Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum
Digitale Bibliothek

Batteux, Charles

Einleitung in die Schönen Wissenschaften

Bd.: 1

Leipzig (1769)
L.eleg.g. 28 m-1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10573267-1

Copyright

Das Copyright für alle Webdokumente, insbesondere für Bilder, liegt bei der Bayerischen Staatsbibliothek. Eine Folgeverwertung von Webdokumenten ist nur mit Zustimmung der Bayerischen Staatsbibliothek bzw. des Autors möglich. Externe Links auf die Angebote sind ausdrücklich erwünscht. Eine unautorisierte Übernahme ganzer Seiten oder ganzer Beiträge oder Beitragsteile ist dagegen nicht zulässig. Für nicht-kommerzielle Ausbildungszwecke können einzelne Materialien kopiert werden, solange eindeutig die Urheberschaft der Autoren bzw. der Bayerischen Staatsbibliothek kenntlich gemacht wird.

Eine Verwertung von urheberrechtlich geschützten Beiträgen und Abbildungen der auf den Servern der Bayerischen Staatsbibliothek befindlichen Daten, insbesondere durch Vervielfältigung oder Verbreitung, ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung der Bayerischen Staatsbibliothek unzulässig und strafbar, soweit sich aus dem Urheberrechtsgesetz nichts anderes ergibt. Insbesondere ist eine Einspeicherung oder Verarbeitung in Datensystemen ohne Zustimmung der Bayerischen Staatsbibliothek unzulässig.

The Bayerische Staatsbibliothek (BSB) owns the copyright for all web documents, in particular for all images. Any further use of the web documents is subject to the approval of the Bayerische Staatsbibliothek and/or the author. External links to the offer of the BSB are expressly welcome. However, it is illegal to copy whole pages or complete articles or parts of articles without prior authorisation. Some individual materials may be copied for non-commercial educational purposes, provided that the authorship of the author(s) or of the Bayerische Staatsbibliothek is indicated unambiguously.

Unless provided otherwise by the copyright law, it is illegal and may be prosecuted as a punishable offence to use copyrighted articles and representations of the data stored on the servers of the Bayerische Staatsbibliothek, in particular by copying or disseminating them, without the prior written approval of the Bayerische Staatsbibliothek. It is in particular illegal to store or process any data in data systems without the approval of the Bayerische Staatsbibliothek.

10573267



<366264230600l0

<366264230600l0

Bayer. Staatsbibliothek

10573267

L. eleg. 9 - 28 3m (1 Batteux

10573267

B. L. franç. pag. 88.

10573267

B. L.

H132-a

10573267

Einleitung
in die
Schönen Wissenschaften.
Nach dem
Französischen des Herrn Batteux,
mit Zusätzen vermehret
von
Karl Wilhelm Ramler.



Erster Band.
Dritte und verbesserte Auflage.

Leipzig,
bey M. G. Weidmanns Erben und Reich. 176

10573267



BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

10573267

Vorbericht zur deutschen Ausgabe.

Der Leser wird hier einige Nachricht von den Veränderungen erwarten, die man mit diesem Werke vorgenommen hat. Ich habe zu den französischen Poeten, die als Muster der Nachahmung angeführt worden sind, zuweilen einige deutsche hinzugethan; ich habe einzelne Stellen aus französischen Dichtern und Rednern oft mit ähnlichen aus den Werken unserer eigenen Skribenten vertauscht; ich habe von unserer Sprache und Versifikation geredet, so oft der französische Kunstrichter von der seinigen gesprochen

sprochen hatte. Seine Grundsätze und Kritiken aber habe ich unberührt gelassen. Vielleicht hätte man ihm hin und wieder mit einigem Scheine widersprechen können. Allein wenn ich ihn mit sich selbst verglich, und seine zerstreuten Ideen zusammen sammelte: so sahe ich, daß ein Mann von einer so tiefen Einsicht, von einem so feinen Geschmacke, und der die besten Köpfe seines Volkes bey seinem Werke zu Rathe gezogen, keinesweges geirret hatte, sondern nur einer geschickten Auslegung und derjenigen nähern Bestimmung bedurfte, die jeder Skribent von seinem Leser mit Recht erwartet.

Ich habe deswegen bey dem lyrischen Schauspiele, wo dieser scharfsinnige Kunstrichter eine wunderbare Handlung, und Götter und Halbgöt-

ter

ter zu Personen anbefiehlt, nicht hinzugesetzt: daß man auch zuweilen, mit dem Metastasio, Personen aus der menschlichern Welt und wahre Begebenheiten aufführen könnte: weil mir die Regel des Herrn Batteux wohl überlegt, und die Ausführung des besten französischen Operndichters nachahmenswürdig zu seyn schien. Man lasse die ordentliche Tragödie von Gottheiten leer, und bringe dagegen die wunderbaren Materien in ein Schauspiel hinein, worinn man alle schönen Künste auf die wahrscheinlichste Weise vereinigen will.

Auch habe ich zu seiner Abhandlung von der Tragödie, wozu er heroische Subjekte erfodert, nicht hinzusetzen dürfen: daß es sehr wohl möglich sey, ein gutes bürgerliches Trauerspiel zu

verfertigen, wenn man die Geschicklichkeit hat, alles das mit der grössesten Kunst zu verstecken, was uns bey niedrigen Personen anstößig ist. Ein solches Trauerspiel widerspricht alsdann seinen Regeln nicht mehr. Kann ich die Handlung auf diese Weise erhöhen, so gebe ich ihr gewissermaßen den Werth der heroischen Handlung.

Eben so verhält es sich mit der Komödie. Diejenige Komödie, die ein großer Meister mit gewissen rührenden Scenen so behutsam vermischt, daß es den ernsthaften Zuschauer nicht verdrießt, wenn er wiederum in ein Gelächter ausbrechen muß, nachdem er zuvor eine bessere und entgegengesetzte Empfindung gehabt hat, eine Komödie, worinn uns der rührende Schluß die vorigen Scherze nicht verekelt und

leid

leid macht, eine solche wird durch die Grundsätze unsers Autors nicht getadelt. Sie bleibt was sie seyn soll: ein Spiegel menschlicher Verkehrtheiten und Unarten auf der einen, und der Wohlanständigkeit und guten Sitten auf der andern Seite. Allein eine Komödie, die ganz voll Wehmuth und Thränen ist, und die man eine weinende Komödie genannt hat, gehört eigentlich zu den Tragödien, aber zu den geschwächten Tragödien, die wir wenigstens nicht zum Muster anpreisen müssen, wenn wir eine vollkommene Idee von dieser Dichtungsart geben wollen.

Bey dem Heldengedichte habe ich den Begriffen der Homere, die Handlung auf etwas Wunderbares zu bauen, nicht widersprechen können. Das Wunderbare ist dem menschlichen

Geiſte das angenehmſte; einem Geiſte, der des gewöhnlichen Laufes der Natur müde zu werden anfängt, und etwas Vortrefflichers zu ſeinem Vergnügen begehrt, der es aber nicht auf Koſten der Wahrſcheinlichkeit begehrt; und daher ſehr wohl zufrieden iſt, wenn höhere Weſen dieſes Wunderbare veranſtalten, Weſen, deren Beyſtand ihm zugleich einen höhern Begriff von ſeiner eigenen Würde beybringt. Will jemand ein erzählendes Gedicht von wahrem und ganz natürlichem Inhalte machen, ſo wollen wir nicht über Worte ſtreiten: er nenne es mit uns ein hiſtoriſches Gedicht, das iſt, ein Gedicht von der didaktiſchen Gattung; er nenne es, wenn er will, ein epiſches Gedicht: aber es wird vom zweyten Range ſeyn; vielleicht ſo vollkommen

men ausgearbeitet, daß es den mehresten von der ersten Klasse den Vorzug streitig macht; vielleicht so sonderbar, so interessant, daß wir das Wunderbare nicht sehr vermissen; vielleicht so heroisch, so rührend, so prächtig, wie Glovers **Leonidas**: allein das Gefälligste und Beste auf die beste Art ausgeführt, behält allemal den Vorzug und macht die Hauptregel.

Ausnahmen werden immer seyn. Die menschliche Natur liebt die Veränderung, und sollte sie auch etwas besseres für diese Veränderung hingeben. Der äsopische Fabeldichter wird müde, beständig Thiere reden zu hören; er führt das Schilf und den Eichbaum ein, oder wohl gar den Demant und den Bergkrystall. Der bukolische Dichter versetzt die Scene von den

grünenden Wiesen an das dürre Gestade des Oceans, und beschreibt, anstatt des Wettgesanges zweyer jungen Schäfer, das Tagewerk und die Vergnügsamkeit zweyer betagten Fischer. Bisweilen erhöht er die Gattung durch die Farben der Epopöe, und erzählt dort, wie Simonides von den Göttern erhalten wird; und hier, wie Adonis von einem wilden Eber auf der Jagd verwundet und von der Göttinn der Liebe beweinet wird. Er bringt eben sowohl in der Komödie den Jupiter und Merkur auf die Bühne, Rollen der Menschen zu spielen, als er in der Tragödie Würfelspieler und Buhlschwestern aufführt, welche Leidenschaften zu erregen fähig sind. Alles dieses aber sind bloß Gattungen, welche die Liebe zur Veränderung erfindet,

det, Gattungen, die der Poet unter seine übrigen Werke mit unterstreut.

Endlich haben wir auch nicht nöthig gefunden, dieses Lehrbuch durch Auszüge aus den übrigen Poeten der neuern Zeiten weitläuftiger zu machen. Es ist genug, wenn der junge Dichter auf den rechten Weg gebracht ist. Die Fackel der Kritik ist ihm angezündet: er untersuche nun selbst, wie weit die Dichter sich der Vollkommenheit nähern, wie weit und auf welchen Wegen sie sich davon entfernen; er untersuche, welche Gedichte, mehr oder weniger, leer an Gedanken, im Ganzen ohne Plan und Ordnung, in den einzelnen Theilen ohne poetische Farben sind; und welche Gedichte im Gegentheil Magazine sind, angefüllt mit Kühnheiten in Worten, in Wendungen,

gen, in Gedanken; vollgepfropft mit ausführlichen Bildern, mit scharfsinnigen Sprüchen, mit Witz, mit allem, was die Dichtkunst glänzendes oder erhabenes in sich faßt. Er bereichere sich mit den Schätzen dieser letztern, hüte sich aber, über die Gränze des guten Geschmackes auszuschweifen, sondern lerne von solchen Meistern, die den Beyfall mehr als Eines Weltalters gehabt haben, dasjenige Mittel treffen, welches für den Geist des Menschen das beste ist, ein Mittel, welches die Gottheit selbst zur Regel angenommen und in die Natur der Dinge gelegt hat.

Vorre-

Vorrede.

Man klagt alle Tage über die Menge der Regeln: sie machen dem Verfasser, welcher schreiben, und dem Liebhaber, welcher urtheilen will, gleich viel zu schaffen. Ich bin gar nicht gesonnen, ihre Anzahl noch zu vermehren: meine Absicht ist vielmehr, die Schwierigkeiten leichter und den Weg ebener zu machen.

Die Regeln haben sich durch die Beobachtungen vermehrt, die man über die Werke des Geistes angestellet hat: laßt sie uns dadurch wieder vermindern, daß wir diese Betrachtungen auf allgemeine Grundsätze zurück bringen; gleich den wahren Naturforschern, die zuerst

Erfah-

Erfahrungen sammeln, und hernach ein System darauf bauen.

Wir sind sehr reich an Beobachtungen: ein Schatz, der seit dem Ursprunge der Künste von Tage zu Tage angewachsen ist. Aber dieser so reiche Schatz nützt uns nicht so sehr, als er uns beschwert. Man liest, man sinnt, man untersucht, und kann zu keiner deutlichen Erkenntniß kommen: weil es hier eine unendliche Menge von Theilen giebt, die nicht im geringsten miteinander verbunden sind, sondern einen unförmlichen Klumpen ausmachen, anstatt daß sie einen regelmäßigen Körper darstellen sollten.

Die Regeln sind Zweige, die aus einem einzigen Stamme entspringen. Wollte man bis auf ihren Ursprung zurückgehen, so würde man einen

Grund-

Grundsatz antreffen, der so leicht und natürlich wäre, daß man seiner unmöglich verfehlen könnte, und der doch groß genug wäre, alle die kleinen Regeln unter sich zu begreifen, die man nur durch das Gefühl erkennen darf, und wovon die Theorie den Geist mehr einschränkt, als aufklärt. An einen solchen Grundsatz würden sich alsdann alle diejenigen halten können, die ein Naturell zu den schönen Künsten besitzen. Er würde sie von tausend unnöthigen Zweifeln befreyen, um sie einem einzigen allgemeinen Gesetze unterwürfig zu machen, welches, wenn es einmal wohl gefaßt wäre, allen übrigen zur Richtschnur und zur Auslegung dienen könnte.

Ich würde mich für sehr glücklich schätzen, wenn ich auch nur den Plan hiezu in diesem Werke entworfen hätte,

in einem Werke, welches ich anfangs allein in der Absicht unternahm, meine eigenen Begriffe zu entwickeln und aufzuklären. Die Gelegenheit hiezu gab mir die Poesie.

Ich hatte die Poeten studirt, so wie man sie gemeiniglich studirt, nehmlich in den Ausgaben, wo sie mit Anmerkungen versehen sind. Ich hielt mich in diesem Theile der schönen Wissenschaften für unterrichtet genug, um nunmehr zu andern Materien übergehen zu können; indessen glaubte ich doch, ich müßte, ehe ich den Gegenstand änderte, meine erworbenen Kenntnisse zuvor in Ordnung bringen, und mir selbst Rechenschaft davon geben.

Um mit einem deutlichen Begriffe den Anfang zu machen, so fragte ich mich: Was

Was ist die Poesie, und wie ist sie von der Prose unterschieden?

Ich hielt die Antwort hierauf für sehr leicht: denn was empfindet man leichter, als diesen Unterschied? Aber es war mir nicht genug, ihn zu empfinden, ich wollte ihn genau bestimmen.

Nunmehr sahe ich ein, daß mich bey meinem Urtheile über die Autoren mehr ein gewisser Instinkt, als eine vernünftige Kenntniß geleitet hatte; ich merkte jetzt, wie viel ich gewagt hatte, und in welche Irrthümer ich mochte gerathen seyn, indem ich mit den empfangenen sinnlichen Eindrücken das Licht des Verstandes zu verbinden unterlassen hatte.

Ich machte mir desto mehr Vorwürfe hierüber, weil ich mir einbildete, dieses Licht, diese vernünftigen Grund-

sätze müßten in allen Werken zu finden seyn, worinn von der Poesie gehandelt wird, und meine Zerstreuung allein wäre Schuld gewesen, daß ich sie nicht hundertmal bemerkt hätte.

Sogleich kehre ich zurück, woher ich gekommen bin. Ich schlage das Buch des Herrn Rollin auf: ich finde in dem Artikel von der Poesie eine sehr vernünftige Abhandlung über ihren Ursprung, und über ihren Endzweck, welcher vor allen Dingen auf die Beförderung der Tugend gerichtet seyn muß. Man führt mir sehr schöne Stellen aus dem Homer an; man giebt mir die richtigsten Begriffe von der erhabenen Poesie der heiligen Schrift: aber ich verlangte eine Definition, und fand sie nicht.

Wir

Wir wollen also, sagte ich, wieder zu unserm Dacier, Bossü, Aubignac unsere Zuflucht nehmen; wir wollen noch einmal die Anmerkungen, die Untersuchungen, die Abhandlungen unserer berühmten Skribenten zu Rathe ziehn: allein ich traf überall Erklärungen an, die den Aussprüchen der Orakel glichen: obscuris vera involvens. Man sprach von einem göttlichen Feuer, von Begeisterung, von glücklicher Raserey: lauter große Worte, die das Ohr füllten, und dem Verstande nichts zu denken gaben!

Nachdem ich so lange vergeblich gesucht hatte, und es nicht wagen wollte, mich allein in eine Materie einzulassen, die, in der Nähe betrachtet, so dunkel schien: so fiel mir ein, den Aristoteles aufzuschlagen, dessen Dichtkunst

man mir gerühmt hatte. Ich glaubte, alle Kunstlehrer würden ihn zu Rathe gezogen und ihm nachgearbeitet haben. Viele hatten ihn nicht einmal gelesen, und fast niemand hatte etwas aus ihm entlehnt: einige Kommentarienschreiber ausgenommen, die aber seine Lehrsätze nicht weiter entwickelt hatten, als es zu einer ohngefähren Erklärung des Textes nöthig gewesen war, und die mir also nur halbe Begriffe gaben; und auch diese waren so schwer, so dunkel, so verworren, daß ich beynahe verzweifelte, eine genaue Antwort auf die Frage zu finden, die ich mir aufgegeben hatte, und deren Auflösung mir anfangs so leicht vorgekommen war.

Indessen hatte mich doch das Principium der Nachahmung aufmerksam gemacht,

gemacht, welches der Griechiſche Philoſoph bey den ſchönen Künſten zum Grunde legt. Ich fand die Richtigkeit deſſelben bey der Malerey, die eine ſtumme Poeſie iſt. Ich hielt die Begriffe des Horaz, des Boileau und einiger andern Meiſter in der Kunſt damit zuſammen. Ich nahm einige Züge dazu, die ich in andern Schriftſtellern über dieſe Materie zerſtreuet fand: Horazens Regel hielt allemal die Probe: Ut pictura poeſis. Es fand ſich, daß die Poeſie in allen Stücken eine Nachahmung ſey, eben ſowohl wie die Malerkunſt. Ich gieng noch weiter. Ich verſuchte, dieſes Principium auf die Muſik und auf die Pantomime anzuwenden, und ich erſtaunte, als ich ſahe, wie genau es dieſen Künſten angemeſſen war. Und dieſes hat das kleine

Werk hervorgebracht, welches den Titel führt: Die schönen Künste aus einem einzigen Grundsatze hergeleitet, und worinn die Poesie die vornehmste Stelle einnimmt, theils wegen ihrer eigenen Vortrefflichkeit, theils, weil sie die Gelegenheit dazu gegeben hat.

Weil man daselbst die Eigenschaften der Künste, ihre gemeinschaftlichen Regeln und ihren besondern Unterschied aus den Eigenschaften des menschlichen Geistes und Geschmackes herleitet, und seine angenommenen Grundsätze durch eine allgemeine Anwendung auf die verschiedenen Künste bestätiget und wahr macht: so haben einige Personen, deren Ansehen alles bey uns gilt, geglaubt, daß man diese Anwendung noch weiter treiben, und zeigen müsse, daß sie auch

bey

bey einer jeden besondern Art der Wissenschaft statt habe; dieses hat ein zweytes Werk hervorgebracht, dem wir den Titel Lehrgebäude der schönen Wissenschaften gegeben haben.

Da das Publikum sein Urtheil über diese beiden Werke gefällt hat, so glauben wir, seinem Willen ein Genügen zu thun, wenn wir ihm itzt beide unter Einem Titel übergeben, mit so vielen Veränderungen, als nöthig gewesen sind, die Materie zu verbinden, und ein Ganzes daraus zu machen.

Durch diese neue Einrichtung zerfällt das Werk von selbst in drey Theile. In dem ersten setzet man einen Grundsatz für die schönen Künste fest, als welche man alle auf die Nachahmung der Natur einschränkt, aber der Natur, die mit Geschmack gewählt

wird,

wird, das heißt, der schönen Natur, und von diesem Grundsatze macht man eine allgemeine Anwendung auf die Poesie, auf die Malerkunst, auf die Musik und auf die Pantomime oder Tanzkunst.

In dem zweyten Theile macht man die Anwendung hievon auf die erzählenden Gedichte, worunter die Fabel, das Schäfergedicht und das Heldengedicht verstanden werden; auf die dramatischen Gedichte, worunter das wunderbare Schauspiel oder die Oper, die Tragödie und die Komödie gehören; auf die lyrischen Gedichte, worunter die Ode und ihre Arten, und die Elegie, als eine ihrer Abkömmlinge zu rechnen sind; auf die didaktischen Gedichte oder Lehrgedichte, worunter das philosophische, das historische, und das eigentliche

gentliche Lehrgedicht, ingleichen die Satire, die Versbriefe und die Sinngedichte gehören. Dieser Theil wird mit einer ausführlichen Erklärung der Horazischen Dichtkunst beschlossen, welche alles das zu rechtfertigen dient, was über die Poesie gesagt worden ist.

Im dritten Theile wendet man, mit der gehörigen Einschränkung, eben diesen Grundsatz auf die Redekunst und ihre Arten an, nehmlich auf die oratorische Rede, auf die Historie und auf die Briefe; und, um diesen Traktat vollständig zu machen, hat man die vornehmsten Regeln der Uebersetzungskunst hinzugethan.

Dieses ist der Plan des Werks. Eine Menge bekannter Regeln über die Dichtkunst und Beredsamkeit werden hier aus einer einzigen und allgemeinen Quel-

Quelle hergeleitet, nehmlich aus der Nachahmung des Wahren und des Schönen, welches uns die Natur oder die Künste darbieten. Dieses macht ein ganz einfältiges Lehrgebäude aus, worinn der Verstand das Principium mit seinen Folgen auf einmal übersieht, als ein Ganzes, das genau zusammenhängt, und dessen Theile sich alle gemeinschaftlich unterstützen.

Auf diese Weise ist, indem ich eine bloße Definition von der Poesie suchte, dieses Werk, fast ohne meinen Vorsatz, durch eine Folge von Begriffen entstanden, die sich alle nach einander aus dem ersten entwickelt haben.

Ein-

10573267

Einleitung

in die

schönen Wissenschaften.

Erster Theil.

10573267



Einleitung
in die
schönen Wissenschaften.

Erster Theil.

Welcher zeigt, worinn die schönen Künste bestehen und was für Regeln sie mit einander gemein haben.

Die meisten, welche von den schönen Künsten gehandelt haben, haben in ihren Werken mehr auf einen glänzenden Vortrag, als auf Wahrheit und Richtigkeit gesehen. Zum Beweise kann die Poesie dienen. Man glaubt, uns einen sehr guten Begriff davon zu machen, wenn man sagt, sie begreife

alle Künste in sich. Sie ist, sagt man, aus Malerkunst, aus Musik und aus Beredsamkeit zusammengesetzt.

Gleich der Beredsamkeit redet, beweist, erzählet sie. Gleich der Musik hat sie einen regelmäßigen Gang in ihren Sylbenmaßen, einen Wohlklang in ihren Worten, einen harmonischen Ausdruck in allen beyden. Gleich der Malerkunst zeichnet sie die Gegenstände, erhebt sie mit Farben, breitet Licht und Schatten darüber aus. Mit einem Worte: sie malet die Natur, sie redet melodisch, sie lehret und verschönert die Wahrheit.

Die Dichtkunst breitet sich über alle Wissenschaften aus. Sie bereichert sich mit den Schätzen der Historie; sie geht in das Gebiet der Philosophie; sie schwingt sich gen Himmel, allda den Lauf der Gestirne zu bewundern; sie steigt in den Abgrund und deckt die Geheimnisse der Natur auf; sie dringt bis in das Reich der Todten, und sieht die Belohnungen der Gerechten und die Strafen der Gottlosen. Sie umfaßt die ganze Welt. Ja, wenn ihr diese Welt noch nicht genug ist, so schafft sie sich neue Welten, schmückt sie mit glückseligen Wohnungen aus, bevölkert sie mit tausend verschiedenen Einwohnern. Selbst Schöpferinn bildet sie

hier

hier nichts, als vollkommene Wesen, geht sie mit nichts geringerm um, als alle Werke der Natur zu übertreffen. Sie ist eine Art von Zauberkunst: sie täuscht die Augen, die Einbildungskraft und selbst den Verstand, und es gelingt ihr, durch phantastische Vorstellungen der Welt ein wahrhaftes Vergnügen zu machen. So haben die meisten Schriftsteller von der Poesie geredet.

Eben so haben sie es mit den übrigen Künsten gemacht. Voll von dem Werthe dererjenigen, denen sie selbst zugethan waren, haben sie uns prächtige Beschreibungen gegeben, anstatt einer einzigen bestimmten Erklärung, die man von ihnen foderte; oder, wenn sie es ja unternommen haben, sie zu erklären: so haben sie, weil ihre Natur an sich selbst sehr verwikkelt ist, oft das Zufällige für das Wesentliche, und das Wesentliche für das Zufällige genommen. Bisweilen haben sie, durch Autorliebe verführt, sich die Dunkelheit der Materie zu Nutz gemacht, und uns Regeln gegeben, die nach dem Muster ihrer eigenen Werke abgefaßt waren.

Unser Vorsatz in diesem ersten Theile ist, alle solche Nebel zu zerstreuen, die wahren Grundregeln der Künste festzusetzen und die Begriffe so genau zu bestimmen, als es möglich ist.

Und deswegen theilen wir denselben in drey Abschnitte. In dem ersten untersuchen wir das Wesen der Künste, die Theile, woraus sie bestehen; und den besondern Unterschied, der sich unter ihnen befindet; und beweisen aus der Beschaffenheit des menschlichen Geistes selber, daß die Nachahmung der Natur ihr allgemeiner Gegenstand seyn müsse, und daß sie durch nichts von einander unterschieden sind, als allein durch die Mittel, die sie gebrauchen, ihre Nachahmungen ins Werk zu richten. Die Mittel der Malerkunst, der Musik, der Pantomime sind Farben, Töne, Gebärden; das Mittel der Dichtkunst ist die Rede. Dergestalt, daß wenn man auf der einen Seite das genaue und brüderliche Band gesehen hat, welches alle Künste vereiniget *), die alle Kinder der Natur sind, sich alle gleichen Endzweck vorsetzen, alle nach einerley Grundsätzen handeln: man auch auf der andern Seite ihren Unterschied einsehen lerne und die Eigenschaften, die einer jeden eigenthümlich zugehören.

Nach-

*) *Etenim omnes Artes, quæ ad humanitatem pertinent, habent quoddam commune vinculum, et quasi cognatione quadam inter se continentur.* Cicero pro Archia Poëta.

Nachdem man die Eigenschaften der Künste aus den Eigenschaften des Geistes, der sie hervorgebracht hat, hergeleitet hatte: so war es natürlich, auch auf Beweise zu denken, die man von der Empfindung hernehmen konnte; und dieses um so viel mehr, da der Geschmack ein geborner Richter der schönen Künste ist, und die Vernunft selbst sich nach ihm richtet, und ihm zu Gefallen alle ihre Gesetze macht; und fände es sich alsdann, daß Geschmack und Geist übereinträfen, und daß beide gleiche Regeln für alle Künste überhaupt und für eine jede insbesondere vorschrieben: so wäre solches ein neuer Grad von Gewißheit, der zu den vorigen Gründen hinzukäme. Und dieses macht den Inhalt eines zweyten Abschnittes aus, worinn man beweist, daß der gute Geschmack in den Künsten nothwendig mit den im ersten Abschnitte angenommenen Grundsätzen übereinstimmen müsse; und daß die Regeln des Geschmacks nichts als Folgen von der Grundregel der Nachahmung sind. Denn wenn die Künste in der That Nachahmerinnen der schönen Natur sind: so folgt, daß der Geschmack an der schönen Natur nothwendig der gute Geschmack in den Künsten seyn müsse. Dieser Satz wird in einigen Artikeln erläutert, allwo man zu erklären sucht, was

der Geschmack sey, wovon er abhange, wodurch er sich verliere, u. s. w. und alle diese Artikel verwandeln sich wieder in Beweise des Hauptsatzes der Nachahmung, der alles umfaßt. Diese beiden Abschnitte enthalten die Beweise aus Vernunftschlüssen.

Wir haben einen dritten hinzugethan, welcher die Beweise enthält, die von dem Exempel und der Ausübung der Künstler selbst hergenommen sind. Dieses ist die durch Erfahrung bestätigte Theorie.

Erster Abschnitt.

Worinn man die Eigenschaften der Künste aus den Eigenschaften des Geistes herleitet, der sie hervorbringt.

Wir haben gar nicht nöthig, hier mit dem Lobe der Künste den Anfang zu machen. Ihre Wohlthaten kündigen sich von selbst an. Der ganze Erdkreis ist damit angefüllt. Die Künste haben die Städte erbauet; sie haben die zerstreuten Menschen versammelt; sie haben sie gesittet, leutselig und gesellig gemacht. Bestimmt, der eine Theil, uns zu nützen, der andre, uns zu ergetzen, und der dritte, beides zugleich zu thun, sind sie gewissermaßen unsre zweyten Elemente geworden, deren Erschaffung die Natur unserm eigenen Fleiße vorbehalten hatte.

I.

Erklärung, Eintheilung und Ursprung der Künste überhaupt.

Eine Kunst ist eine Sammlung von Regeln über die Art und Weise, ein Ding gut zu machen, welches sich gut oder schlecht machen läßt. Denn was nicht anders als gut oder als schlecht gemacht werden kann, bedarf keiner Kunst.

Diese Regeln sind nichts als allgemeine Grundsätze, gezogen aus oft wiederholten und durch die Wiederholung allemal bestätigten Beobachtungen. Zum Exempel: man beobachtete, daß ein Redner seine Zuhörer dadurch unwillig machte, daß er beym Anfange seiner Rede Stolz und Unverschämtheit blicken ließ: man zog daraus die allgemeine Regel, daß der Eingang einer Rede bescheiden seyn müsse. Jede Beobachtung enthält also einen Lehrsatz, und ein jeder Lehrsatz entsteht aus einer Beobachtung.

Der erste Erfinder der Künste war das Bedürfniß: der scharfsinnigste unter allen Lehrmeistern, und derjenige, dessen Lehren am besten befolgt werden. Der Mensch, der nackt auf

die

die Erde hingeworfen war, wie Lukrez und Plinius sagen, der um sich herum Hitze, Kälte, Nässe, den Anstoß anderer Körper, in sich Hunger und Durst empfand, die stark und heftig erinnerten, auf Hülfsmittel zu denken, konnte nicht lange in der Unthätigkeit verharren. Er fühlte sich gezwungen, Mittel dagegen zu suchen; er fand sie. Als er sie gefunden hatte, verbesserte er sie, um ihren Gebrauch sicherer, leichter und vollständiger zu machen, wenn sich das Bedürfniß wiederum ereignen sollte. Als er zum Exempel die Unbequemlichkeit des Regens empfand, suchte er Schutz. War es ein dichter Baum, der ihm hiezu diente: so fiel es ihm gar bald ein, sich die Bedeckung sicherer zu machen, die Zweige davon enger zusammen zu pressen, sie durcheinander zu schlingen, Zweige von mehrern Bäumen hinzu zu thun, um sich ein geräumiger und bequemer Obdach für seine Familie, für seinen Mundvorrath, und für eine kleine Heerde zu verschaffen. Endlich vermehrten sich die Erfahrungen; Fleiß und Geschmack thaten alle Tage zu den erstern Versuchen etwas neues hinzu, entweder das Gebäude dauerhafter oder auch schöner zu machen: so daß mit der Zeit eine Folge von Regeln daraus entstand, die man die Baukunst nannte, das ist, die Kunst,

dauer-

dauerhafte, bequeme und angenehme Wohnungen zu machen.

Eben dergleichen Beobachtungen wurden bey allen andern Dingen angestellt, die sich auf die Erhaltung des Lebens, oder auf die Mittel beziehen, es bequemer und erträglicher zu machen. Daher kamen also die Künste der Nothdurft und der Bequemlichkeit.

Nachdem man für das Nothwendige und Bequeme gesorgt hatte, so war nur noch Ein Schritt bis zu dem Angenehmen zu thun, welches eine dritte Klasse von Bedürfnissen für die feinern Seelen ist. Das Bequeme steht zwischen dem Angenehmen und Nothwendigen in der Mitte, und führt zu beiden hin: denn es ist nichts anders, als ein Nothwendiges, das weniger mühsam ist; so wie auf der andern Seite das Angenehme nur ein Grad von Bequemlichkeit mehr ist.

Man kann also die Künste in drey Klassen eintheilen, nach den verschiedenen Absichten, die sie sich vorsetzen.

Die ersten haben zu ihrem Endzwecke die Bedürfnisse des Menschen, den die Natur, nachdem er einmal geboren ist, sich selbst überlassen zu haben scheint. Sie hatte ihn tausend Ungemächlichkeiten ausgesetzt, und er sollte die

Verwah-

Verwahrungsmittel dagegen seinem eigenen Fleiße zu danken haben. Dieses gab den mechanischen Künsten den Ursprung.

Die andern haben das Vergnügen zum Gegenstande. Diese konnten nur in dem Schooße der Zufriedenheit geboren werden: Ueberfluß und Ruhe erzeugten sie. Man nennt sie vorzüglich die schönen Künste. Diese sind die Musik, die Poesie, die Malerkunst, die Bildhauerkunst und die Pantomime oder Tanzkunst.

Die dritte Klasse enthält diejenigen Künste, die den Nutzen und das Ergetzen zugleich zur Absicht haben. Dergleichen sind die Beredsamkeit und die Baukunst. Die Nothdurft hat sie erfunden, und der Geschmack hat sie vollkommen gemacht. Sie halten das Mittel zwischen den andern beiden, und sind aus Nutzbarkeit und Vergnügen zusammengesetzt.

Die Künste der ersten Art gebrauchen die Natur, so wie sie ist, einzig und allein zu ihrem Nutzen. Die von der dritten Art gebrauchen sie verschönert, sowohl zum Nutzen als zur Ergetzung. Die schönen Künste gebrauchen sie gar nicht, sondern ahmen sie nur nach, eine jede nach ihrer besondern Weise. Die Natur ist also der Gegenstand aller Künste. In ihr liegen alle unsre Bedürfnisse und alle unsere Ergetzungen;

die

die mechanischen Künste sowohl, als die Künste des Geschmacks können sie nirgends hernehmen, als aus ihr.

Wir wollen hier hauptsächlich von den schönen Künsten reden, oder von denen, die die Absicht haben, zu gefallen. Und damit wir sie besser kennen lernen, so wollen wir auf ihren Ursprung zurück gehen.

Die Menschen haben die Künste erfunden, und sie haben sie für sich selbst erfunden. Nachdem sie der allzugleichförmigen Gegenstände, die ihnen die einfältige Natur darbot, überdrüßig waren, und gleichwohl einen ungemeinen Hang zum Vergnügen bey sich fühleten: so nahmen sie ihre Zuflucht zu ihrem erfindungsreichen Kopfe, und suchten sich eine neue Reihe von Begriffen und Empfindungen zu verschaffen, die ihren Verstand wieder aufweckten und ihr Herz aufs neue belebten. Allein, was sollte dieser erfindsame Geist thun, dessen Fruchtbarkeit Gränzen hatte, und dessen Blicke nicht weiter giengen, als die Natur selbst? und der, auf der andern Seite, für Menschen zu arbeiten hatte, deren Verstandeskräfte in gleich enge Gränzen eingeschränkt waren? Alle seine Bemühungen mußten dahin gehen, eine Wahl unter den schönsten Theilen der Natur anzustellen,

len, um daraus ein herrliches Ganzes zu bilden, welches vollkommener wäre, als die Natur selbst, ohne daß es darum aufhörete, natürlich zu seyn. Und dieses ist das Principium, auf welches man nothwendig alle Künste gründen mußte, und welchem die großen Meister in allen Jahrhunderten gefolget sind. Woraus ich schließe: erstlich, daß der Geist, welcher die Künste hervorgebracht hat, die Natur nachahmen müsse. Zweytens, daß er sie nicht so nachahmen müsse, wie sie ordentlicher Weise ist, und wie sie uns täglich in die Augen fällt. Drittens, daß der Geschmack, für den die Künste gemacht sind, und der ihr Richter ist, befriediget werden muß, wenn die Natur gut gewählt und durch die Kunst gut nachgeahmt wird.

Also müssen alle unsre Beweise darauf abzielen, die Nachahmung der Natur fest zu setzen, und zwar aus der Natur des Geistes selbst, der sie hervorgebracht hat, aus den Eigenschaften des Geschmacks, der ihr Richter ist, und aus der Ausübung der Künstler, die darinn vortrefflich gewesen sind.

II.

Der menschliche Geist hat die Künste nicht anders, als durch Nachahmen, hervorbringen können. Was Nachahmen heißt.

Von unserm Geiste kann nur in uneigentlichem Verstande gesagt werden, daß er erschaffe: alle seine Werke tragen die Spuren eines gehabten Vorbildes. Selbst die Ungeheuer, die sich eine zerrüttete Phantasie in ihren Raserеyen vorstellt, müssen aus Theilen zusammengesetzt werden, die aus der Natur genommen sind. Und wenn der Geist des Artisten aus Eigensinne diese Theile auf eine Art zusammenfügt, die den natürlichen Gesetzen zuwider läuft: so erniedrigt er sich selbst, indem er die Natur erniedrigt, und verwandelt sich in Thorheit und Unsinn. Die Gränzen sind vorgezeichnet: so bald man sie überschreitet, verirrt man sich, man macht mehr ein Chaos, als eine Welt, und erweckt mehr Unlust, als Vergnügen.

Der Geist des Künstlers, welcher arbeitet, um zu gefallen, kann und darf also nicht aus den Gränzen der Natur herausgehen. Seine Verrichtungen

richtungen bestehen nicht darinn, daß er erdichten soll, was nicht seyn kann, sondern daß er finden soll, was da ist. Erfinden in den Künsten heißt nicht, einem Dinge das Wesen geben, sondern ausfündig machen, wo das Ding ist, und was es ist. Männer von dem größesten Geiste und die am tiefsten nachforschen, entdecken nur, was vorher schon da war. Sie sind aus keiner andern Ursache Schöpfer, als weil sie beobachtet haben; und umgekehrt, sie sind aus keiner andern Ursache so fleißige Beobachter, als weil sie sich in den Stand setzen wollen, zu erschaffen. Daher reizen sie die geringsten Gegenstände, daher überliefern sie sich ihnen mit so vieler Hitze, weil sie allemal neue Erkenntnisse davon zurück bringen, die das Eigenthum ihres Verstandes erweitern und fruchtbarer machen. Der Geist des Erfinders gleicht der Erde, die nicht ehe etwas hervorbringt, als bis sie den Samen dazu empfangen hat. Und man glaube nicht, daß diese Vergleichung den Künstler arm mache; sie zeigt ihm vielmehr die Quelle und den Umfang seiner wahren Reichthümer, die auf diese Weise ganz unermeßlich werden. Denn weil alle Erkenntniß, die sich der Geist aus der Betrachtung der Natur erwirbt, ihm ein Same zu neuen Kunstwerken werden

kann: so sind ihm in Ansehung seines Gegenstandes keine andere Gränzen gesetzt, als die Gränzen des Weltgebäudes.

Der Geist muß also etwas haben, woran er sich halten kann, wenn er sich erheben und aufrecht erhalten soll. Und dieses ist die Natur. Der Künstler selbst darf sie nicht schaffen, er darf sie auch nicht vernichten; er kann also weiter nichts thun, als ihr folgen und sie nachahmen; und also ist seine ganze Kunst die Nachahmung.

Nachahmen heißt so viel, als nachbilden; ein Wort, das zwey Begriffe in sich schließt: erstlich den Begriff des Urbildes, welches die Züge besitzt, die man nachahmen will; zweytens den Begriff des Nachbildes, welches diese Züge vorstellt und ausdrückt. Die Natur, das heißt, alles, was ist, oder was wir uns leicht als möglich vorstellen können, ist das Urbild oder das Muster der Künste.

Um dieses deutlich auseinander zu setzen, muß man sich vier Welten vorstellen: die gegenwärtige Welt, das ist, die wirkliche physische, moralische, politische Welt, wovon wir selbst einen Theil ausmachen; die historische Welt, die mit großen Namen besetzt, mit berühmten Thaten angefüllt ist; die fabelhafte

Welt,

Welt, die voll erdichteter Götter und Helden ist; die idealische oder mögliche Welt, worinn die Dinge nur eine allgemeine Existenz haben, und woraus die Einbildungskraft absonderliche Wesen heraus nimmt, die sie mit so viel eigenthümlichen und persönlichen Zügen bezeichnet, als es ihr möglich ist. So schilderte Aristophanes den Sokrates, ein Subjekt aus der damals lebenden Welt. Die Horazier sind aus der Geschichte genommen, Medea aus der Fabel, Tartüff aus der möglichen Welt. Dieses alles heißt die Natur. Auf diese muß der sorgfältige Nachahmer beständig sein Auge gerichtet haben. Und warum? Sie schließt alle Anlagen zu regelmäßigen Werken, und auch die Grundrisse zu allen den Zierrathen in sich, die uns gefallen können. Die Künste schaffen ihre Regeln nicht selbst, sie sind kein Werk ihres Gutdünkens, sie liegen unveränderlich in dem Vorbilde der Natur.

Worinn besteht denn also die Verrichtung der Künste? Darinn, daß sie die Züge, die in der Natur liegen, übertragen und in solchen Gegenständen darstellen, denen diese Züge nicht eigenthümlich zugehören. So zeigt uns der Meißel des Bildhauers einen Helden in einem Marmorblocke; der Maler läßt vermittelst seiner Farben alle sichtbaren Gegenstände aus ei-

ner Leinwand hervorgehn; der Musikus läßt durch künstliche Töne die Freude lachen und die Liebe seufzen: und der Poet erfüllt durch seine Erfindungen und durch den Wohlklang seiner Verse unsern Kopf mit erdichteten Bildern und unser Herz mit gemachten Empfindungen, die oft angenehmer sind, als die wirklichen. Aus diesem allen schließe ich, daß die Künste, in dem, was eigentlich das Künstliche an ihnen ausmacht, nichts als Nachahmungen sind, nichts als Aehnlichkeiten, die nicht die Natur selbst sind, aber es doch zu seyn scheinen; und daß also nicht die Wahrheit, sondern die Wahrscheinlichkeit den Stoff zu den schönen Künsten hergiebt. Diese Folgerung ist so wichtig, daß sie verdient, aus einandergesetzt und durch die Anwendung bestätiget zu werden.

Was ist die Malerkunst? Eine Nachahmung der sichtbaren Gegenstände. Sie hat nichts wirkliches, nichts wahres; alles ist Betrug; und ihre Vollkommenheit beruht nur auf ihrer Aehnlichkeit mit der Wahrheit.

Die Musik und die Tanzkunst können wohl die Töne und die Geberden anordnen, die der Redner auf der Kanzel gebraucht, und womit der Bürger in Gesellschaften seine Erzählung begleitet: aber das macht sie noch nicht eigentlich

lich zu Künsten. Eben so können sie auch ausschweifen, die eine in wunderliche Einfälle, wo die Töne sich unter einander anstoßen, ohne Absicht und ohne Bedeutung; die andere in seltsame Bewegungen und phantastische Sprünge: aber beide gehen alsdann aus ihren Schranken heraus. Sie müssen also, um das zu seyn, was sie seyn sollen, wieder zur Nachahmung zurückkehren; sie müssen eine künstliche Abschilderung menschlicher Leidenschaften seyn: alsdann nimmt man sie mit Vergnügen auf, alsdann erregen sie in uns Empfindungen von der Art, wie wir sie wünschen, und in dem Grade, wie sie uns gefallen können.

Was endlich die Poesie betrifft, so lebt sie ganz von der Erdichtung. Bey ihr trägt der Wolf die Kennzeichen des mächtigen und ungerechten Mannes, und das Lamm die Züge der unterdrückten Unschuld. Die Ekloge zeigt uns poetische Schäfer, die weiter nichts, als Aehnlichkeiten, als Bilder sind. Die Komödie schildert uns einen idealischen Harpagon, der alle seine Züge von dem wirklichen Geize entlehnet hat.

Die Tragödie ist nur in sofern Poesie, als sie durch ihre Nachahmungen erdichtet. Cäsar hat einen Streit mit dem Pompejus gehabt:

das ist nicht Poesie, das ist Historie. Aber man erfinde Reden, Bewegungsgründe, Verwickelungen, alles nach dem Begriffe, den uns die Geschichte von den Charaktern und von dem Glücke des Cäsars und Pompejus giebt: augenblicklich wird es Poesie; denn dieses ist allein ein Werk der Kunst und des Geistes.

Eben so ist auch die Epopöe nichts, als eine Erzählung möglicher Handlungen, vorgestellt mit allen Kennzeichen des Daseyns. Juno und Aeneas haben das niemals weder gesagt noch gethan, was Virgil ihnen zuschreibt, aber sie hätten es thun oder sagen können; das ist genug für die Poesie. Sie ist eine beständige Lüge, die alle Kennzeichen der Wahrheit an sich trägt.

Also sind alle Künste in dem, was sie wirklich Künstliches an sich haben, nichts, als eingebildete Dinge, als erdichtete Wesen, die eine Nachahmung und ein Abdruck der wahren sind. Daher kömmt es, daß man allezeit die Kunst der Natur entgegen setzt; daß man überall hört, man müsse die Natur nachahmen; die Kunst sey nicht ehe vollkommen, als bis sie die Natur vollkommen vorstelle, und diejenigen Arbeiten könnten erst Meisterstücke der Kunst genannt werden, die die Natur so gut nachahmten, daß man sie für die Natur selbst ansehen müßte.

Und

Und diese Nachahmung, zu der wir alle einen so natürlichen Hang haben: denn Exempel lehren und lenken das ganze menschliche Geschlecht, viuimus ad exempla; diese Nachahmung, sage ich, ist eine der vornehmsten Quellen des Vergnügens, welches die Künste gewähren. Der Verstand übt sich, indem er das Urbild mit dem Nachbilde vergleicht; und das Urtheil, welches er darüber fällt, macht einen desto angenehmern Eindruck auf ihn, weil es für ihn ein Beweis von seiner eignen Scharfsichtigkeit ist.

Diese Lehre ist nicht neu. Man findet sie bey den Alten überall. Aristoteles fängt seine Dichtkunst mit diesem Grundsatze an, daß die Musik, die Tanzkunst, die Poesie und die Malerey nachahmende Künste sind. Hierauf beziehen sich alle Regeln, die er giebt. Dem Plato zu Folge ist man noch kein Poet, wenn man erzählt: man muß erdichten und die Handlung, die man erzählt, selbst erschaffen. Und in seiner Republik verwirft er die Poesie, weil ihr ganzes Wesen Nachahmung ist, und die Gegenstände, die sie nachahmt, einen Einfluß in die Sitten haben können *).

*) Plutarch beruft sich, wenn er von dieser Materie handelt, auf das Ansehen des Plato, und erklärt diese

Horaz hat eben dasselbe Principium in seiner Dichtkunst:

Si fautoris eges aulæa manentis — — —
Aetatis cujusque notandi sunt tibi mores,
Mobilibusque decor naturis dandus & annis.

Warum soll man die Sitten beobachten, die Sitten studiren? Ist es nicht darum, damit man sie abschildern könne?

Respicere exemplar vitae morumque jubebo
Doctum *imitatorem*, et viuas hinc ducere voces.

Viuas

diese Sache so deutlich, daß man ihm seinen Beyfall nicht versagen kann. „Plato „selbst, spricht er, hat ge„lehrt, daß die Poesie allein „in der Fabel bestehe; und „er nennt die Fabel eine „unwahre Erzählung, die „der Wahrheit ähnlich „sieht. Also ist bey ihr „nichts wirkliches. Die „Erzählung sagt uns, was „wirklich da ist; die Fa„bel aber ist das Ebenbild „und die Aehnlichkeit der „Erzählung. Der Abstand „von dem, der die Fabel „macht, bis zu dem, der „die Erzählung macht, ist „eben so groß, als der Ab„stand von dem, der die „Erzählung macht, bis zu „demjenigen ist, der die „Handlung wirklich ver„richtet hat.„ Der Herr von Fontenelle hat in seinem Schreiben an die Verfasser der gelehrten Tagebücher im fünften Theile der letzten Ausgabe eben denselbigen Gedanken also ausgedrückt: Ein großer Dichter, wenn man unter diesem Namen versteht, was man darunter verstehen soll, ist einer, der etwas macht, erfindet, schafft. Die eigentliche Poesie eines theatralischen Stücks ist sein erfundener, sein erschaffener Plan, . . . und Polieukt und Cinna wären auch in bloßer Prose vortreffliche Arbeiten eines Dichters.

Viuas voces ducere iſt eben das, was bey uns nach dem Leben malen heißt. Und iſt nicht alles in dem einzigen Worte enthalten: ex noto fictum carmen ſequar, ich werde fingiren, ich werde dichten, nach dem, was unter den Menſchen bekannt iſt? Man ſoll ſich betriegen, man ſoll glauben, die Natur ſelbſt zu erblicken, man ſoll glauben, es ſey nichts leichter, als auf ſolche Art zu malen: aber es ſoll eine Erdichtung ſeyn, ein Werk des Geiſtes, das die Kräfte eines jeden mittelmäßigen Kopfes überſteigt. Sudet multum fruſtraque laboret.

Die Wörter ſelbſt, deren ſich die Alten bedienten, wenn ſie von der Poeſie redeten, beweiſen, daß ſie dieſelbe für eine Nachahmung angeſehen haben. Die Griechen ſagten: ποιειν und μιμεισθαι. Die Lateiner überſetzten das erſte Wort durch facere. Die guten Autoren ſagen: facere poema, ein Gedicht verfertigen, ſchaffen; und das andere haben ſie theils durch fingere, theils durch imitari gegeben, welches ſo wohl eine künſtliche Nachahmung bedeutet, ſo wie ſie bey den Künſten üblich iſt, als auch eine wirkliche und ſittliche Nachahmung, ſo wie ſie in der bürgerlichen Geſellſchaft ſtatt findet. Weil man

aber in der Folge der Zeit die Bedeutung dieser Wörter weiter ausdehnte, oder veränderte, oder einschränkte: so gaben sie zu vielen Irrungen Anlaß und breiteten Dunkelheit über solche Sätze aus, die bey den ersten Verfassern, die sie angenommen hatten, ganz deutlich und klar waren. Man verstand unter der Fiktion oder Erdichtung solche Fabeln, in welche man Gottheiten hineinbringt und sie an der Handlung Antheil nehmen läßt; weil dieses der edelste Theil der Erdichtung ist. Unter der Nachahmung verstand man nicht mehr eine kunstmäßige Abschilderung der Natur, welche eigentlich darinn besteht, die Natur vorzustellen, es ihr nachzumachen, ὑποκρινειν: sondern man verstand überhaupt alle Arten der Nachahmung darunter. Da also die Wörter ihre ehemalige Bedeutung nicht mehr haben: so sind sie auch nicht mehr geschickt, die Eigenschaften der Poesie auszudrücken, und machen die Sprache der Alten den meisten Lesern unverständlich.

Aus allem, was wir itzt gesagt haben, folgt, daß die Poesie aus lauter Nachahmung bestehe. Eben so verhält es sich mit der Malerkunst, mit der Tanzkunst, mit der Musik: nichts ist wirklich in ihren Arbeiten; alles ist erdichtet, nachgemacht, künstlich. Dieß macht den eigen-

thüm-

thümlichen Charakter der Künste aus, so wie sie der Natur entgegen gesetzet sind.

III.

Der Geist des Künstlers muß die Natur nicht so nachahmen, wie sie wirklich ist.

Der Geist und der Geschmack haben in den Künsten eine so genaue Verwandtschaft mit einander, daß man sie oft verwechselt, und daß es Fälle giebt, wo man sie nicht trennen kann, ohne ihnen beynahe ihr Amt zu nehmen. Dieses erfährt man besonders hier, wo man unmöglich sagen kann, was der Geist bey der Nachahmung der Natur zu thun hat, ohne den Geschmack vorauszusetzen, der ihn leiten und anführen muß. Wir haben uns genöthigt gesehen, diese Materie hier wenigstens obenhin zu berühren, um dasjenige vorzubereiten, was darauf folgen soll: wir behalten uns aber vor, in dem zweyten Abschnitte weitläuftiger hievon zu reden.

Aristoteles vergleicht die Poesie mit der Historie. Der Unterschied unter ihnen liegt, nach seiner Meynung, nicht in der Form und im Styl, sondern in dem Stoffe selbst. Aber wie

liegt

liegt er darinn? Die Historie schildert uns das, was geschehen ist; die Poesie das, was hätte geschehen können. Die eine ist an die Wahrheit gebunden: sie erschafft weder Handlungen noch handelnde Personen. Die andere hält sich allein an das Wahrscheinliche: sie erfindet, sie erdichtet nach Belieben, sie malt aus dem Kopfe. Der Geschichtschreiber liefert uns die Exempel, wie sie sind, vollkommen oder unvollkommen; der Dichter liefert sie uns so, wie sie hätten seyn sollen. Und daher ist, nach der Meynung eben dieses Philosophen, die Poesie eine weit lehrreichere Unterrichtung, als die Historie.

Aus diesem Grundsatze folgt, daß, wenn die Künste Nachahmerinnen der Natur sind, ihre Nachahmungen klüglich und mit Verstande, nicht aber sklavisch, gemacht werden müssen. Sie müssen ihre Gegenstände wählen, sie mit aller der Vollkommenheit, deren sie fähig sind, vorstellen; mit einem Worte, sie müssen so nachahmen, daß man die Natur erblickt, nicht so, wie sie an sich selbst ist, sondern so, wie sie seyn kann und wie sie sich denken läßt.

Was that Zeuxis, als er eine vollkommene Schönheit malen wollte? Entwarf er das Bildniß einer gewissen einzelnen Schönheit, so, daß

sein

sein Gemälde ihre Geschichte ward? Nein, sondern er sammelte die zerstreueten Züge verschiedener wirklichen Schönheiten *). Er schuf sich im Geiste eine ganz neue Idee, die er allen diesen vereinigten Zügen zu danken hatte: und diese Idee war sein Vorbild, oder das Model zu seinem Gemälde, welches im Ganzen ein wahrscheinliches, ein poetisches Gemälde, aber in seinen besondern Theilen wahr und historisch war. Ein Exempel, das allen Künstlern gegeben ist; ein Weg, den sie alle betreten müssen. Auch sind dieser Manier alle großen Meister ohne Ausnahme gefolgt.

Als Moliere die Misanthropie oder den Menschenhaß schildern wolte, so suchte er sich keinesweges in Paris ein Original auf, wovon sein Stück eine genaue Kopie werden sollte: er hätte auf diese Weise nur eine Historie, nur ein Porträt gemacht; er hätte nur halb so gut unterrichtet: sondern er sammelte alle Züge von dieser finstern Gemüthsart, wo er sie nur irgend

*) Praebete quaeso, inquit, ex istis virginibus formosissimas, dum pingo id, quod pollicitus sum vobis, vt mutuum in simulacrum ex animali exemplo veritas transferatur .... Ille autem quinque delegit .... Neque enim putauit, omnia, quae quaereret ad venustatem, vno in corpore se reperire posse; ideo quod nihil simplici in genere omnibus ex partibus perfectum natura expoliuit. C 1 c. *lib.* 2. de *Invent. Cap.* 1.

gend unter den Menschen mochte wahrgenommen haben; hiezu that er alles, was ihm sein arbeitender Geist in dieser Materie an die Hand geben konnte, und aus allen diesen zusammengedrängten und wohlgeordneten Zügen bildete er einen Charakter, der einzeln in seiner Art, und nicht wahr, sondern wahrscheinlich war. Seine Komödie ward keine Historie des Alceste, sondern das Gemälde vom Alceste ward eine Historie der Misanthropie überhaupt. Und dadurch hat er weit besser unterrichtet, als der gewissenhafteste Geschichtschreiber, der uns weiter nichts, als einige Züge eines wirklichen Misanthropen, aufbehalten hätte *).

Diese beiden Exempel sind an diesem Orte hinlänglich, uns einen klaren und deutlichen Begriff

*) „Plato, sagt Maximus von Tyrus in s. 7. „Abhandl. hat in seiner „Republik eben das gethan, was die Bildhauer „thun, wenn sie die schönsten Züge verschiedener „Körper sammeln, um einen einzigen von vollkommener Schönheit daraus zusammen zu setzen, „einen Körper, dem, in Ansehung der Wahl, des „Ebenmaßes und der Regelmäßigkeit aller seiner „Theile keine einzige natürliche Schönheit gleich „kömmt.“ Die Alten pflegten zu sagen: er ist so schön, wie eine Bildsäule. Und einen gleichen Verstand hat es, wenn Juvenal ein Ungewitter, um alle möglichen Schrecken desselben auszudrücken, ein poetisches Ungewitter nennt:

— — — — omnia fiunt
Talia tam grauiter, si quando poetica surgit
Tempestas. *Sat.* XII.

Begriff von demjenigen zu machen, was man die schöne Natur nennt. Sie ist nicht das Wahre, was wirklich ist, sondern das Wahre, was seyn kann, das schöne Wahre, vorgestellt, als ob es existirte, und mit allen Vollkommenheiten geschmückt, die es annehmen kann *).

Dieses verhindert nicht, daß nicht auch das Wirkliche und Wahre den Künsten zum Stoffe dienen könnte. Laßt uns die Musen selber hören, wie sie sich beym Hesiodus hierüber erklären: **)

Lügen ersinnen wir gern, der Wahrheit gleichende Lügen:
Aber wir können, so bald wir wollen, auch Wahrheit erzählen.

Fände es sich, daß eine historische Begebenheit schon so zugeschnitten wäre, daß sie zum Plane eines Gedichtes oder Gemäldes dienen könnte: so würde sich die Poesie und die Malerkunst

*) Die Eigenschaften des Gegenstandes kommen hiebey nicht in Betrachtung. Unser Bild sey eine Hydra oder ein Geiziger, ein Scheinheiliger oder ein Nero; so bald man es mit allen den Zügen malt, die sich dazu schicken, so malt man die schöne Natur. Ob es eine Furie, oder eine Grazie ist, daran ist nichts gelegen. Cicero sagt: Gorgonis os pulcherrimum, crinitum anguibus.

**) Ἴδμεν ψευδεα πολλα λεγειν ἐτυμοισιν ὁμοια·
Ἴδμεν δ' εὐτ' ἐθελωμεν, ἀληθεα μυθησασθαι.

kunst kein Bedenken daraus machen, sie so, wie sie wäre, zu gebrauchen, sich aber im übrigen ihr Recht vorbehalten, Umstände hinzuzudichten, Sachen zum Abstechen oder Kontraste anzubringen, neue Situationen zu erfinden, u. s. w. Als Le-Brun die Schlachten Alexanders malte, so fand er in der Geschichte die Begebenheit, die spielenden Personen und den Ort der Scene. Allein wie viel Erfindung! wie viel Poesie herrscht nicht in seinem Werke! Die Anordnung, die Stellungen, der Ausdruck der Empfindungen, alles dieses war seinem schöpferischen Geiste vorbehalten. Eben so verwandelte sich unter den Händen des Corneille der Streit der Horazier aus der Historie in ein Gedicht. Die Kunst baut alsdann auf den Grund und Boden der Wahrheit, und vermischt sich so geschickt mit der Unwahrheit und Fabel, daß daraus ein einförmiges Ganzes entspringt.

Atque ita mentitur, sic veris falsa remiscet,
Primo ne medium, medio ne discrepet imum.

So wird es gemeiniglich bey Heldengedichten, und bey Tragödien, und bey historischen Gemälden gehalten. Weil sich die Begebenheit hier nicht mehr unter den Händen des Geschichtschreibers

ſchreibers befindet, ſondern ſchon dem Künſtler übergeben iſt, der ſich alles erlaubt, um zu ſeinem Endzwecke zu gelangen: ſo ſchmelzet man ſie wieder um, damit man ſie in eine neue Form gießen kann; man thut hinzu, man nimmt weg, man ſetzt an eine andre Stelle. Iſt es ein Gedicht; ſo knüpft man Knoten, ſo macht man Vorbereitungen zur letzten Entwickelung, u. ſ. w. Man ſetzt voraus, daß der Same zu dieſem allen ſchon in der Hiſtorie liegt, und daß die Kunſt weiter nichts thun darf, als ihn entwickeln. Liegt er nicht darinn: deſto beſſer. Nun bedienet ſich die Kunſt ihrer völligen Freyheit: ſie ſchafft, ſie erfindet aus ſich ſelbſt alles, was ſie nöthig hat. Dieſes iſt ein Vorrecht, das man ihr zugeſtehen muß; denn ſie hat ſich anheiſchig gemacht zu gefallen.

IV.

In welchem Zustande sich der Geist des Künstlers befinden muß, wenn er die schöne Natur nachahmen soll.

Der allerfruchtbarste Geist fühlt nicht immer die Gegenwart der Musen. Er erlebt Stunden der Unfruchtbarkeit und der Dürre. Die Ader des Ronsard, der ein geborner Poet war, vertrocknete ganze Monate lang. Die Muse Miltons hatte Ungleichheiten, die sein Werk nicht verläugnen kann. Und, des Statius, des Klaudianus und vieler andern nicht zu gedenken, schlummerte nicht zuweilen der große Homer mitten unter seinen Helden und Göttern? Es giebt also für den Geist des Artisten gewisse glückliche Augenblicke, wo sich die Seele, als von einem göttlichen Feuer entflammt, die ganze Natur vorstellt, über alle Wesen ein Leben ausgießt, allen Dingen diejenigen rührenden Züge mittheilt, die uns allemal bezaubern und entzücken.

Diesen Zustand der Seele nennt man die Begeisterung, ein Kunstwort, das alle Welt weiß und fast niemand erklärt. Die Begriffe,

die uns die meisten Schriftsteller davon gegeben haben, zeugen mehr von einer stark gerührten Einbildungskraft und von ihrer eigenen Begeisterung, als von einem Verstande, der denkt und überlegt. Bald ist sie eine himmlische Erscheinung, ein göttlicher Einfluß, ein prophetischer Geist: bald ist sie eine Trunkenheit der Seele, ein Taumel, eine Entzückung, eine mit Unruhe und Erstaunen vermischte Freude über die gegenwärtige Gottheit. Hatten sie die Absicht, durch diese prächtige Sprache den Künsten mehr Hoheit zu geben, oder wollten sie die Geheimnisse der Musen unheiligen Augen entziehn?

Wir, die wir weiter nichts suchen, als unsere Begriffe aufzuklären, wir wollen allen diesen allegorischen Pomp, der uns die Augen blendet, entfernen, und die Begeisterung eben so betrachten, wie ein Philosoph die Großen dieser Welt betrachtet, ohne auf das eitele Gepränge zu achten, das sie umhüllet und versteckt.

Die Gottheit, die die Verfasser vortrefflicher Werke begeistert, ist derjenigen gleich, die die Helden in den Schlachten beseelt:

Sua cuique *Deus* fit dira cupido.

Bey diesen ist es Kühnheit, angeborner Muth, der durch den Anblick der Gefahr noch mehr angefeuert wird: bey jenen ist es ein erfindungsreicher Geist, eine ungemeine Richtigkeit im Urtheile, eine fruchtbare Einbildungskraft, und vornehmlich ein empfindliches Herz, das sich durch den Anblick der Gegenstände leicht entzünden läßt. In diese privilegirten Seelen machen alle Bilder einen tiefen Eindruck, und kommen aus ihrer Einbildungskraft allemal mit neuer Stärke und Anmuth wieder hervor.

Dieses ist der Grund und die Quelle der Begeisterung. Nun kann man schon voraus sehen, was sie bey den nachahmenden Künsten zu thun haben wird.

Man erinnere sich hier wieder des Zeuxis. Die Natur verwahrt in ihren Vorrathshäusern alle Züge, woraus man die schönsten Nachahmungen machen kann. Hier kann man studiren, wie in den Zeichnungsbüchern eines Malers. Der Künstler, dessen Amt es ist, alles genau zu beobachten, erkennet diese Züge, nimmt sie aus dem Haufen heraus, bringt sie zusammen. Alsbald macht er sich im Geiste ein Ganzes daraus, denkt sich dieses sehr lebhaft, erfüllt seine ganze Seele damit. Nun

entzün-

entzündet sich sein Feuer beym Anblicke dieses Gegenstandes, nun vergißt er sich selber, nun geht seine Seele ganz in die Dinge über, die er erschaffen will. Itzt ist er wechselsweise Cinna, Augustus, Phädra, Hippolytus: oder wenn er ein La-Fontaine ist, so ist er der Wolf und das Lamm, die Eiche und das Schilf. In solchen Entzückungen erblickt Homer die Wagen und Rosse der Götter; Virgil höret in den Finsternissen der Hölle das schreckliche Geschrey des Phlegias: beide finden Dinge, die nirgends sind, und die doch wahr sind.

— — — Poeta cum tabulas cepit sibi
Quaerit quod nusquam est gentium, repperit tamen. *Plaut.*

Eben diese Begeisterung ist auch den Malern und den Tonkünstlern nöthig. Sie müssen vergessen, wer sie sind, sie müssen aus sich selbst herausgehn, und sich mitten unter die Dinge begeben, die sie vorstellen wollen. Wollen sie eine Schlacht malen, so versetzen sie sich, eben so, wie der Poet, mitten unter das Handgemenge. Sie hören das Getöse der Waffen, das Stampfen der Pferde, das Geschrey der Sterbenden; sie sehen blinkende Schwerdter

und Leichname im Blut. Sie erhitzen ihre Einbildungskraft selber, bis sie sich ganz erstaunt, ganz aus sich selbst gebracht, ganz überwältiget fühlen: dann heißt es: Deus, ecce Deus! Sie mögen singen, sie mögen malen, so ist es ein Gott, der sie beseelt.

— — — Bella, horrida bella,
Et Tibrim multo spumantem sanguine cerno.

Dieß ist es, was Cicero nennt, *mentis viribus excitari, diuino spiritu afflari.* Dieß ist die poetische Raserey, dieß ist die Begeisterung, dieß ist der Gott, den der Dichter in der Epopöe anruft, der den Held in der Tragödie beseelt, der sich in einen schlechten Bürger in der Komödie, in einen Schäfer in der Ekloge verwandelt, der den Thieren in der Fabel Vernunft und Sprache giebt; kurz, der Gott, der die wahren Maler, Tonkünstler und Dichter erschafft.

Da man gewohnt ist, die Begeisterung nur zu dem allgewaltigen Feuer der lyrischen und epischen Poesie zu verlangen: so wird man sich vielleicht wundern, wenn man höret, daß sie auch so gar zur Fabel nöthig ist. Aber was ist Begeisterung? Sie begreift zwey Dinge in sich: eine lebhafte Vorstellung eines gewissen

Gegen-

Gegenſtandes, und eine Bewegung des Herzens, die dieſem Gegenſtande gemäß iſt. Wie es alſo geringfügige, edle, erhabne Gegenſtände giebt, ſo giebt es auch Begeiſterungen, die ſich zu einer jeden Art ſchicken, und worinn ſich die Maler, die Tonkünſtler und die Poeten theilen müſſen, je nachdem ſie eine von dieſen Arten erwählet haben. Sie müſſen ſich aber alle, ohne Ausnahme, darein verſetzen, wofern ſie ihres Endzweckes nicht verfehlen wollen, welcher iſt, die Natur in ihrer ſchönſten Geſtalt zu ſchildern. Daher iſt La-Fontaine ein eben ſo großer Dichter in ſeinen Fabeln und Moliere in ſeinen Komödien, als Corneille in ſeinen Tragödien und Malherbe in ſeinen Oden iſt.

V.

Von der Art und Weiſe, wie die Künſte ihre Nachahmungen machen.

Bisher hat man zu beweiſen geſucht, daß die Künſte in der Nachahmung beſtehen, und daß der Gegenſtand dieſer Nachahmung die ſchöne Natur ſey, ſo wie ſie ſich in der Begeiſterung dem Verſtande darſtellt. Nun müſ-

sen wir noch zeigen, wie diese Nachahmung geschieht. Dadurch werden wir den eigenthümlichen Unterschied erfahren, der unter den Künsten ist, die die Nachahmung der schönen Natur zum Zwecke haben.

Man kann die Natur in Absicht auf die schönen Künste in zwey Theile eintheilen: in den einen, den man durch das Gesicht, und in den andern, den man durch das Gehör genießt; denn die übrigen Sinne sind für die schönen Künste ganz unbrauchbar. Der erste Theil ist der Gegenstand der Malerey, welche alles, was sichtbar ist, auf einer ebenen Fläche vorstellt, und der Bildhauerkunst, welche es in erhabener Arbeit vorstellt, und endlich der Tanzkunst, welche sich durch die Materie, mit der sie nachahmt, von den ersten beyden am meisten unterscheidet: denn das Subjekt, dem die Tanzkunst Geberden und Stellungen giebt, ist lebendig, ja so gar menschlich, anstatt daß die Leinewand des Malers und der Marmor des Bildhauers todte Körper sind.

Der andere Theil ist der Gegenstand der Musik, wenn sie allein und ohne Worte genommen wird, und der Poesie, welche Worte gebraucht, aber abgemessene und in allen ihren Tönen genau berechnete Worte.

Also ahmt die Malerkunst die schöne Natur durch Farben nach, die Bildhauerkunst durch erhabene Figuren, die Tanzkunst durch Bewegungen und Stellungen des Leibes; die Musik ahmt sie durch Töne nach, und die Poesie durch abgemessene Worte. Sehet da die unterscheidenden Kennzeichen der vornehmsten Künste! Trägt es sich bisweilen zu, daß diese Künste zusammenfließen und sich mit einander vermischen, wie zum Exempel in der Poesie geschieht, wenn die Tanzkunst den spielenden Personen auf der Schaubühne die Gestus vorschreibt; wenn die Musik zur Deklamation die Töne angiebt; wenn der Pinsel des Malers die Scene ausziert: so sind dieses Dienste, die sie sich kraft ihres gemeinschaftlichen Zwecks und ihres gegenseitigen Bündnisses einander leisten, doch ohne Nachtheil ihrer besondern und eigenthümlichen Rechte. Eine Tragödie ohne Gestus, ohne Musik, ohne Dekorationen bleibt noch immer ein Gedicht, das heißt, eine Nachahmung, ausgedrückt durch abgemessene Worte. Eine Musik ohne Worte ist allemal Musik. Sie drückt die Schwermuth und die Freude aus, ohne daß sie solches den Worten zu danken hat, die ihr in der That gute Dienste leisten, die aber ihre Natur und ihr Wesen nicht verändern, sie

mögen wegbleiben oder hinzukommen. Ihr wesentlicher Ausdruck ist der Ton, so wie des Malers die Farben, und des Balletmeisters die Bewegungen des Leibes sind. Dieß ist auser allem Zweifel.

Hiebey aber ist eine Anmerkung zu machen, nehmlich, so wie die Künste unter den Bildern, die ihnen in der Natur vorgezeichnet liegen, eine Wahl anstellen und sie vollkommener machen müssen, eben so müssen sie auch unter dem Kolorit, das sie von der Natur entlehnen, eine Wahl anstellen und es vollkommener machen. Sie dürfen sich nicht aller Arten von Farben, nicht aller Arten von Tönen bedienen: sie müssen mit Verstande gewählt und gemischt werden. Es müssen sanfte Schattierungen, richtige Verhältnisse, Eintracht und Harmonie darinn herrschen. Die Farben und die Töne haben ihre Verwandtschaften und ihre Mißhelligkeiten. Die Natur hat das Recht, sie nach Willkühr zu vereinigen; die Kunst aber muß es nach Regeln thun. Sie muß den Geschmack nicht nur nicht beleidigen, sondern sie muß ihn auch vergnügen, und zwar so sehr vergnügen, als es möglich ist.

Eben dieselbige Anmerkung läßt sich auch auf die Poesie anwenden. Die Rede, welche

ihr

ihr Werkzeug oder ihre Farbe ist, hat bey ihr einen Grad der Anmuth, den sie in der gewöhnlichen Sprache nicht hat: sie ist der ausgesuchte, der verarbeitete, der polirte Marmor, der das Gebäude prächtiger, dauerhafter, schöner macht. Man findet hier eine gewisse Wahl der Wörter, der Wendungen und vornehmlich eine gewisse regelmäßige Harmonie, die ihrer Sprache etwas übernatürliches mittheilt, etwas, das uns bezaubert und aus uns selber setzt. Alles dieses bedarf einer weitläuftigern Erklärung, und diese soll im dritten Abschnitte gegeben werden.

Beschreibungen der Künste.

Nunmehr ist es leicht, die Künste zu beschreiben, von denen wir bisher geredet haben. Man kennt ihren Gegenstand, ihren Zweck, ihr Amt und die Art, wie sie es verrichten: man weiß, was sie mit einander gemein haben, man weiß, worinn sie von einander unterschieden sind.

Man wird die Malerkunst, die Bildhauerkunst, die Tanzkunst eine Nachahmung der schönen Natur nennen, ausgedrückt durch Farben, durch erhabene Figuren, durch Stellungen; und die Musik und die Poesie: eine Nachahmung

ahmung der schönen Natur, ausgedrückt durch Töne und durch eine abgemessene Rede.

Diese Beschreibungen sind ganz einfältig. Sie schicken sich, wie man sieht, zu der Natur des menschlichen Geistes, der die Künste hervorgebracht hat. Sie sind nicht weniger den Gesetzen des Geschmackes gemäß, wie man bald sehen wird. Und endlich passen sie sich auch auf alle Arten der Werke, die wirkliche Werke der Kunst sind, wie man bey der Anwendung sehen wird.

VI.

Worinn die Beredsamkeit und die Baukunst von den andern Künsten unterschieden sind.

Man erinnere sich auf einen Augenblick der Eintheilung, die wir oben unter den Künsten gemacht haben. Einige wurden zur Nothdurft, andere zum Vergnügen erfunden, noch andere hatten ihren Ursprung zuerst der Nothdurft zu danken; weil sie aber Mittel fanden, sich mit Reiz und Schönheit zu bekleiden: so stellten sie sich denen an die Seite, die man vorzüglich die schönen Künste nennt. Also erwarb sich die Baukunst, indem sie die Höhlen, die die Nothdurft zum Aufenthalte der Menschen gegraben

graben hatte, in bequeme und anmuthige Wohnungen verwandelte, einen Rang unter den Künſten, den ſie vorhin nicht gehabt hatte.

Eben ſo gieng es der Beredſamkeit. Die Nothwendigkeit, worinn ſich die Menſchen befanden, ihre Gedanken und Geſinnungen einander mitzutheilen, machte Redner und Erzähler aus ihnen, ſo bald ſie nur einen Gebrauch von der Sprache zu machen wußten. Erfahrung, Zeit und Geſchmack gaben dieſen Reden immer mehr Vollkommenheit. Hieraus ward endlich eine Kunſt, die man die Redekunſt nannte, und die ſich ſelbſt in Anſehung der Schönheit mit der Poeſie meſſen durfte. Die Aehnlichkeit und Verwandtſchaft mit derſelben machten ihr die Mühe leicht, anſtändige Zierrathe von ihr zu borgen, und ſie zu ihrem beſten Vortheile anzuwenden. Daher kamen die runden Perioden, die abgemeſſenen Gegenſätze, die ſtarkgezeichneten Bilder, die wohlausgeführten Allegorien: daher die Wahl der Wörter, die Stellungen der Redensarten, das ſymmetriſche Steigen und Fallen der Harmonie. Damals diente die Kunſt der Natur ſelber zum Muſter, wie dieſes oft geſchieht; aber unter einer Bedingung, die man als das Grundgeſetz aller Künſte anſehen muß, nehmlich: daß in den

Kün-

Künsten, die zum Nutzen erfunden sind, die Ergetzung selbst die Gestalt der Nothwendigkeit annehme: alles scheine zum Gebrauche, zur Nothdurft da zu seyn. Eben so wie bey den Künsten, die zum Gefallen gemacht sind, die Nutzbarkeit nicht ehe einen Zutritt fodern darf, als bis sie unter einer Gestalt erscheint, die nichts als Vergnügen verspricht, und zwar so viel Vergnügen, als ob dieses ihre Hauptabsicht wäre. Dieß ist die allgemeine Regel der Künste und die wichtigste unter allen.

Gleichwie also die Poesie oder die Bildhauerkunst, wenn sie ihre Subjekte aus der Historie, oder aus der bürgerlichen Gesellschaft genommen hätten, ein schlechtes Werk damit schlecht entschuldigen würden, daß sie der Wahrheit ihrer Vorschrift getreu geblieben wären; denn nicht das Wahre, sondern das Schöne verlangt man von ihnen: eben so würde man auch die Redekunst und die Baukunst mit Recht tadeln, wenn aus ihren Werken die Lust zu gefallen gar zu sehr hervorleuchtete. Von ihnen heißt es: die Kunst erröthet, so bald sie gesehen wird. Alles, was bey ihnen zum bloßen Zierrathe da ist, das ist ein Fehler. Die Ursache ist, weil man von ihnen keinen Zeitvertreib, sondern einen guten Dienst erwartet.

Indessen giebt es Gelegenheiten, wo Beredsamkeit und Baukunst einen höhern Flug wagen können. Es soll ein Held gelobt, es soll ein Tempel gebaut werden. Alsdann ist die Pflicht dieser Künste, die Größe ihres Gegenstandes nachzuahmen und Bewunderung zu erregen; alsdann mögen sie sich einige Grade höher schwingen und alle ihre Reichthümer ausspenden: doch ohne sich von ihrem Ursprunge allzuweit zu entfernen. Man fodert hier zwar das Schöne von ihnen, aber allemal das nützliche und brauchbare Schöne.

Was würde man wohl von einem kostbaren Gebäude denken, das gar nicht zu gebrauchen wäre? Das schlechte Verhältniß zwischen den Kosten und dem Nutzen würde dem Zuschauer unangenehm seyn und den Baumeister lächerlich machen. Die Größe, die Majestät, die Zierlichkeit eines Gebäudes müssen sich allemal auf seinen Einwohner beziehn. Sein Ebenmaß, seine Mannigfaltigkeit, seine Einförmigkeit müssen es gemächlicher, bequemer, dauerhafter machen. Hier sind die Zierrathe nicht ehe ganz vollkommen, als bis sie die Miene der Nutzbarkeit an sich tragen; anstatt daß in der Bildhauerkunst die wirklich nützlichen Din-

ge sich allemal in anmuthige verwandeln müssen.

Gleichen Gesetzen ist auch die Beredsamkeit unterworfen. Sie bleibt allemal, auch bey ihrer gröſſesten Freyheit, dem Nutzen und der Wahrheit getreu; und wenn sie zuweilen die Wahrscheinlichkeit oder das Vergnügen zu ihrem Gegenstande wählt, so thut sie es der Wahrheit zum Vortheile, welche niemals mehr Beyfall erhält, als wenn sie gefällt und wahrscheinlich ist.

Der Redner und der Geschichtschreiber haben nichts zu erschaffen, sie haben nur Geist nöthig, um alle wirklichen Seiten ihres Gegenstandes kennen zu lernen. Sie haben nichts hinzu zu thun, und nichts hinweg zu nehmen: kaum erlauben sie sich, etwas zu versetzen. Der Poet hingegen verfertigt sich seine Muster selbst, ohne sich um ihre Wirklichkeit zu bekümmern.

Wollte man also die Poesie beschreiben, wie sie der Prose oder der Beredsamkeit, welche ich hier für einerley nehme, entgegen gesetzt ist, so würde man sagen müssen: Die Poesie ist eine Nachahmung der schönen Natur, ausgedrückt durch eine gebundene Rede; und die Prose oder die Beredsamkeit ist die Natur selbst, ausgedrückt

drückt durch eine freye und ungebundene Rede. Der Redner muß das Wahre auf eine Art vortragen, die es glaubwürdig macht, mit dem Nachdrucke, mit der edlen Einfalt, die uns überreden. Der Poet muß das Wahrscheinliche auf eine Art vortragen, die es angenehm macht; mit allem dem Reize, mit aller der Hoheit, die uns bezaubern und entzücken. Weil aber das Vergnügen unser Herz der Ueberredung öffnet, und ein wirklicher Nutzen dem Menschen, der seinen Vortheil nie vergißt, allemal angenehm bleibt: so folgt, daß der Nutzen und das Ergetzen so wohl in der Prose, als in der Poesie, mit einander verbunden werden müssen, doch so, daß sie ihre Stellen nach der Absicht bekommen, die man sich bey beiden Gattungen von Schriften vorsetzt.

Wollte man hiewider einwenden, daß es Schriften in der Prose gebe, die nur allein ein Ausdruck des Wahrscheinlichen, und im Gegentheile Schriften in Versen, die nur allein ein Ausdruck des Wahren wären: so kann man hierauf antworten: Da die Prose und die Poesie zwey verwandte Sprachen sind, deren Stoff beynahe einerley ist, so leihen sie sich wechselsweise bald ihre Form, bald ihren Stoff selbst, so daß alles einer Verkleidung ähnlich sieht.

Es giebt poetische Erdichtungen, die in dem schlechten Aufzuge der Prose erscheinen: dergleichen sind die Romane und alles, was zu dieser Gattung gehört. Eben so giebt es auch wahre Materien, die sich in alle Annehmlichkeiten der poetischen Harmonie einkleiden: dergleichen sind die *) didaktischen und historischen Gedichte. Aber diese Erdichtungen in Prose und diese Historien in Versen sind weder bloße Prose, noch bloße Poesie. Es ist eine Vermischung beider Arten, wovon die Definition keine Rechenschaft geben darf. Es sind Phantasieen, die das Recht haben, außerordentlich zu seyn, und deren Ausnahme den Regeln keinen Eintrag thun kann. „Uns sind Opfer bekannt, „sagt Plutarch **), die weder von Chören, noch „von Symphonieen begleitet werden: was aber „die Poesie betrifft, so kennen wir keine ohne „Fabel

*) Man versteht durch ein didaktisches Gedicht ein Gedicht, welches eine Reihe von Lehren enthält, die ganz nackt und ohne Erdichtung vorgetragen werden. Dergleichen sind: die Werke und Tage des Hesiodus, Virgils Bücher vom Ackerbau, die Dichtkunst des Horaz, des Vida, des Boileau. Diese Gedichte haben oft weiter nichts, als den poetischen Styl. Wenn sie aber Erdichtungen gebrauchen, so werden sie an solchen Orten wahre Gedichte, nach der strengsten Bedeutung des Worts.

**) De audiendis Poetis.

„Fabel und Erdichtung.“ Die Verse des Empedokles, des Parmenides, des Nikanders, die Sittensprüche des Theognis sind keine Poesieen; es sind ordentliche Reden, die von der Poesie die Farben und das Sylbenmaß entlehnet haben, um ihrer Schreibart einen Anstrich zu geben und sie dem Gemüthe besser einzudrücken.

Zweyter Abschnitt.

Worinn man das Principium der Nachahmung aus den Eigenschaften und Grundgesetzen des Geschmacks herleitet.

Wenn alles in der Natur verknüpft ist, weil alles daselbst in seiner Ordnung ist: so muß es in den Künsten eben seyn, weil sie Nachahmerinnen der Natur sind. Sie müssen einen gewissen Vereinigungspunkt haben, in den auch ihre allerentferntesten Theile zusammenlaufen, so daß, wenn man einmal mit dem einen Theile derselben genau bekannt ist, man die übrigen zum wenigsten errathen kann.

Der Geist und der Geschmack haben einerley Gegenstand in den Künsten. Der Geist erschafft und der Geschmack urtheilt darüber. Wenn es also wahr ist, wie wir vorhin bewiesen haben, daß der Geist seine Kunstwerke durch Nachahmung der schönen Natur hervorbringt: so muß der Geschmack, der über die Werke des Geistes urtheilt, nicht ehe befriediget werden können,

können, als bis die schöne Natur glücklich nachgeahmt ist. Man empfindet die Richtigkeit dieser Folgerung von selbst: aber es kömmt darauf an, sie noch weiter auszuführen und in ein grösseres Licht zu setzen. Und dieses haben wir uns in diesem Abschnitte vorgenommen, worinn man sehen wird, was der Geschmack ist, welche Gesetze er den Künsten vorschreibt, und wie diese Gesetze insgesamt auf derjenigen Nachahmung beruhen, die wir in dem vorhergehenden Abschnitte angegeben haben.

I.

Was der Geschmack ist.

Es giebt einen guten Geschmack. Dieser Satz ist keine Streitfrage mehr, und diejenigen, die daran zweifeln, sind nicht dazu gemacht, die Beweise zu verstehen, die sie verlangen.

Aber welches ist denn dieser gute Geschmack?

Ist es wohl möglich, daß wir, die wir eine so unendliche Menge von Kunstregeln und von Beyspielen in den Werken der Alten und der Neuern vor uns haben, ist es wohl möglich, daß wir noch keinen deutlichen Begriff hievon

haben sollten? Sollte etwan gar die Mannigfaltigkeit dieser Beyspiele und die allzugroße Anzahl dieser Regeln unsern Geist verwirren und durch die unendliche Verschiedenheit sowol der bearbeiteten Materien, als auch der Art, sie zu bearbeiten, ihn verhindern, sich an etwas gewisses fest zu halten, woraus er eine richtige Erklärung ziehen könnte?

Es giebt einen guten Geschmack, der allein der gute ist. Worinn besteht er? Wovon hängt er ab? Von seinem Gegenstande oder von dem Geiste des Artisten, der sich mit diesem Gegenstande beschäfftiget? Hat er Regeln, oder hat er keine? Wirkt er allein durch den Verstand, oder durch das Herz, oder durch alle beide? Wie viele Fragen über ein so bekanntes Kunstwort, das so oft abgehandelt und niemals deutlich genug erkläret worden ist!

Man sollte fast sagen, daß die Alten sich gar keine Mühe gegeben hätten, ihn zu finden; und daß die Neuern hingegen ihn nur von ungefähr treffen. Sie haben alle Mühe von der Welt, sich auf der Mittelstraße zu erhalten, die für sie allzuschmal ist. Selten kommen sie davon, ohne auf eine von beiden Seiten ausgetreten zu seyn. Wer sorgfältig ausarbeitet,

wird gezwungen; wer mit Leichtigkeit schreiben will, wird nachläßig. Anstatt daß bey den Alten, die uns übrig geblieben sind, es das Ansehen hat, als ob ihr guter Geist sie bey der Hand geführet hätte. Sie gehen ihren Weg ohne Furcht und Zweifel, als ob sie gar nicht anders gehen könnten. Was ist die Ursache hievon? Sollte es nicht diese seyn, daß die Alten keine andern Muster gehabt haben, als die Natur selbst, und keinen andern Wegweiser, als den Geschmack? Und daß die Neuern, die sich die Werke dieser ersten Nachahmer zum Muster vorgesetzt und sich gefürchtet haben, die Regeln zu übertreten, die die Kunst vorgeschrieben hatte, daß diese Neuern, sage ich, eben daher in ihren Kopieen abgefallen sind, und ein gewisses gezwungenes Wesen behalten haben, das Kunst verräth, und das allen Vortheil auf Seiten der Natur läßt?

Dem Geschmacke kömmt es also ganz allein zu, Meisterstücke zu machen, und den Werken der Kunst dasjenige freye und ungezwungene Wesen zu geben, welches allemal ihren grössesten Werth ausmacht.

Wir haben genug von der Natur geredet, und von den Mustern, die sie dem Geiste des

Artisten darbietet. Nun bleibt uns noch der Geschmack und die Gesetze desselben zu untersuchen übrig. Laßt uns ihn zuerst selber kennen lernen, laßt uns sein Principium entdecken; nachmals wollen wir die Regeln betrachten, die er den Künsten vorschreibt.

Der Geschmack ist den Künsten das, was der Verstand den Wissenschaften ist. Ihr Gegenstand ist in der That verschieden, aber ihre Verrichtungen haben eine so große Uebereinstimmung mit einander, daß der eine dem andern gar wohl zur Erklärung dienen kann.

Die Wissenschaften haben das Wahre zum Gegenstande, die Künste das Gute und das Schöne; zwey Wörter, die fast einerley Bedeutung haben, wenn man sie in der Nähe ansieht.

Der Verstand betrachtet die Gegenstände an sich selbst, nach ihrem Wesen, ohne die geringste Beziehung auf uns. Der Geschmack hingegen beschäfftiget sich nur mit diesen Gegenständen in Absicht auf uns selbst.

Es giebt Leute, deren Verstand falsch ist, weil sie glauben, die Wahrheit da zu sehen, wo sie wirklich nicht ist. Es giebt andere, deren Geschmack falsch ist, weil sie das Gute oder

das

das Böse da zu empfinden glauben, wo es in der That nicht vorhanden ist.

Der Verstand ist also vollkommen, wenn er ohne Nebel sieht, wenn er ohne Irrthum das Wahre von dem Falschen, die Wahrscheinlichkeit von der Gewißheit unterscheidet. So wie der Geschmack vollkommen ist, wenn er durch ein deutliches Gefühl das Gute und das Schlechte, das Vortreffliche und das Mittelmäßige wahrnimmt, ohne es jemals zu verwechseln.

Ich kann also den Verstand als eine Fertigkeit beschreiben, das Wahre und das Falsche zu erkennen und zu unterscheiden; und den Geschmack als eine Fertigkeit, das Gute, das Schlechte, das Mittelmäßige zu empfinden und mit Gewißheit zu unterscheiden.

Das Wahre und das Gute, die Erkenntniß und der Geschmack, das sind folglich alle unsre Gegenstände, das sind alle Wirkungen unsres Geistes. Hier haben wir unsre Wissenschaften und unsre Künste.

Ich überlasse es der tiefsinnigen Metaphysik, alle verborgenen Triebfedern unsrer Seele auseinander zu setzen, und den Gründen ihrer Wirkung bis in ihr Innerstes nachzuspüren. Ich

habe nicht nöthig, mich hier in diese spekulativischen Untersuchungen einzulassen, wo man eben so dunkel als erhaben ist. Ich fange von einem Grundsatze an, den niemand leugnet: Unsre Seele erkennt, und was sie erkennt, bringt in ihr eine Empfindung hervor. Die Erkenntniß ist ein Licht, das über unsre ganze Seele ausgebreitet ist; die Empfindung ist eine Bewegung, die sie nicht ruhig seyn läßt. Die eine erleuchtet, die andre erhitzt. Die eine zeigt uns den Gegenstand, die andere treibt uns dazu hin, oder zieht uns davon ab.

Der Geschmack ist also eine Empfindung. Diese Empfindung hat, bey unsrer vorhabenden Materie, die Werke der Kunst zum Gegenstande: die Künste sind, wie wir bewiesen haben, nichts anders, als Nachahmungen der schönen Natur: also muß der Geschmack eine Empfindung seyn, die uns benachrichtiget, ob die schöne Natur gut oder schlecht nachgeahmt ist. Dieses wird sich in der Folge noch mehr entwickeln.

Ob diese Empfindung gleich schnell und blindlings zuzufahren scheint: so muß doch allemal ein Stral von Lichte vorhergehen, bey welchem wir die Eigenschaften des Gegenstandes entdecken

cken können. Die Saite muß vorher angeſchlagen worden ſeyn, ehe ſie den Ton von ſich giebt. Aber dieſe Operation geſchieht ſo ſchnell, daß wir ſie oft nicht gewahr werden, und daß die Vernunft, wenn ſie zur Empfindung wieder zurück kehrt, alle Mühe hat, die Urſache davon einzuſehen. Daher kömmt es vielleicht, das der Streit über den Vorzug der Alten vor den Neuern ſo ſchwer zu entſcheiden iſt. Der Geſchmack ſoll davon urtheilen, und vor ſeinem Richterſtule empfindet man mehr, als man beweiſt.

II.

Der Gegenſtand des Geſchmacks kann kein anderer ſeyn, als die Natur ſelbſt.

Beweiſe aus Vernunftſchlüſſen.

Unſre Seele iſt gemacht, das Wahre zu erkennen und das Gute zu lieben. Und da ſich zwiſchen ihr und dieſen Gegenſtänden ein natürliches Verhältniß befindet: ſo kann ſie den Eindrücken derſelben nicht widerſtehen. Sie erwacht alſobald und geräth in Bewegung. Ein geometriſcher Satz, der einmal wohl begriffen iſt, zieht unſern Beyfall unausbleiblich

nach

nach sich. Eben so geht es in Sachen des Geschmacks. Unser Herz führt uns, wohin es will, fast ohne unser Zuthun, und nichts kömmt uns leichter an, als etwas zu lieben, das liebenswürdig gemacht ist.

Dieser so starke und tiefeingepflanzte Hang beweist deutlich, daß unsre Erkenntniß und unser Geschmack weder vom Zufalle, noch vom Eigensinne abhangen. Alles ist durch unveränderliche Gesetze geordnet. Jede Kraft unserer Seele hat ihr vorgestecktes Ziel, nach welchem sie streben muß, wenn sie ihre Bestimmung erfüllen soll.

Der Geschmack, der in den Künsten herrscht, ist kein selbstgemachter Geschmack. Er ist ein Theil von uns selber, der mit uns geboren ist, und dessen Amt es ist, uns zu allem, was gut ist, geneigt zu machen. Die Erkenntniß geht vor ihm her; sie ist die Fackel, die ihm leuchtet. Allein was würde uns die Erkenntniß helfen, wenn uns der Genuß gleichgültig wäre? Die Natur war allzuweise, als daß sie diese beiden Stücke hätte trennen sollen. Indem sie uns das Vermögen der Erkenntniß gab: so konnte sie uns auch das Vermögen nicht versagen, das Verhältniß zwischen der erkannten Sache und unserm eigenen Nutzen zu empfinden, und durch

solche Empfindung dazu hingezogen zu werden. Und diese Empfindung nennt man den natürlichen Geschmack, weil wir ihn von der Natur zum Geschenke bekommen haben. Aber warum hat sie uns damit beschenkt? Sollten wir etwan über solche Künste urtheilen, die nicht von ihr gemacht worden sind? Nein, wir sollten urtheilen, was die natürlichen Dinge für eine Beziehung auf unser Vergnügen und auf unsere Bedürfnisse haben.

Als hierauf der menschliche Fleiß die schönen Künste, nach dem Muster der Natur, erfunden hatte, diese Künste aber das Vergnügen und die Ergetzung, eine zweyte Gattung von Bedürfnissen unsers Lebens, zum Zwecke hatten: so schien die Aehnlichkeit zwischen den Künsten und der Natur und ihr gleichförmiger Endzweck es zu erfodern, daß der Geschmack an der Natur auch der Richter über die Künste würde: und er ward es. Man erkannte ihn einmüthig dafür. Die Künste wurden seine neuen Unterthanen, die sich willig unter seine Bothmäßigkeit begaben, ohne ihn zu verbinden, um ihrentwillen die geringste Aenderung in seinen Gesetzen zu treffen. Der Geschmack blieb beständig eben derselbe: und er versprach den Künsten unter keiner andern Bedingung seinen

Beyfall;

Beyfall, als wofern sie einen eben so schönen Eindruck auf ihn machen würden, als die Natur selbst. Und die grössesten Meisterstücke der Kunst konnten ihn niemals anders, als um diesen Preis, erhalten.

Noch mehr. Da die Einbildungskraft der Menschen das Vermögen besitzt, sich selbst nach ihrer eigenen Art Wesen zu erschaffen, und diese Wesen vollkommener seyn können, als sie in der wirklichen Natur sind: so hat der Geschmack aus einer vorzüglichen Liebe, die er auf die Künste warf, seinen Sitz unter ihnen aufgeschlagen, um hier mit grösserer Macht und Würde zu regieren. Indem er nun die Künste verbesserte und erhöhete, verbesserte und erhöhete er sich selbst, und wurde, ohne daß er aufgehört hätte natürlich zu seyn, weit feiner, weit zärtlicher und vollkommener, als er in der Natur gewesen war.

Aber diese Vollkommenheit hat in seinem Wesen nichts geändert. Er ist noch allemal eben derselbe, der er vorhin war, unabhängig von allem Willkühr und Eigendünkel. Sein Gegenstand ist das Gute. Es mag ihm solches die Natur, oder die Kunst darbieten, das gilt ihm gleich viel, wenn er es nur genießt: das ist sein einziges Geschäffte. Nimmt er

das

das falsche Gut für das wahre Gut: so haben ihn Unwissenheit oder Vorurtheil verführt; und alsdann hätte die Vernunft ihm zu Hülfe kommen und ihn wieder zurechte weisen sollen.

Wenn die Menschen aufmerksam genug wären, diesen natürlichen Geschmack bey sich selber in Zeiten zu entdecken, und sich hiernächst die Mühe geben wollten, ihn durch Nachdenken, durch Erfahrung, durch Vergleichung zu erweitern, zu entwickeln, zu schärfen: so würden sie eine untriegliche und unveränderliche Regel haben, nach welcher sie von allen Künsten urtheilen könnten. Aber weil die meisten hieran nicht ehe gedenken, als bis sie schon mit Vorurtheilen angefüllt sind: so können sie in solcher Verwirrung die Stimme der Natur nicht mehr unterscheiden. Sie nehmen den falschen Geschmack für den wahren an, und legen ihm seinen Namen bey, und er verwaltet unter diesem Titel ungestraft das Amt desselben. Doch man sehe nur, wie stark die Natur ist. Findet sich jemand von gereinigtem Geschmacke, der sich dem allgemeinen Irrthume widersetzt: so gelingt es ihm sehr oft, den natürlichen Geschmack wieder in seine alten Rechte einzusetzen.

Man sieht dieses zu allen Zeiten. Das Volk giebt der Einrede eines kleinen Haufens

Gehör,

Gehör, und kömmt von seiner vorgefaßten Meynung zurück. Hat das Ansehen der Menschen diese Veränderung gewirkt, oder hat es die Stimme der Natur gethan? Fast aller Menschen Herz ist auf gleiche Weise gestimmt. Diejenigen, die den Menschen von der Seite seines Herzens geschildert haben, die haben sich selbst geschildert, und man hat ihnen Beyfall gegeben, weil ein jeder in diesem Bilde sich selbst erkannt hat. Ein Mensch von gereinigtem Geschmacke gebe nur allemal Acht auf den Eindruck, den ein Werk der Kunst auf ihn macht; er habe nur ein deutliches Gefühl davon, und nach diesem Gefühle thue er den Ausspruch: gewiß, die übrigen Menschen werden seinem Urtheile beytreten. Sie haben eben dieselbe Empfindung, die er hat; ist sie nicht gleich stark, so ist sie doch von gleicher Art: und wie auch das Vorurtheil und der schlechte Geschmack beschaffen seyn mögen, so werden sie sich doch endlich unterwerfen und insgeheim der Natur huldigen.

Beweise aus der Historie des Geschmacks.

Der Geschmack in den Künsten hat seinen Anfang, seinen Fortgang, seine Revolutionen

in

in der Welt gehabt, und die ganze Geschichte desselben, vom Anfange bis zum Ende, lehret uns, was er sey und worauf er beruhe.

Es gab eine Zeit, sagen die Geschichtschreiber desselben, wo die Menschen, mit der Erhaltung oder Vertheidigung ihres Lebens beschäfftiget, nichts als Ackersleute oder Soldaten waren. Ohne Gesetze, ohne Eintracht, ohne Sitten waren ihre Gesellschaften nichts anders, als Rotten. In diesen Zeiten der Unruhe und der Finsterniß sind die schönen Künste gewiß nicht entstanden. Man sieht es ihnen an, daß sie Kinder des Friedens und des Ueberflusses sind.

Da man müde war, einander wechselsweise Schaden zu thun, und durch die traurige Erfahrung gelernet hatte, daß allein Tugend und Gerechtigkeit die Menschen glücklich machen können, und man nunmehro des Schutzes der Gesetze zu genießen anfieng: so nahm die Freude alsbald die Sinnen ein. Man überließ sich den Vergnügungen, die in dem Gefolge der Unschuld einhergehn. Der Gesang und der Tanz waren die ersten Ausdrücke dieser Empfindung; und hierauf brachten Muße, Bedürfniß, Gelegenheit und Zufall die Menschen auf die Erfin-

dung der übrigen Künste, und bahneten ihnen den Weg dazu.

Als die Völker durch die Gesellschaft ein wenig feiner gemacht waren, und einsahen, daß ihr Geist ihnen einen größern Werth gäbe, als ihr Leib: so fand sich ohne Zweifel ein bewundernswürdiger Mensch von einem außerordentlichen Naturelle, der die Augen auf die Natur warf. Er erstaunte über die prächtige und mit einer unendlichen Mannichfaltigkeit verbundene Ordnung, über die richtigen Verhältnisse der Mittel zu ihrem Endzwecke, der Theile zum Ganzen, der Ursachen zu den Wirkungen. Er empfand, daß die Natur einfach in ihren Anstalten sey, aber ohne Monotonie, reich in ihrem Schmucke, aber unaffektirt, regelmäßig in ihren Rissen, fruchtbar in ihren Erfindungen, aber ohne sich selbst in ihren Zurüstungen und Regeln zu verwirren. Er empfand dieses vielleicht undeutlich, aber diese Empfindung war hinreichend, ihn auf einen Weg zu bringen, von welchem er zu andern Erkenntnissen übergehen konnte.

Nachdem er die Natur betrachtet hatte, warf er die Augen auf sich selbst. Er bemerkte alsbald, daß er eine angeborne Neigung zu dergleichen Verhältnissen habe, daß er davon auf

die

die angenehmste Weise gerührt werde; er begriff, daß Ordnung, Mannichfaltigkeit, Ebenmaß, die uns in den Werken der Natur so herrlich vorgezeichnet sind, uns nicht allein zu der Erkenntniß eines höchsten Verstandes erheben müßten, sondern daß sie auch als Vorschriften unsers Lebens angesehen und zum Vortheile der menschlichen Gesellschaft angewandt werden könnten.

Damals wurden eigentlich die Künste von der Natur geboren. Bis dahin hatten die Elemente dazu in ihrem Schooße zerstreuet und verwirrt gelegen, gleich als in einem Chaos. Man hatte sie nicht erkannt, sondern nur errathen, oder nur durch einen gewissen Instinkt erkannt. Nunmehr fieng man an, einige Grundsätze davon einzusehen. Man machte Versuche, die zwar auf bloße Entwürfe und Schattenrisse hinausliefen; allein das war schon viel: es war keine leichte Sache, dasjenige zu finden, wovon man sich keine deutliche Vorstellung machen konnte, selbst indem man es suchte. Wer hätte es sich wohl einbilden sollen, daß aus dem Schatten eines Körpers, den man mit einer bloßen Linie umzog, ein apellisches Gemälde werden könnte; daß einige unbuchstäbliche Töne die Musik erzeugen würden, so wie sie jetzt

ist? Der Abstand ist unendlich. Wie viel vergebliche Wege mußten nicht unsere Väter gehen, wie viel Wege, die ihrem Ziele gerade entgegen stunden? Wie viel unglückliche Bemühungen, fruchtlose Untersuchungen, fehlgeschlagene Experimente! Wir haben den Genuß von ihrer Arbeit, und sie haben von uns Verachtung, anstatt des Danks.

Die Künste waren bey ihrer Geburt, was die Menschen sind. Sie hatten eine Art von Erziehung nöthig, um ausgebildet zu werden. Sie kamen erst aus der Barbarey hervor. Es waren Nachahmungen, das ist gewiß, aber rohe Nachahmungen, und Nachahmungen einer Natur, die selbst roh war. Die ganze Kunst bestand darinn, daß man schilderte, was man sah und was man fühlte. Man wußte keine Wahl anzustellen; Verwirrung herrschte in der Anlage, Unregelmäßigkeit oder allzugroße Gleichförmigkeit in den Theilen; Verschwendung, Plumpheit oder Spielwerk in den Zierrathen. Es waren vielmehr Baumaterialien, als selbst Gebäude.

Die Griechen, begabt mit einem glücklichen Naturell, fanden endlich die wahren und wesentlichen Schönheiten der Natur. Sie sahen ein, daß es nicht genug sey, die Dinge nachzuahmen,

ahmen, sondern daß man unter den Dingen wählen müsse. Vor ihrer Zeit waren die Werke der Kunst blos ihrer ungeheuern Masse wegen, oder auch wegen der ungeheuern Unternehmung selbst merkwürdig gewesen. Es waren Werke der Titanen. Die Griechen, erleuchteter als jene, empfanden, daß es weit schöner wäre, den Geist zu vergnügen, als die Augen zu blenden. Sie urtheilten, daß Einheit, Mannichfaltigkeit, Ebenmaß der Grund aller Künste seyn müßten; und kraft dieses so schönen, so richtigen und den Gesetzen des Geschmacks und der Empfindung so gemäßen Grundsatzes sah man, wie bey ihnen die flache Leinewand die Erhöhungen und die Farben der Natur annahm, und Helfenbein und Marmor sich unter dem Meißel beseeleten. Bald brachte die Musik, die Poesie, die Beredsamkeit, die Baukunst Wunderwerke hervor. Und als die Idee der höchsten Vollkommenheit für eine jede Kunst in diesem schönen Jahrhunderte einmal festgesetzt war: so bekam man fast auf einmal in allen Arten Meisterstücke, welch ein der Folge der Zeit allen gesitteten Nationen zu Mustern dieneten. Dieses war der Künste erster Triumph.

Rom ward Athens Schülerinn. Es sah Griechenlands Wunder und ahmete sie nach. Bald ward es eben so berühmt durch Werke des

Geschmacks, als es durch Waffen furchtbar gewesen war. Alle Völker gaben ihm Beyfall. Und dieser Beyfall zeigte, daß die Griechen vortreffliche Muster gewesen seyn mußten, und daß ihre Regeln aus keiner andern Quelle, als aus der Natur, geschöpft seyn konnten.

Die Welt erfuhr gewaltsame Zerrüttungen. Europa ward von Barbarn überschwemmt; die Künste und Wissenschaften wurden mit in den Untergang gezogen. Nur eine schwache Dämmerung blieb zurück, die aber von Zeit zu Zeit Stralen genug von sich warf, woraus man sehen konnte, daß ihr nur eine günstige Gelegenheit fehle, um wieder in volle Flammen auszubrechen. Diese Gelegenheit zeigte sich. Verbannt aus Konstantinopel flüchteten die Künste nach Italien. Allda rief man die Schatten des Horaz, des Virgils, des Cicero wieder ans Licht. Man stieg bis in die Gräber hinab, die der Malerey und der Bildhauerkunst zu Freystätten gedienet hatten. Alsbald erschien das Alterthum mit allen Annehmlichkeiten der Jugend. Es gewann aller Herzen. Man erkannte die Natur. Man durchblätterte nunmehr die Alten: hier fand man Regeln festgesetzt, Lehren vorgeschrieben, Beyspiele gegeben. Das Alterthum ward für uns das, was die

Natur

Natur für die Alten gewesen war. Man sah, wie die Italiänischen und Französischen Künstler, die nicht unterlassen hatten zu arbeiten, obgleich in der Finsterniß, man sah, wie sie ihre Werke nach diesen großen Mustern umschufen. Sie schnitten das Ueberflüßige ab; sie fülleten das Leere aus, sie setzten die Dinge an einen andern Ort; sie zeichneten, sie mischten Farben, sie malten mit Verstande. Der gute Geschmack ward nach und nach wieder hergestellt; alle Tage entdeckte man neue Grade der Vollkommenheit: (denn es war damals leicht, neu zu seyn, ohne daß man aufhören durfte, natürlich zu seyn). Die öffentliche Bewunderung vervielfältigte die Talente, die Nacheiferung beseelte sie. Die schönen Werke kündigten sich aller Orten an, in Italien, in Frankreich, in Engelland. Endlich ist der Geschmack auf diejenige Höhe gestiegen, worauf ihn diese Nationen bringen konnten. Ist es ein unvermeidliches Verhängniß in der Welt, dahin wieder herunter zu steigen, wo man hergekommen ist?

Wenn dieses geschehen soll, so wird man wenigstens einen andern Weg nehmen. Die Künste haben sich dadurch gebildet und vollkommen gemacht, daß sie sich der Natur genähert

haben: sie werden sich dadurch wieder verschlimmern, daß sie die Natur übertreffen wollen. Wenn die Werke eine Zeitlang ein solches Maaß von Würze gehabt haben, als zu ihrer Vollkommenheit erfodert wird: so macht die lange Gewohnheit, daß man endlich den Geschmack daran verliert und seine Zuflucht zu allerley kleinen Künsten nimmt, die ihn wieder reizen und herstellen sollen. Man überladet die Natur, man schmückt und putzt sie, nach dem Eigendünkel einer falschen Zärtlichkeit; man liebt wunderbar verflochtene Gedanken, eine geheimnißreiche Sprache, zugespitzte Einfälle, mit einem Worte, eine affektirte Schreibart: einen der Plumpheit entgegen gesetzten Fehler, von dem man weit schwerer zurückkömmt, als von der Plumpheit selber. Auf solche Art entfernen sich die schönen Künste von der Natur und eilen zu ihrem Untergange.

Den Anfang zum Verfalle haben allemal die Leute gemacht, welche man witzige Köpfe nennt. Sie haben den Künsten mehr Schaden gethan, als die Gothen, die nur vollführten, was ein Plinius, ein Seneka und ihre Nachahmer angefangen hatten. Frankreich und Engelland haben den höchsten Gipfel erreicht; werden sie sich vor dem Rückfalle verwahren? Das Beyspiel

des

des Witzes ist blendend, und desto ansteckender, je leichter es vielleicht nachzuahmen ist.

III.

Die Gesetze des Geschmacks haben die Nachahmung der schönen Natur zum Gegenstande.

Aus dem vorhergehenden erhellet, daß der Geschmack, eben so wie das Naturell, eine Kraft der Seele ist, deren rechtmäßiger Gegenstand kein anderer seyn kann, als die Natur selbst, oder alles, was der Natur ähnlich ist. Nunmehr wollen wir ihm mitten unter die Künste nachfolgen, und sehen, was für Gesetze er ihnen vorschreibt.

Erstes Grundgesetz des Geschmacks:

Man muß die schöne Natur nachahmen.

Der Geschmack ist die Stimme der Eigenliebe. Er soll genießen, das ist seine Bestimmung: und daher ist er nach allem begierig, was ihm angenehme Empfindungen verschaffen kann. Nun aber schmeichelt uns nichts so sehr, als was uns eine größere Vollkommenheit ver-

schafft oder sie uns hoffen läßt: folglich ist unser Geschmack nie zufriedener, als wenn man uns die Gegenstände in einem Grade der Vollkommenheit vorstellt, der zu unsern Begriffen etwas hinzuthut, der uns neue oder stärkere Eindrücke zu versprechen scheint: Eindrücke, die fähig sind, unser Herz aus der Fühllosigkeit zu reißen, worinn es die allzugewohnten Gegenstände lassen.

Daher haben die schönen Künste so viel Reiz, so viel Anmuth. Welch ein Unterschied zwischen der Rührung, die eine gemeine Historie verursacht, die uns nur unvollkommene oder alltägliche Beyspiele sehen läßt; und zwischen der Entzückung, in welche uns die Poesie versetzt, wenn sie uns in solche bezauberte Gegenden führt, wo wir die herrlichsten Schattenbilder der Phantasie gewissermaßen wirklich gemacht finden! Die Historie läßt uns in einer Art von Sklaverey seufzen, und in der Poesie genießt unsere Seele ihrer Freyheit, und gefällt sich selbst in ihrer eigenen Grösse. *)

Aus

*) Cum res gestae et euentus, qui verae historiae subiiciuntur, non sint eius amplitudinis, in qua anima humana sibi satisfaciat: praesto est poëtis, quae facta magis heroica confingat... Cum historia vera, obuia rerum satietate et similitudine, animae humanae fastidio sit, reficit eam poëtis, inexpectata et varia et vicissitudinum plena canens. BACONVS *de augm. scient. Lib. 2. Cap. 13.*

Aus diesem Grundsatze folgt nicht allein, daß der Geschmack die schöne Natur erfodert; sondern auch, daß für unsern Geschmack die schöne Natur diejenige ist, die 1) die meiste Beziehung auf unsere eigene Vollkommenheit, auf unsern eigenen Nutzen hat. 2) Diejenige, die zu gleicher Zeit die vollkommenste an sich selber ist. Ich folge dieser Ordnung, weil hierinn der Geschmack selbst unser Wegweiser ist. Id generatim pulchrum est, quod tum ipsius naturae, tum nostrae conuenit. *)

Laßt uns einmal annehmen, es wären noch keine Regeln vorhanden, und der philosophische Künstler müßte sie allererst entdecken und festsetzen. Sein Anfang wird ein deutlicher und bestimmteres interessant ist, wie möglich. Was man noch mehr hierüber sagen kann, ist nichts, als eine Entwickelung eben dieses Grundsatzes, bey welchem alle Fragen ein Ende haben. Bedarf es so vieler Untersuchungen, die schöne Natur zu erkennen? Man darf sie ja nur sehn. Giebt uns die Definition des Guten auch den Geschmack daran? Und kann man ohne diesen Geschmack richtige Begriffe davon haben?

*) *Auctor dissert. de vera et falsa pulchritudine:* in delect. epigr.

Wir sagen, daß die schönen Künste die Nachahmung der Natur zum Gegenstande haben, und nicht, daß die Nachahmung die Ursache des Vergnügens ist, welches uns die Künste und Wissenschaften gewähren: zwey Sätze, die ganz verschieden sind. Nun aber ist die schöne Natur alles, was an sich selbst so vollkommen und für uns so

bestimmter Begriff von demjenigen seyn, wovon er Regeln geben will. Laßt uns noch annehmen, daß sein Begriff mit der Definition übereinkomme, die wir von den Künsten gegeben haben: Die Künste sind Nachahmungen der schönen Natur. Er wird sich nunmehr fragen: Was ist der Endzweck dieser Nachahmung? Er wird leicht empfinden, daß der Endzweck ist, zu gefallen, zu bewegen, zu rühren; mit einem Worte, das Vergnügen. Er weiß also, wo er ausgeht, er weiß, wo er hingeht: nun kann er leicht wissen, welchen Weg er nehmen muß.

Ehe er seine Gesetze giebt, wird er lange Zeit Beobachtungen anstellen. Auf der einen Seite wird er alles untersuchen, was in der physikalischen und moralischen Welt vorgeht: die Bewegungen des Leibes und der Seele, ihre Arten, ihre Grade, ihre Veränderungen nach Beschaffenheit des Alters und der Lebensumstände. Auf der andern Seite wird er auf den Eindruck Acht geben, den die Gegenstände auf ihn selbst machen. Er wird genau bemerken, was ihm Vergnügen oder Mißvergnügen macht, was ihm dessen mehr oder weniger macht, und endlich, wie und warum dieser angenehme oder unan-

unangenehme Eindruck bis auf ihn fortgepflanzet worden ist.

Er sieht in der Natur lebendige, er sieht auch leblose Wesen. Unter den lebendigen sieht er einige, die denken, andere, die nicht denken. Bey denen, welche denken, sieht er einige Wirkungen, die mehr Fähigkeit und Würde anzeigen, die eine höhere Einrichtung und Ordnung verrathen.

In sich selbst bemerkt er, daß, je näher ihm die Gegenstände kommen, je mehr er davon gerührt wird, und je weiter sie von ihm entfernt sind, je gleichgültiger sie ihm werden. Er beobachtet, daß ein umgeworfener junger Baum ihn mehr interessirt, als ein abgerissenes Felsenstück; der Tod eines unschuldigen und getreuen Thieres mehr, als der Fall eines Baums: und so findet er, je weiter er fortgeht, daß sein Interesse allemal zunimmt, und zwar nach dem Maaße der Verwandtschaft, die der Gegenstand, den er sieht, mit dem Zustande hat, in welchem er sich selbst befindet.

Aus dieser ersten Erfahrung schließt unser Gesetzgeber, daß an denen Gegenständen, die uns die Künste darstellen, dieses die vornehmste Eigenschaft seyn müsse: daß sie interessant seyn; das heißt, daß sie eine geheime Beziehung auf

uns

uns selbst haben. Die Eigenliebe ist die Triebfeder von allen Bewegungen des menschlichen Herzens. Also kann für uns nichts rührenders gefunden werden, als ein gutes Gemälde von den Leidenschaften und Handlungen der Menschen; denn dieses sind gleichsam die Spiegel, worinn wir die unsrigen, mehr oder weniger, getroffen erblicken.

Der Beobachter bemerkt ferner, daß alles, was seinen Verstand und sein Herz beschäfftiget und in Bewegung setzt, alles, was die Sphäre seiner Erkenntnisse und Empfindungen erweitert, einen besondern Reiz für ihn habe. Er schließt daraus, daß es nicht genug für die Künste sey, wenn der gewählte Gegenstand interessant ist, sondern daß er noch alle Vollkommenheit haben müsse, deren er fähig ist: und dieses um so viel mehr, weil eben diese Vollkommenheit Eigenschaften in sich schließt, die der Natur unserer Seele und ihren Bedürfnissen gemäß sind.

Unsere Seele ist aus Stärke und Schwäche zusammengesetzt. Sie will sich erheben, sie will gröffer werden, aber sie will es mit guter Bequemlichkeit thun. Man soll sie beschäfftigen, aber nicht allzusehr beschäfftigen. Und diesen doppelten Vortheil zieht sie aus der Vollkommen-

kommenheit solcher Gegenstände, als ihr von den Künsten vorgestellet werden.

Sie findet daselbst beym ersten Anblicke die Mannichfaltigkeit, das heißt, sie findet auf einmal viele und verschiedene Theile, die wohl gestellt sind, sich stufenweise erheben, merklich gegen einander abstechen. (Wir haben hier nicht nöthig, der Welt den Reiz der Mannichfaltigkeit zu beweisen.) Der Verstand wird durch den Eindruck in Bewegung gesetzt, den so verschiedene Theile auf ihn machen, die ihn alle insgesamt und ein jeder ins besondere rühren, und die auf diese Weise seine Empfindungen und seine Begriffe vermehren.

Es ist aber nicht genug, sie zu vermehren, sie müssen auch erhöhet und erweitert werden. Daher ist die Kunst verbunden, einem jeden dieser verschiedenen Theile so viel Stärke und Anmuth zu geben, daß sie dadurch sonderbar werden und einen Schein der Neuheit erhalten. *) Alles, was gemein ist, das ist mehrentheils mittelmäßig. Alles, was vortrefflich ist, das ist selten, sonderbar und oftmals neu. Folglich sind die Mannichfaltigkeit und die Vortrefflichkeit der

*) Obgleich nichts gefällt, als was natürlich ist, sagt La Mothe: so folgt doch daraus nicht, daß alles, was natürlich ist, auch gefallen müsse.

der Theile die beiden Triebfedern, die unsere Seele bewegen und ihr dasjenige Vergnügen verschaffen, welches allemal die Bewegung und die Wirksamkeit begleitet. Könnte wohl ein Zustand entzückender seyn, als der Zustand eines Menschen, der auf einmal die lebhaftesten Eindrücke der Malerey, der Musik, des Tanzes und der Dichtkunst fühlete, die sich alle vereiniget hätten, ihm ein Vergnügen zu machen?

Ein solcher Zustand, der sehr angenehm seyn würde, weil er auf einmal alle unsere Sinnen und alle Kräfte unserer Seele beschäfftigte, würde unangenehm werden, wenn er sie allzusehr beschäfftigen wollte. Man muß unserer Schwachheit schonen. Die Menge der Theile ermüdet uns, wenn sie nicht durch die Harmonie unter einander verbunden, und so gestellt sind, daß sie alle in Einen gemeinschaftlichen Vereinigungspunkt zusammen laufen. Nichts ist gebundener, als die Kunst, so bald sie den ersten Schritt gethan hat. Ein Maler, der die Farbe und die Stellung eines Kopfes gewählt hat, sieht schon, wenn er ein Raphael, oder ein Rubens ist, die Farben und die Falten des Gewandes, die er auf den übrigen Theil des Leibes werfen muß. Der erste Kenner, der den berühmten Römischen Torso sah, erkannte in ihm einen spin-

spinnenden Herkules *). In der Musik ist der erste Ton die Regel aller übrigen; und ob man ihn gleich bisweilen zu verlieren scheint: so merkt doch ein kunstverständiges Ohr sehr leicht den verborgenen Faden, durch den man mit ihm zusammen hängt. Ein Pindarischer Sprung **) wird ein rasender Unsinn, so bald man den Ort aus dem Gesichte verliert, woher man gekommen ist, oder das Ziel, wohin man gehen muß.

Die Einheit und die Mannichfaltigkeit bringen die Symmetrie und die Proportion hervor: zwo Eigenschaften, die eine Verschiedenheit der Theile und zugleich eine gewisse Gemeinschaft und Gleichförmigkeit mit einander voraus setzen. Die Symmetrie theilt, so zu sagen, ein Ding in

*) Ein neuerer Kenner der Alterthümer hält diesen Torso, diese verstümmelte Figur, für einen ruhenden Herkules, und nimmt dem Halbgotte die Spindel wieder ab, die ihn vermehret hatte.

**) Ein Sprung ist, wenn man plötzlich von einem Gegenstande auf einen andern fällt, der gänzlich davon abgesondert zu seyn scheint. Beide Gegenstände waren im Geiste durch Begriffe verbunden, die man vermittelnde Begriffe nennen könnte. Weil aber diese Begriffe nicht wichtig genug und überdem leicht zu ergänzen schienen: so hat sie der Poet ausgelassen, und hat den Gegenstand, der mit ihnen verknüpft war, so gleich, ohne Vorbereitung, ergriffen: welches eine Art von Lücke übrig läßt, die man einen Sprung nennt.

in zwey Stücke, setzt die einzelnen Theile in die Mitte und die wiederholten auf beide Seiten; woraus denn eine Art von Gleichgewicht entsteht, die dem Dinge Ordnung, Leichtigkeit und Anmuth ertheilt. Die Proportion geht noch weiter, sie läßt sich in eine umständliche Untersuchung dieser Theile ein, die sie zuerst unter einander und hernach mit dem Ganzen vergleicht und uns aus einem einzigen Gesichtspunkte Einheit, Mannichfaltigkeit und eine angenehme Zusammenstimmung dieser beiden Eigenschaften sehen läßt. So weit erstreckt sich das Gesetz des Geschmackes in Absicht auf die Wahl und Anordnung der Theile eines Gegenstandes.

Hieraus sehen wir, daß die schöne Natur, so wie sie durch die Künste ausgedrückt werden muß, alle Eigenschaften des Schönen und des Guten in sich schließt. Sie muß unserm Verstande schmeicheln, dadurch daß sie uns Gegenstände darstellt, die an sich selbst vollkommen sind und die unsere Begriffe erweitern und vollkommener machen: dieß ist das Schöne. Sie muß unserm Herzen schmeicheln, dadurch daß sie uns an eben diesen Gegenständen Vortheile entdecken läßt, die uns werth sind, die sich auf die Erhaltung und Vollkommenheit unseres Wesens beziehn, die uns unser eigenes Da-

seyn

seyn auf eine angenehme Weise fühlen lassen: dieß ist das Gute, welches, wenn es sich bey einem vorgestellten Gegenstande mit dem Schönen vereiniget, ihm alle Eigenschaften mittheilt, die er nöthig hat, um beides unser Herz und unsern Verstand zu beschäfftigen und vollkommener zu machen.

Es scheint mir unnöthig zu seyn, mich hier in eine noch tiefere Untersuchung über das Wesen des Schönen und des Guten einzulassen, und zu zeigen, daß die Schönheit in dem Verhältnisse der Mittel zu ihrem Endzwecke bestehe; daß ein schöner Körper derjenige sey, dessen Gliedmaßen eine so richtige Bildung und Stellung haben, als nöthig ist, um alle Bewegungen, die er machen soll, bequem auszurichten; und daß die Annehmlichkeit dieser Bewegungen darinn bestehe, wenn sie eben so genau als leicht ausgeführt werden können. Diese Fragen gehören nicht zu meinem Vorhaben. Es ist mir genug, daß ich den wahren Gegenstand der Künste bemerkt habe, daß ich gewiesen habe, wie er zu allen Zeiten eben derselbe gewesen und von allen gesitteten Menschen durch die Stimme der Empfindung erkannt worden sey, die in diesem Stücke weit geschwinder und sicherer geht, als die allersubtilste Metaphysik.

sik. Homer, Virgil, Terenz, Raphael, Corneille, Le-Brun, Racine, sind, ohngeachtet der Verschiedenheit der Zeit, des Geschmacks, des Geistes, der Regierungsart, der Himmelsgegend, der Sitten, der Sprachen, alle in diesem wesentlichen Stücke übereingekommen, die Natur zu wählen und zu malen. Der eine hat sie stark, der andere angenehm gemalt; einige haben die Annehmlichkeit mit der Stärke verbunden; alle aber haben einerley Vorsatz gehabt, nehmlich Dinge vorzustellen, die an sich selbst vollkommen und für die Menschen, denen sie gezeigt werden sollten, interessant wären. Diese Vollkommenheit bestand allemal in der Mannichfaltigkeit, Vortrefflichkeit, Proportion, Symmetrie der Theile, die in dem Werke der Kunst eben so natürlich verbunden waren, als sie in einem natürlichen Ganzen sind. Und das Interesse bestand darinn, den Menschen Dinge zu zeigen, die einen geheimen Einfluß auf ihr Wesen hatten, entweder es zu erhöhen, zu stärken, für seine Erhaltung zu sorgen, oder es zu verringern, zu schwächen und in Gefahr zu bringen. Denn beide Arten sind für die Menschen gleich interessant, und vielleicht ist es die zweyte noch mehr, als die erste: wovon wir die Ursache alsobald sehen werden.

werden. Wenn dieser allgemeine und wesentliche Stoff der Künste in verschiedene Gestalten eingekleidet worden ist, nach der Verschiedenheit der Zeiten und der Völker, die allemal ihre eingeführten Anständigkeiten, ihre Vorurtheile, ihre Moden und ihren Eigensinn haben: so hat diese Verschiedenheit nur das Zufällige und niemals den Grund der Sache betroffen. Sie hat die Natur in den Künsten eben so wenig verändert, als sie die Natur der Dinge selbst verändern konnte.

Zweytes Grundgesetz des Geschmacks:

Man muß die schöne Natur gut nachahmen.

Dieses Gesetz beruhet mit dem ersten auf einerley Grunde. Die Künste ahmen die schöne Natur zu unserm Vergnügen nach, indem sie uns in eine vollkommenere Sphäre versetzen, als die ist, worinn wir uns befinden. Wenn aber diese Nachahmung unvollkommen ist: so wird das Vergnügen nothwendig mit Mißvergnügen vermischt. Man will uns das Vortreffliche, das Vollkommene zeigen: allein man verfehlt es, und macht uns gewissermaßen unglücklich. Ich war auf dem Wege, einen schö-

nen Traum zu haben, ein Paar übel ausgedrückte Züge wecken mich auf und verderben mir meine Freude.

Soll die Nachahmung so vollkommen seyn, als möglich ist: so muß sie zwo Eigenschaften haben: Genauigkeit und Freyheit. Die eine macht die Nachahmung regelmäßig, und die andere belebt sie.

Kraft unseres ersten Gesetzes nehmen wir als ausgemacht an, daß die Muster wohl gewählt, wohl zusammen gesetzt und in Gedanken genau entworfen sind. Ist der Künstler einmal so weit gekommen: so ist die Genauigkeit des Pinsels bloß etwas mechanisches. Die Gegenstände lassen sich nicht einmal gut entwerfen, wenn sie nicht schon in Gedanken mit den Farben bekleidet werden, mit welchen sie außer der Seele erscheinen sollen:

Was man erst wohl entwirft, ist leichtlich ausgedrückt:
Die Worte stellen sich, wohin sich jedes schickt.

Also ist in Absicht auf die Genauigkeit fast alles gethan, wenn das idealische Bild erst vollkommen fertig ist. Ganz anders aber verhält es sich mit der Freyheit, welche desto schwerer zu erreichen ist, je mehr sie der Genauigkeit entgegen gesetzt zu seyn scheint. Oft ist die

eine

eine nur auf Unkoſten der andern groß. Es ſcheint, als ob ſich die Natur allein das Recht vorbehalten hätte, ſie miteinander zu vereinigen, um dadurch zu zeigen, wie ſehr ſie über alle Kunſt erhaben iſt. Sie erſcheint allemal naiv und offenherzig. Sie geht ihren Weg ſorglos und unbekümmert, weil ſie frey iſt: anſtatt daß die Künſte, die an ein Muſter gebunden ſind, faſt allezeit die Zeichen ihrer Knechtſchaft an ſich tragen.

Ein Schauſpieler agirt ſelten auf der Bühne, wie er im wirklichen Leben handeln würde. Ein theatraliſcher Auguſt weiß ſich bald in ſeine Hoheit, bald in ſeine Grundſätze nicht zu finden. Und wenn Kriſpin in der Komödie die Wahrheit beſſer trifft, ſo kömmt es daher, weil ſeine erdichtete Rolle ſeinem wahren Stande näher kömmt. Das große Kunſtſtück alſo, mit Freyheit nachzuahmen, iſt dieſes, daß man ſich überrede, man ſey zu Trözen, Hippolytus ſey geſtorben und man ſey der wirkliche Theramenes. Alsdann wird die Vorſtellung ein ganz anderes Feuer, eine ganz andere Freyheit erhalten:

Paulum intereſſe cenſes, ex animo omnia,
Vt fert natura, facias, an de induſtria? *Ter.*

Um diese Freyheit zu erreichen, erlauben die großen Maler ihrem Pinsel bisweilen ein kleines Spiel. Bald wird eine Symmetrie unterbrochen, bald in Kleinigkeiten eine Unordnung affektirt; hier ein Zierrath ausgelassen, dort so gar ein Fehler hingesetzt; alles nach den Gesetzen der Nachahmung:

Der Maler läßt mit Fleiß die kleinen Fehler stehn,
Dann glauben wir entzückt ganz die Natur zu sehn.

Ehe wir diesen Artikel beschließen, der die Aehnlichkeit in der Nachahmung betrifft, wollen wir untersuchen, woher es kömmt, daß die Gegenstände, die in der Natur selbst mißfallen, in den Künsten so angenehm sind. Vielleicht finden wir hier die Ursache davon.

Wir haben eben itzt gesagt, daß die Künste gewisse Nachläßigkeiten affektirten, um desto wahrer und natürlicher zu scheinen. Aber auch durch diesen feinsten Kunstgriff können sie uns noch nicht so sehr betriegen, daß wir sie für die Natur selber halten sollten. Ein Gemälde sey so ähnlich, als es wolle, der Rahmen allein verräth es. In omni re procul dubio vincit imitationem veritas. *Cic.* Diese Anmerkung ist hinlänglich, die vorgelegte Frage aufzulösen.

Sollen die Gegenstände unserm Verstande gefallen: so dürfen sie nur an sich selbst vollkommen seyn. Der Verstand betrachtet sie ohne Eigennutz; und wofern er nur Ebenmaß, Kühnheit, Zierlichkeit daran entdeckt, so ist er zufrieden. Ganz anders verhält es sich mit dem Herzen. Dieses wird von den Gegenständen nur in so fern gerührt, als sie sich auf seinen eigenen Vortheil beziehn. Hiernach richtet sich seine Liebe und sein Haß. Woraus folgt, daß der Verstand mit der Kunst, die ihm das Schöne vorstellt, mehrentheils zufriedener seyn müsse, als mit der Natur, die immer einige Unvollkommenheiten sehen läßt; und daß im Gegentheile das Herz an den künstlichen Gegenständen weniger Antheil nehmen müsse, als an den natürlichen, weil es von jenen weniger Vortheil zu erwarten hat, als von diesen. Wir müssen diese zweyte Folgerung noch etwas mehr aus einander setzen.

Wir haben gesagt, daß die Wahrheit allemal die Nachahmung übertreffe. So sorgfältig also auch die Natur nachgeahmt seyn mag, so blickt die Kunst doch allemal hervor, und benachrichtiget unser Herz, daß alles, was man ihm vorstellt, lauter Blendwerk, lauter Betrug sey, wovon es nichts wirkliches zu erwarten

habe. Dieß ist die Ursache, warum die Gegenstände, die in der Natur unangenehm waren, in den Künsten mit Anmuth erscheinen. In der Natur ließen sie uns unsern Untergang befürchten, sie verursachten in uns eine Bewegung, die mit dem Bewußtseyn einer wirklichen Gefahr verknüpft war: und da uns die Bewegung an sich selber gefällt, und die Wirklichkeit der Gefahr uns mißfällt: so kam es darauf an, diese beiden Stücke von einander zu trennen. Und dieses glückte der Kunst. Sie stellte uns Gegenstände vor, die uns erschreckten, und ließ sich zu gleicher Zeit selber sehn, um uns zu sichern; und durch dieses Mittel schenkte sie uns das Vergnügen der Gemüthsbewegung, ohne die geringste unangenehme Vermischung. Trägt es sich zu, daß die Kunst so glücklich ist, auf einen Augenblick für die Natur selbst behalten zu werden, als wann ihr, zum Exempel, das Bild einer Schlange so wohl geräth, daß wir alle Furcht einer wirklichen Gefahr empfinden: so folgt auf dieses Schrecken doch alsobald eine angenehme Wiederkehr zu uns selbst, worinn die Seele sich über ihre Befreyung, als über ein wahrhaftes Glück, erfreut. Also ist die Nachahmung allezeit eine Quelle des Vergnügens. Sie mäßi-

get die Bewegung, wovon das Uebermaß unangenehm werden würde; ſie hält das Herz ſchadlos, wenn es dieſes Uebermaß bereits empfunden hat.

Dieſe Wirkungen der Nachahmung, die den unangenehmen Gegenſtänden ſo vortheilhaft ſind, gereichen aus eben dieſer Urſache den angenehmen Gegenſtänden zum Nachtheile. Der Eindruck wird geſchwächt: die Kunſt, die bey dem angenehmen Gegenſtande durchſcheint, verräth es, daß er falſch iſt. Iſt er aber ſo gut nachgeahmt, daß er wahr zu ſeyn ſcheint, und daß unſer Herz auf einen Augenblick Antheil daran nimmt, gleich als an einem wirklichen Gute: ſo zerſtöret doch die Rückkehr zu uns ſelbſt alle dieſe Bezauberung, und läßt das Herz, weit trauriger, als zuvor, in ſeinen alten Zuſtand verſinken. Folglich muß das Herz, wenn die übrigen Umſtände überall gleich ſind, mit den angenehmen Gegenſtänden in den Künſten weniger zufrieden ſeyn, als mit den unangenehmen. Auch ſieht man, daß es den Künſtlern in der einen Art weit leichter glückt, als in der andern. Sind die ſpielenden Perſonen einmal zu einem dauerhaften Glücke gelangt: ſo verläßt man ſie. Und wird man ja noch in einigen kurzen Auftritten von ihrer Freude gerührt: ſo geſchieht

schieht es darum, weil sie eben itzt einer großen Gefahr entgangen sind, oder im Begriffe stehen, in eine hinein zu gerathen. Indessen bleibt es wahr, daß die Künste auch Bilder von der angenehmen Art aufzuweisen haben, die uns ungemein gefallen: allein sie würden uns ein ungleich grösseres Vergnügen machen, wenn sie wirklich vorhanden wären: und im Gegentheile würde uns ein Gemälde, das die Seele mit einem angenehmen Schrecken erfüllt, Abscheu und Entsetzen verursachen, wenn es sein Daseyn erhielte.

Ich weiß wohl, daß ein großes Theil von dem Vorzuge, den die traurigen Gegenstände in den Künsten haben, von der natürlichen Beschaffenheit der Menschen herkömmt, welche, schwach und hülflos geboren, der Furcht und Traurigkeit am meisten fähig sind: allein mein Vorsatz war nicht, alle Ursachen anzuführen, die ein Künstler bey der Wahl solcher Gegenstände haben kann; es war mir genug, zu zeigen, daß die Künste, vermöge der Nachahmung, Vortheil von einer Einrichtung ziehn, die in der Natur selbst so wenig vortheilhaft zu seyn scheint.

IV.

Es giebt für jedes Werk beſondere Regeln, und der Geſchmack findet ſie nirgends, als in der Natur.

Der Geſchmack iſt eine Kenntniß der Regeln durch das Gefühl. Dieſes Mittel, ſie zu erkennen, iſt weit feiner und ſicherer, als das Mittel des Verſtandes: und ohne daſſelbe ſind faſt alle Einſichten des Verſtandes demjenigen unnütz, der etwas ausarbeiten will. Ihr verſteht eure Kunſt mathematiſch; ihr könnt uns alle ihre Geſetze ſagen; ihr könnt ſogar einen allgemeinen Plan entwerfen: doch ſeht, hier zeigt ſich ein Feld mit einigen Unregelmäßigkeiten; gebt uns doch den Plan an, der ſich am beſten dazu ſchickt, in Anſehung der Zeit, der Perſonen und anderer Umſtände: eure Spekulation geräth in Verwirrung.

Ich weiß, daß der Eingang einer Rede deutlich, beſcheiden und intereſſant ſeyn muß. Aber wenn ich auf die Anwendung dieſer Regel komme, wer wird mir ſagen, ob meine Gedanken, meine Ausdrücke, meine genommenen Wendungen dieſer Regel ein Genügen thun? Wer wird mir ſagen, wo ich ein Gemälde anfangen, wo

ich es endigen, wohin ich es stellen soll? Das Exempel großer Meister? Die Materie ist neu, oder wenn sie es nicht ist, so sind es die Umstände.

Noch mehr. Ihr habt ein vortreffliches Werk gemacht; die Kenner haben es gebilligt; es hat den Verstand und das Herz befriediget. Ist das genug? Kann es das Muster zu einem andern Werke abgeben? Nein, die Materie ist hier verändert. Dort starb Oedipus vor Schmerz: hier lebt Orest gerochen vor Freude wieder auf. Ihr wollt bloß die Hauptstücke beybehalten, nämlich Ordnung und Ebenmaß. Aber ihr habt eine andere Disposition, einen andern Ton, andere ganz absonderliche Regeln nöthig, die aus der Materie selbst hergeholt werden müssen. Der Geist kann sie überhaupt wohl ausfindig machen, er kann sie dem Künstler wohl anweisen: aber wer wird sie aussuchen, wer wird sie treffen? Der Geschmack, und ganz allein der Geschmack. Er leitet den Geist bey Erfindung der einzelnen Theile, er stellt sie, er vereinigt sie, er bildet sie aus: mit einem Worte, er ist der Anordner und fast selbst der Werkmeister.

Diese absonderlichen Regeln erschrecken euch; ihr fragt, wo soll man sie finden? Ihr seyd ein

Dichter,

Dichter, ein Maler, ein Komponist; euch ist ein übernatürliches Talent verliehen: Ingenium ac mens diuinior: ihr seyd im Stande, die große Meisterinn zu fragen: die Ideen, die ihr ausführen sollt, finden sich irgendwo; und wenn ihr sie ausfindig machen wollt:

Respicere exemplar morum vitaeque iubebo.

Dieß ist das Buch, worinn man muß lesen können, dieß ist die Natur. Und wenn ihr darinnen zu lesen nicht fähig seyd, so könnte ich zu euch sagen: Fliehet, die Stätte ist heilig! Aber wenn euch die Liebe zum Ruhme dahinreißt: so leset zum wenigsten die Werke derer, die selbst Augen gehabt haben. Das Gefühl allein wird euch entdecken helfen, was allen Nachforschungen eures Verstandes entgangen war. Leset die Alten, ahmet sie nach, wenn ihr die Natur nicht nachahmen könnt.

Wie? sagt ihr, soll man denn immer nachahmen, immer ein Sklave seyn? Nun so erschafft! Macht es wie Homer, Milton, Corneille. Steigt auf den heiligen Dreyfuß und redet Götterspräche. Der Gott ist taub? er höret euer Flehen nicht? Wohlan, so seyd, wie wir, Bewunderer derer, die ihr nicht erreichen könnt; und wißt, daß eine kleine

Anzahl

Anzahl Geister hinreicht, Muster für den übrigen Theil der Menschen zu erschaffen.

Man kennt nunmehr den Geschmack und seine Gesetze. Sie vertragen sich, wie man sieht, mit den Eigenschaften und Pflichten des Geistes vollkommen. Nun ist nichts mehr übrig, als daß wir die besondere Anwendung davon auf die verschiedenen Gattungen der Künste machen. Aber man erlaube mir, daß ich mich hier noch etwas verweile, und Folgerungen aus demjenigen ziehe, was wir bisher von dem Geschmacke gesagt haben: sie können hier nicht am unrechten Orte stehn.

Erste Folgerung.

Es giebt nur Einen guten Geschmack überhaupt, und es kann viele Arten davon insbesondere geben.

Der erste Theil dieser Folgerung ist durch das vorhergehende genugsam bewiesen worden. Die Natur ist der einzige Gegenstand des Geschmackes: folglich giebt es nur einen einzigen guten Geschmack, und dieses ist der Geschmack der Natur. Die Künste selber können nicht ehe vollkommen seyn, als bis sie die Natur nachahmen: folglich muß der Geschmack, der in

den

den Künsten herrscht, ebenfalls der Geschmack der Natur seyn. Also kann überhaupt nicht mehr als ein einziger guter Geschmack seyn, nehmlich derjenige, der es mit der schönen Natur hält; und alle diejenigen, die es nicht mit ihr halten, haben nothwendig einen schlechten Geschmack.

Indessen findet man bey Leuten und unter Völkern, die doch den Ruhm haben, daß sie erleuchtet und gesittet sind, einen ganz verschiedenen Geschmack. Wollten wir wohl so dreist seyn und den unsrigen vorziehn, und den Geschmack der übrigen verdammen? Dieses wäre eine Verwegenheit, ja gar eine Ungerechtigkeit; weil der Geschmack in besondern Dingen verschieden, ja gar einander entgegen gesetzt seyn kann, ohne daß darum der eine oder der andere aufhören sollte, gut zu seyn. Die Ursache davon liegt eines theils in dem Reichthume der Natur, und andern theils in den engen Gränzen des menschlichen Verstandes und Herzens.

Die Natur ist unendlich reich an Gegenständen, und ein jeder dieser Gegenstände kann auf unendlich mannichfaltige Art betrachtet werden.

Wir wollen uns ein Modell einbilden, das man in einem Zeichnungssaale aufgestellt hat.

Bayerische Staatsbibliothek München

Der Künstler kann es von so vielen Seiten nachzeichnen, als es Gesichtspunkte giebt, woraus er es ansehen kann. Man ändere die Stellung und Lage dieses Modells: so gleich wird eine neue Folge und Verbindung von Zügen entstehn. Und da die Lage dieses Modells sich bis ins Unendliche verändern läßt, und auch diese Veränderungen sich wiederum durch die Gesichtspunkte, die gleichfalls unendlich sind, vervielfältigen lassen: so folgt, daß ein jeder Gegenstand von unendlich vielen Seiten vorgestellt werden kann, die alle verschieden und gleichwohl alle regelmäßig und der Natur und dem guten Geschmacke vollkommen gemäß sind.

Cicero hat die Verschwörung des Katilina als ein Redner behandelt, und zwar als ein konsularischer Redner, mit aller der Majestät, mit aller der Stärke einer Beredsamkeit, die mit Macht und Ansehen verbunden ist. Er beweist, er malt, er vergrößert; seine Worte sind Feuerstralen. Sallust hat einen andern Gesichtspunkt genommen. Er ist ein Geschichtschreiber, der die Begebenheit ohne Leidenschaft betrachtet: seine Erzählung ist ein einfältiger Vortrag, der uns nur durch die Sachen selbst zu interessiren sucht.

Die

Die Italiänische und die Französische Musik haben jede ihren besondern Charakter. Die eine ist nicht etwan die gute, und die andre die schlechte Musik. Es sind zwo Schwestern, oder vielmehr zwo Seiten eines einzigen Gegenstandes.

Laßt uns noch weiter gehen. Die Natur hat eine unendliche Menge Zeichnungen, die wir kennen; sie hat aber auch eine unendliche Menge, die wir nicht kennen. Wir wagen nicht zu viel, wenn wir ihr alles das beylegen, was wir uns nach ihren ordentlichen Gesetzen als möglich vorstellen: Id est maxime naturale, sagt Quintilian, quod fieri natura optime patitur. Man kann Wesen aus dem Kopfe schaffen, die nicht existiren und die doch natürlich sind. Man kann zusammenbringen, was getrennet ist, und trennen, was in der Natur verbunden war. Die Natur giebt uns nach, mit der Bedingung, daß wir ihre Grundgesetze heilig halten und nicht Schlangen mit Vögeln, und Schafe mit Tigern paaren. Ungeheuer sind in der Natur fürchterlich, und in den Künsten lächerlich. Es ist also genug, wenn wir das Wahrscheinliche malen: weiter zu gehen ist kein Poet berechtiget.

Daß Theokrit die reizende Einfalt der Schäfer gemalt hat: daß Virgil noch einige Zierlichkeit und Höflichkeit hinzugethan hat, das war für Fontenellen kein Gesetz. Es war ihm erlaubt, weiter zu gehen, sich durch eine artige Maskerade zu belustigen, und den Hof auf der Schäferflur vorzustellen. Er hat Feinheit und Witz mit einigen Feldblumen zu verbinden gewußt; er hat seinem Endzwecke ein Genügen geleistet. An seinem Werke ist nichts auszusetzen, als der Titel, der von dem Theokritischen und Virgilischen hätte verschieden seyn sollen. Sein Einfall ist schön, sein Plan ist sinnreich, nichts ist feiner, als die Ausführung, aber er hat ihr einen Namen gegeben, der uns betriegt. Aus allem diesem sieht man, wie groß der Reichthum der Natur ist.

Konnte wohl ein einzelner Mensch alle diese Schätze auf einmal gebrauchen? Die Menge selbst würde ihn zerstreut und am Genusse gehindert haben. Die Natur mußte also, nachdem sie Vorrath für das ganze menschliche Geschlecht angeschafft hatte, aus Vorsicht, jedem Menschen insbesondere eine Portion Geschmack geben, der ihn für gewisse Gegenstände vorzüglich bestimmte. Und dieses that sie, indem sie ihre Organe dergestalt bildete, daß sie sich

mehr zu einem Theile, als zum Ganzen, geneigt befanden. Gut eingerichtete Seelen haben einen allgemeinen Geschmack an allem, was natürlich ist, und zu gleicher Zeit eine vorzügliche Liebe, die sie an gewisse Gegenstände besonders heftet. Und aus dieser Liebe entstehen die Talente.

Es sey also einem jeden erlaubt, seinen eigenen Geschmack zu haben, wofern er nur auf einen gewissen Theil der Natur geht. Einige mögen das Fröhliche, andere das Ernsthafte; diese das Naive, jene das Große, das Majestätische lieben. Es sind alles Gegenstände aus der Natur, und stechen darinn unvergleichlich gegen einander ab. Es giebt Menschen, die so glücklich sind, sie fast alle zu umfassen. Die Gegenstände selbst stimmen ihre Empfindungen. Sie lieben den Ernst in einer wichtigen, den Scherz in einer lustigen Materie. Es ist ihnen eben so leicht, in der Tragödie zu weinen, als in der Komödie zu lachen. Aber darum mache man mir selbst kein Verbrechen daraus, daß ich in engere Gränzen eingeschlossen bin. Es wäre billiger, daß man mich bedauerte.

Man sieht, daß der Geschmack, wenn er gut bleiben soll, nicht eher verschieden seyn

kann, als bis die Gegenstände selbst verschieden sind. Denn wenn der Geschmack verschiedener Personen einerley Gegenstand vor sich hat, und der eine Geschmack ihn billiget und der andere ihn verwirft: so muß einer von beiden schlecht seyn; und wenn der eine ihn bis auf einen gewissen Grad billiget oder verwirft, und der andere über diesen Grad geht oder unter diesem Grade stehen bleibt: so muß einer von beiden weniger fein, er muß eingeschränkter, er muß minder zärtlich und folglich schlecht seyn, zum wenigsten in Vergleichung mit dem andern, der so ist, wie er seyn soll.

Zweyte Folgerung.

Da die Künste Nachahmerinnen der schönen Natur sind: so muß man von ihnen nach Vergleichungen urtheilen.

Zwo Arten der Vergleichung.

Wenn uns die schönen Künste nichts als ein gleichgültiges Schauspiel vorstelleten, nichts als eine frostige Nachahmung eines Gegenstandes, der uns ganz und gar nichts angienge: so würde man davon eben so urtheilen, als von einem Porträt; man würde es bloß mit seinem

nem Modelle vergleichen *). Da sie aber zum Gefallen gemacht sind: so haben sie den Beyfall des Herzens eben so nöthig, als den Beyfall des Verstandes.

Es giebt eine höchste Schönheit, eine idealische Vollkommenheit in der Poesie, in der Malerey und in allen übrigen Künsten. Man kann sich im Geiste die Natur vollkommen und ohne Fehler vorstellen, so wie sich Plato seine Republik, Xenophon seine Monarchie, Cicero seinen Redner vorgestellet hat. Eine solche Idee wäre gleichsam der feste Punkt aller Vollkommenheit, und den Werken der Kunst könnte alsdann ihr Rang, nach den Graden ihrer Entfernung von ihm, genau bestimmt und angegeben werden. Aber wenn es nothwendig wäre, eine solche Idee zu haben; und man würde sie nicht allein für alle Arten, sondern auch für alle Materien in jeder Art haben müssen; wie viel Aristarche würde man wohl zählen können?

*) Man will hiermit gar nicht sagen, daß der ganze Werth eines Porträts in der Aehnlichkeit mit seinem Modelle bestehe; man müßte denn unter dem Worte Aehnlichkeit nicht nur die vornehmsten Züge verstehn, die machen, daß man sagt: dieses oder jenes Porträt ist ähnlich; sondern zugleich alles, was die Kunst des Malers anwendet oder anwenden kann, daß sein Werk für die Natur selbst gehalten werde.

Wir können einem Autor auf dem Fuße nachfolgen, oder ihn auch gar bis auf eine gewisse Weite in seiner eigenen Materie überholen. Sind wir mit dem Gegenstande wohl bekannt: so nehmen wir bey dem ersten Anblicke gewisse Züge daran wahr, die so natürlich sind und so stark ins Auge fallen, daß man sie bey der Bearbeitung eines solchen Stoffes unmöglich auslassen kann. Der Autor hat einen Gebrauch davon gemacht, und wir wissen es ihm Dank. Er hat noch andere angebracht, die wir nicht bemerket hatten, aber wir erkennen nunmehr, daß sie aus der Natur genommen sind, und er erhält einen neuen Grad unserer Hochachtung. Er thut noch mehr, er zeigt uns Züge, die wir gar nicht für möglich gehalten hatten, und zwingt uns auch für diese den Beyfall ab, aus der Ursache, weil sie natürlich sind und aus der Materie selbst hervorfallen; er ist ein Corneille, der aus seinem eigenen Kopfe malt; er besitzt geheime Nachrichten von dem Erhabenen in der Natur: wir billigen, wir bewundern ihn. Er hat uns mit sich in die Höhe geführt und in die Sphäre seiner Herrschaft gezogen. So weit sind wir nun. Welcher unter uns ist dreist genug, zu versichern, daß es jenseit derselben noch Stufen gebe? daß der Dichter mitten auf

dem

dem Wege stehen geblieben sey? daß seine Flügel nicht stark genug gewesen, ihn bis an das Ziel zu tragen? Man müßte den Raum erst gemessen, wenigstens mit den Augen gemessen haben.

Dieses Werk hat Fehler: dieß ist ein Urtheil, das die allermeisten zu fällen im Stande sind; aber Dieses Werk hat nicht alle die Schönheiten, deren es fähig ist: dieß ist ein ganz anderes, das nur Geistern vom ersten Range vorbehalten ist. Die Ursache von beiden sieht man schon aus dem, was gesagt worden ist. Um das erste Urtheil zu fällen, darf man das verfertigte Werk nur mit den gewöhnlichen Begriffen zusammen halten, die uns niemals verlassen, wenn wir über Künste urtheilen, und die uns zum wenigsten einen allgemeinen Plan denken lassen, nach welchem wir die vornehmsten Fehler in der Ausführung bemerken können. Anstatt daß man zu dem andern Urtheile nöthig hat, den ganzen Umfang der Kunst zu wissen, nach welcher ein Autor seine gewählte Materie ausarbeiten kann; welches kaum den größten Köpfen gegeben ist.

Es giebt noch eine andere Art der Vergleichung, als diejenige ist, wo die Kunst mit der schönen Natur verglichen wird; nehmlich diejenige, wo man die verschiedenen Eindrücke mit

einander vergleicht, welche die verschiedenen Werke von einerley Kunst und von einerley Gattung in der Kunst auf uns machen. Diese Vergleichung kann allein der Geschmack anstellen, anstatt daß jene von dem Verstande angestellet wird. Und da der Ausspruch des Geschmackes, eben so wohl als der Ausspruch des Verstandes, auf die Wahl und Eigenschaft der Gegenstände, die man nachahmt, und auf die Art, wie sie nachgeahmt worden, sich gründen muß: so hat man in diesem Ausspruche des Geschmacks auch zugleich den Ausspruch des Verstandes selbst.

Ich lese die Satiren des Boileau. Die erste macht mir Vergnügen. Diese Empfindung beweist, daß sie gut ist; aber sie beweist noch nicht, daß sie vortrefflich ist. Ich fahre fort. Mein Vergnügen nimmt zu, je weiter ich komme. Der Geist des Dichters hebt sich immer höher bis zur neunten Satire: mein Geschmack erhebt sich mit ihm. Der Autor konnte sich nicht höher schwingen: mein Geschmack blieb auf eben der Stufe stehen, worauf sein Geist stehen blieb. Nunmehr ist der Grad von Empfindung, den diese Satire in mir erreget hat, meine Regel, nach welcher ich alle übrigen Satiren beurtheile.

Ihr habt einen Begriff von einer vollkommenen Tragödie. Diese ist sonder Zweifel diejenige, die den Zuschauer am lebhaftesten und am längsten rührt. Leset denjenigen Oedipus, unter allen die wir haben, der am wenigsten vollkommen ist. Ihr habt ihn gelesen und er hat euch gerührt. Nehmt einen andern, und geht so in der Ordnung fort, bis zu dem Oedipus des Sophokles, den man für das Meisterstück der tragischen Muse und für die Richtschnur der Regeln selber hält.

In dem einen habt ihr Verbindinge gefunden, die euch von der Hauptsache abziehn; in dem andern Deklamationen, die euer Herz wieder kalt werden lassen; in diesem, Schwulst und falsche Pracht; in jenem gezwungene Schönheiten, die die Stelle derer ersetzen sollten, die man, aus Furcht ein Kopist zu seyn, verwarf. Auf der andern Seite habt ihr im Sophokles eine Handlung gesehen, die fast ganz allein und ohne Kunst ihren Weg fortgeht. Ihr habt eine Bewegung empfunden, die mit jeder Scene wächst; der Styl, der edel und sittsam ist, erhebt euch, ohne euch zu zerstreuen. Ihr nehmt Antheil an dem Schicksale des unglücklichen Oedipus, ihr beweint ihn, und eure Thränen sind euch lieb. Erinnert euch, wie

stark,

stark, und von welcher Art die Empfindung gewesen ist, die ihr erfahren habt, und dieses sey hinfort eure Regel. Wenn ein anderer Autor so glücklich seyn sollte, hiezu noch etwas hinzu zu fügen: so würde euer Geschmack dadurch noch mehr erhöht, noch mehr geläutert werden. In Erwartung dessen, möget ihr die übrigen Tragödien nach diesem Maßstabe messen; und sie werden mehr oder weniger gut oder schlecht seyn, nachdem sie sich diesen Graden und dieser Folge von Empfindungen, die ihr erfahren habt, nähern, oder sich davon entfernen.

Laßt uns noch Einen Schritt thun. Laßt uns versuchen, ob wir dem idealischen Schönen, dieser höchsten Regel, nicht näher kommen können. Laßt uns die vortrefflichsten Werke von einerley Art lesen. Uns rührt Homers Begeisterung und Hitze, Virgils Bescheidenheit und Genauigkeit. Corneille hat uns durch seine edeln Gesinnungen entzückt, Racine hat uns durch seine Süßigkeit eingenommen. Laßt uns eine glückliche Mischung von den einzelnen Eigenschaften dieser großen Männer machen: so haben wir ein idealisches Muster, das vollkommener ist, als die Wirklichkeit selbst, und dieses Muster wird uns zur unum-

unumschränkten und unfehlbaren Regel bey allen unsern Urtheilen dienen. So hatten die Stoiker das Maß der menschlichen Weisheit in dem Weisen, den sie sich vorstelleten: und so fand Juvenal die grössesten Dichter noch weit unter dem Begriffe, den er sich von der Dichtkunst durch eine Empfindung gemacht hatte, die seine Worte selbst nicht auszudrücken vermochten:

Qualem nequeo monstrare, et sentio tantum.

Dritte Folgerung.

Da der Geschmack an der Natur mit dem Geschmacke in den Künsten einerley ist: so giebt es nicht mehr als einen einzigen Geschmack, der sich über alles, auch so gar über die Sitten selbst erstreckt.

Der Verstand begreift so gleich die Richtigkeit dieser Folgerung. Und in der That, man werfe nur einmal die Augen auf die Geschichte der Völker: man wird die Menschlichkeit und die bürgerlichen Tugenden, ihre Töchter, allemal in dem Gefolge der schönen Künste erblicken. Durch sie ward Athen die Schule der Artigkeiten; durch sie ward Rom, trotz seiner ursprünglichen Wildheit, gebändiget; durch sie

wurden

wurden alle Nationen, nach dem Maße ihres Umganges mit den Musen, zärtlicher und leutseliger.

Es ist nicht möglich, daß selbst die rohesten Augen, wenn sie alle Tage Meisterstücke der Bildhauerkunst und der Malerey erblicken, wenn sie stets prächtige und regelmäßige Gebäude vor sich haben; daß Gemüther, die am wenigsten zur Tugend und zu den Anständigkeiten im Umgange geneigt sind, wenn sie beständig edel gedachte und fein ausgedrückte Werke lesen, daß sie sich nicht an Ordnung, nicht an edle, an feine Empfindungen gewöhnen sollten. Wenn die Historie der Tugend Samen streut, warum sollte nicht Ulyssens Klugheit und Achills Tapferkeit ein gleiches Feuer in uns entzünden? Warum sollten nicht die Grazien Anakreons, Bions, des Moschus unsere Sitten sanfter machen? Warum sollten nicht so viele Schauspiele, worinn Adel und Anmuth vereiniget ist, uns einen Geschmack an dem Schönen, an dem Anständigen, an dem Feinen einflößen? *) Unsere Väter und zwar unsere

*) Ein Mensch, sagt Plutarch, der von seiner Kindheit an die wahre Musik erlernet hat, so wie man sie der Jugend beybringen sollte, wird ohnfehlbar

unsere gelehrten Väter beehreten die komischen Vorstellungen unserer heiligen Geheimnisse mit einem fröhlichen Händeklatschen: heutiges Tages würde ein Bauer die Unanständigkeit davon wahrnehmen.

Mit der Ausbreitung des guten Geschmackes verhält es sich also: die Welt läßt sich nach und nach durch Beyspiele gewinnen. Wer oft und viel sieht, der bildet sich unvermerkt nach dem, was er gesehen hat. Große Meister legen in ihren Werken die Züge der schönen Natur zur Schau aus; Leute, die einige Erziehung gehabt haben, geben ihnen augenblicklich Beyfall; das Volk selbst wird davon gerührt. Man macht sich das Modell zu eigen, ohne darauf gedacht zu haben. Man schneidet nach und nach ab, was zu viel ist; man setzet hinzu, was fehlt. Manie-

bar einen Geschmack besitzen, der an allem, was gut ist, ein Wohlgefallen findet, und an allem, was schlecht ist, ein Mißfallen hat, auch selbst in solchen Dingen, die gar nicht zur Musik gehören. Niemals wird er sich durch eine Niederträchtigkeit verunehren. Er wird seinem Vaterlande eben so nützlich seyn, als er in seiner Privataufführung ordentlich ist. Jedes Wort, jede That von ihm wird abgemessen seyn und allemal und überall den Charakter der Anständigkeit, der Mäßigung und der Ordnung an sich tragen. Μητε ἐργῳ, μητε λογῳ χρωμενος ἀναρμοστῳ, σωζων ἀει και πανταχου το πρεπον και σωφρον και κοσμιον. de Musica.

Manieren, Reden, Stellungen nehmen zuerst die Verbesserung an; hiernächst breitet sie sich auch über den Verstand aus. Man will haben, daß die Gedanken, die wir andern mittheilen, richtig, natürlich und geschickt seyn sollen, uns ihre Hochachtung zu erwerben. Bald darauf nimmt auch das Herz die Verbesserung an. Man will gut, redlich, offenherzig erscheinen. Mit einem Worte: man verlangt, daß sich ein jeder Gesellschafter durch einen muntern und gefälligen Ausdruck ankündige, der von der Grobheit und Affektation gleich weit entfernet ist; zwey Fehler, die dem Geschmacke im Umgange eben so zuwider sind, als dem Geschmacke in den Künsten. Denn der Geschmack hat überall einerley Grundsätze: Er will haben, daß man alles entferne, was einen widrigen Eindruck verursachen kann, und daß man alles anbringe, was einen angenehmern macht. Sehet da, ein allgemeines Grundgesetz! Ein jeder studire es nach seiner Fähigkeit und ziehe praktische Schlüsse daraus. Je weiter man sie treiben wird, je feiner, je ausgebreiteter wird der Geschmack seyn.

Wenn man die christliche Religion eben so ausübte, wie man sie glaubt: so würde sie das in einem Augenblicke verrichten, was die

Künste

Künste nur unvollkommen und erst in ganzen Jahren, ja oft in Jahrhunderten auszurichten vermögend sind. Der vollkommene Christ ist ein vollkommener Bürger. Er besitzt das äußerliche Ansehen der Tugend, weil er das Wesen davon besitzt. Er will keinem schaden, und will der ganzen Welt nützen, und ergreift alle möglichen Mittel dazu.

Jedoch da der grösseste Haufe nur mit dem Verstande Christ ist: so ist es der bürgerlichen Gesellschaft sehr zuträglich, daß man den Menschen Empfindungen einflöße, die gewissermaßen die Stelle der christlichen Liebe vertreten. Diese Empfindungen aber lassen sich nur durch die Künste mittheilen, welche, da sie Nachahmerinnen der Natur sind, uns derselben wieder näher bringen, und uns ihre edle Einfalt, ihre unverfälschte Aufrichtigkeit, ihre allgemeine Güte zu Mustern vor Augen stellen.

Vierte und letzte Folgerung.

Von welcher Wichtigkeit es ist, den Geschmack frühzeitig zu bilden, und wie man ihn bilden sollte.

Der Mensch kann nicht anders glücklich seyn, als in so fern sein Geschmack in allen Fällen sei-

ner Vernunft gemäß ist. Ein Herz, das sich wider die Einsichten des Verstandes empört, ein Verstand, der die Bewegungen des Herzens verdammt, müssen nothwendig einen innerlichen Krieg erregen, der alle Augenblicke unseres Lebens verbittert. Soll eine beständige Uebereinstimmung zwischen diesen beiden Theilen unserer Seele erhalten werden: so muß man auf die Bildung des Geschmackes *) eben so aufmerksam seyn, als man auf die Bildung des Verstandes ist. Ja, da dieser seine Rechte mehrentheils behauptet, und sich deutlich genug erklärt, auch alsdann, wann man ihm kein Gehör giebt: so scheint der Geschmack die erste und grösseste Aufmerksamkeit zu verdienen; und dieses um so viel mehr, da er der Verderbniß am ersten ausgesetzt ist, am leichtesten verdorben wird, sich am schwersten wieder bessern läßt, und endlich in unsere Aufführung den meisten Einfluß hat.

Der

*) Wir nehmen hier den Geschmack in eben dem Sinne, als in dem vorhergehenden Artikel, nehmlich in seinem weitläuftigsten Umfange, nach welchem er eine Empfindung ist, die uns zu demjenigen hinzieht, was uns gut zu seyn scheint, und uns von demjenigen abzieht, was uns ein Uebel zu seyn scheint. In diesem Verstande kann man seinen Anfang Geschmack, seinen Fortgang Leidenschaft, und sein Uebermaß Thorheit und Raserey nennen.

Der gute Geschmack ist eine zur Gewohnheit gewordene Liebe der Ordnung. Er erstreckt sich, wie wir gesagt haben, eben sowohl auf die Sitten, als auf die Werke des Witzes. Die Uebereinstimmung der Theile unter einander und mit dem Ganzen ist zur Verrichtung einer sittlichen Handlung eben so nothwendig, als zu einem Gemälde. Diese Liebe ist eine Tugend der Seele, welche sehr leicht zu allen den Gegenständen hingezogen wird, die einige Beziehung auf uns haben, und welche den Namen des Geschmackes bey ergetzenden Dingen annimmt, und den Namen der Tugend behält, wenn von den Sitten die Rede ist. Wird dieser Theil in dem zartesten Alter verabsäumet: so sieht man leicht selber ein, was das für Folgen haben müsse.

Urtheilte man von dem Geschmacke und den Leidenschaften der Menschen nicht so wohl nach ihrem Gegenstande und nach den Kräften, die sie zur Erlangung desselben anwenden, als vielmehr nach der Unruhe, die sie in der Seele anrichten: so würde man sehen, daß das Alter keinen größern Unterschied unter ihnen macht, als der Stand. Der Zorn einer Privatperson ist an sich selbst nicht weniger heftig, als der Zorn eines Königes; obgleich die äußer-

lichen Wirkungen davon weniger schrecklich sind. Ein Vater lacht über den Trotz, den Ehrgeiz, die Habsucht eines Kindes, das kaum der Wiege entwachsen ist. Freylich ist dieß nur ein Funke, aber ein Funke, dem es bloß an Materie fehlt, um eine Feuersbrunst zu werden. Die Organe nehmen den Eindruck an, die Falte wird gemacht; will man sie nachmals herausbringen, so findet man einen Widerstand, den man der Natur schuld giebt, und den man der Angewohnheit zuschreiben sollte.

Daß die Seele in den ersten Tagen des Lebens, erstaunt über ihr Gefängniß, einige Zeit in einer Art von Betäubung und Sinnlosigkeit zubringt, ist kein Beweis, daß sie nicht ehe erwacht seyn sollte, als bis sie vernünftig zu denken anfängt. Sie wird gar bald von den Begierden rege gemacht, die aus den Bedürfnissen entspringen; die Organe erinnern sie, ihre Befehle auszutheilen, und durch gegenseitige Eindrücke auf einander entsteht ein gemeinschaftliches Gewerbe des Leibes mit der Seele. Nunmehr verkundschaftet die Seele in der Stille alle ihre Kräfte, sie stimmt sie, sie versucht sie. Mit Hülfe der Augen, der Ohren, des Gefühles und der übrigen Sinne versieht sie sich mit Erkenntnissen und Begriffen auf ihre Lebens-

Lebenszeit. Und da bey Sammlung dieses Vorraths die Empfindung allein geschäfftig und in Arbeit ist: so muß sie schon unendliche Progressen gemacht haben, ehe noch die Vernunft den ersten Schritt gethan hat.

Können diese Progressen wohl gleichgültig seyn, sie, die so oft dem Besten der Vernunft zuwider sind, die ihr Reich so oft beunruhigen, und die vermögend sind, sie entweder gar zur Sklavinn zu machen, oder sie doch eines großen Theils ihrer Vorrechte zu berauben? Und wenn sie nichts weniger als gleichgültig sind, sollte man denn kein Mittel haben, sie im Zaume zu halten? Man sollte fast glauben, man hätte keines, wenn man nach der geringen Sorgfalt urtheilen wollte, die man gemeiniglich auf die vier oder fünf ersten Jahre der Kindheit wendet. Alle Vorsorge bleibt bey den Bedürfnissen des Leibes stehen. Man bedenkt nicht, daß dieses die Zeit ist, worinn die Organe diejenige Festigkeit erhalten, die den Grund zu den künftigen Charaktern und Talenten legt, und daß die Bildung dieser Organe zum Theil von den Erschütterungen und Eindrücken abhängt, die von der Seele herkommen.

So lange die Seele sich nur in Empfindungen übet, wird sie allein vom Geschmacke geleitet.

tet. Sie macht keine Ueberlegungen, weil der erste Eindruck ihren Entschluß bestimmt. Sie wird allein vom Gegenstande beherrscht. Man müßte ihr also in diesen Jahren eine Reihe von Gegenständen vorstellen, die nichts als angenehme und sanfte Empfindungen hervorbrächten, *) und ihr die Kenntniß aller derjenigen entziehen, von denen man sie nicht ablenken könnte, ohne sie in Traurigkeit oder Ungeduld zu stürzen: und dadurch würde man dem Menschen die Frölichkeit, die sein eigenes Glück ausmacht, und die Leutseligkeit, die das Glück anderer befördern hilft, nach und nach zur andern Natur machen.

Wenn der Mensch aus diesem Stande der Knechtschaft, worinn ihn die äußerlichen Gegenstände gefangen hielten, heraus zu gehen anfängt, und durch Vernunft und Freyheit zu dem Besitze seiner selbst gelangt: so denkt man gemeiniglich an nichts weiter, als wie man ihm den Verstand schärfe. Der Geschmack wird aber-

*) Die Freude begleitet allemal ein wohlthätiges Herz. Durch sie öffnet sich gleichsam die Seele und gießt über alles, was sie umringt, diejenige Glückseligkeit aus, die sie selber genießt. Anstatt daß die Traurigkeit, die das Herz nagt, es zugleich antreibt, sich wegen der Schmerzen, die es fühlt, an andern zu rächen.

abermals vergessen: oder denkt man ja noch an ihn, so thut man es so, daß man ihn verderbt, indem man ihn zwingen will. Man weiß nicht, daß dieß der zarteste Theil unserer Seele ist, dessen Bearbeitung die meiste Kunst erfodert. Man muß sich stellen, als folgte man ihm, selbst alsdann, wann man ihn wieder zurechte bringen will. Alles ist verloren, so bald er die Hand fühlt, die ihn lenkt.

- - - Tunc fallere solers
Apposita intortos extendit regula mores.

- - - Dann macht das angeschlossene Richtscheit, Wohlbedächtig versteckt, die verwachsenen Sitten gerade.

Dieß war die große und nicht gemeine Gabe desjenigen, den Persius zum Lehrmeister hatte.

So bald ein Kind die Augen des Verstandes eröffnet und das Weltgebäude erblickt: so wird es von allen Dingen gerührt, die es um sich sieht: vom Himmel, von den Gestirnen, den Pflanzen, den Thieren. Es thut tausend Fragen, es will alles wissen. Die Natur treibt es, die Natur führt es, und sie führt es recht. Es ist billig, daß der neue Bürger, der itzt in der Welt anlangt, zuerst seine Wohnung kennen lerne, und wisse, was man für ihn zubereitet hat. Diesem Lichte sollte man nachgehen,

hen, diese Neugierde sollte man befriedigen, sollte man durch den guten Erfolg aufmuntern. Allein man hält sie zurück, man erstickt sie in der Geburt, und führet an ihrer Stelle einen traurigen Zwang ein, der das Gemüth mit Arbeiten überladet, die der Widerwille fruchtlos macht, und die gar oft auf ewig diese Neugierde vertilgen, die von der Natur bestimmt war, ein Sporn unseres Verstandes und ein Saame zu den Wissenschaften zu seyn.

Der Eingang zu den Studien wird gerade mit solchen Sachen besetzt, die die Kinder davon abschrecken können: mit abstrakten Regeln, mit trockenen Maximen, mit allgemeinen Grundsätzen, mit Metaphysik. Sind das Spiele der Kindheit? Die Künste haben zwey Theile: einen spekulativischen und einen praktischen; der eine kann gar wohl vor dem andern vorhergehen, wenn man sie nur nicht auf immer von einander trennt. Warum giebt man ihnen nicht gleich anfangs denjenigen, der am meisten für ihre Fassungskraft ist, der ihrem Alter und ihrem Charakter am gemäßesten ist? denjenigen, der die meisten sinnlichen Gegenstände in sich faßt, der dem Geiste mehr Zeitvertreib, mehr Bewegung verschafft? mit einem Worte, denjenigen,

nigen, der die wenigste Mühe macht und den meisten Erfolg verspricht?

Denn der Erfolg ernähret den Geschmack, und Geschmack und glücklicher Erfolg kündigen ein Talent an. Diese drey Dinge sind unzertrennlich; dergestalt, daß wenn der Geist einen gewissen Weg versucht hat, und hernach keinen Gefallen mehr daran findet, es ein sicheres Zeichen ist, daß dieses der Weg nicht seyn muß, der ihn zur Ehre führen soll. Umsonst würde man Zwang gebrauchen wollen; dieser würde nichts weiter ausrichten, als daß er den Geschmack noch schwächer und den Gegenstand noch verhaßter machte. Will man nicht ganz davon abstehen: so ist noch ein einziges Mittel übrig, nehmlich, die Sachen von einer andern Seite zu zeigen. Gefallen sie auch alsdann nicht: so ist es besser, daß man sie ganz und gar aufgiebt, ehe man durch ein hartnäckiges Anhalten eine Folge von Empfindungen veranlaßt, die der Seele ihre Munterkeit und ihre Leutseligkeit rauben könnten, zwo Tugenden, die mehr werth sind, als alle Talente des Verstandes.

Man kann ja einen andern Weg versuchen. Es giebt so mancherley Talente, als es Bedürfnisse des menschlichen Lebens giebt: die

Natur hat sehr weislich dafür gesorgt. Diese wohlthätige Mutter setzt keinen Menschen auf die Welt, den sie nicht mit einer gewissen nützlichen Eigenschaft ausstatten sollte, die ihm bey den andern Menschen zur Empfehlung dienen könnte. Diese Eigenschaft muß man entdecken und anbauen, wenn man von der Erziehung Früchte sehen will, sonst handelt man wider die Absichten der Natur, die sich auf ihrer Seite dem Unternehmen beständig widersetzt und es fast allezeit fehl schlagen läßt.

Dritter Abschnitt.

Worinn das Principium der Nachahmung durch Anwendung auf die verschiedenen Künste bestätiget wird.

Dieser Abschnitt soll in drey Artikel eingetheilt werden, in welchen man beweisen wird, daß die Hauptregeln der Poesie, der Malerey, der Musik und der Tanzkunst in der Nachahmung der schönen Natur liegen.

Erster Artikel.

Die allgemeinen Kennzeichen der Poesie liegen in der Nachahmung der schönen Natur.

I.

Man widerlegt die Meynungen, die wider das Principium der Nachahmung sind.

Wenn man die Beweise, die wir bisher gegeben haben, für hinlänglich befunden hat, das Principium der Nachahmung festzusetzen: so ist es unnöthig, daß wir uns dabey auf-

aufhalten, die verschiedenen Meynungen der Verfasser über das Wesen der Poesie zu widerlegen: und wenn wir uns einen Augenblick dabey verweilen, so thun wir es nicht so wohl, um sie förmlich zu bestreiten, als vielmehr, um sie kürzlich anzuführen, welches hinlänglich seyn wird, alle Zweifel zu heben, die etwan hierüber in dem Gemüthe des Lesers entstehen möchten.

Einige haben behauptet, das Wesen der Poesie bestünde in der Erdichtung. Es kömmt nur darauf an, das Wort zu erklären und über seine Bedeutung einig zu werden. Wenn sie unter der Erdichtung eben das verstehen, was erdichten oder fingere bey den Lateinern heißt: so kann das Wort Erdichtung nichts anders bedeuten, als eine künstliche Nachahmung der Charakter, der Sitten, der Handlungen, der Reden u. s. w. Auf diese Weise wird erdichten eben so viel heißen, als vorstellen, oder vielmehr nachmachen, und alsdann kömmt diese Meynung mit derjenigen überein, die wir festgesetzt haben.

Wenn sie die Bedeutung dieses Wortes enger einschränken und unter der Erdichtung die Zwischenkunft der Götter verstehen, die der Poet erscheinen läßt, alle Triebräder seines Gedichtes

tes in den Gang zu bringen: so ist es offenbar, daß die Erdichtung der Poesie nicht wesentlich ist, weil sonst die Tragödie, die Komödie, und die meisten Oden aufhören würden, wirkliche Gedichte zu seyn, welches den angenommenen Begriffen der ganzen Welt entgegen ist.

Will man endlich durch die Erdichtung die Figuren verstehen, die unbeseelten Dingen das Leben, unsichtbaren Dingen Körper mittheilen, sie reden und handeln lassen, wie die Metaphern und Allegorieen thun: so ist die Erdichtung alsdann nichts weiter, als eine poetische Wendung, die der Prose selbst gegeben werden kann. Es ist die Sprache des Affekts, die den alltäglichen Ausdruck verwirft; es ist der Schmuck, aber nicht der Körper der Poesie.

Andere haben geglaubt, daß die Poesie in der Versifikation bestünde.

Gerührt von dem wohlklingenden Sylbenmaße, welches den poetischen Ausdruck von dem prosaischen unterscheidet, nennt der große Haufe alles Poesie, was in Verse gebracht ist. Historie, Physik, Sittenlehre, Theologie, alle Wissenschaften, alle Künste, die natürlicher Weise den Stoff zu den prosaischen Werken hergeben sollten, werden auf diese Weise Gedichte. Das Ohr, geschmeichelt durch einen

regelmäßigen Fall der Töne, die Einbildungskraft, erhitzt durch einige kühne Figuren, die mit der poetischen Freyheit geschützt zu werden nöthig hatten, bisweilen die Kunst des Autors selber, der, als ein geborner Poet, ein Theil seines Feuers den trockensten Materien geliehen hat, die keiner Anmuth fähig zu seyn schienen, alles dieses verführt einen Geist, der sich um die wahre Natur der Dinge nicht bekümmert. Kaum erblickt man das äußerliche Ansehen von Poesie: so hält man sich an die Schale, ohne tiefer zu dringen. Man sieht Verse, und spricht den Augenblick: sehet da, ein Gedicht! Warum? weil es nicht Prose ist.

Dieses Vorurtheil ist so alt, als die Poesie selbst. Die ersten Gedichte waren Hymnen, die man absang und mit Tänzen vermischte. Homer und Livius können dieses beweisen *). Um nun aus diesem dreyfachen Ausdrucke der Worte, des Gesanges und des Tanzes ein Konzert zu machen, war ein gemeinschaftliches Zeitmaß

*) - - - Πολυς δ' ὑμεναιος ὀρωρει,
Κουροι δ' ὀρχηστηρες ἐδινεον, ἐν δ' ἀρα τοισιν
Αὐλοι φορμιγγες τε βοην ἐχον. Iliad. 18.

D. i. Man sang den Hymenäus, und Jünglinge dreheten sich im Tanz, und Flöthen und Zythern erklangen darunter.

Und Livius I B. 20 Kap. Per vrbem ire canentes carmina cum tripudiis solemnique saltatu iussit.

maß nöthig, wodurch alle drey zusammen treffen mußten, und ohne welches alle Harmonie zerstöret worden wäre. Dieses Zeitmaß, dieser Takt war das Kolorit, ein Ding, das so fort allen Menschen in die Augen leuchtete; anstatt daß die Nachahmung, die der Grund und gleichsam die Zeichnung davon war, den meisten Augen entgieng, die sie sahen, ohne sie zu bemerken.

Indessen hat dieses Zeitmaß niemals dasjenige ausgemacht, was man ein wahres Gedicht nennt:

. . . . Neque enim concludere versum
Dixeris esse satis. *Hor.*

Und wenn es dazu hinlänglich wäre: so wäre die Poesie nichts weiter, als ein Kinderspiel, nichts als eine armselige Stellung der Wörter, die sich bey der geringsten Versetzung verlieren würde.

. . . . . Eripias si
Tempora certa modosque, et quod prius ordine verbum est,
Posterius facias, praeponens ultima primis:

so gleich ist ihr die Maske genommen, man erblickt eine nackte Prose und der Poet ist verschwunden.

Ganz

Ganz anders verhält es sich mit der wahren Poesie. Hier verkehre man die Ordnung, wie man will, man verwerfe die Wörter, man zerstöre das Sylbenmaß: sie wird ihren Wohlklang verlieren, das ist wahr; aber sie wird nichts von ihrem Wesen verlieren. Die Poesie der Sachen bleibt allemal zurück: man findet sie in ihren zerstreuten Gliedmaßen wieder.

Inuenias etiam disiecti membra poetae.

Dieses verhindert uns nicht, daß wir nicht gern zugeben sollten, ein Gedicht ohne Versifikation sey kein wahres Gedicht. Wir haben es schon einmal gesagt: Sylbenmaß und Harmonie sind Farben, ohne welche die Poesie nur ein Kupferstich ist. Euer Gemälde kann sehr wohl den ganzen Umriß der Figuren oder ihre Form ausdrücken, und aufs höchste Schatten und Licht darstellen: aber das vollkommene Kolorit der Kunst wird ihm fehlen.

Die dritte Meynung ist die, welche das Wesen der Poesie in die Begeisterung setzt.

Wir haben sie schon oben beschrieben und gezeigt, daß sie auf alle schönen Künste einen gleichen Einfluß habe. Sie kömmt so gar der Prose zu; weil der Affekt mit allen seinen Gra-

den

den eben so wohl auf den Rednerstul als auf die Bühne steigt. Cicero will haben, ein Redner soll so feurig seyn, wie der Blitz des Himmels, so gewaltsam, als ein Ungewitter, so reißend, als ein Strom; er soll mit seinem Ungestüme alles vor sich her darnieder stürzen. Vehemens vt procella, excitatus vt torrens, inœensus vt fulmen, tonat, fulgurat, et rapidis eloquentiae fluctibus cuncta proruit et proturbat. Kann die poetische Begeisterung wohl heftiger seyn? Und wenn Perikles

Lautdonnernd, Keil auf Keil, die Griechen niederschlug,

herrschte da weniger Begeisterung in seinen Reden, als in den Pindarischen Oden?

Aber dieses große Feuer erhält sich nicht immer in der Rede. — Erhält es sich denn in der Poesie? Und wenn es sich nothwendig darinn erhalten müßte, wie viel wahre Gedichte würden nicht aufhören, Gedichte zu seyn! Die Tragödie, die Epopee, die Ode selbst wären alsdann nur an einigen feurigen Stellen poetisch: an allen übrigen Orten, wo ihre Hitze gemäßigt ist, hätten sie das Kennzeichen der Poesie verloren.

Man beruft sich zum Vortheile der Begeisterung auf die berühmte Stelle im Horaz:

Ingenium cui sit, cui mens diuinior, atque os
Magna sonaturum, des nominis huius honorem.

der Poesie ist, eine Empfindung zu erregen, zu rühren, zu gefallen. Ueberdem, muß nicht der Poet die Empfindung selbst haben, die er in andern erregen will? — Was folgt daraus? — Daß die Empfindungen und die Begeisterung das Principium und der Endzweck der Poesie sind. — Werden sie darum das Wesen derselben seyn? Ja, sie werden es seyn, wenn man haben will, daß die Ursache und die Wirkung, der Endzweck und das Mittel einerley seyn sollen: denn hier kömmt es auf genau bestimmte Begriffe an.

Wir wollen uns also an die Nachahmung halten, die sich desto mehr anpreist, da sie die Begeisterung, die Erdichtung, ja die Versifikation selbst, als nothwendige Mittel, die Gegenstände vollkommen nachzuahmen, in sich schließt. Man hat es schon gesehen, man wird es in der Folge noch umständlicher sehen.

II.

Die beſondern Eintheilungen der Poeſie ſind in dem Begriffe der Nachahmung enthalten.

Da das Weſen der wahren Poeſie in der Nachahmung beſteht: ſo muß die Nachahmung die verſchiedenen Eintheilungen derſelben unter ſich begreifen.

Die Menſchen gelangen zur Erkenntniß deſſen, was außer ihnen iſt, vermittelſt der Augen und der Ohren. Sie ſehen die Dinge entweder ſelbſt, oder ſie hören ſie von andern erzählen. Dieſer doppelte Weg zur Erkenntniß zu kommen, veranlaſſet die erſte Eintheilung der Poeſie, und theilt ſie in zwo Arten, wovon die eine die dramatiſche iſt, wo wir die vorgeſtellten Sachen ſelbſt vor Augen haben, wo wir die Reden der handelnden Perſonen unmittelbar anhören; die andere die epiſche, wo wir nichts unmittelbar ſehen oder hören, wo man uns alles erzählt:

Aut agitur res in ſcenis, aut acta refertur.

Wenn man aus dieſen beiden Arten eine dritte vermiſchte macht, die aus der epiſchen und dramatiſchen zuſammengeſetzt iſt, worinnen beides

Spiel und Erzählung vorkömmt: so sind alle Regeln dieser dritten Art in den Regeln der beiden erstern enthalten.

Auf diese Eintheilung, die sich nur auf die Art gründet, wie die Poesie uns die Gegenstände zeigt, folgt noch eine andere, die aus der Eigenschaft der Gegenstände, die die Poesie behandelt, hergenommen ist.

Von der Gottheit an bis zu dem allerunterssten Insekt, ist alles, wovon sich eine Handlung denken läßt, der Nachahmung, mithin der Dichtkunst unterworfen. Wie es also Götter, Könige, gemeine Bürger, Schäfer und Thiere giebt, und die Kunst darauf gefallen ist, solche in ihren wahren oder wahrscheinlichen Handlungen nachzuahmen: so giebt es auch Opern, Tragödien, Komödien, Schäfergedichte und Fabeln. Und dieses ist die zweyte Eintheilung, wovon jeder Theil wiederum in kleinere Stücke zerfällt, nachdem die Gegenstände, selbst die von einerley Gattung, ihre Verschiedenheiten haben.

Alle diese Arten haben besondere Regeln, die wir im zweyten Theile dieses Werks stückweise untersuchen wollen. Da es aber auch allgemeine Regeln giebt, die sie alle insgesamt angehen, so wohl was die Sachen, als auch

was den poetischen Styl anbetrifft: so wollen wir bey diesen anfangen, und wollen beweisen, daß sie alle in dem Vorbilde der schönen Natur enthalten sind.

III.

Die allgemeinen Regeln der Poesie der Sachen sind in der Nachahmung enthalten.

Wenn es der Natur gefallen hätte, sich den Menschen in aller ihrer Herrlichkeit zu zeigen, ich will sagen, bey jedem Gegenstande in aller der Vollkommenheit, die ihr möglich ist: so würden alle die Regeln, die man mit so vieler Mühe entdeckt hat, und denen man mit so vieler Furchtsamkeit und oft selbst mit Gefahr folget, zur Einrichtung und Verbesserung der Künste unnöthig gewesen seyn. Die Künstler würden die Seiten, die sie vor Augen gehabt hätten, auf das gewissenhafteste geschildert haben, ohne daß es einer Wahl bedurft hätte. Die Nachahmung allein hätte das ganze Werk gemacht, und die Vergleichung allein hätte es beurtheilt.

Aber da sie sich ein Vergnügen daraus gemacht hat, ihre schönsten Züge mit einer Men-

ge anderer zu vermischen: so hat man eine Wahl anstellen müssen. Und um diese Wahl desto sicherer anzustellen, hat der Geschmack Regeln erfunden und vorgeschrieben. Wir haben die Gründe derselben im zweyten Abschnitte festgesetzt. Hier kömmt es darauf an, Folgerungen daraus zu ziehen, und sie auf die Poesie zu deuten.

Erste allgemeine Regel.

Man verbinde das Nützliche mit dem Angenehmen.

Wenn uns die Dinge in der Natur und in den Künsten nach dem Maße rühren, nach welchem sie eine Beziehung auf uns selbst haben: so folgt, daß die Werke, die eine doppelte Beziehung des Nutzens und des Ergetzens auf uns haben, rührender seyn müssen, als diejenigen, die nur eine von beiden haben. Dieß ist die Lehre des Horaz:

> Omne tulit punctum, qui miscuit *vtile dulci*,
> Lectorem delectando, pariterque monendo.

Der Endzweck der Poesie ist, daß sie gefalle, und zwar durch Erregung der Leidenschaften gefalle. Um uns aber ein vollkommenes und dauerhaftes Vergnügen zu verschaffen, war es

ihre

ihre Pflicht, nur solche Leidenschaften zu erregen, die es verdienen, daß wir sie lebhaft empfinden, und nicht solche, die mit der Weisheit in Feindschaft stehn. Abscheu gegen das Laster, in dessen Gefolge Schande, Furcht und Reue einher gehn, die übrigen Strafen ungerechnet; Mitleiden gegen Unglückselige, eine Tugend, die so weit reicht, als die Welt; Bewunderung großer Beyspiele, die einen Sporn der Nacheiferung im Herzen zurück lassen; eine heroische und folglich rechtmäßige Liebe: das sind die Leidenschaften, von denen alle Welt gestehen muß, daß sie zum Gebiete der Dichtkunst gehören; der Dichtkunst, die nicht gemacht ist, in angesteckten Herzen die Verderbniß zu unterhalten, sondern das Vergnügen tugendhafter Gemüther zu seyn. Die Tugend, in gewisse gefährliche Umstände gesetzt, bleibt allemal ein rührendes Schauspiel. Aus dem allerverderbtesten Herzen erhebt sich eine Stimme, die für sie spricht, und die ein rechtschaffener Mann mit desto grösserm Vergnügen hört, weil sie ihm ein Beweis von seiner eignen Vollkommenheit ist.

Auch hatten große Dichter ihre Werke, die Frucht so vieler Nachtwachen und Arbeiten, niemals dazu bestimmt, dem Leichtsinne eines eiteln Kopfes zum Zeitvertreibe zu dienen, oder

einem müßigen Midas den trägen Schlummer zu versüßen. Wenn sie einen solchen Endzweck gehabt hätten, wären sie wohl große Geister gewesen?

Man muß sich von ihren Absichten einen ganz andern Begriff machen. Die tragischen und komischen Gedichte der Alten waren Beyspiele von der schrecklichen Rache der Götter und von dem gerechten Tadel der Menschen. Sie machten ihren Zuschauern begreiflich, daß man, um beides zu vermeiden, nicht allein gut scheinen, sondern auch gut seyn müsse.

Homers und Virgils Gedichte sind nicht etwan eitle Romane, wo der Geist von einer thörichten Einbildungskraft herum geführet wird. Nein, man muß sie als Magazine der Weisheit, als Nationalbücher ansehen, worinn die Historie des Staats, der Geist der Regierung, die Grundgesetze der Moral, die Lehren der Religion, alle Pflichten der Gesellschaft enthalten sind, geschmückt mit allem, was der Ausdruck und die Kunst Großes, Reiches und Rührendes mehr als menschlichen Geistern darzubieten im Stande war.

Die Iliade und die Aeneide sind eben so wohl Abschilderungen der Griechischen und Römischen Nation, als Molierens Geiziger eine

Abschilderung des Geizes ist. Und eben so, wie die Fabel dieser Komödie nur das Tuch ist, welches zubereitet war, eine Menge wahrhafter Züge, die im gemeinen Leben gesammelt waren, in einer gewissen Ordnung anzunehmen: also muß auch der Zorn des Achilles und des Aeneas Niederlassung in Italien nur als die Leinewand zu einem großen und prächtigen Gemälde angesehen werden, worauf man die Geschicklichkeit gehabt hat, Sitten, Gebräuche, Rathschläge, Gesetze zu malen, eingekleidet bald in Allegorieen, bald in Weißagungen, bisweilen auch nacket vorgetragen; doch so, daß man einige Umstände daran verändert hat, als etwan den Ort, die Zeit, eine Person, um der Sache mehr Reiz und Anzüglichkeit zu geben, und dem Leser das Vergnügen zu machen, einen Augenblick nachzusuchen, und zu glauben, daß er seinen Unterricht keinem, als sich selbst, zu danken habe.

Anakreon, der die Kunst zu gefallen ausstudirt hatte, und der niemals einen andern Endzweck gehabt zu haben scheint, wußte sehr wohl, wie nöthig es sey, das Nützliche mit dem Angenehmen zu verbinden. Andere Dichter streuen Rosen über ihre Lehren, um ihre Rauhigkeit zu verbergen. Er selbst, begabt mit

einer

einer außerordentlichen Zärtlichkeit des Geschmackes, warf Lehren mitten unter seine Rosen. Er wußte, daß die schönsten Bilder, wenn wir nichts aus ihnen lernen, etwas Unschmackhaftes bey sich führen, das uns bald zum Ekel wird; daß gründlichere Dinge ihnen eine gewisse Stärke, ein gewisses Salz ertheilen müssen; und endlich, daß, so wie die Weisheit nöthig hat, durch ein wenig Thorheit aufgeheitert zu werden, so auch die Thorheit durch ein wenig Weisheit gewürzt werden müsse. Man lese den von einer Biene gestochenen Amor, den durch einen Pfeil des Amors verwundeten Mars, den von den Musen gefesselten Kupido. Man sieht wohl, daß der Poet diese Bilder nicht erfunden hat, uns zu unterrichten; er hat den Unterricht darinn angebracht, uns zu ergetzen. Virgil ist vielleicht ein grösserer Dichter, als Horaz. Seine Gemälde sind schöner und reicher. Seine Verse haben einen unvergleichlichen Wohlklang. Gleichwohl lesen wir weit mehr im Horaz. Die vornehmste Ursache ist: er hat das Verdienst, lehrreicher für uns zu seyn, als Virgil, der vielleicht ehemals lehrreicher für die Römer war.

Hiemit will man nicht sagen, daß die Poesie sich nicht mit einem angenehmen Scherze vertragen sollte. Die Musen haben ein fröhliches Herz, und sind allemal Freundinnen der Grazien gewesen. Aber die kleinen Gedichtchen sind für sie mehr Erholungen von der Arbeit, als wirkliche Arbeiten. Sie sind uns Menschen ganz andere Dienste schuldig, uns, deren Leben kein beständiger Zeitvertreib seyn soll. Ihr Muster, die Natur, lehrt sie, nichts wichtiges zu unternehmen, ohne eine höhere Absicht dabey zu haben, nehmlich die Vollkommenheit derer, für die sie arbeiten. So wie sie die Natur in ihren Grundsätzen, in ihrem Geschmacke, in ihren Wirkungen nachahmen, so müssen sie sie auch in dem Endzwecke nachahmen, den sie sich vorsetzt.

Zweyte Regel.

Es muß Handlung in einem Gedichte seyn.

Leblose Dinge können in die Poesie hineinkommen: daran ist gar kein Zweifel. Ja, sie sind dort eben so wesentlich, als in der Natur selbst. Aber sie müssen nur als zufällige Dinge hineinkommen, und von andern abhangen, die fähiger sind, unser Herz zu rühren. Von dieser Art sind die Handlungen, die man, weil der

Maximus, die sich beide wider ihn verschworen hatten, Rath hält, ob er die Regierung niederlegen soll oder nicht; oder es liegt in den Triebfedern, die man anbringt, seinen Endzweck zu erhalten. Zum Exempel, wenn eben dieser Augustus, um seine Feinde zu entwaffnen, ihnen vergiebt. Diese Triebfedern bestehen in großen Tugenden, oder in großen Lastern, in einer außerordentlichen Feinheit des Verstandes, in einem Geiste von sehr weiten Aussichten, der die Begebenheiten einen ganz andern Lauf nehmen läßt, als man erwartet hatte. Dieses Sonderbare ist sehr reizend, sehr anzüglich für uns, weil es neue Eindrücke auf uns macht, und die Sphäre unserer Erkenntniß erweitert.

Es ist nicht genug, daß eine Handlung sonderbar sey; der gute Geschmack verlangt noch andere Eigenschaften. Ist das Triebwerk zu sehr verflochten, wie im Heraklius des Corneille: so ermüdet uns die Verwickelung. Ist es im Gegentheile allzu einförmig: so wird die Seele schläfrig, aus Mangel der Bewegung, wie in der Berenice des Racine. Die Handlung muß also einförmig und zugleich nicht allzu einförmig seyn. Sind die Situationen, die Charakter, das Interesse einander gar zu ähnlich: so werden sie uns zum Ekel; wird hingegen

gegen die Handlung durch einen ganz fremden Zufall unterbrochen, durch einen Zufall, den man mit den übrigen Theilen ungeschickt zusammen geheftet hat, und wäre es auch ein Lappen von Purpur: so wird unser Vergnügen gestört. Ist die Seele einmal in Bewegung gesetzt: so will sie sich nicht gern zur Unzeit aufhalten oder von ihrem Ziele ablenken lassen. Die Handlung muß also mannichfaltig und zugleich einförmig seyn, das heißt, alle ihre Theile, so verschieden sie auch sind, müssen sich geschickt aneinander fügen, um ein natürliches Ganzes auszumachen.

Diese Eigenschaften würde man bey einer historischen Handlung antreffen, vorausgesetzt, daß sie alle die Vollkommenheit hätte, deren sie fähig ist. Allein da man dergleichen Handlungen fast niemals in der Natur antrifft: so war es der Dichtkunst vorbehalten, uns dieses angenehme Schauspiel zu verschaffen.

Vierte Regel.

Betreffend die Charakter, die Verrichtungen und die Anzahl der handelnden Personen.

In der Natur, oder im bürgerlichen Leben, welches hier einerley ist, giebt es Handlungen,

wo die handelnden Personen ohne Noth vervielfältiget sind. Sie hindern sich mehr, als sie sich helfen; sie handeln ohne Zusammenhang; ihre Charakter sind nicht bestimmt genug, oder sie haben vielmehr gar keine; ihre Verrichtungen sind langweilig; ihre Gedanken falsch und niedrig; ihre Reden uneigentlich, oder schwach, oder mit unnützen Dingen angefüllt: dergestalt, daß, wenn dieses alles ein Ganzes ausmacht, es ein buntscheckichtes, ein regelloses, ein unförmliches Ganzes ist, worinn die Natur mehr verstellt als verschönert erscheint. Was würde man wohl von einem Maler sagen, der die Menschen klein, mager, bucklicht, lahm vorstellen wollte, so wie sie oft in der Natur angetroffen werden?

Die ersten Künstler waren genöthiget, ihre Regeln vom Widerspiele herzunehmen. Sie mußten aus vielen Fehlern die Grundsätze der Schönheit, der Ordnung, des Großen, des Rührenden herleiten: und vielleicht war es ihnen leichter, nach dieser Methode zu verfahren, als sie durch die Wahl des Bessern zu finden. Denn wir empfinden das Schlechte weit deutlicher, als das Gute.

Zu Folge dieser Beobachtungen hat man ausgemacht: 1. Daß die Anzahl der handelnden Personen

Personen sich nach dem Bedürfnisse, nicht etwan des Stückes, sondern der Handlung selber, richten soll.*). Das Bedürfniß des Stückes ist oft das Bedürfniß des Poeten, der, um eine Lücke auszufüllen, oder ein Hinderniß zu entfernen, eine Person erscheinen oder verschwinden läßt, ohne daß es die Wahrscheinlichkeit der Handlung erfodert. Der, wie Virgil, die Kreusa durch ein Wunderwerk hinwegnimmt, um zu einer zweyten Heyrath Gelegenheit zu geben, ohne welche das ganze Gebäude seines Gedichtes über einen Haufen fallen würde. Oder der, wie mancher neuere Poet, die allzulangen und allzuhäufigen Selbstgespräche vermeiden will, und daher bald einen Vertrauten einführt, der nichts zur Handlung beyträgt, bald eine kleine Nebenhandlung einschaltet, die Personen zurück zu bringen oder zu erwarten, die mit der Haupthandlung zu thun haben, hierdurch aber das Interesse theilt, und folglich schwächt.

*) Den Unterschied zwischen dem Bedürfnisse des Stücks und dem Bedürfnisse der Handlung deutlich einzusehen, darf man nur die Augen auf die Horazier des Corneille werfen. Das Bedürfniß der Handlung erstreckte sich bis auf drey oder höchstens auf vier Aufzüge; und das Bedürfniß des Stücks hat den Poeten zu fünfen genöthiget.

2. Die aufgeführten Personen müssen wohl gezeichnete Charakter haben, die der Grund aller ihrer Handlungen sind: es mögen Tugenden oder Laster seyn, daran liegt der Poesie nichts. Agamemnon muß stolz, Achill trotzig, Ulysses verschlagen seyn; und wenn sie fehlen: so müssen sie ehe zu viel, als zu wenig thun. Agamemnon muß bis zur Beschimpfung gehn, Achill bis zur Wut, und Ulysses kann der Betriegerey nahe kommen.

3. Sie müssen das thun, was sie thun sollen, und müssen nichts anders thun. Es war nöthig, das Trojanische Lager zu verkundschaften. Man mußte Männer ausschicken, die mit Klugheit begabt waren, die Gefahren vorherzusehn, und mit Tapferkeit, sich aus denen heraus zu helfen, die sie nicht vorher gesehen hatten. Ulysses und Diomedes werden gewählt. Der eine sieht alles, was menschliche Klugheit sehen kann; der andere führt alles aus, was man von einer heldenmüthigen Tugend erwarten kann. Ein jeder spielt seine Rolle. Man erkennt die handelnden Personen an ihrer Handlung: dieß ist die schönste Art, sie zu schildern.

4. Endlich müssen die Charakter auch einen Kontrast machen, das heißt, ein jeder muß einen

nen Charakter haben, der sich von den übrigen merklich unterscheidet, und man muß diese Charakter so zu zeigen wissen, daß ihre Vergleichung gegen einander sie wechselsweise erhebt. Man findet tausend Exempel vom Kontrast bey allen Poeten und Malern. Bald sind es zwey Brüder, wovon der eine allzugelinde, der andere allzuhart ist; bald wird der geizige Vater seinem verschwenderischen Sohne entgegen gesetzt; hier steht der Misanthrop bey dem Weltmanne, der dem menschlichen Geschlechte seine Fehler verzeiht; dort liegt der alte Priamus zu den Füßen des jungen Achills, und küßt ihm die Hände, diese Hände, an denen noch das Blut seiner Söhne klebt. Wenn die Charakter nicht in ihren Arten unterschieden sind: so müssen sie zum wenigsten den Graden nach unterschieden seyn. Horaz und Kuriaz sind zwey Helden, deren Charakter die Tapferkeit ist: allein der eine ist trotziger, der andere menschlicher.

IV.

Die Regeln der Poesie des Styls sind in der Nachahmung der schönen Natur enthalten.

Die Poesie der Sachen, die mit Erschaffung und Stellung der Gegenstände zu thun hat, thut alles nach den Gesetzen der Nachahmung, wie wir bisher gesehen haben. Eben so verhält es sich auch mit der Poesie des Styls und des Verses, die zum Gegensatze mit der Poesie der Sachen also genannt wird.

Die Poesie des Styls enthält die Gedanken, die Worte, die Wendungen, den Numerus und die Harmonie. Alle diese Stücke finden sich auch in der Prose. Da es aber bey den schönen Künsten nicht bloß darauf ankömmt, die Natur auszudrücken, sondern sie mit allen möglichen Reizungen, in aller möglichen Anmuth auszudrücken: so war die Poesie berechtiget, ihr einen Grad der Vollkommenheit zu geben, der sie gewissermaßen über ihren natürlichen Stand erhübe. Daher haben die Gedanken, die Worte, die Wendungen, der Numerus in der Poesie eine Kühnheit, eine Freyheit, eine

Sorgfalt,

Sorgfalt, die in der gewöhnlichen Sprache übermäßig scheinen würden.

1. Wahl der Gedanken. Die Poesie verwirft einen jeden gemeinen Gedanken, einen jeden, der durch allzu häufigen Gebrauch, oder durch den Gebrauch des Pöbels von seiner Würde heruntergesetzt worden ist. Sie will haben, daß selbst in der Komödie, ja so gar in der Rolle eines Knechts, die bey ihr die kleinste von allen Gattungen ist, eine gewisse Wahl der Gedanken herrschen soll, die den Geschmack reizt, die eine angenehme und sonderbare Wendung des Witzes verräth. Es versteht sich von selbst, daß diese Wahl der Gedanken die Sachen der gesunden Vernunft nicht ausschließt, noch die Urtheile des Verstandes, die in jeder Gattung die Grundlage einer jeden vernünftigen Rede sind. Ein gemeiner Gedanke macht die Schreibart unedel und niedrig; ein Gedanke von gesunder Vernunft macht sie männlich und stark.

Da in den erhabenen Dichtungsarten die redenden Personen ihre Begriffe aus einer höhern Ordnung der Erkenntnisse hernehmen, die sie durch Studiren und durch beständiges Nachdenken über solche Gegenstände erworben haben, die nicht nach der Fassung und zum Gebrau-

che des Volks sind: so muß darinn Erhabenheit, Stärke, Adel, Feinheit, Reichthum der Gedanken herrschen: alles muß darinn Glanz und Würde haben. Besonders nehmen die Gedanken in der Epopöe und in der höhern Ode einen Charakter der Kühnheit an, den sie sonst nirgends haben. Hier ist alles Bild, alles bekömmt ein Leben, alles wird ein Gott. Hier sieht man, wie Aurora, die Tochter des Morgens, mit ihren rosefarbenen Fingern die Pforten des Aufganges eröffnet. Hier sieht man einen Fluß, der, auf seine umgestürzte Urne gelehnt, bey dem sanften Geräusche seiner hervorrieselnden Quelle schläft. Hier schwärmen die jungen Weste auf bunt beblümten Matten, und die Najaden scherzen in ihrer krystallenen Grotte. Hier ist keine Mahlzeit, hier ist ein Fest:

Quaesitique decent cultus magis, atque colores
Insoliti.

Diese Freyheit wird indessen durch die Gesetze der Nachahmung eingeschränkt. Der Stand und Zustand des Redenden müssen den Ton zur Rede angeben:

Si dicentis erunt fortunis absona dicta,
Romani tollent equites peditesque cachinnum.

Die Ode ſelbſt berechtiget zu ihren Ausſchweifungen, und die Epopöe zu ihrem allgewaltigen Feuer nichts, als die Trunkenheit der Empfindungen, und die Gewalt der Begeiſterung, die man bey dem Dichter annimmt; außer dem würde die Kunſt ſich ſelber ſchaden und die Natur ſchlecht nachgeahmt ſeyn.

2. Wahl der Wörter. Die Poeſie iſt in der Wahl ihrer Ausdrücke eben ſo ſorgfältig, als in der Wahl ihrer Gedanken. Sie will haben, ihre Rede ſoll nicht allein beſtimmt und richtig ſeyn, welches mehr ein vermiedener Fehler, als eine erhaltene Schönheit iſt; ſondern es ſoll auch eine gewiſſe Anzahl von Wörtern darinn vorkommen, die hervorſtechen und unſre Aufmerkſamkeit rege machen. Sie entlehnt daher einige aus den benachbarten und aus den alten Sprachen; ſie ſucht ihre eigenen veralteten wieder hervor, die man ihres Nachdrucks wegen mit Vergnügen wieder aufleben ſieht. Bald gebraucht ſie einige, die das Geſchlecht bezeichnen, von der Art, und bald einige, die die Art bezeichnen, von dem Geſchlechte. Ein ander mal zieht ſie ſo gar einigen Vortheil vom Gleichlaute, um ein gewiſſes Wort zu gebrauchen, oder vielmehr es zu mißbrauchen. Am liebſten aber bedient ſie ſich

malerischer Ausdrücke, die ein Bild geben und die Rede sinnlicher machen. Sie häuft die Beywörter, nimmt ungewöhnliche, setzt sie nach Art der Griechischen Sprache zusammen. Mit Einem Worte: sie strebt nach allem, was außerordentlich ist, sowohl in Ansehung seines Reichthums, als seiner Kühnheit, seiner Stärke, seiner Neuheit.

3. Wahl der Wendungen. In diesem Stücke hat die Poesie feiner Kunstgriffe nöthig; weil die wesentlichste Eigenschaft der Wendungen, so wohl in Versen als in Prose, Leichtigkeit und Ungezwungenheit ist, und die Poesie also nur geringe Veränderungen hinzuthun kann, welche mehrentheils darinn bestehn, aus Geschmack zu unterdrücken, was die Grammatik hinsetzen würde: dieß heißt Ellipsis; hinzu zu thun, was die Grammatik auslassen würde: dieß heißt Pleonasmus; Wörter zu versetzen, die die Prose nicht zu versetzen wagen würde: dieß heißt Hyperbaton; das Wort mehr mit dem Hauptbegriffe, als mit seinem Beziehungsworte in Uebereinstimmung zu bringen: dieß heißt Syllepsis. Die Prose bedient sich aller dieser Freyheiten; aber sie bedient sich derselben mäßiger, bescheidner, seltner. Es giebt in diesem Stücke einen noch zärtlichern Punkt,

nehmlich,

nehmlich, den Wendungen einer Redensart einen gewissen Zuschnitt, eine sorgfältige Einkleidung zu geben, die den Leser merken läßt, daß in der ganzen Sprache weder ein Wort zu finden sey, das kürzer und nachdrücklicher, noch eine Anordnung, die einfältiger und zierlicher wäre, als die gebrauchte. Die Wendung ist glücklich, wenn Gedanke und Ausdruck zusammen genommen in der größesten Kürze und zugleich mit der größesten Klarheit erscheint.

4. Wahl des Numerus. Ich verstehe hier durch den Numerus, 1. die Symmetrie der Absätze, die durch mehr oder weniger merkliche Ruhepunkte beschlossen werden. 2. Die Sylben selbst, die einen solchen Absatz beschliessen, und auf welche der Ruhepunkt gesetzt wird.

In der höhern Prose werden diese Ruhepunkte ohne bestimmte Regeln am Ende eines Absatzes aufs höchste von zwölf, mehrentheils aber von weniger Zeilen gesetzt, und zwar mit einer solchen Abwechselung, daß man in einer ziemlich langen Rede kaum zwey Perioden antrifft, die ganz genau einerley Numerus hätten.

In der Poesie sind alle Absätze entweder symmetrisch gleich, oder symmetrisch ungleich.

Wenn

Wenn der Vers lang ist, so hat er zwey Absätze und zwey merkliche Ruhepunkte, wie der Hexameter und Pentameter der Lateiner, oder wie unsre Verse von zehn und zwölf Sylben. Sind die Verse kürzer, so haben sie keinen Abschnitt, sondern nur den Endruhepunkt. Sind die Verse ungleich, so ist die Anordnung des Numerus in der ersten Strophe der Maßstab für alle übrigen Strophen. Wenn sie vom Anfange bis zum Ende ungleich sind, so unterscheiden sie sich von dem Numerus einer sorgfältigen Prose allein durch ihre immer gleichen Sylbenfüße und durch den Reim. Die Poesie übertrifft also in diesem Stück die Prose an Wahl und Aufwand, und wegen der Verbindlichkeit, worinn sie steht, sich einer genauern und merklichern Symmetrie zu unterwerfen. Diese Materie wird in der Abhandlung von der Redekunst weitläuftiger ausgeführt werden.

Hier wollen wir uns ein wenig länger bey der Harmonie verweilen, die das Wesen der guten Versifikation ausmacht, und wovon es nicht so leicht ist, sich einen richtigen Begriff zu machen:

Non quiuis videt immodulata poemata iudex.

Die Harmonie überhaupt ist ein schickliches Verhältniß, eine Zusammenstimmung zwischen zwey

zwey oder mehr Dingen. Sie ist eine Tochter der Ordnung und eine Mutter aller Vergnügungen des Geistes. Die Sphäre ihrer Wirkung ist von unendlichem Umfange, besonders aber ist sie die Seele der schönen Künste.

Es giebt dreyerley Arten von Harmonie in der Dichtkunst. Die erste ist die Harmonie des Styls. Dieser muß sich zu der vorhabenden Materie schicken, zwischen beiden muß ein richtiges Verhältniß getroffen werden. Die Künste machen eine Art von Republik aus, wo sich ein jeder nach seinem Stande kleiden muß. Wie verschieden ist nicht der Ton der Epopöe und der Tragödie! Man gehe alle übrigen Arten durch, die Komödie, die lyrische Poesie, das Schäfergedicht: man wird diesen Unterschied überall wahrnehmen. *)

Fehlt diese Harmonie einem Gedichte, so wird eine Maskerade daraus; es wird ein groteskes Werk, ein Fratzengemälde, das der Parodie nahe kömmt. Und wenn sich die Tragödie bisweilen herunter läßt, oder die Komödie sich erhebt: so geschieht es, um ihrer Materie

*) Itaque et in tragoedia comicum vitiosum est, et in comoedia turpe tragicum, et in caeteris suus est cuiusque certus sonus, et quaedam intelligentibus nota vox. *Cic. de Invent. cap. 2.*

rie gleich zu bleiben, die sich von Zeit zu Zeit abändert; und so wird der Einwurf selbst ein neuer Beweis des Satzes.

Diese Harmonie ist eine wesentliche Eigenschaft der Gedichte; sie läßt sich aber bloß empfinden, und zum Unglücke empfinden sie die Schriftsteller nicht allemal genug. Die Dichtungsarten werden oft mit einander vermischt. Man findet in einem und eben demselben Werke tragische, lyrische und komische Verse, wozu der Gedanke, den sie enthalten, nicht den geringsten Anlaß gegeben hat. Warum gebt ihr euch denn mit Malen ab, wenn ihr nichts vom Kolorit versteht?

Descriptas seruare vices operumque colores
Cur ego si nequeo ignoroque, poeta salutor?

Ein feines Ohr erkennt fast an dem Charakter des Verses die Gattung des Gedichtes, woraus er genommen ist. Citiret uns den Corneille, den Moliere, den la-Fontaine, den Segrais, den Roußeau: man verwechselt sie nicht. Ein einziger Vers des Ovidius verräth sich unter tausend Versen Virgils. Es ist nicht nöthig, die Verfasser mit Namen zu nennen, man kennt sie an ihrer Schreibart, wie Homers Helden an ihren Thaten.

Die zweyte Art der Harmonie besteht in dem Verhältnisse, welches die Töne und die Worte mit den Sachen selber haben. Die prosaischen Schriftsteller müssen sich ein Gesetz daraus machen, solche zu beobachten: *) wie vielmehr müssen es nicht die Poeten thun? Auch sieht man nicht, daß sie angenehme Sachen durch rauhe Töne ausdrücken; oder mit lieblich klingenden Worten harte und widrige Dinge bezeichnen:

Carmine non leui dicenda eſt ſcabra crepido.

Selten ist bey ihnen das Ohr mit dem Verstande uneins.

Die dritte Art der poetischen Harmonie kann die künstliche genannt werden, zum Gegensatze mit den beiden andern, die der Rede natürlich sind, und eben so wohl der Poesie als der Prose zukommen. Sie besteht in einer gewissen Kunst, die nicht allein solche Ausdrücke und Töne wählt, die sich zu dem Sinne der Sache schicken, sondern sie auch so stellt und ordnet, daß alle Sylben eines Verses zusammen genommen, durch ihren Klang, ihre Anzahl, ihre Quan-

*) Aures, vel animus aurium nuncio, naturalem quandam in ſe continet vocum omnium menſionem. Itaque et longiora et breviora iudicat. . . . Mutila ſentit quaedam quaſi decurtata etc. *Cic. in Orat.*

Quantität eine andere Art des Ausdruckes hervorbringen, der zu der natürlichen Bedeutung der Worte noch etwas hinzuthut.

Ein jedes Ding in der Welt hat seinen besondern Gang. Es giebt Bewegungen, die ernsthaft und majestätisch sind; es giebt andere, die lebhaft und hurtig sind; es giebt noch andere, die sanft und einförmig sind. Eben so hat die Poesie Gänge von verschiedener Art, um diese Bewegungen nachzuahmen, und dasjenige durch eine gewisse Melodie dem Ohre zu malen; was sie dem Verstande durch Worte malt. Es ist eine Art eines musikalischen Gesanges, der nicht nur den Charakter des Stoffes überhaupt, sondern auch eines jeden Gegenstandes insbesondere, annimmt. Diese Harmonie gehört hauptsächlich in die Poesie und ist der höchste Grad der Versifikation.

Man schlage den Homer und Virgil auf; man wird fast überall einen musikalischen Ausdruck der meisten Gegenstände finden. Virgil hat ihn niemals verfehlt: man fühlt ihn bey ihm, wenn man auch nicht sagen kann, worinn er besteht. Oft ist er so merklich, daß er auch dem unachtsamsten Ohre nicht entgeht:

Continuo, ventis surgentibus, aut freta ponti
Incipiunt agitata tumescere, et aridus altis

Montibus

Montibus audiri fragor, aut reſonantia longe
Littora miſceri, et nemorum increbrrſcere murmur.

Und in der Aeneide, wenn er von dem ſchwachen Wurfpfeile redet, den der alte Priamus abſchickt:

Sic fatus ſenior, telumque imbelle, ſine ictu
Coniecit, rauco quod protinus aere repulſum,
Et ſummo clypei nequicquam vmbone pependit.

Ich kann dieſe Stelle aus dem Horaz nicht übergehen:

Qua pinus ingens albaque populus
Vmbram hoſpitalem conſociare amant
Ramis, et obliquo laborat
Limpha fugax trepidare rivo.

Wenn es übrigens Leute giebt, denen die Natur das Vergnügen eines zarten Gehöres verſagt hat, und die dieſen muſikaliſchen Ausdruck nur alsdann fühlen, wann er übertrieben wird: ſo gehören dieſe Anmerkungen nicht für ſie. Man könnte ihnen Autoritäten von Griechen und Lateinern anführen, die ſich über die Harmonie der Sprache in eine weit umſtändlichere Unterſuchung eingelaſſen haben, *) allein wir wollen es bey dem Vida bewenden laſſen, und dieſes um ſo viel mehr, da er zugleich die Lehre und das Beyſpiel giebt.

*) *Cic. Orat. cap. 44 etc. Id. de orat. lib. III cap. 43-58. Dion. Halic.* περι συνθεσεως ὀνοματων. *Quinct. Inſtit. orat. lib. IX. cap. 4 Voss. Inſt. Orat. lib. IV. c. 4.*

Haud satis est illis,(poetis,) vtcumque claudere versum,
Et res verborum propria vi reddere claras:
Omnia sed numeris vocum concordibus aptant,
Atque *sono*, quaecunque canunt, imitantur, et *apta*
Verborum facie, et *quaesito carminis ore.*
Nam diuersa opus est veluti dare versibus ora
Diuersosque habitus: ne qualis primus, et alter,
Talis et inde alter, vultuque incedat eodem.
Hic, melior motuque pedum et pernicibus alis,
Molle viam tacito lapsu per leuia radit.
Ille autem membris ac mole ignauius ingens
Incedit tardo molimine subsidendo.
Ecce aliquis subit egregio pulcherrimus ore,
Cui laetum membris Venus omnibus afflat honorem.
Contra alius rudis informes ostendit et artus
Hirsutumque supercilium ac caudam sinuosam,
Ingratus visu, sonitu illaetabilis ipso.
Nec vero hae sine lege datae, sine mente figurae;
Sed facies sua pro meritis, habitusque sonusque
Cunctis cuique suus, vocum discrimine certo. etc.

Das Folgende ist eben so angenehm, als reich, und führt einen Beweis für uns, worauf nichts zu antworten ist.

Eine solche Harmonie herrschte in den Gedichten der Griechen und Römer. Ist die deutsche Versifikation der ihrigen gleich? Und, ist sie es nicht, können wir die ihrige annehmen? Wir wollen diese Frage in dem folgenden Abschnitte untersuchen.

V.

Von der deutſchen Verſifikation.

Die Alten hatten einen eigenen Vers für die erzählenden Gedichte, einen eigenen für das Theater, und einen eigenen für die Ode.

Ihr epiſcher Vers iſt regelmäßig und zugleich frey. Sein Spondeus hat zwo ganze Längen, ſein Daktylus hat eine ganze Länge und zwo halbe, oder, zuſammen gerechnet, gleichfals zwo ganze Längen, ſo daß jeder Fuß, mit einer ungleichen Anzahl von Sylben, einen gleichen Raum von Zeit einnimmt: Ein Sylbenmaß, das nicht genauer ausgerechnet ſeyn kann! Und dennoch behält der Vers, mitten unter dieſer gebundenen Einförmigkeit, ſo viel Freyheit und Abänderung, daß er, nach der Natur der Sachen, oder nach den Geſetzen des Wohlklanges, bald eilen, bald langſam gehen kann. Ein Vers, worinn der Hammer der Cyklopen in ſchweren Spondeen auf den Amboß fällt, und ein Vers, in welchem das muntere Roß in ſchnellen Daktylen läuft, werden in gleich langer Zeit ausgeſprochen.

Hätte der Vers bloß einerley Sylbenfüße bekommen: ſo wäre er allzueinförmig und in

langen Gedichten dem Ohre bald zum Ekel geworden. Hätte er mehrere Arten von Sylbenfüßen auf willkührlichen Stellen erhalten: so würde sein Gang unserm Ohre nicht mehr so merklich geblieben seyn; der Vers wäre eine wohlklingende Prose geworden.

Von dieser letzten Art sind ohngefähr die Sylbenmaße der französischen und der ältern deutschen Poesie, wo man nur die Sylben zählt, das heißt, wo man die Länge des Verses gleichsam nur für die Augen abmißt, aber nicht die Quantitäten oder die eigentliche Dauer des Verses dem Ohre bestimmt; sondern es dem Dichter überläßt, aus Jamben, Trochäen, Daktylen, Spondeen, Anapästen, Amphibrachen und Pyrrhichien *) sich für tausend Verse tausend abgemessene und wohlklingende Sylbenmaße zu erschaffen, Sylbenmaße, die sich mit dem vorhergehenden und nachfolgenden Verse allemal wohl vertragen und mit einander eine schöne

*) Der Spondäus (– –) besteht aus zwey langen Sylben; der Pyrrhichius (⏑⏑) hat zwey kurze; der Jambus (⏑–) eine kurze und eine lange; der Trochäus (–⏑) eine lange und eine kurze. Aus drey Sylben besteht der Daktylus (–⏑⏑), der Anapästus (⏑⏑–), der Amphibrachus (⏑–⏑), der Amphimacer (–⏑–), der Bacchius (⏑––), der Antibacchius (––⏑), der Tribrachus (⏑⏑⏑), der Molossus (–––).

ſchöne Harmonie ausmachen müſſen: eine Schwierigkeit, die ſehr wenige Dichter ſehr ſelten glücklich überſtiegen haben! Bey dem römiſchen Sylbenmaße hingegen iſt der Poet weit ſicherer, harmoniſch zu ſchreiben: für Ordnung und Melodie ſorgt das Schema ſeines Verſes; er ſelbſt ſorgt für eine geſchickte Unterbrechung des Gleichlautes, für die Abänderung des poetiſchen Perioden, für einen mannichfaltigen Numerus. In der franzöſiſchen Poeſie kann ein zwölfſylbiger Vers zehn kurze Sylben und ein anderer zehn lange Sylben haben: Eine Disproportion, die das Ohr nothwendig beleidigen muß! Bey einer ſolchen ungleichen Abmeſſung kömmt ihnen der Reim merklich zu ſtatten. Dieſer iſt das beſte Schlußzeichen ihres Verſes; anſtatt daß das Ende des Hexameters nicht allein durch ſeine bekannte Länge, ſondern auch durch ſeinen beſtändig fünfſylbigen Ausgang genugſam angedeutet wird.

Man hat geſagt, daß dieſer beſtändig gleiche Schluß unſer Ohr in einem langen Gedichte noch mehr ermüden ſoll, als der Reim, der wenigſtens mit männlichen und weiblichen Sylben abwechſelt. Allein in dem hexametriſchen Ausgange kann ich dieſe fünf Sylben aus vier und zwanzig Buchſtaben ſo verſchieden zuſammen

men setzen, als ich will. Eine erstaunliche Mannichfaltigkeit! Bey dem Reime hingegen muß ich allemal gleichtönende Sylben zusammen bringen. Der fünfsylbige Ausgang des Hexameters kann tausendmal wiederkommen, ohne daß er dem Ohre einerley Schall zurückbringt. Man gebrauche in tausend Versen keine einzige Reimsylbe zweymal, dennoch hört man fünfhundertmal eine starke Monotonie. Man erlaube uns hier, in diese Materie etwas tiefer hineinzudringen.

Es ist die Frage, ob diese stärkere Monotonie des Reims nicht vielmehr eine Schönheit als ein Fehler sey: und ob nicht die übrige große Mannichfaltigkeit des deutschen Verses ein solches Gegengewicht gewissermaßen nothwendig mache? Der letzte Theil der Frage ist am leichtesten zu beantworten. Ein jeder weiß, daß unsere gewöhnlichsten Sylbenmaße aus lauter Füßen von einerley Art bestehen, und daher vielmehr auf der Seite der Einförmigkeit, als auf der Seite der Mannichfaltigkeit zu viel thun, und daß sie folglich die grössere Monotonie des Reims zu ihrem Gegengewichte im geringsten nicht bedürfen. Laßt uns also ausmachen, ob nicht dieser Gleichlaut des Reims an und für sich selbst dem Ohre gefällt?

Gefällt

Gefällt er, ſo wollen wir dem barbariſchen Weltalter wegen dieſer glücklichen Erfindung Dank ſagen.

Allein, welches Ohr ſoll Richter ſeyn? Ein Ohr, das an den Reim gewöhnt iſt, verliert im Anfange ein gewiſſes Vergnügen, eine gewiſſe Befriedigung, wenn es den Reim da vermißt, wo es ihn zu finden gewohnt war. Ein Ohr, das ſich an die klangreichen Hexameter gewöhnt hat, verliert bey den beſten gereimten Gedichten einen Theil von ſeinem Vergnügen; weil ihm itzt ein höherer Wohllaut eingedrückt iſt, gegen welchen ihn die Wiederholung einer gleichartigen Sylbe unharmoniſch dünkt. Hier iſt alſo Erfahrung wider Erfahrung.

Man wird ſich auf die Autorität der Meiſter berufen wollen. Hier ſind die geiſtreichen Griechen und Römer, ein Theil der Engelländer, der Italiäner, der Deutſchen und der Spanier wider alle franzöſiſchen Dichter und wider den gröſſeſten Theil der Neuern überhaupt. Doch kommen die franzöſiſchen Poeten bey dieſer Unterſuchung kaum einmal in Rechnung, weil bey ihnen dieſes Unterſcheidungszeichen des Reims durch die übrige ungebundene Mannichfaltigkeit ihres Verſes gewiſſermaßen nothwendig gemacht wird.

Der Gebrauch einiger vortrefflichen neuern Dichter, und das Exempel so vieler Völker, sogar in Asia und Amerika, beweiset nichts mehr für den Reim, als dieses, daß er, wie viele andere Dinge, Schönheiten des Vertrages besitzt, Schönheiten der Mode, worüber wir uns vergleichen haben, daß wir sie schön finden wollen. Und in der That hat er dieses Beystandes der Mode und des Vertrages sehr nöthig. Seine Gleichlaute, seine symmetrischen Eindrücke sind mit dem Vergnügen gar nicht zu vergleichen, das aus wohlklingenden Sylbenmaßen entsteht: diesem Vergnügen, das beständig fortdauret, so lange man den Vers hört. Auch ist eine Reimsylbe keine wohlklingende Sylbe an sich selbst, sie soll es erst durch die Vergleichung werden; und dieses geschieht oft nicht eher, als nach einer Dauer von zwölf, von vier und zwanzig, von sechs und dreyßig dazwischen gestellten Sylben. Leute, die keine Kunstverwandte sind, oder auch die Kunstverwandten selbst, die den Reim nicht allzulieb haben, und die desto stärker auf die höhern Schönheiten der Gedanken, des Styls, der Harmonie und des Numerus Acht haben, erinnern sich des ersten Reims nicht mehr so deutlich, wann sie den zweyten hören, daß sie von der Vollkommenheit dieser beiden

beiden Reime auf eine angenehme Weise gerührt werden könnten. Andere, deren aufmerksames Ohr er rührt, und die seines symmetrischen Eindruckes nie verfehlen, werden seiner wie Saint-Mard, der feinste unter den französischen Kunstrichtern, in einem langen Gedichte müde und überdrüssig; welches ihnen bey der mannichfaltigen Harmonie des Hexameters nicht wiederfährt.

Hat der Reim nicht andere Annehmlichkeiten, die nicht von seinem Schalle abhangen? Allerdings. Und diese sind die glücklich überwundenen Schwierigkeiten, worüber Corneille, Moliere, La-Fontaine tausendmal triumphirt haben, als sie die naive Fabel, die Komödie, die Tragödie zu einer Höhe brachten, die wir allemal bewundern und vielleicht niemals erreichen werden. Man schreibe ohne Reime und übertreffe sie.

Dieses kann auch umgekehrt werden: Man reime, und übertreffe die besten unter den Alten. Exempel können hier also nichts entscheiden, und wenn sie es können, so entscheiden sie vielleicht zum Vortheile der Alten. Auch fragt man mit Recht: ob die guten neuern Dichter, wenn sie nicht nöthig gehabt hätten, dem Reime zu gehorchen, ihre Poesie nicht weit mehr wür-

den ausgearbeitet haben; ob sie nicht weit mehr kleine Schönheiten hätten anbringen, nicht weit mehr kleine Fehler vermeiden können, Fehler, die man ihnen itzt, wegen der Art von Schwierigkeit, womit sie zu streiten hatten, gern vergiebt? Aber niemand wird im Ernste fragen wollen: ob nicht Virgil, Horaz, Katull natürlicher, gedrängter, wohlklingender würden geschrieben haben, wenn sie ihre Verse gereimt hätten?

Und doch sollte man fast denken, daß manche Poeten eine solche Frage eben nicht für ungereimt hielten. Sie sagen: der Reim hilft uns oft zu einem schönern Gedanken. Allein sie bedenken nicht, daß er alsdann nichts mehr, als das Verdienst hat, welches alle Zufälle in der Welt haben. Ein von ohngefähr aufgeschlagenes Buch, ein von ohngefähr gehörtes Wort bringt einen Dichter, der mit seiner Arbeit beschäfftiget ist, eben so oft auf einen glücklichern Gedanken. Ja, wenn uns dieses mühsame Spiel der Sylben einmal zu einem naivern, stärkern, erhabenern Ausdrucke verhilft, so verhilft es uns dagegen zwanzigmal zu einem schwachen, schielenden, und unbestimmten Ausdrucke.

Es ist also nicht genug, daß die Ueberwindung der Schwierigkeiten gefalle, die Schwierigkei-

rigkeiten selber müssen etwas werth seyn, sie müssen selbst Schönheiten seyn und keinen höhern Schönheiten im Wege stehn; sonst könnte man sich Schwierigkeiten eines Akrostikers und Lipogrammatisten machen, und sie so gut überwinden, als es irgend dem menschlichen Witze möglich ist.

Jedoch man frage einen Dichter, der weiß, wie vollkommen man in beiden Arten schreiben kann, welche von beiden ihm die wenigste Mühe kostet? Vielleicht wird er antworten, wie jener Römer seinem Freunde, ich schreibe dir einen langen Brief, weil ich nicht Zeit hatte, dir einen kurzen zu schreiben: ich mache ein gereimtes Lied, weil ich nicht Zeit habe, ein reimloses zu machen. Woher dieses? Nicht daher, als ob der Reim, wegen der Nothwendigkeit, worinn er uns setzt, aus einer kleinen Anzahl von Wörtern eines zu wählen, uns nicht an sich selbst weit mehr Mühe verursachen sollte, als die bloße Beobachtung des Sylbenmaßes; sondern daher, weil wir unter dem Schutze des Reimes in schwerern Dingen ungestrafter nachläßig seyn können. Man ist es gewohnt, uns des Reimes wegen eine gezwungenere Wendung, eine unnatürlichere Folge der Gedanken, manches überflüßige Beywort, manches schwache Hemistichium,

mistichium, manche Härte, manchen Uebelklang zu vergeben. Man vergiebt uns aber nichts, wenn wir uns diese Fesseln abgenommen haben. Man will nicht allzu wohlfeil ergetzet seyn, wofern man uns Dank wissen soll. Als Virgil uns mit seiner ausgearbeiteten Poesie und mit dem Wohlklange seines Verses bezaubern wollte, da hatte er gewiß strengere Gesetze zu halten und grössere Schwierigkeiten zu überwinden, als unsere reimenden Dichter, Schwierigkeiten, die von seinen Vorgängern und Nachfolgern nicht so leicht zu überwinden waren. Hier stehen also abermals überwundene Schwierigkeiten gegen überwundene Schwierigkeiten. Welche sollen, welche können wir überwinden?

Ist der römische Hexameter der deutschen Sprache möglich?

So lange die deutsche Sprache an sich selbst weniger Wohlklang hat, als die römische, so lange ist ihr auch der Wohlklang des römischen Verses unmöglich. Wir müssen aber diese Frage genauer beantworten.

Die deutschen Poeten richten sich bey allen ihren Sylbenmaßen allein nach dem hohen oder tiefen Accente, womit man die Sylben ordentlicher Weise ausspricht. Die lateinischen Dichter hörten genau, wie lang diese Sylben

an

an sich selber waren, ohne Absicht auf denjenigen Accent, den man ihnen vielleicht in der gemeinen Aussprache schon damals beygelegt haben mag. Bey ihnen war ein Wort, worinn zwey stumme Buchstaben auf einander folgten, lang; und dieses mit Recht: weil es mehr Zeit erfodert, zwey Buchstaben hören zu lassen, als einen. Ein Wort, worinn zwey Vokale in einen zusammen gezogen wurden, war bey ihnen lang, aus eben dieser Ursache. Hiedurch bekamen sie ein sehr genau ausgerechnetes Sylbenmaß, dessen Genauigkeit gleichwohl die nach und nach eingeführte Aussprache immer mehr und mehr zerstöret hat; so daß wir neuern Lateiner itzt den hohen Accent allzuoft auf kurze und den tiefen auf lange Sylben legen. Eine Veränderung, die auch die griechische Sprache erlitten hat, deren wahre Längen und Kürzen, die wir in ihren Poeten finden, mit der Accentuation, das ist, mit der nachmahls entstandenen gemeinen Aussprache, selten übereinstimmen.

Wir Deutschen haben unsere Sylbenmaße so buchstäblich genau, wie die Griechen und Römer die ihrigen, nicht abgemessen und auch nicht allzuwohl abmessen können. Ja, wir haben nicht einmal unsere Accente richtig genug beobachtet. Die einsylbigen Wörter, woran unsere

sere Sprache freylich einen allzugroßen Ueberfluß hat, sind unsern Poeten kurz oder lang, wie sie solche nöthig haben. Die dritte Sylbe unserer daktylischen Wörter wird von den meisten lang gemacht, weil sie in der That ein wenig nachtönt, ein wenig schärfer ausgesprochen wird, als die zweyte Sylbe. Aus unsern wirklichen Spondeen machen einige bald Jamben, bald Trochäen; oder, wenn man lieber will, aus unsern Antibacchien (– – ⏑) machen sie bald Amphibrachen (⏑ – ⏑), bald Daktylen (– ⏑ ⏑). Man hat sich diese Freyheiten vielleicht darum einigermaßen erlauben können, weil dadurch in unsere sehr einförmige Versart einige Mannichfaltigkeit gebracht ward, ein kleiner Theil von derjenigen, wodurch sich die französische Versification von der unsrigen unterscheidet. Nehmen wir aber den Hexameter an, in welchem bereits Mannichfaltigkeit genug herrscht: so ist es billig, daß wir die Längen unserer Sylben, oder, welches bey uns einerley sagen will, die Accente derselben, genauer beobachten; daß wir nehmlich, so viel es möglich ist, die einsylbigen Wörter lang oder kurz gebrauchen, nach dem wir ihnen einen mehr oder weniger scharfen Accent in der Deklamation geben; daß wir aus unsern Daktylen keine Amphimacer (– ⏑ –) machen;

machen; daß wir unsere wenigen Spondeen an solche Stellen bringen, wo sie unserm Ohre, das keiner reinen Spondeen gewohnt ist, am wenigsten anstößig sind, nehmlich in den Anfang des Verses. Daraus aber kann man uns kein Verbrechen machen, daß wir zu dem Hexameter, den wir von den Alten nachahmen, anstatt der Spondeen unsere Trochäen gebrauchen. Wir haben fast gar keine reinen Spondeen: aus der Ursache, weil wir in der geschwinden Aussprache nothwendig der einen Sylbe einen schärfern Accent geben müssen, als der andern. Dagegen sind unsere Trochäen mehrentheils so sehr mit Konsonanten beladen, daß sie dem Ohre der Lateiner als Spondeen würden geklungen haben.

Der römische spondeisch daktylische Vers ist allerdings gleicher und abgemessener, als der deutsche trochäisch daktylische ist. Wenn wir in einen unserer Hexameter fünf Trochäen und in einen andern fünf Daktylen bringen: so enthält der erstere einen ganzen Takt, das Zeitmaß eines Spondeen, weniger, als der zweyte. Allein wir müssen niemals einen solchen trochäischen Hexameter machen, außer wenn unsere Trochäen so schwer und langsam gehn, daß sie den Vers einigermaßen verlängern und zu seiner

Dauer

Dauer etwas hinzusetzen; und auch dieses ist nur unter der Bedingung erlaubt, wenn wir, ohne Affektation, eine musikalische Malerey dadurch erhalten können.

Die deutschen Hexameter klingen also gegen die Virgilischen nicht übler, als unsere reinsten Alexandriner gegen die reinsten Senarien der Lateiner: wenn wir nehmlich die hohen und tiefen Accente genau beobachten; wenn wir keinen Hexameter machen, der sich auf zweyerley Weise skandiren läßt; wenn kein Ausgang mit dem andern Ausgange oder mit der Mitte des Verses allzugroße Aehnlichkeit hat; wenn wir überhaupt die Wörter so stellen, daß durch ihre Zusammenkunft eine mannichfaltige Abwechselung von Tönen erhalten wird; wenn in der schönen Zusammenkettung stummer und lauter Buchstaben weder zwey Vokale einen Hiatus, eine Art von Lücke, ein kleines Geheul verursachen, noch auch vier oder mehr Konsonanten diese Kette ungelenk und steif, und der Zunge Mühe und dem Ohre Mißvergnügen machen; wenn wir, wie alle römischen Dichter, den Vers in der Mitte einsylbig abschneiden, außer wenn ein höherer Wohlklang durch das Gegentheil erhalten wird: welcher höhere Wohlklang theils die bloße Abänderung, theils

eine

eine kleine musikalische Malerey zum Grunde hat. Wenn alle dergleichen kleine Regeln, samt ihren Ausnahmen, aus den harmonischen Alten studirt, oder durch das eigene gute Gehör gefunden und von dem Dichter mit genugsamer Mühe und Sorgfalt beobachtet werden: so können wir den deutschen Hexameter so wohlklingend machen, daß er den Klang der regelmäßigsten gereimten Alexandriner weit übertrifft.

Der einsylbige Abschnitt im dritten Fuße des Verses ist keine eingebildete Schönheit. Er ist ein kleiner Ruhepunkt, der uns den Weg erleichtert, den wir bis ans Ende des Verses zu machen haben. Er wird nicht früher gesetzt: weil uns die Ruhe alsdann noch nicht nöthig ist, und weil, auf diese Weise, die andere Hälfte des Verses gegen die erste gar keine Proportion behalten würde. Er wird nicht später gesetzt: weil unser Geist die Gradation liebt und gern von dem Kleinern zum Grössern fortschreitet. Er wird nicht völlig in die Mitte gesetzt oder zweysylbig gemacht: damit der Vers nicht in zwey gleiche Verse zerfalle, sondern allemal einer und ein ganzer zu seyn scheine. Man schlage die Aeneide nach, man wird diese einsylbige Cäsur fast überall beobachtet finden:

Ille ego, qui quondam | tenui modulatus auena
Carmen, et egressus | siluis, vicina coëgi,
Vt quamuis auido | parerent arua colono,
Gratum opus agricolis: | at nunc horrentia Martis
Arma virumque cano, | Troiae qui primus ab oris
Italiam fato | profugus Lauinaque venit
Littora. etc.

Will man ein deutsches Exempel?

O dreymal seliges Volk, | das keine Sorge beschweret,
Kein Neid versuchet, kein Stolz! | dein Leben fließet verborgen,
Wie klare Bäche durch Bluhmen dahin = = =

Im dritten Verse konnte dieses Gesetz sehr schön gebrochen und die Cäsur erst in den vierten Fuß gebracht werden, damit der Bach gleichsam weiter zu fließen schiene.

= = = Laß andre dem Pöbel,
Der Dächer und Bäume besteigt, | in Siegeswagen zur Schau seyn,
Gezogen von Elephanten. = = =

Hier ist dieses Gesetz wiederum gebrochen, und noch dazu in den zweyten Fuß ein Trochäus, anstatt des daselbst gewöhnlichen und bessern Daktylus gebracht, wodurch der Vers schwerfälliger klingt, gleich dem Gange des Elephanten.

= = = Laß andre sich lebend in Marmor
Bewundern, oder in Erz, | von knieenden Sklaven umgeben. u. s. w. *)

*) Diese angeführten Hexameter haben eine kurze Anfangssylbe, wider die Gewohnheit der Alten. Und

Ein Liebhaber des Reimes und der lateinischen Sylbenmaße wird die Frage aufwerfen:

Kann dieses scheint für die deutsche Sprache nicht unbequem zu seyn, als welche vor ihre Substantiva Artikel, und Pronomina vor ihre Verba setzt. Auch pflegen wir aus dieser Ursache unsre meisten daktylischen Verse mit einer kurzen Sylbe anzufangen. Indessen könnte man wider einn solchen amphibrachischen Hexameter einwenden: daß das Ohr keinen so bestimmten Maßstab von ihm erhält, wie von dem daktylischen Hexameter, weil wir nicht eben so deutlich, wie bey dem daktylischen, hören können, wo er zu Ende gelaufen ist, und wo er wieder anfängt. Ein solches fühlbares Schlußzeichen ist gleichwohl bey einem Verse nöthig, wenn er sich nicht zu sehr dem ununterbrochenen Gange der Prose nähern, sondern ein Vers werden soll, das heißt, eine Zeile, die nicht bloß für das Auge, sondern vornehmlich für das Ohr wiederkehrt. — Der Poet könnte hierauf antworten, daß, wenn ihn das Ohr einmal gewohnt ist, es seine Länge wenigstens eben so gut abmißt, als es die Länge unseres reimfreyen jambischen Verses abzumessen weiß. Man kann ferner einwenden: daß der Vers durch diese kurze Anfangssylbe, wenn sie mit dem Schlußfuße zusammengenommen wird, einen Daktylus mehr hören läßt, und folglich hüpfender u. spielender klingt, als es die Majestät des heroischen Verses zu erlauben scheint. Hierauf kann man antworten: daß dieses im Deutschen den höhern Wohlklang nicht so beleidiget, als es im Lateinischen geschehen würde, wo die Daktylen weit hüpfender klingen, weil sie reiner und weniger mit Konsonanten beschweret sind. Und wenn der Poet dieses ja einmal besorgt, so kann er dafür in der einen Hälfte des Verses einen Daktylus weniger anbringen.

Indessen scheint es doch, daß die Poeten sicherer gehn, wenn sie den daktylischen Hexameter der Alten beybehalten.

Kann man nicht beider Schönheiten vereinigen, kann man nicht den Hexameter reimen?

Wer sich diesem doppelten Zwange unterwerfen will, der bedenke, daß er es auf Unkosten der edlern Theile seines Gedichtes thut; ja er bedenke, daß er sich eine unnütze Mühe macht. Ein grösseres Licht verdunkelt ein kleineres. Der Klang des Hexameters und seine Länge machen, daß man den Reim selten merkt.

Will man den Reim zwar fahren lassen, dennoch aber den Hexameter nicht annehmen, sondern die gewöhnlichen jambischen Versarten von zehn, von zwölf Sylben beybehalten: so möchten wir wohl rathen, daß man den Abschnitt, wie Horaz in seinen Senarien, nach der fünften Sylbe setzte. Hiedurch würde der Gleichlaut vermieden werden, den ein männlicher Abschnitt, verbunden mit einem männlichen Ausgange, dem Ohre nothwendiger Weise

behalten. Nicht zu rechnen, daß wir bereits daran gewöhnt sind, unterscheidet er sich auch besser von dem sechsfüßigen jambischen mit einem Anapäste vermischten Sylbenmaße, welches wir zum Theater vorschlagen möchten. Auch wird der Hexameter bisweilen mit andern Versarten verbunden, und diese würden abermals einige Veränderung leiden müssen, wenn man ihnen den neuen amphibrachischen Hexameter aufs beste anpassen wollte: woraus immer mehr fremde Sylbenmaße, und folglich immer grössere Schwierigkeiten für die Leser entstehen würden.

se macht; auch würde die erste Hälfte des Verses alsdann jambisch und die zweyte trochäisch klingen, welches keine unangenehme Abänderung in einem langen Gedichte hervorbringen würde.

Will man aber auch den Reim beybehalten, so kann man dadurch noch mehr Mannichfaltigkeit in den gereimten Vers bringen, wenn man den halben oder ganzen Verstand nicht immer mit dem Reime endiget; sondern hierinn dem Exempel der Alten folgt, die dem Numerus, der Harmonie, dem schönern Ausdrucke zu gefallen, ihren jambischen, choriambischen und hexametrischen Ausgang nicht immer zum Schlusse des Gedankens machten. Sie endigten den Gedanken oft mit dem Anfange des folgenden Verses, ob sie gleich dadurch in Gefahr geriethen, den Schlußfall des erstern Verses weniger deutlich zu hören. Wir würden in diese Gefahr nicht einmal gerathen, weil der Reim den Ausgang unseres Verses merklicher bezeichnet, als es der bloße Sylbenfuß *) bey den Lateinern that. Freylich fällt ein solches

*) Dieser Sylbenfuß war beym Schlusse ihrer Verse noch dazu willkührlich. Sie konnten ihren jambischen und choriambischen Vers so wohl mit einem Jambus als Pyrrhichius, und ihren Hexameter anstatt des Spondeus mit einem Trochäus schließen.

Reimwort schwächer in die Ohren, als ein anderes, das zugleich mit einer Pause für den Verstand begleitet wird: allein dieser Schade ist gegen die Vortheile nicht zu rechnen; worunter auch dieser für die Liebhaber des Reims nicht der geringste ist, daß sie weit mannichfaltigere und nicht immer solche Reime nehmen dürfen, die man schon vorher errathen kann, und die mehrentheils aus Hauptwörtern bestehn, und zwar, was die weiblichen Reime anbetrifft, aus solchen, die sich fast allezeit in en endigen. Zum wenigsten wollten wir diese Ueberschlingung des Verses dem reimenden Dichter in der hohen Pindarischen Ode vergönnen, wo die gewaltige Begeisterung, wo die aufs höchste erhitzte Einbildungskraft die Symmetrie der Zeilen und selbst der Strophen mit größerm Anstande unterbrechen kann, als es in einem leichtern Scherzliede geschehen darf. Scherzhafte Lieder sind mehrentheils zum Singen bestimmt, und erfodern also mehr Ebenmaß, wegen ihrer immer wiederkehrenden Melodie.

Um sich durch den Reim noch weniger Zwang aufzuladen, haben einige unserer Dichter, nach dem Exempel der Ausländer, gleichlautende Reimsylben, oder auch Wörter von gleichem Laute in die deutsche Prosodie aufgenommen.

Hiedurch

Hiedurch erhalten wir ebenfalls eine grössere Menge Reime, und folglich mehr Freyheit zu wählen:

Füll ihn, damit dir noch mein letzter Odem danke. —
Wie freudig stieg' ich auf! so schnell, als ein Gedanke,
Stieg' ich zum Krispus auf.

Und in eben dieser Tragödie:

Ein Wunsch voll Menschlichkeit und Würde!
Er zeigt ein fühlend Herz, das zärtlich lieben würde.

Ja, es wird bisweilen zu einer besondern Schönheit, wenn man eben dasselbe Wort in eben demselben Verstande zum zweyten Reime gebraucht:

So klagt' Amynt, die Augen voll von Thränen,
Den Gegenden die Flucht der Lalage:
Sie schienen sich mit ihm nach ihr zu sehnen,
Und seufzten: Lalage!

Dann floß er vom Gebirg' in Thäler
In Bächen fort, und war nicht mehr.
So fließen nun Gebirg' und Thäler
In Flammen fort, und sind nicht mehr.

Einige, die keine Neuerung beliebten, und doch ein geräumiges Sylbenmaß suchten, haben das funfzehnsylbige trochäische, und das sechzehnsylbige jambische gewählt: allein den feinsten Kennern der gereimten Poesie scheint ein Vers zu misfallen, der sich in zwey gleiche Verse theilen läßt, deren einer gereimt und der andere reimlos ist; und die Liebhaber reimfreyer Poesie haben nicht nöthig, aus zwey wohlklin-

genden Versen einen dritten zusammen zu setzen, der so lang und schleppend ist.

Zu den theatralischen Gedichten wählten die Griechen und ihre Schüler, die Römer, mehrentheils die sechsfüßige jambische Versart, welche sie Trimeter nannten, und machten sie durch eine behutsame Einmischung der Spondeen mannichfaltig, und der gemeinen Rede ähnlicher. Spondeos stabiles in iura paterna recepit. Einige bedienten sich so vieler Freyheiten, daß bey nahe aller Wohlklang verloren gieng; welches Horaz dem Plautus mit Recht vorwirft.

Das jambische Sylbenmaß schickt sich eben so gut für das deutsche Theater, als ehemals für das griechische und römische. Zwo kurze Sylben, hintereinander ausgesprochen, können das Geräusch des Volkes nicht so gut überstimmen, als eine einzige kurze Sylbe, die den Augenblick durch eine lange ersetzt wird.

Bey den dramatischen Gedichten könnten wir anfangen, unsere Landesleute vom Reime zu entwöhnen. Die Englischen Dichter sind uns hierinn mit gutem Exempel vorgegangen. Diejenigen unter ihnen, die sonst reimen, legen den Reim bey ihren Tragödien ab, den Reim, den der Komödiant mit großer Sorgfalt in der Aussprache

ſprache verſtecken muß, und der folglich den Eindruck nicht einmal macht, den er hat machen ſollen, aber allen Zwang macht, den er hat machen können. Der Einwurf, daß man einen Vers in Reimen eher, als einen reimfreyen auswendig lerne, iſt nicht wichtig genug: ein Redner muß mehr Proſe auswendig lernen, als ein Komödiant Verſe; und dieſem letztern wird noch dazu durch die Fragen ſeines Mitredners einigermaßen eingeholfen.

Will man bey dieſer Art der Gedichte den ſechsfüßigen jambiſchen Vers der Alten nachahmen: ſo könnte man in einen der vier mittelſten Füße zuweilen einen Anapäſt bringen, den erſten Fuß unſern wenigen Spondeen erlauben, und den letzten, als das Schlußzeichen des Verſes, beſtändig jambiſch machen. Man hätte bey dieſer vermiſchten Versart den Vortheil, man dürfte nicht mehr von zwo kurzen Sylben die letztere lang dehnen, weil wir Raum dazu in dem Anapäſte fänden; auch würde uns der Vers durch ſeinen einförmigen Gang nicht zum Ekel; und er würde der Proſe nur deſto ähnlicher, ſo wie es einem Sylbenmaße zukömmt, worinn man, vor unſern Ohren, wirkliche Geſpräche halten will. Hier iſt ein Exempel.

Im Horaz des Corneille eröffnet Sabina die Scene:

Schilt meine Schwäche nicht, ertrage meinen Schmerz,
Mein Schmerz ist all | zugerecht: | wann über unserm Haupt
Ein solches Ungewitter hängt, alsdann ergreift
Des Helden Seele selbst ein Schau | er, und steht | ihm an.

Einige deutsche Dichter, die wußten, wie übel eine gereimte Komödie mehrentheils deklamirt wird, die aber auch, dem Gebrauche zuwider, sie nicht gern ohne Reime lassen wollten, haben den Weg gewählt, der noch übrig war, sie haben sie in ungebundener Rede geschrieben. Hierinn war ihnen Moliere selbst vorgegangen, obgleich nicht in seinen besten Stücken. *) Allein da Prose und Poesie zwo mit Recht verschiedene Gattungen sind, wie wir schon oft erinnert haben, indem die Poesie die Natur nachahmt, um uns dadurch zu ergetzen, die Prose hingegen ein Ausdruck unserer Bedürfnisse, oder gewissermaßen die Natur selber ist; da ferner der Vers in den Gesprächen poetischer Schäfer und Thiere uns nicht unnatürlich dünkt, und folglich auch in den Gesprächen poetischer Bürger und Köni-

ge.

*) Nicht allein Moliere hat seine besten Stücke alle versificirt, sondern auch Regnard und Destouches; des La-Chaussee, Montfleury, Boissy, einiger Stücke des Corneille, Voltaire, Gresset, Piron, und anderer, nicht zu gedenken.

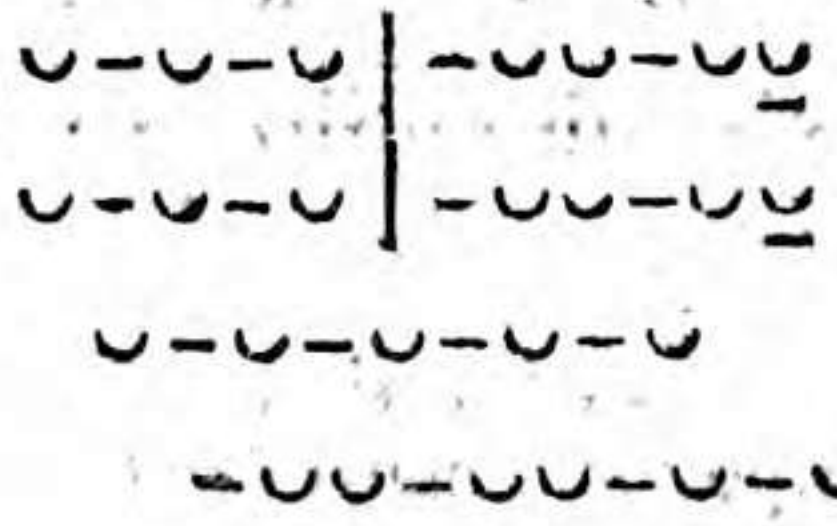
ge nicht unnatürlich dünken darf; da endlich überhaupt die gebundene Schreibart dem Ohre und dem Geiste, aus mehr als Einer Ursache, weit mehr Vergnügen macht, als die ungebundene: so ist die Frage nicht mehr streitig, welcher Komödie der Vorzug gebührt. Da sich überdem die Komödie oft sehr tief herabsenkt, so fragen wir die Dichter, ob es nicht ihr eigener Vortheil erfodert, daß sich Davus und Krispin noch durch den Putz des Sylbenmaßes von ihren wahren Originalen ein wenig unterscheiden? von jenen Zuschauern auf der Gallerie des Komödienhauses, die eben dergleichen niedrige Prose sprechen? Wir können noch hinzuthun, daß, wenn man eine prosaische Komödie versificiret, man findet, daß sehr vieles unterdrückt, verkürzt, veredelt werden muß; daß vieles erträglich in der Prose, des mühsamern Verses aber unwürdig ist. Zwar haben wir auch gefunden, daß mancher Französische Dichter in seinen Versen noch nachläßiger, gedehnter, gezwungener schreibt, als in seiner Prose, indem er die Hälfte der Zeilen dem Reime zu gefallen macht: allein wir richten unsre Rede nur an wahre Poeten, welche wissen, daß ein Vers in der dramatischen Poesie nicht ehe vollkommen ist, als bis er, auffer den übrigen Eigenschaften,

ten, auch einen solchen Grad der Leichtigkeit erhalten hat, daß man sich in der Prose selbst nicht natürlicher hätte ausdrücken können. Eine Sache, die unendliche Schwierigkeiten kostet, dem Dichter aber bey seinen Kunstverwandten unendliche Ehre bringt.

Was den lyrischen Vers der Griechen und des Horaz anbetrifft, so werden hier die Füße nicht so abgeändert, als es in dem epischen Hexameter und in dem theatralischen Jambus geschieht. Er läuft nach einerley Gesetzen. Seine lange und seine kurze Sylbe behält allezeit ihre angewiesene Stelle. Diese Gleichförmigkeit ist ungemein bequem zur Melodie: die Ode soll gesungen und nicht gelesen werden. Allein ist sie nicht zu groß, wird sie nicht bald zum Ekel? Man hat dafür gesorgt, daß sie es nicht werde. Man hat jede Strophe aus zwey oder drey Versarten zusammengesetzt, die an sich selbst wohlklingend sind, sich zusammen wohl aufnehmen, sich wechselsweise erheben und ein Ganzes ausmachen, das nicht harmonischer seyn kann. Man sehe hier einige Exempel. Das alcäische Sylbenmaß in der Horazischen Ode: Vides, vt alta stet niue candidum, ist aus drey Versarten zusammen

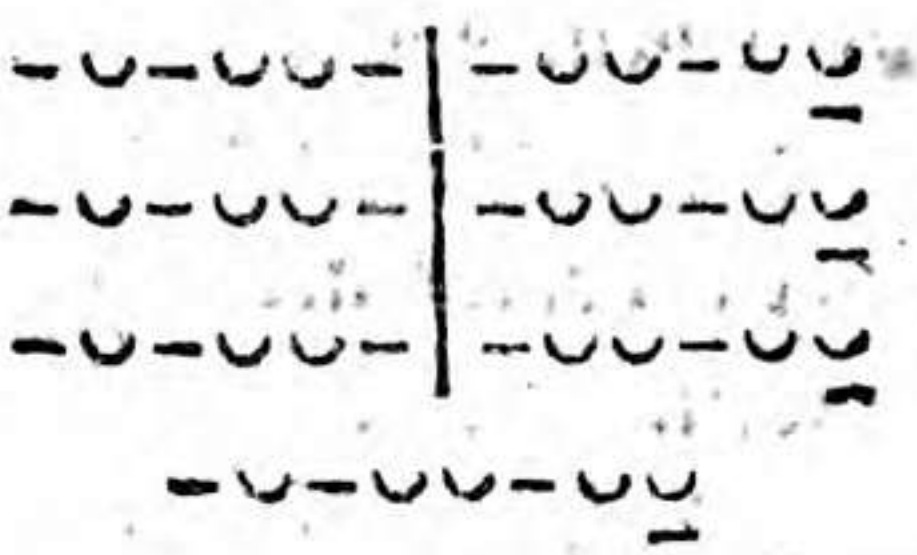
gesetzt

gesetzt und hat dieses Schema in der deutschen Nachahmung:



Verwaiste Leyer, welche die Traurigkeit,
Seit keines Freundes Umgang dich stimmen half,
Der Hand entschlug, die du vergessen
An dem Zypressenast müßig dahiengst.

Das asklepiadeische Sylbenmaß in der Ode: Nolis longa ferae bella Numantiae, ist aus zwo Versarten zusammengesetzt:



Freund, dein Thyrsis und du hüpftet schon dazumal
Auf die Blüthe des Weins. Freunde, wie taumeltet
Ihr am Weinstock herum, weil euch schon dazumal
Bacchus Odem begeisterte!

Ein anderes asklepiadeisches Sylbenmaß verändert auch den dritten Vers, wie in der Ode: O fons Blandusiae splendidior vitro.

Schön ist, Mutter Natur, deiner Erfindung Pracht
Auf die Fluren verstreut, schöner ein froh Gesicht,

Das

Das den großen Gedanken
Deiner Schöpfung noch einmal denkt.

Man kann auch den vierten und den ersten Vers ganz allein abwechseln lassen, wie Horaz in der Ode:

Donec gratus eram tibi,
Nec quisquam potior brachia candidae *etc.*

allwo der kurze Vers vorangeht und der längere nachfolgt. Will man mit dem längern anfangen, so klingt die Strophe so:

Itzo trennet die Nacht fernerer Himmel sie,
Itzo lange Jahrhunderte.
Niemals sah dich mein Blick, göttlicher Addison,
Niemals lehrte dein Mund mich selbst.

Auch ist es einem Dichter nicht verboten, nach den Regeln des Wohllauts und nach dem Charakter seiner Sprache neue lyrische Sylbenmaße zu erfinden. Wiewohl alle Kunstverständige gestehn, daß die Alten über den Wohlklang so tief nachgedacht oder aus vielen Versuchen so glücklich gewählt haben, daß sie, wenigstens in ihrer alcäischen Versart und in einigen asklepiadeischen schwerlich zu übertreffen sind. Diese sind dergestalt zusammengesetzt, daß sie eine eben so schöne Mischung von Mannichfaltigkeit und Einförmigkeit haben, als der Hexameter, von dessen Gange sie sich dennoch sehr

sehr deutlich unterscheiden: der erste Vers und der Anfang des zweyten Verses lassen niemals einen ganzen Hexameter hören; ganz anders, als wir es oft bey solchen neu erfundenen Sylbenmaßen unserer eigenen Dichter bemerkt haben. Die Weise der Griechen und Römer war hierinn sehr vernünftig. Sie wollten den Hexameter nicht überall und immer hören. Ihre Regel, ihn bloß zu langen erzählenden Gedichten, so wie den jambischen Trimeter und Tetrameter zu den theatralischen zu gebrauchen, hatte einen allzu guten Grund.

Indessen verbindet Horaz den Hexameter zuweilen mit einem kurzen lyrischen oder jambischen Verse:

Diffugere niues, redeunt iam gramina campis,
Arboribusque comae.

Ingleichen:

Nox erat, et caelo fulgebat luna sereno
Inter minora sidera.

Allein er hat nur wenige Oden auf diese Art zusammen gesetzt, weil er wohl erkannte, daß der freye Hexameter gar nicht in die lyrische Dichtkunst gehöre, die mehr Melodie und Gesang haben will.

Einige unserer Dichter haben zur Ode den wohlklingendsten amphibrachischen Hexameter gewählt,

gewählt, dem sie allezeit eben dieselben Füße wiedergeben und ihn dadurch gleichsam lyrisch machen. Sie verbinden ihn mit einem kurzen odaischen Verse auf folgende Art:

Du schauest siegend umher: so sieht die Göttinn der Wälder,
Auf ihren Jagdspieß gelehnt,
Das vor ihr blutende Heer von sechzehnendichten Hirschen
Mit wilder Fröhlichkeit an.

Eben dieser steigende Hexameter kann mit einem längern lyrischen Verse abwechseln:

Der schreck' euch, Feinde des Weins, den seine Sünde gestrafet,
Lykurg, der Mörder des heiligen Baums!
Du hast die Rebe gerächt und seine frevelnde Sichel
Zurück in seine Gebeine gesandt.

Weil wir nicht wissen können, ob diese lyrischen Versarten ihr Glück unter uns machen werden: so sehe man hier noch einige Exempel von Strophen, die aus unsern gewöhnlichen Sylbenfüßen zusammengesetzt sind, nach welchen sich leicht mehrere erfinden lassen. Man mag sie reimen oder nicht reimen: sie werden allemal wohlklingend zu machen seyn.

Als Orpheus thränend seine Saiten
Zu bangen Trauerliedern rührte,
Rief Echo mit gebrochner Stimme
Euridice!

* * *

Ja, liebster Damon, ich bin überwunden!
Ich fühl', ich fühl' es, was dein Herz empfunden!
Mich zwingt die Dauer deiner starken Liebe
Zur Gegenliebe.

* * *

Sie fliehet fort! es ist um mich geschehen!
Ein weiter Raum trennt Lalagen von mir.
Dort floh sie hin! Komm, Luft, mich anzuwehen,
Du kömmst vielleicht von ihr.

* * *

Mars führte neulich die tapfern Geschwader:
Ihm folgten Mordlust, Verwirrung und Lärm;
Pan wich, es wichen die flüchtigen Nymphen,
Und Ceres entfloh.

* * *

O Freund, die lächelnde Rose
Weit aufgeschlossen = = sie stirbt,
Und streut die welkenden Blätter
Hin auf ihr mütterlich Land!.

* * *

Doch Friedrich will geliebet seyn,
Er wird bald müde, stets zu schrecken,
Und hängt im nahen Palmenhain
Die goldnen Waffen auf, die Staub und Blut bedecken.

* * *

Weil ich nicht prächtig schmausen kann,
Sollt' ich nicht fröhlich schmausen können?
Will Flora für mein Haar mir holde Rosen gönnen:
Was geht der Fürsten Prunk mich an?

* * *

Ich fliehe nun der Sterblichen Revier,
Ich eil in unbeflogne Höhen.
Wie keuchet hinter mir
Der Vogel Jupiters, und kann mich nicht mehr sehen!

* * *

Den falschheitvollen Hof wird stets die Freude meiden,
Die nur für uns gehört;
Der Wein so gar, der Wein, der Vater aller Freuden,
Wird dort in Gift verkehrt.

* * *

Es eilt im wilden Kriege,
Der mit dem Tode droht,
Ein schneller Held zum Siege,
Und findet seinen Tod.

* * *

Den flüchtigen Tagen
Wehrt keine Gewalt:
Die Räder am Wagen
Entfliehn nicht so bald.

* * *

Welche Gottheit soll auch mir
Einen Wunsch gewähren?
Unentschlossen irr' ich hier
Zwischen den Altären.

* * *

Der schwüle Tag hat sich verloren;
Die Nacht ist hier:
O Laura, was dein Mund geschworen,
Das halte mir.

* * *

Hoch in den Wolken fleugt
Der Adler, dem ein Blick die fernen Raben zeigt,
Die sich beym Aas geschwätzig freuen:
Der königliche Vögel schweigt,
Und läßt die trägen Thiere schreyen.

* * *

Nun ward die Harmonie, des Himmels Kind, geboren,
Der neuen Sonne ward ihr steter Ort erkohren,
Der Mond nahm seine Herrschaft ein.

Bald hörte der Parnaß die jungen Musen singen,
Und sah die Grazien in seinem Lorbeerhain
Die Arme durcheinander schlingen.

Die langen Strophen von acht, von zehn, von zwölf Zeilen, sind bisher die gewöhnlichsten in der deutschen Poesie gewesen; vielleicht weil unsere ersten Poeten sich nicht so kurz einschränken konnten, und gleichwohl das Gesetz, den Verstand mit jeder Strophe zu endigen, niemals übertreten wollten. Sie sind am schwersten wohlklingend zu machen; denn das Metrum muß nicht allein Mannichfaltigkeit genug haben, sondern auch von dem Ohre so leicht gefaßt werden können, daß es die Aehnlichkeit der zweyten Strophe mit der ersten ohne große Arbeit beurtheilen kann.

Jede Art der Poesie, so wohl die gereimte, als die reimlose, hat so viel besondere und feine Gesetze des Wohllauts, ihre Erlernung und Beobachtung erfodert einen so frühen und anhaltenden Fleiß, daß es sehr schwer ist, in der einen ein Boileau und in der andern ein Virgil zu werden. Sollte sich ein Dichter unter uns finden, der, geboren mit einem Ohre, das für jeden Wohlklang empfindlich ist, von Jugend auf die Harmonie der alten lyrischen, epischen, theatralischen Verskunst studirt hätte, und sie

in Gedichten anbrächte, denen keine von den höhern Schönheiten, denen weder eine glücklich gewählte Materie, noch eine in allen ihren Theilen vollkommene Oekonomie des Plans, noch der starke, der zierliche, der mannichfaltige Ausdruck fehlete: so würden die reimfreyen Sylbenmaße sehr bald unter uns eingeführet werden. Izt schreiben die meisten Freunde derselben fast alles in gereimten Jamben. Sie können es auch sicher thun. Der Reim hat große Vorgänger, er hat die Gewohnheit unseres Ohres, er hat den Vortheil einer überwundenen Schwierigkeit, er hat Symmetrie. Ist der gereimte Vers überdem wohlklingend: so verdrengt er Hexameter und sapphische und alcäische Verse, die nicht wohlklingend sind, und folglich wenig kosten.

VI.

Worinn bestehet die Poesie eines Verses?

Laßt uns zu dem Grundsatze, den wir festgesetzt haben, unsere Zuflucht nehmen. Ist dieser wahr und richtig: so muß er sich überall anwenden lassen und auf alle Fälle genau passen.

Die

Die Poeſie iſt eine Nachahmung der ſchönen Natur, ausgedrückt durch eine gebundene Rede. Dieſe Nachahmung erſtreckt ſich auf Götter, auf Könige, auf ſchlechte Bürger in den Städten, auf Schäfer in den Wäldern, auf Thiere, die für redend unter einander oder mit den Menſchen, angenommen werden: alſo muß die Poeſie zuerſt die Götter, die Könige, die Bürger, die Schäfer reden laſſen, wie ſie wirklich reden. Dieß iſt der Gegenſtand der Nachahmung. Dieſe Nachahmung aber iſt keine Nachahmung der Natur, ſo wie ſie an ſich ſelber iſt, ſondern der ausgeſuchten und verſchönerten Natur, der Natur, die ſo vollkommen gemacht iſt, als ſie ſeyn kann: daher muß die Poeſie die Götter und Menſchen reden laſſen, nicht allein wie ſie wirklich reden, ſondern wie ſie reden müſſen, wenn man bey ihnen den höchſten Grad der Vollkommenheit annimmt, der ihnen zukömmt. Alſo iſt der proſaiſche Ton, der Ton der Natur, wie ſie wirklich iſt, und der poetiſche, der Ton der Natur, wie ſie ſeyn ſollte, der ſchönen Natur.

Man hat zu allen Zeiten geſagt, die Poeſie ſey die Sprache der Götter. Aber gleichwie die Götter von allen Dingen reden und davon als Götter reden müſſen: ſo muß aus der Eigen-

schaft derer, die reden, und aus der Eigenschaft des Gegenstandes, wovon sie reden, ein gewisser Mittelton entstehen, der höher ist, als er sich zu dem Gegenstande schickt, wovon man redet, und niedriger, als er sich zu der Person schickt, welche redet. Wir wollen die Allegorie fahren lassen. So bald ein Poet dichten will, spannt er seine Einbildungskraft dergestalt an, daß sie ihm die Gegenstände in einem höhern Grade der Vollkommenheit vorstellt, als der ist, den sie ordentlicher Weise in der Natur besitzen. Begeistert durch die Erscheinung dieser Gegenstände, die sich mit starken Zügen in seiner Seele abmalen, muß seine Sprache nothwendig eine stärkere Farbe annehmen, als die Farbe der Natur ist: und dieß ist die poetische Farbe, die den Charakter eines Verses in allen Sprachen ausmacht. Wollte man eine genauere Beschreibung davon haben, so würden wir sagen: ein Vers ist poetisch, wenn er einen Ton, eine gewisse Schattirung erhalten hat, die über den Ton und die Schattirung der Redensart geht, wenn sie in der Prose vorkömmt; wenn er einen gewissen Aufputz bekommen hat, von welcher Art er auch sey; wenn sein Ausdruck eine Majestät, eine Stärke, eine Anmuth in den Worten, den Wendungen, dem Numerus

hat, die man bey eben derselben Gattung nicht findet, wenn sie in Prose abgehandelt wird; mit einem Worte: wenn er eine Sprache führt, die edler, reicher, geschmückter und über diejenige erhaben ist, die man in der Prose gewohnt ist.

Laßt uns dieses Principium auf alle Arten der Poesie, und auf alle Sprachen in der Welt anwenden, man wird sehen, daß es überall der Prose die poetische Farbe giebt.

Die Historie zeigt uns die Staatsveränderungen und den Wechsel menschlicher Sachen; man sieht daselbst wahre Sitten; man sieht Laster, Tugenden, Talente, die oft mittelmäßig sind; sie ist ein furchtsamer Bericht, vor den Ohren der Wahrheit abgelegt, eine Erzählung, die sich ganz einfältig ausdrückt, und nichts so sehr scheut, als den Pomp der Worte. Die Epopöe ergreift den Pinsel Homers. Sie übersieht mit Einem Blicke die ganze Welt. Ein Gott zeiget ihr auf einmal den Himmel, die Erde, den Abgrund der Hölle, das Gegenwärtige, das Vergangene, das Zukünftige. Sie wählt nach Willkühr und schreibt eben so wohl eine Historie der Ursachen, als der Begebenheiten. Sie steigt hinauf bis zu den Quellen der Vorsehung, und läßt uns auf einmal die

Triebräder und ihren Gang und ihre Wirkung sehn. In dieser Verfassung nehmen die Gegenstände in ihrem Munde eine Hoheit, eine Würde an, die weit über ihre natürliche Beschaffenheit geht. Die Männer reden hier wie Helden, die Weiber wie Königinnen. Die Leidenschaften haben hier ein unaufhörliches Feuer, eine anhaltende Hitze; es ist die Natur, aber die durch eine begeisterte Muse bezauberte Natur. Es findet sich nicht ein einziger Vers in der Aeneide, der nicht etwas von der Würde der Muse an sich hätte, die der Dichter anruft, und diese Würde macht den poetischen Ton desselben aus. Hätte er sie nicht: so könnte er ein Vers in einer andern Gattung von Gedichten seyn, aber in der Epopöe wäre er Prose.

Aber wie soll man die Götter besser sprechen lassen, als sie wirklich sprechen? Die Götter sprechen gar nicht: oder, wenn sie sprechen, so sprechen sie als Menschen. Also kömmt es darauf an, daß man sie als solche Menschen sprechen läßt, bey welchen sich eine Macht und Weisheit ohne Maße befindet. Alsdann haben sie für uns den poetischen Ton der Gottheit.

Man sieht Könige, die mit einem gewissen Anstande reden. Eine gesunde Vernunft ordnet alle ihre Worte; sie folgen auf einander unübereilt

übereilt und ohne Verwirrung, und sind ein Abdruck von einer edlen Seele. Aber welcher König hat jemals mit einer solchen Majestät geredet, als die Könige in den Tragödien reden? oder welcher Staatsmann spricht in einem so erhabenen Tone, mit solchem Feuer, mit so vielem Numerus, als Laktanz im Krispus?

Wie kömmts, daß du allhier in träger Ruh verweilst,
Und nicht die Lorbeern dort mit deinem Vater theilst?
Du, dessen edles Herz von Heldentugend brannte?
Du, der kein gröſſer Glück als Kampf und Siege kannte?
Du, der bisher so gern des Krieges Fackel trug,
Die Franken bändigte, die wilden Gothen schlug,
Du, Krispus? — Zwar du weißt, ich lobt' an deiner Jugend
Dein gütig, liebreich Herz, die sanfte, stille Tugend
Weit mehr, als jenen Stolz des Siegers, der die Welt
Verheert, und seinen Thron auf ihre Trümmern stellt:
Allein dein Vater kämpft, die Frevler zu zerstören,
Die, unter dem Licin, sich wider Gott empören,
Dem Heiligthume schmähn, und die Altär' entweihn,
Und was sich christlich nennt sich auszurotten freun.
Nicht einen Augenblick darf da der Held verlieren,
Wo uns die Pflicht befiehlt den Krieg des Herrn zu führen.
Sieh, durch das Kreuz beschützt, führt Konstantin den Krieg:
Dieß Zeichen schlägt den Feind und heiligt unsern Sieg.

Man findet unvergleichliche Worte, groſse Gedanken bey den Prinzen und bey ihren Staatsmännern; aber alsdann gehören sie nicht sowohl zur Natur, als zur schönen Natur, und

haben den poetischen Grundton an sich; und so bald sie auf eine edle Art ausgedrückt werden, so sind sie in gewissen Stücken Verse.

In der Tragödie wird, eben so, wie in der Epopöe, handelnde Person, Interesse, Passion und Situation verstärkt. Sie bekommen alle einen Zusatz vom Erhabenen, der sie des Kothurns würdig macht, und ohne welchen sie entweder Prose oder komische Poesie seyn würden. Denn in der Komödie ist der Vers mit weniger Unkosten ein Vers, ob er gleich noch immer eine Schattirung von Poesie behalten muß.

- - - Ihr junges Volk sprächt gern, wie kluge Leute,
Und wißt doch alles nur von gestern oder heute. . . .
Laß Er dem großen Volk den Wind von Komplimenten;
Da thun oft Mann und Frau, als ob sie sich nicht kennten:
Das schickt sich nicht für uns. . . .
Sie haben ihren Stand, wir haben unser Geld.

So einfältig und natürlich hier auch die Ausdrücke sind: so merkt man doch, daß sie etwas mehr, als die vertraute Sprache der Prose an sich haben.

Alles dieses läßt sich von selbst auf das Schäfergedicht, auf die Fabel, auf die poetischen Briefe, Satiren und Sinngedichte deuten. In diesen Dichtungsarten herrscht, so bald sie wirklich

wirklich poetisch sind, eine Zurüstung, eine gewisse Sorgfalt, die in die Augen fällt, und die etwas Festliches verräth; und Verse, die in diesem Aufzuge nicht erscheinen, sind für keine Verse, sondern für Prose zu achten. Ein Skribent, der einen feinen und sichern Geschmack hat, schwächt und verstärkt die Farben, nach dem Bedürfnisse und nach der Beschaffenheit des Verses.

Man muß aber diesen Geschmack sehr fein und zart haben, wenn man in die kleinste Dichtungsart noch eine poetische Farbe hineinbringen, und sie von der Prose durch etwas mehr, als Reim, Abschnitt und Sylbenmaß, unterscheiden will. Die deutsche Poesie entfernt sich in allen ihren Gattungen weiter von der Prose, als die französische: wir können also kein bessres Beyspiel von dieser Gränze der Prose und der Poesie anführen, als aus der Frau Deshoulieres. Diese hat alles, was zur Prose gehört, sie scheint oft ganz prosaisch zu seyn; und doch behält sie noch immer eine gewisse poetische Schattirung, die wir mit jenem nicht zu unterscheidenden Zeitpunkte des La-fontaine vergleichen möchten: Wann es nicht mehr Nacht und gleichwohl noch nicht Tag ist. Hier ist ein Exempel:

L'ambition,

L'ambition, l'honneur, l'intérêt, l'impoſture,
Qui font tant de maux parmi nous,
Ne ſe rencontrent point chez vous.
Cependant nous avons la raiſon pour partage,
Et vous en ignorez l'uſage.
Innocens animaux, n'en ſoyez point jaloux,
Ce n'eſt pas un grand avantage. *)

Dieſe Stelle hat weder den Ton der Epopöe, noch der Tragödie, noch der Ode, noch der Ekloge. In allen dieſen Dichtungsarten wäre ſie, mehr oder weniger, Proſe. Allein hier iſt ſie es keines Weges: denn ſie hat etwas mehr an ſich, als was uns die bloße Natur in derjenigen Gemüthsverfaſſung eingeben würde, in welcher ſich hier die Dichterinn befindet. Sie ſieht Schafe auf der Weide; ſie vergleicht ihren Zuſtand mit dem unſrigen; ſie überläßt ſich einer ſanften, halb melancholiſchen Schwärmerey; ſie denkt faſt nicht, ſie empfindet bloß, und ihre Empfindung drückt ſich gleichſam von ſelbſt aus. Gleichwohl ſieht man, dieſer Nachläßigkeit ungeachtet, hier nichts Ueberflüſſiges, nichts Weitſchweifiges. Die bloße Natur beklagt ſich nicht ſo ſchön. Es iſt hier alſo

*) Ehre, Ruhmſucht, Eigennutz, Betrug, die unter uns ſo viel Unglück ſtiften, ſind bey euch nicht anzutreffen. Und doch bekamen wir zu unſerm Antheil die Vernunft, und euch ward ihr Gebrauch verſagt. Seyd nicht neidiſch darüber, ihr unſchuldigen Thiere! der Vortheil iſt nicht groß.

alſo etwas mehr vorhanden, als was man gewöhnlicher Weiſe in der Natur antrifft: und dieſes Mehr giebt dem Stücke den poetiſchen Ton. Hätte die Frau Deshoulieres eben dieſelben Gedanken über eben dieſelbe Materie in Proſe an ihre Tochter geſchrieben: würde ſie wohl eine Apoſtrophe gebraucht haben? und hätte ſie dergleichen gebraucht, würde ſie ſolche wohl zehn Zeilen lang fortgeſetzt haben? Hätte ſie es gethan: ſo wäre ſie aus dem Ton der Briefe herausgegangen. Folglich herrſcht in dieſem Stücke ein andrer Ton, als der Briefton.

Man ſieht hieraus, daß ſich unter dem proſaiſchen und dem poetiſchen Styl ein weſentlicher Unterſchied befinden muß. Und zu Folge dieſes Grundſatzes erlaubt ſich auch die Poeſie ſo viel Sonderbares und Außerordentliches. Sie mißbraucht die Worte, ſie erweitert den Sinn derſelben, ſie verenget ihn, ſie kehrt ihn um. Wenn die Proſe das regierende Wort vor das regierte ſetzt, ſo macht ſich die Poeſie ein Vergnügen daraus, das Gegentheil zu thun. Sie macht aus dem gewöhnlichen Zeitworte ein ungewöhnliches Nennwort. Sie häuft die Beywörter, womit ſich die Proſe ſparſam ſchmückt. Sie häuft die Mittelwörter der thätigen und

die

die Mittelwörter der leidenden Weise. Sie gebraucht den Singularis für den Pluralis, und umgekehrt. Sie nennt die Menschen nicht bey ihren Namen: Achill ist der Sohn des Peleus, Theokrit der Schäfer von Sicilien, Pindar der Dircäische Schwan. Sie nimmt lieber einen Umweg, ehe sie der gebahnten Straße folgt. Ihr Jahr heißt der Kreislauf der Monden. Sie presset die Begriffe in einander, erhöhet die Farben, leidet nichts mittelmäßiges, alles ist reich bey ihr: ihr Weg ist mit Goldstaube bedeckt, oder mit Bluhmen bestreut. Sie nimmt einen Theil für das Ganze, und das Ganze für einen Theil. Sie bekleidet mit einem Körper alles, was geistig ist, sie giebt Leben allem, was leblos ist; und, gleich als ob sie sich schämte, nach der Fassung gemeiner Seelen zu seyn, hüllt sie sich in Allegorieen, sagt die Sachen nur halb, wirft in der Eil einige Funken Gelehrsamkeit darunter, bezeichnet im Vorbeygehen den Ort, die Begebenheit, die Zeit; weil sie voraussetzt, ihre Zuhörer sind im Stande sie zu verstehen. Sie gebraucht fremde Wendungen, um ein Aufsehen zu machen. Sie malt das Kleine, welches die Prose aus der Acht läßt, ja sie malt es mit großem Fleiße. Und bey diesem allen hat

sie

sie nur Einen Endzweck, nehmlich sich über den natürlichen Ton derjenigen Gattung zu erheben, zu welcher das poetische Werk gehört, das sie unter Händen hat; und ein einziges von diesen Mitteln verhindert schon, daß der Vers nicht Prose wird.

Dieses ist die Lehre aller Kunstrichter, und besonders des Aristoteles: „Die Vollkommen„heit des poetischen Ausdrucks, sagt er, besteht „in der Deutlichkeit und in der Vermeidung des „Niedrigen. Der Gebrauch blos eigenthümlicher Wörter macht eine Rede sehr deutlich, „aber zugleich niedrig. Kleophons und Sthenelus Gedichte geben Beyspiele davon. Durch „den Gebrauch fremder Redensarten hingegen „wird die Rede erhöht, und entfernt sich vom „gemeinen Ausdrucke. Unter fremden Redens„arten verstehe ich Wörter, die nicht zur Sprache gehören, Metaphern, verlängerte Wörter, „und überhaupt alles, was von der gewöhnlichen Art zu reden abgeht. *) Wollte man „aber

*) Aristoteles zeigt vier Mittel an, die poetische Redensart über die prosaische zu erheben: das erste ist, fremde Wörter zu gebrauchen, das ist, Wörter aus einer andern Sprache, oder von einem andern Dialekte; das zweyte, die eigenthümlichen Wörter in einem fremden Verstande zu gebrauchen: dieses sind die Tropen; das dritte, die gewöhnliche Bildung der eigen-

„aber nichts anders, als dergleichen ungewöhn„liche Redensarten gebrauchen, so würde man „ein Räthsel, oder einen beständigen Barbaris„mus machen. Denn ein Räthsel ist eine „Reihe metaphorischer Wörter, so wie ein „Barbarismus eine Reihe fremder Wörter „ist. .... Daher müssen die Poeten die eigent„lichen Redensarten mit den ungewöhnlichen „vermischen: um ihre Schreibart so wohl zu „erhöhen, als deutlich zu machen.

„Wann sie die Wörter verlängern, verkür„zen, ihnen eine außerordentliche Fügung ge„ben: alsdann wird die Schreibart erhöht, weil „dergleichen Aenderungen der Wörter und der „Wortfügungen nicht im gemeinen Leben vor„kommen; sie bleibt aber deutlich, weil eben „diese Ausdrücke ihre gewöhnliche Bedeutung „nicht verloren haben.

„Die

eigenthümlichen und gebräuchlichen Wörter zu ändern, indem man sie entweder verlängert oder verkürzt; das vierte Mittel ist, die Redeverbindung umzukehren, oder, Versetzungen zu gebrauchen.

Cicero giebt drey Mittel an, die Rede zu erhöhen:

Si aut vetustum verbum sit, quod tamen consuetudo ferre possit; aut factum vel coniunctione, vel nouitate, in quo item auribus consuetudinique parcendum; aut translatum, quod maxime tanquam stellis quibusdam notat et illuminat orationem. *De Orat. III. 45.*

„Diejenigen irren also, welche diese Schreib-
„art an den Poeten tadeln. . . . Von der Wahr-
„heit unserer Anmerkung überführt zu werden,
„so setze man an die Stelle solcher poetischen
„Wörter, die eigentlichen und gebräuchlichen
„Wörter. Aeschylus hatte von einem Geschwü-
„re gesagt: es frißt; Euripides setzte: es
„nagt, und machte, durch die Veränderung die-
„ses einzigen Worts, aus einem niedrigen Ver-
„se einen schönen Vers. Man sage, die Ufer
„erschallen: der Ausdruck ist abgenützt; man
„sage, wie Homer, die Gestade brüllen: der
„Ausdruck ist poetisch.

„Ariphrades spottet der tragischen Dichter,
„daß sie Wörter und Wortfügungen gebrauch-
„ten, die kein Mensch gebrauchte: . . . . allein
„eben daher, daß diese Ausdrücke nicht in der
„gewöhnlichen Rede üblich sind, entfernt sich
„die Rede von der Sprache des gemeinen
„Volks. . . .

„Zusammengesetzte Wörter schicken sich be-
„sonders zu den Dithyramben, fremde Wörter
„zur Epopöe, und Metaphern zum Drama.
„Doch hat die Epopöe zu allen diesen Arten des
„Ausdrucks ein Recht. Weil aber die drama-
„tische Poesie eine Nachahmung der gewöhnli-
„chen Rede ist, so müssen die Dichter, die in

„dieser Gattung arbeiten, diesen Gesichtspunkt „nicht aus den Augen verlieren: für sie sind „die eigenthümlichen Redensarten, die verblühm„ten Redensarten und alles was man unter dem „Worte Zierrath versteht.“ *)

Aristoteles unterscheidet drey Gattungen oder Farben: man erlaube mir diesen Ausdruck nach dem Horaz zu gebrauchen, und ihn andern vorzuziehn: diese drey Farben sind, die Farbe der Dithyramben oder der lyrischen Poesie, die Farbe der Epopöe oder der erzählenden Gedichte, und endlich die Farbe der dramatischen Gedichte oder der Tragödie und Komödie. Wenn ein Poet, sagt Horaz, diese Farben zu erkennen kein Gefühl, und sie mit Genauigkeit auszudrücken kein Talent besitzt: so verdient er den Namen nicht, den er trägt:

Descriptas seruare vices operumque colores
Cur ego, si nequeo ignoroque, poëta salutor?

An einem andern Ort hatte eben dieser Dichter gesagt, daß die Komödie bisweilen ihre Stimme erhübe und die Tragödie sie herabsenkte:

Interdum tamen et vocem comoedia tollit,
Et tragicus plerumque dolet sermone pedestri.

Hier-

*) Κοσμος: nehmlich Numerus, Harmonie, öfterè Abänderung der Redensart, Häufung der Beywörter und Nebenwörter, kurz, alles was die Schreibart angenehm und zierlich macht.

Hieraus folgt, daß es nicht allein Farben, sondern auch Stufenfälle und Schattirungen bey einer jeden Farbe giebt.

Bey einerley Hauptfarbe fällt das eine äusserste Ende, wenn es mit dem andern oder auch mit dem Mittel verglichen wird, am meisten in die Augen; die Schattirungen aber, die neben einander liegen, sind nicht so sehr merklich. Diese in einerley Farbe angebrachten Schattirungen bey den Poeten lassen sich auch auf den Styl der Redner anwenden. Die Redner haben einen einfältigen oder vertrauten, einen hohen, und einen mittlern Styl, der von beiden in gleicher Weite entfernt ist. So wie der hohe Styl, wenn er heruntersteigt, bis auf den mittlern Styl, einschließungsweise, heruntersteigen kann, und wie der einfältige Styl sich bis zum mittlern Styl, gleichfalls einschließungsweise, erheben kann, ohne seinen Charakter zu verlieren: eben so können, in unsern drey Gattungen oder Farben der Poesie, die Schattirungen bis auf einen gewissen Grad verstärket oder geschwächt werden, ohne aus ihrer Gattung herauszugehn; der Poet hat in diesem Raume, der ein äußerstes Ende und das Mittel einschließt, freye Gewalt, er kann hier die verschiedenen Schattirungen insgesamt anbringen, wofern er

nur eine gewisse Einheit nicht verletzt. Wenn er aber im Heraufsteigen oder im Herabsteigen dieses Mittel überschritte, welches Geschmack und Vernunft vorgeschrieben haben: so würde er, ob er gleich die poetische Hauptfarbe beybehalten hätte, doch offenbar aus der Farbe der Dichtungsart herausfallen: die Komödie würde tragisch, die Tragödie episch oder lyrisch werden, das ist, Farben und Gattungen würden vermischt seyn.

Laßt uns nunmehr sehen, welches die drey Hauptfarben sind, welche den drey Dichtungsarten zukommen, von denen Aristoteles redet.

Die epische Poesie hat zum Endzweck, Verwunderung zu erregen: folglich muß bey ihr alles auf das Wunderbare abzielen. Die dramatische Poesie will eine interessante Handlung ausführen: daher muß alles in ihrem Styl Wirksamkeit verrathen. Die lyrische Poesie will durch die Enthusiasterey, womit sie unsre Einbildungskraft ansteckt, eben die Leidenschaften in unsrer Seele erregen, von denen sie selber eingenommen ist: folglich muß sie alle Farben zu Hülfe nehmen, die fähig sind, diese Begeisterung stark auszudrücken und sie andern mitzutheilen. Mit andern Worten: die epische Muse sitzet und erzählt ihren erstaunten

Zuhö-

Zuhörern Dinge, die den Wunderwerken nahe kommen. Die dramatische Muse geht und sucht ein vorgesetztes Ziel zu erreichen. Die lyrische Muse tanzet und singt, und mißt ihre Schritte nach ihren Worten, und ihre Worte nach der lebhaften Freude, die sie fühlt. Die Farbe der lyrischen Dichtkunst ist also Taumel der Seele, Trunkenheit der Empfindung, und alles was einen solchen Taumel ausdrücken und erregen kann. Die Farbe des epischen Gedichts ist das Wunderbare einer Erzählung, die von einer Gottheit vor den Ohren sterblicher Menschen gehalten wird. Die Farbe des Drama ist die Farbe einer Handlung, die entweder von Königen oder vom gemeinen Volke verrichtet wird.

Welches sind die Mittel, die der Dichter gebrauchen kann, diese Farben auszudrücken?

Aristoteles sagt: Die lyrische Poesie bedient sich mit gutem Vortheil der Doppelwörter, das ist, solcher, die aus mehrern zusammengesetzt sind. Die Ursach ist, weil sie theils nicht gemein, theils wohlklingender und geschickter zum Gesange sind.

Die deutsche Sprache besitzt hierinn gleichen Vortheil mit der griechischen. Man sehe hier die

die verschiedenen Arten unserer Zusammensetzungen.

Erstlich werden unsre Zeitwörter sehr häufig mit Vorwörtern und mit solchen Nebenwörtern zusammengesetzt, die von Vorwörtern gemacht werden: ein Sprachgebrauch, der unsern Poeten das Recht giebt, ähnliche Zusammensetzungen zu machen, die oft von ungemeiner Kürze und großem Nachdrucke sind. Z. E. Er hatte diesen Proteus in seine Gestalt zurückegenöthigt — in jenes Leben hinübergerettet — vom Himmel heruntergebetet — aus ihren Höhlen herausgeschreckt — aufgeschreckt vom Donner — die langen Stunden hinweggescherzt — den herabrauschenden Donner überrasen — die Antwort entgegendonnern — dem geliebten Flüchtlinge nachweinen — etwas erhadern, einen entzaubern u. a. m. Auch werden die Vorwörter vor die Nennwörter gesetzt, wodurch wir gleichfalls neue und nachdrückliche Wörter erhalten.

2. Unendlich viele Wörter der deutschen Sprache sind aus zwey Nennwörtern zusammengesetzt, wovon das erste die Stelle eines Genitivs vertritt, oder bey welchen die leicht zu ergänzenden Vorwörter von, zu, vor, für, nach ꝛc. ausgelassen sind. Alle Welt sagt Lands-

Landsmann, Strohdach, Kornsense, Regenschirm, Augenwasser, Ehrgeiz, anstatt Mann des Landes, Dach von Stroh, Sense zum *) Korn, Schirm vor dem Regen, Wasser für die Augen, Geiz nach Ehre. Mit eben dem Rechte sagen unsre Poeten: der Pferdebändiger Merion, der Wagenführer Patiramphes, der Silberbogen Apolls, der Rosengürtel der Grazien, Plagegespenster besetzten den Weg. ꝛc.

3. Viele Wörter setzen wir aus Nennwörtern und Beywörtern oder Nebenwörtern zusammen. **). Wir sagen: treulos, menschenscheu, vogelfrey; und unsre Dichter: auf diesem gestadelosen Ocean, die tagescheuen Eulen, in vogelschneller Eile. Oder wir setzen sie aus Nennwörtern und Mittelwörtern zusammen. So sagt Bodmer in der Kolombona: der sturmweißagende Vogel, die herzerlabende Rede, der fittigewünschende Mensch, die erdumfahrende

*) Zu den zusammengesetzten Nennwörtern, wobey das Vorwort zu verstanden wird, gehören auch die Infinitiven, die eine substantivische Bedeutung bekommen, als: Hörsaal, Lockpfeife, Scherohr, Trinkschale, anstatt Saal zum Hören, Pfeife zum Locken ꝛc.

**) Auch setzen wir das Beywort zuerst und das Nennwort zuletzt, welches die natürlichste Wortfügung unsrer Sprache ist: wir sagen, anstatt der kahle Kopf, das hohle Glas, der freye Schuß, der Kahlkopf, das Hohlglas, der Freyschuß ꝛc.

Sonne, der giftaushauchende Baum, der balsamwehende West. In diesen Exempeln sind von den Nennwörtern bloß die Artikel des vierten Falles weggeworfen worden, wie in den bekannten Wörtern herzstärkend, schmerzstillend, anstatt das Herz stärkend, den Schmerz stillend. Man sehe hier andre Beyspiele aus eben diesem Gedichte, wo die Vorwörter von und mit weggeworfen werden: der gottgeführte Kolombo, die schwindeltrunkenen Schaaren, mit zweifelgereinigtem Herzen, die orkusgeborene Brut, die meergepeitscheten Flanken der Schiffe, das seebegürtete Land, das rosenbeworfene Grab, die goldvertäfelten Zimmer: alles wohlklingende homerische Beywörter, die leicht zu erklären und nicht kühner sind, als viele andre ganz gewöhnliche Zusammensetzungen unserer Sprache.

Endlich ziehen unsre Dichter auch oft zwey Nebenwörter oder ein Nebenwort und ein Beywort zusammen: z. E. bittersüß, jugendlichungestüm; oder auch Nebenwörter und Mittelwörter, als: der schwerathmende Kummer, die hellgurgelnde Lerche, der tiefbrüllende Donner, u. a. m.

Die epische Poesie, setzt der griechische Philosoph hinzu, gebraucht fremde Wörter, Tropen,

pen, Verkürzungen und Verlängerungen der Wörter, Umkehrungen der Wortfügung.

Aller dieser Vorrechte bedient sich auch unsre höhere Poesie. Sie gebraucht fremde Wörter: die Luftgestalten oder Traumbilder heißen ihr Phantomen, eine Rathsversammlung ein Divan, die Wasserfälle schäumende Katarakten, die Jahrhunderte Aeonen. Sie sagt: Er saß in seiner Kaban' in Einen Klumpen gefaltet, anstatt, er saß in seiner Hütte; sie sagt: Um die Hüfte gegürtet mit einer goldenen Zone, anstatt, mit einem goldenen Gürtel. Dergleichen Wörter gebraucht sie oft des Wohllauts, oft der Kürze, oft des Aufsehens wegen, welches sie machen.

Zu diesen fremden Wörtern rechnen wir auch die alten Wörter, die den meisten Provinzen Deutschlands fremde geworden sind. Anstatt verdeckte Gänge oder Vorhöfe sagt ein Poet die Hallen; er setzt Bankete für Gastereyen; anstatt erstaunt über alles, sagt er: erstaunt ob allem. Ein älterer Dichter hatte geschrieben: Dein nie gepflügter Plan; ein neuerer singt:

Sie kam auf den Wiesenplan,
Wie die Unschuld angethan.

Wenn der ältere sagt: Wer weiß, kömmt afterzeit nicht etwas Bessers ein; so sagt der neuere:

Lobt sein göttlich Feuer,
Zeit und Afterzeit!

Neue Wörter, die nach der Sprachähnlichkeit gemacht werden, gehören auch hieher. Z. E. der Donnerer, der kühnste Beter, unhörbar den Engeln, u. s. w.

Die epische Poesie gebraucht Tropen und was ihnen nahe kömmt: der Glieder harmonischer Wohlklang; ein Geruch, der allen Weihrauch verkleinert; unverbesserliche Büberey; schwarze Tücher kündigen die eingehüllte Schönheit lauter an.

Sie gebraucht Verkürzungen: vor, anstatt vormals oder zuvor, seit anstatt seitdem, linde anstatt gelinde, ihn läßt der Muth, anstatt, er verläßt ihn.

Sie gebraucht Verlängerungen: erlaben, ertödten, erkühlen, anstatt laben, tödten, kühlen; jähelings, Würzegeruch, Erdekugel, Rennebahn, u. d. gl.

Sie gebraucht Umkehrungen der Wortfügung: Meine Töchter ich kann sie deinen Söhnen nicht geben.

- - - auf Libanon stand sie, ein Schatten des Müden,
Aber sie ist zum Kreuze gehaun, die seufzende Zeder.

Man

Man ſieht, daß dieſe Verſetzungen nicht das Sylbenmaß, ſondern Nachdruck und Neuheit zum Grunde gehabt haben. Hieher gehören überhaupt alle Wortfügungen und Wendungen, die man aus andern Sprachen entlehnt: du kömmſt mein Feind nicht, anſtatt, du kömmſt nicht als mein Feind; ein Leben das wohl gelebt iſt, anſtatt, wohl zugebracht iſt; alſo Caſas, anſtatt, alſo ſagte Caſas; er haſſet zu ſündigen, odit peccare. Bodmer.

Was endlich die dramatiſche Poeſie anbetrifft, ſo iſt dieſe, nach Ariſtoteles Lehre, weniger kühn, als die Epopöe. Sie muß ſich allezeit erinnern, daß ſie eine Nachahmung der gewöhnlichen Rede iſt, und daß ſie nichts hat, wodurch ſie ſich unterſcheiden kann, als die Metapher, und was man unter dem Namen der Zierrathe begreift.

Was Ariſtoteles hier ſagt, iſt ſo wahr, daß ſo gar in der epiſchen Poeſie, wenn der Poet einen von ſeinen Helden reden läßt, und wäre es auch ein Gott, der Ton ſich ändert:

Vix e conſpectu Siculae telluris in altum
Vela dabant laeti, et ſpumas ſalis aere ruebant,
Cum Iuno, aeternum ſeruans ſub pectore vulnus,
Haec ſecum: Me - ne incepto deſiſtere victam,
Nec poſſe Italia Teucrorum auertere regem?
Quippe vetor fatis. Pallas - ne exurere claſſem
Argivûm atque ipſos potuit ſubmergere ponto? etc.

Die

Die ersten drey Verse sind episch, wegen der Ausdrücke: Siculae telluris, in altum, spumas salis, aere, ruere, aeternum vulnus; die übrigen sind dramatisch, weil hier Juno redet und nicht der Poet. Ob sie gleich eine Göttinn ist, so ist sie doch verbunden, den Ton einer Person anzunehmen, welche handelt, und sich also auch der Sprache handelnder Personen zu nähern.

Die dramatische Poesie kann im Deutschen keine andern Regeln haben, als sie im Griechischen und Lateinischen hatte. Die Hauptfarbe eines jeden Drama in einer jeden Sprache ist diese: alle Gedanken, alle Wendungen, alle Ausdrücke müssen ein gewisses Streben nach einem Ziele oder nach der Vollendung der unternommenen Handlung verrathen. Eine jede Rede, die die Miene der Ruhe oder des Müßiganges trägt, die nur da ist, um gesehen und bewundert zu werden, würde ein Fehler in der Farbe seyn. Die Schaubühne ist ein Gemälde von dem, was in einem Hause, in dem entscheidenden Augenblicke einer wichtigen Handlung, vorgeht: man redet, man denkt, man handelt nur in Beziehung auf dieses Geschäffte.

Wie es aber eine hohe und eine niedrige dramatische Poesie giebt, nehmlich die Tragödie

und

und die Komödie: so hat die Hauptfarbe, oder die Farbe der Handlung, verschiedene Schattirungen, die theils durch die Beschaffenheit des Stoffes, theils durch den Stand der Personen bestimmt werden: folglich giebt es nicht allein zwey Hauptschattirungen, die den Unterschied unter der Tragödie und der Komödie ausmachen, und die im Dramatischen das sind, was der vertraute und der hohe Styl bey den Rednern ist: sondern es giebt auch noch in beiden Gattungen eine unendliche Menge merklicher Abfälle und Schattirungen. Andromache hat weder die Schattirung der Athalia noch des Cinna; ein König, ein Vater, ein Sohn, eine zärtliche Mutter haben ein jeder die seinige, die sich noch mehr abändert, je nachdem die Person bey kaltem Blute ist, oder in einer Leidenschaft, und zwar in dieser oder in einer andern Leidenschaft begriffen ist.

Eben so verhält es sich auch in der Komödie. Das hohe und niedrige Komische macht hier die beiden vornehmsten Schattirungen aus, die sich wieder in eine unendliche Menge anderer Schattirungen abtheilen lassen. Adrast, Theophan, Johann, Martin müssen die poetische Farbe ihres Charakters, ihrer Erziehung, ihrer Situation, ihres gegenwärtigen Augenblicks haben. Die schlechteste unter allen Farben ist die persönliche

sönliche Farbe des Poeten. Indessen hatte doch sowohl Corneille als Racine die seinige. Zum wenigsten muß diese Farbe des Poeten die Farbe der Personen nicht gänzlich verdecken, damit man nicht Ursach habe zu sagen:

Tout a l'humeur gasconne en un Auteur gascon:

welches dem Corneille zuweilen begegnet ist.

Was die meisten neuern Poeten anbetrifft, so pflegen diese ohne Umstände, ohne Vorbereitung, in einem und eben demselben Stücke, in eben derselben Scene, in eben derselben Strophe, nach der Hitze, die sie in diesem Augenblicke fühlen, vom Dramatischen zum Lyrischen oder Epischen, vom Tragischen zum Komischen, vom Komischen zum Tragischen, und, was noch schlimmer ist, von Leidenschaft und Empfindung zu Witz und Metaphysik überzugehn. Selten haben sie Muth genug, eine zur Unzeit angebrachte Schönheit aufzuopfern. Freylich muß man nicht immer einerley Schönheit anbringen: die Mannichfaltigkeit ist die schätzbarste Sache von der Welt, sie muß aber auf Einförmigkeit gegründet seyn.

Alles folgt aus einander und hängt zusammen, so wohl in den Künsten, als in der Natur. Die Poesie will glänzen und in die Augen fallen, darum wählt sie ihre Gegenstände, und

macht,

macht, daß sie sich selbst übertreffen müssen. Aus eben dieser Ursache erhebt sie auch ihren Styl durch die Wahl der Worte, der Wendungen, der Wortfügungen.

Eben diese Ursache macht es auch zu einem Gesetze, daß wir die Verse mit einem andern Tone hersagen oder herlesen, als die Prose. Es giebt eine poetische Aussprache, die eine Art des Gesanges ausmacht, der, nach Verschiedenheit der Dichtungsarten, mehr oder weniger anhaltend ist. Man liest mit einem andern Tone der Stimme die epischen, die tragischen, die lyrischen Verse; und mit einem andern Tone die Verse der Komödie, der Satire, der Briefe. Die letztern haben fast den Ton der gemeinen Rede. Hätten sie ihn aber völlig, so hätte man sie schlecht deklamirt: es muß etwas darinn seyn, welches verräth, daß sie zur poetischen Sprache gehören. Und so wie diese einen ganzen oder einen halben Ton über die bloße Natur geht, so muß auch der Ton desjenigen gestimmt seyn, der etwas lesen oder deklamiren will.

Eben so verhält es sich auch mit den Geberden bey der Aktion. Man hat Gestus des Theaters und Gestus des Umganges und der oratorischen Rede. Diese sind prosaisch, wenn ich so reden darf, und jene sind poetisch; das heißt,

sie

sie haben einen Grad der Vollkommenheit, des Nachdrucks, den sie nicht haben, wenn sie die Prose begleiten. Die Gestus des Theaters würden auf der Kanzel affektirt lassen; man muß dort nicht gefallen wollen. Man muß die Natur liefern, wie sie ist; wenn sie nur nicht gezwungen und verunstaltet ist, so ist man zufrieden. Aber hier will man uns das Schöne liefern. Folglich muß alles einen Grad der Vollkommenheit haben, den es gewöhnlicher Weise nicht hat. So wollen es die Gesetze. Man sieht, daß sie billig sind, und man will, daß sie aufs strengste beobachtet werden, wenn wir uns nicht in unserer Erwartung, und zwar in unserer rechtmäßigen Erwartung, betriegen sollen.

Also müssen Geberden, Ton der Stimme, Styl, Sachen, alle diese Dinge müssen in der Poesie natürlich seyn, weil sie sonst mit nichts Aehnlichkeit haben würden. Aber sie müssen zugleich einen Grad über die gewöhnliche Natur erhaben seyn, weil die Poesie den Vorsatz hat, zu gefallen. Hiezu hat sie sich anheischig gemacht; und wenn sie die Natur nur so liefern wollte, wie sie wirklich ist, so wäre alle ihre Mühe verloren. Sie hätte alsdann nichts, als die elende Ehre, alle Fehler, die man in der Natur sieht, auf ihre Leinwand gebracht zu haben.

Zweyter Artikel.

Von der Malerkunst.

Dieser Artikel wird sehr kurz seyn: weil der Grundsatz von der Nachahmung der schönen Natur, zumal nachdem wir ihn auf die Dichtkunst angewandt haben, sich sehr leicht auf die Malerey anwenden läßt. Beide Künste haben eine so große Uebereinstimmung mit einander, daß man, um sie beide zugleich abzuhandeln, nichts weiter nöthig hat, als die Namen zu verändern, und Malerey, Zeichnung, Kolorit anstatt Poesie, Fabel, Versifikation hinzusetzen. Eben derselbe Geist ist Schöpfer in beiden: eben derselbe Geschmack leitet den Künstler bey der Wahl, bey dem Entwurfe, bey der Stellung der großen und der kleinen Theile: macht Gruppen und Kontraste; legt Farben an und schattirt sie; kurz: er ordnet die Erfindung, die Zeichnung, das Kolorit. Also haben wir noch ein Wort von den Mitteln zu sagen, deren sich die Malerey bedient, die Natur nachzuahmen und auszudrücken.

Wenn wir voraussetzen, daß das idealische Bild nach den Regeln des Schönen in der Einbildungskraft des Malers bereits entworfen ist, und es nunmehr darauf ankömmt, dieses Bild

auszudrücken und sichtbar zu machen: so wird seine erste Arbeit der Riß seyn. Dieser macht den Anfang, dem Gegenstande, den man malen will, ein wirkliches und von dem Verstande unabhängiges Wesen zu geben, er bestimmt ihm seinen Raum und schließt ihn in seine gehörigen Gränzen ein. Die zweyte Verrichtung ist, daß er Schatten und Licht anlegt, um den Gegenständen Ründung, Vorsprung, Erhabenheit zu geben, sie mit einander zu verbinden, sie von der Fläche los zu machen, sie dem Auge näher zu bringen, oder weiter davon zu entfernen. Die dritte ist, solche Farben darüber auszubreiten, als diese Gegenstände in der Natur selbst haben würden, diese Farben mit einander zu vereinigen, sie zu schattiren, sie, nach Beschaffenheit der Umstände, einen Grad schwächer zu machen, damit sie desto natürlicher scheinen. Sehet da die drey Theile des malerischen Ausdruckes: Zeichnung, Schatten und Licht, Kolorit! Sie liegen so offenbar in dem allgemeinen Grundsatze der Nachahmung, daß sie keine auch nur scheinbare Schwierigkeit übrig lassen. Wohin gehen alle Regeln der Malerey? Dahin, unser Auge durch die Aehnlichkeit zu betriegen, uns zu überreden, der Gegenstand sey wirklich, da er doch nur gemalt ist. Dieß ist außer allem

Zweifel.

Zweifel. Laßt uns nun zur Musik und zur Tanzkunst eilen. Wir wollen diese beiden Künste ein wenig weitläuftiger abhandeln, jedoch ohne dabey zu vergessen, daß wir das Principium der Nachahmung nur in Beziehung auf die Dichtkunst und Redekunst, als die Hauptgegenstände dieses Werkes, auszuführen haben.

Dritter Artikel.

Von der Musik und Tanzkunst.

Die Musik hatte vormals einen viel weitläuftigern Umfang, als sie heutiges Tages hat. Sie gab allen Arten der Töne und der Geberden ihre kunstmäßigen Annehmlichkeiten: sie begriff den Gesang, den Tanz, die Versifikation und die Deklamation unter sich: Ars decoris in vocibus et motibus. Itzt aber, da die Versifikation und der Tanz zwo besondere Künste ausmachen, und die Deklamation, sich selbst überlassen, *) als keine Kunst mehr ange-

*) Wir haben die Kunst der Deklamation gänzlich verabsäumt. Haben wir etwan geglaubt, wir wären auf der Seite des Ausdrucks reich genug? Wenn dieser Reichthum hinlänglich wäre, so hätten die Griechen und Römer noch eher Ursache gehabt, die Deklamation zu vernachläßigen. Und gleichwohl hielt man bey ihnen durch bloße Geberden eine an einander hangende Rede. Die Geschichte der Pantomimen ist bekannt. Wenn

sehen wird, schränkt sich die eigentlich so genannte Musik auf den bloßen Gesang ein; sie ist eine Wissenschaft der Töne.

Indessen,

Wenn man sich über die Schwäche unserer Beredsamkeit beklagt, so wirft man zuweilen die Schuld davon auf die Regierungsform. Allein wenn gleich die Staatssachen nicht mehr von unsern Rednern vorgetragen werden, haben sie denn nicht noch die Sachen der Religion? Haben unsre geistlichen Redner in Ansehung des Stoffs weniger Vortheile, als die Demosthene des Alterthums? Ist die Furcht vor einer unglückseligen Ewigkeit weniger schrecklich, als die Furcht vor einem Tyrannen? Ist die Verabscheuung der Laster und die Anpreisung göttlicher Tugenden keines Enthusiasmus fähig? Haben unsre Redner nicht von Zeit zu Zeit einen Milon zu vertheidigen, irgend einen Verres anzuklagen, oder einen Cäsar zu loben? Man hat französische Reden, die uns beym Lesen eben so viel Vergnügen machen, als einige Reden der Alten. Und doch halten wir die Reden der Alten für vollkommner, als alle Reden der Neuern. Sie waren es vielleicht nur auf Seiten der Deklamation, die ganz allein fast zwey Drittheile des Ausdrucks enthielt, nehmlich den Ton und die Geberden. Demosthenes schränkte so gar die ganze Redekunst darauf ein, und er redete aus der Erfahrung. Man frägt jetzt, welches die Stelle in der Rede für den Ligarius ist, bey der dem Cäsar das Urtheil aus den Händen fiel. Man würde nicht fragen, wenn man uns eben so den Ton und die Geberden, als die Worte, hätte überliefern können. Allein wir haben von dieser Rede nur den Leib, die Seele ist nicht mehr vorhanden, und wie diese beschaffen gewesen seyn mag, messen wir nach unserer Erfahrung und Schwachheit ab. Welche Zuversicht muß nicht ein junger Redner besitzen, der mit wohl studirten Worten und Redensarten öffentlich auftritt, und sich einbildet, die Töne und Geberden, die diese Redensarten begleiten und beseelen

Indeſſen, weil ihre Trennung mehr von den Künſtlern hergekommen iſt, als von den Künſten ſelber, die allezeit genau miteinander verbunden geblieben ſind: ſo wollen wir hier die Muſik und die Tanzkunſt abhandeln, ohne ſie von einander zu trennen. Die gegenſeitige Vergleichung der einen mit der andern wird dazu dienen, daß man beide deſto beſſer kennen lernt. Sie werden ſich in dieſem Werke ein Licht mittheilen, ſo wie ſie ſich auf dem Theater Annehmlichkeiten mitzutheilen pflegen.

beſeelen ſollen, müßten ihm ganz fertig und bereit zu Dienſte ſtehn, und zwar in dem beſtimmten Grade der Stärke und der Anmuth, die jeder Gedanke erfodert! Alles, was bald gut, bald ſchlecht ſeyn kann, bedarf Regeln, und ſo glücklich auch ein Naturell ſeyn mag, ſo hat es doch des Beyſtandes der Kunſt vonnöthen, um vollkommen zu werden: Nihil credimus eſſe perfectum, niſi vbi natura cura iuuetur.

I. Kapitel.

Man muß die wahre Natur der Musik und der Tanzkunst aus der Natur der Töne und der Geberden kennen lernen.

Die Menschen drücken ihre Gedanken und Empfindungen auf dreyerley Weise aus, durch Worte, durch Töne und durch Geberden.

Ich habe die Worte zuerst genannt, weil sie in dem Besitze der Oberstelle sind und die Menschen auf sie am meisten Acht haben. Indessen haben die Töne und die Geberden viele Vorzüge vor ihnen: sie sind natürlicher, und wir nehmen unsere Zuflucht zu ihnen, wenn uns die Worte fehlen: sie sind von einem weitläuftigern Umfange, und sind unsere Dollmetscher bis ans Ende der Welt: sie machen unsere Gedanken den wildesten Völkern, ja den Thieren selber verständlich. Und endlich sind sie auf eine ganz besondere Weise den Empfindungen geweiht. Die Worte unterrichten und überzeugen uns, sie sind die Organe der Vernunft: aber Töne und Geberden sind die Organe des Herzens. Sie rühren, sie gewinnen, sie überreden uns. Die Worte können eine Leidenschaft nicht anders, als durch Begriffe ausdrücken, mit welchen man

eine

eine Empfindung verbunden hat, nicht anders, als der Folge nach, die sich aus diesen Begriffen ziehen läßt: *) die Töne und die Geberden hingegen gehen gerade zu und ohne Umschweif ans Herz. Kurz: die Worte sind eine Sprache des Willkührs, welche die Menschen gemacht haben, sich ihre Gedanken desto deutlicher mitzutheilen: die Geberden und die Töne sind die Sprachkunde der einfältigen Natur: sie enthalten eine Sprache, die wir alle verstehen, so bald wir zur Welt kommen, und deren wir uns bedienen, alles das anzudeuten, was sich auf unsere Bedürfnisse und auf die Erhaltung unseres Wesens bezieht; auch drückt man sich in dieser Sprache sehr lebhaft, kurz und nachdrücklich aus. Welch ein reicher Schatz für Künste, de-

*) Worte können die Leidenschaften ausdrücken, indem sie solche nennen: man sagt: ich liebe dich, ich hasse dich; aber wenn man weder Ton noch Geberde hinzuthut, so drückt man mehr einen Begriff, als eine Empfindung, aus. Da hingegen eine Bewegung, ein Blick die Leidenschaft selber im Augenblicke darstellt. Man lese die Verwünschungen der Kamilla ganz frostig ohne Brechungen der Stimme, ohne Geberden: das Herz wird kalt dabey bleiben, oder, wenn es in Hitze geräth, so wird es daher kommen, weil man sich die Töne und die Geberden dazu denkt, womit dergleichen Worte bey einer rasenden Person begleitet werden: Affectus langueſcant neceſſe eſt, niſi voce, vultu, totius prope habitu corporis inardeſcant. *Quintil.*

ren Endzweck es ist, die Seele zu bewegen, wenn alle Ausdrücke ihrer Sprache vielmehr Ausdrücke der Menschheit selbst, als der Menschen, sind!

Die Worte, die Geberden, die Töne haben ihre Grade, wodurch sie den drey angeführten Hauptgattungen der Künste angemessen sind. Der erste Grad drückt die einfältige Natur aus, bloß zum Gebrauche der Welt: er ist das nackte Bild unserer Gedanken und Empfindungen. So ist das Gespräch beschaffen, oder so sollte es beschaffen seyn. Der zweyte Grad enthält die durch Hülfe der Kunst geschmückte Natur, wo das Angenehme zum Nützlichen hinzugethan wird: man wählt daselbst mit einiger Sorgfalt, aber doch mäßig und mit Bescheidenheit die angemessensten und angenehmsten Worte, Töne und Geberden. Dieses ist die oratorische Rede und die wohl ausgeführte Erzählung. Bey dem dritten Grade hat man allein das Vergnügen zum Augenmerke: hier haben die drey Ausdrücke nicht nur alle natürliche Annehmlichkeit und Stärke, sondern noch dazu alle Vollkommenheit, welche die Kunst hinzuthun kann, ich meyne Takt, Bewegung, Modulation und Harmonie: und hieraus entsteht die Versification, die Musik und der Tanz, welche die

aller-

allerhöchste Vollkommenheit der Worte, der Töne und der Geberden ausmachen. *)

Woraus ich schließe, erstlich, daß der vornehmste Gegenstand der Tanzkunst und Musik die Nachahmung der Empfindungen oder Leidenschaften sey; anstatt daß der Gegenstand der Dichtkunst vornehmlich die Nachahmung der Handlungen ist. Indessen, weil die Leidenschaf-

*) Aus diesem Grunde folgt, daß, wenn in den Künsten, die zum Vergnügen gemacht sind, alles in seiner größten Vollkommenheit seyn soll, auch die Töne und die Gestus der theatralischen Deklamation, eben so, wie die Worte, abgemessen und von dem Komponisten in Noten gesetzt seyn müssen. So weit schlossen die Alten, und machten sich eine Regel daraus, die sie in Ausübung brachten. Aber bey uns lehnen sich Gewohnheit und Vorurtheil dagegen auf. Ich sage Vorurtheil; denn die Wahrscheinlichkeit würde nichts dabey verlieren, weil, eines Theils, die schöne Natur nicht allein eine vollkommene Handlung, sondern auch eine Sprache und Deklamation erfodert, die mit Beobachtung des Standes und der Situation der handelnden Personen, alle nur möglichen Schönheiten besitzen darf; und weil, andern Theils, dieser deklamatorische Tanz und diese deklamatorische Musik den eigenthümlichen Charakter und Ausdruck der natürlichen Deklamation an sich nehmen würden. Die Abmessung nimmt nichts hinweg, sie läßt alles, wie es vorhin war, sie richtet es nur besser ein. Unsere schönsten Recitative in der Musik haben bloß die natürliche Deklamation zum Grunde ihres Gesanges. Wenn Lulli die seinigen komponirte, so bat er zu Zeiten die Chammelai, ihm die Worte davon zu deklamiren: er faßte hurtig ihre Töne auf, und brachte sie nachher nach den Regeln der Kunst in Ordnung.

ten und die Handlungen fast allemal in der Natur mit einander verknüpft sind, und auch in den Künsten nicht getrennt werden können: so wird dieser Unterschied für die Poesie und für die Tanzkunst und Musik zu machen seyn: in der erstern werden die Leidenschaften nur als Mittel oder Triebfedern gebraucht werden, die Handlung vorzubereiten und in den Gang zu bringen; und in der Musik und Tanzkunst wird die Handlung nur gleichsam die Leinewand seyn, die verschiedenen Leidenschaften, die der Künstler ausdrücken will, aufzunehmen, zu unterstützen, mit einander zu vereinigen.

Ich schließe zweytens, daß, wenn Töne und Geberden noch vorher, ehe sie abgemessen wurden, eine Bedeutung hatten, sie solche in der Musik und in der Tanzkunst beybehalten müssen, so wie die Worte die ihrige in der Versifikation beybehalten; und daß folglich Musik und Tanz allemal eine Bedeutung haben müssen.

Drittens, daß alles, was die Kunst zu den Tönen und Geberden hinzuthut, etwas dazu beytragen müsse, diese Bedeutung zu verstärken und dem Ausdrucke mehr Kraft und Nachdruck zu ertheilen. Wir wollen diese Folgerungen in den nächsten Kapiteln noch mehr entwickeln.

II. Kapitel.

Die Leidenſchaften ſind der vornehmſte Gegenſtand der Muſik und Tanzkunſt.

Handlungen und Leidenſchaften ſind faſt allemal verbunden und vermiſcht in allem, was die Menſchen thun. Eine bringt die andere hervor, eine kündiget die andere an. Sie müſſen ſich alſo auch in den Künſten faſt allezeit beyſammen befinden. Wenn der Künſtler eine Handlung vorſtellt, ſo muß ſie von einer Leidenſchaft belebet werden; desgleichen, wenn er eine Leidenſchaft vorſtellt, ſo muß ſie von einer Handlung unterſtützt werden. Es iſt nicht nöthig, dieſes durch Beyſpiele zu beſtätigen. Da nun aber die Künſte, in Anſehung der Mittel, die ſie zu ihrem Ausdrucke gebrauchen, geſchickter ſeyn können, viel eher dieſen als jenen Theil der Natur auszudrücken, ſo folgt, daß derjenige Theil der herrſchende bey ihnen ſeyn müſſe, der ſich mit dieſem Mittel ihres Ausdruckes am beſten verträgt.

Da alſo die Poeſie die Worte gewählt hat, welche ganz eigentlich die Sprache des Verſtandes ſind; und die Muſik und die Tanzkunſt den Ton der Stimme und die Bewegungen des Leibes genommen haben, zween Ausdrücke, die vornehm-

nehmlich der Empfindung gewidmet sind: so haben sich wahre Dichter vornehmlich an die Handlungen und Reden, und wahre Tonkünstler an die Empfindungen und Leidenschaften halten müssen. Und wenn diese beiden Stücke unzertrennlich waren: so haben sie solche dergestalt mit einander verknüpfen müssen, daß die Leidenschaften den Handlungen, oder diese jenen untergeordnet wurden, je nachdem das Mittel des Ausdruckes in derjenigen Gattung, in welcher sie arbeiteten, das herrschende war.

Daher sieht man, daß in den meisten Tragödien, die für die Musik gemacht sind, das interessanteste nicht so wohl der Stoff der Handlung, als vielmehr die Empfindungen sind, die aus den Situationen entspringen, die durch die Handlung hervorgebracht werden: anstatt daß in den andern Tragödien die Unternehmung des Helden selbst rührt und in Erstaunen setzt. Die darinn ausgestreuten Züge sind, wofern sie sich nicht auf diese Unternehmung beziehn, lauter Auswüchse, lauter Schönheiten am unrechten Orte.

Hieraus folgt, daß alles, was bloß Handlung, Idee, Bild ist, sich zur Musik nicht allzuwohl schickt. Daher kömmt es, daß sich lange Erzählungen, Vorträge, Uebergänge, Metaphern, Witz, mit einem Worte, alles, was sich vom Gedächt-

dächtnisse, oder von der Ueberlegung herschreibt, der Tonkunst so hartnäckig widersetzet.

Alles hingegen, was Ausdruck der Empfindungen ist, scheint sich dazu von selbst zu bequemen. Die Töne liegen schon halb gebildet in den deklamirten Worten; es bedarf nur ein wenig Kunst, sie aus ihnen heraus zu ziehen, vornehmlich, wenn die Empfindung naiv und einfältig ist, und aus der Fülle des Herzens herkömmt. Wenn die Empfindung ergrübelt und spitzfindig ist: so kann sie die Musik nicht mehr ausdrücken, oder sie drückt sie nur halb aus, und alsdann wird ihr Ausdruck dunkel, zweydeutig, schwach, verworren, und folglich unfähig, denjenigen angenehmen Eindruck hervorzubringen, den der Virtuose sowohl, als der vernünftige Laye fühlt, und den beide gleich stark fühlen müssen, wenn man die aufrichtige Sprache der Natur mit ihnen redet.

Mit dem Tanze verhält es sich eben so, wie mit der Musik. Die Aktion muß nothwendig matt werden, wenn die Seele nicht gerührt ist, und wenn man weiter nichts als unterrichten will: weil alsdann die Bewegungen des Körpers fast gar keine Bedeutung haben, und folglich den Zuschauern kein Vergnügen machen können. Ein Gestus ist nur alsdann schön,

wann er den Schmerz, die Zärtlichkeit, den Stolz, mit einem Worte, die Seele malt: bey einem logikalischen Schlusse wird er lächerlich, weil er zu der Sache, die gesagt wird, nichts beyträgt: man argumentirt bey kaltem Blute; und wenn die ruhige Argumentation einen kleinen Gestus und eine gewisse natürliche Erhebung der Stimme zuläßt: so zeigt dieß weiter nichts an, als daß die Seele dessen, der argumentirt, wünschet, daß die Wahrheit, die er lehrt, das Herz überreden möge, unterdessen er bemüht ist, den Verstand davon zu überzeugen. Also bleibt dieser Ausdruck doch allemal ein Ausdruck der Empfindung.

Daß Schauspiel und Musik in den meisten Opern oder lyrischen Tragödien nicht die Wirkung thun, die man von ihnen erwartete, kömmt nicht allein daher, weil das Wunderbare und Heroische, worauf die Opern gegründet sind, übel ausgetheilt ist, solchen Spielern nehmlich, die nicht geschickt sind, Götter und Helden vorzustellen: sondern vornehmlich daher, weil die Worte keiner wahren Musik fähig sind, indem sie die Leidenschaften nicht genug ausdrücken, sondern mehr eine Sprache des Witzes als des Herzens sind.

III. Kapitel.

Eine jede Musik und ein jeder Tanz muß eine Bedeutung, einen Verstand haben.

Wir wollen hier nicht wiederholen, daß die Gesangweisen der Musik und die Bewegungen des Tanzes nichts als Nachahmungen, nichts als ein künstliches Gewebe poetischer Töne und Geberden sind, die nichts als die Wahrscheinlichkeit zum Grunde haben. Die Leidenschaften sind hier eben so fabelhaft, als die Handlungen in der Poesie sind: sie sind hier ebenfalls Geschöpfe des Geistes und Geschmacks: nichts ist hier wahr, alles ist Kunst; und wenn es sich bisweilen zuträgt, daß der Musikus oder der Tänzer wirklich die Empfindung hat, die er ausdrückt: so ist dieses ein zufälliger Umstand, der nicht zu der Absicht der Kunst gehört: es ist ein Gemälde, das sich auf einer lebendigen Haut befindet, und das allein auf einer Leinewand hätte seyn dürfen. Die Kunst ist nur zum Täuschen gemacht, wir glauben es oft genug gesagt zu haben. Wir wollen hier also bloß von den Ausdrücken reden.

Die Ausdrücke sind eigentlich weder natürlich, noch künstlich zu nennen; sie sind nichts

als Zeichen. Es mag sie die Kunst, oder die Natur gebrauchen, sie mögen zur Wahrheit, oder zur Erdichtung gehören, sie ändern ihre Eigenschaft, aber nicht ihre Natur und ihre Bestimmung. Die Worte sind im Umgange und in der Poesie einerley; die Züge und Farben an den natürlichen Gegenständen und in den Gemälden einerley; und folglich müssen auch die Töne und die Geberden bey den Leidenschaften einerley seyn, sie mögen wahr, sie mögen erdichtet seyn. Die Kunst erschafft die Ausdrücke nicht und vernichtet sie auch nicht; sie ordnet, verstärket, verschönert sie nur. Und eben so, wie sie nicht aus der Natur heraus gehen kann, um die Dinge zu erschaffen: so kann sie auch nicht herausgehen, um sie auszudrücken. Dieß ist eine ausgemachte Wahrheit.

Wenn ich sagte, ich könnte an einem Gespräche, das ich nicht verstände, gar keinen Gefallen finden: so hätte mein Geständniß gar nichts sonderbares. Wenn ich aber eben dieses von einem musikalischen Stücke sagen wollte; so würde man mir antworten: Glauben Sie denn, daß Sie Kenner genug sind, den ganzen Werth einer feinen und sorgfältig ausgearbeiteten Musik zu empfinden? Ich getraue mir, zu antworten: Ja allerdings; denn hier kömmt es ja nur dar

auf

auf an, daß ich empfinde. Ich verlange nicht, die Töne zu berechnen, nicht ihre Verhältnisse unter einander, und zu unsern Organen, zu berechnen; ich rede nicht von Zitterungen und Vibrationen der Saiten, nicht von mathematischer Proportion. Ich überlasse den theoretischen Gelehrten dergleichen Spekulationen, die den feinen grammatischen Anmerkungen oder der Dialektik einer Rede gleichen, deren Werth ich empfinden kann, ohne mich in diese umständliche Untersuchung einzulassen. Die Tonkunst redet mit mir durch Töne; diese Sprache ist mir natürlich: wenn ich sie nicht verstehe, so hat die Kunst die Natur verdorben, anstatt sie zu verbessern. Man muß von einer Musik eben so urtheilen, als von einem Gemälde. An diesem erblicke ich Züge und Farben, deren Sinn ich verstehe; er rührt mich, er ergetzt mich. Was würde man wohl von einem Maler sagen, der sich damit begnügte, kühne Striche zu ziehn, lebhafte Farben aufzutragen, ohne daß sie einige Aehnlichkeit mit bekannten Gegenständen hätten? Die Anwendung macht sich von selbst auf die Musik. Es findet sich unter beiden kein Unterschied, oder, wenn einer vorhanden ist, so verstärkt er meinen Beweis. Das Ohr, sagt man, ist weit feiner, als das

Auge: folglich bin ich fähiger, von einer Musik, als von einem Gemälde zu urtheilen.

Ich berufe mich auf den Komponisten selbst. Welches sind die Stellen, die er am meisten billiget, die er vorzüglich liebt, auf die er mit einem geheimen Wohlgefallen immer wieder zurückkehrt? Sind es nicht diejenigen, wo die Musik, so zu sagen, redet, wo sie einen bestimmten Sinn hat, ohne Dunkelheit, ohne Zweydeutigkeit? Warum wählt man gewisse Gegenstände, gewisse Leidenschaften lieber, als andere? Geschieht es nicht darum, weil sie sich leichter ausdrücken lassen, und weil die Zuhörer den Ausdruck derselben leichter fassen können? *)

Mag doch also der gelehrte Musikus sich damit groß dünken, wenn er will, daß er durch einen mathematischen Akkord Töne vereiniget hat,

von

*) Wir haben die Musik mit der oratorischen Rede verglichen: man sehe hier, was Cicero von dieser letztern sagt: Hoc etiam mirabilius debet videri, (in eloquentia,) quia caeterarum artium studia fere reconditis atque abditis e fontibus hauriuntur: dicendi autem omnis ratio in medio posita, communi quodam in vsu, atque in hominum more et sermone versatur: vt in caeteris id maxime excellat, quod longissime sit ab imperitorum intelligentia sensuque disiunctum: in dicendo autem vitium vel maximum sit a vulgari genere orationis atque a consuetudine communis sensus abhorre. Die Anwendung ist leicht zu machen.

von denen es schien, als ob sie nie zusammentreffen könnten: wenn sie nichts bedeuten, so werde ich sie mit den Geberden der Redner vergleichen, die nichts als Zeichen des Lebens sind; oder mit den künstlichen Versen, die nichts als ein abgemessenes Geräusch sind, oder mit den Zügen der Schreibmeister, die nichts als ein eiteler Zierrath sind. Die schlechteste von allen Musiken ist diejenige, die gar keinen Charakter hat. Die Kunst hat keinen einzigen Ton, der nicht sein Vorbild, sein Muster der Nachahmung in der Natur haben sollte, und der nicht wenigstens ein Anfang eines Ausdruckes wäre, gleich wie ein Buchstab, oder eine Sylbe, der Anfang eines Wortes ist. *)

Es giebt zwo Arten von Musik. Die eine ahmt nur affektlose Geräusche und Töne nach;

*) Dieses ist eben so wohl von dem einfachen Gesange, als von dem harmonischen, wahr: beide müssen einen Sinn, eine Bedeutung haben, jedoch mit diesem Unterschiede: der einfache Gesang ist gleichsam eine Rede an das Volk, eine Rede, die man begreifen kann, ohne daß man studirt haben muß; der harmonische Gesang hingegen erfodert eine Art von musikalischer Gelehrsamkeit, er verlangt wohl unterrichtete und wohl geübte Ohren. Er ist gewissermaßen eine Rede für Gelehrte, er setzt bey seinen Zuhörern gewisse erworbene Kenntnisse voraus, ohne welche sie nicht im Stande seyn würden, von seinem Werthe zu urtheilen. Nur wäre noch zu untersuchen, ob eine Rede, die nur allein für Gelehrte ist, wahrhaftig beredt genannt werden könne.

diese gleicht den Landschaftsstücken in der Malerey: die andere drückt die beseelten Töne aus, die von den Empfindungen herrühren; diese ist das Gemälde mit Figuren.

Der Musikus hat nicht mehr Freyheit, als der Maler: er ist überall und unaufhörlich der Vergleichung unterworfen, die man zwischen ihm und der Natur anstellt. Wenn er ein Ungewitter, einen Bach, einen Zephir malt: so liegen die Töne dazu in der Natur, er kann sie nirgends hernehmen, als aus ihr. Wenn er einen idealischen Gegenstand malt, der niemals einige Wirklichkeit gehabt hat, wie etwan das Brüllen der Erde seyn würde, oder das Schaudern eines Geistes, der aus dem Grabe hervorgienge: so mache er es wie der Poet:

Aut famam sequere, aut sibi conuenientia finge.

Es giebt Töne in der Natur, die sich zu seiner Idee schicken, wofern sie musikalisch ist; und so bald sie der Komponist gefunden haben wird, so wird er sie augenblicklich erkennen. Sie sind wie die Wahrheit: so bald man sie entdeckt, so scheint es, als ob man sich ihrer nur bloß wieder erinnerte, ob man sie gleich niemals gesehen hat. Und so reich auch die Natur für die Tonkünstler seyn mag, so bald wir

den

den Sinn ihrer Ausdrücke nicht begreifen können, so sind es für uns keine Reichthümer mehr. Es ist eine Mundart, die wir nicht verstehen, und die uns folglich nichts angeht.

Ist die Musik so bedeutend in einer Symphonie, wo sie nur ein halbes Leben, nur die Hälfte ihres Wesens hat, was wird sie nicht im Gesange seyn, wo sie zu einem Gemälde des menschlichen Herzens wird? Eine jede Gemüthsbewegung, sagt Cicero, hat ihren eigenen Ton und Gestus, so wie jedes Wort seinen eigenen Begriff hat *): also muß eine ununterbrochene Folge derselben eine zusammenhangende Rede ausmachen; und wenn Ausdrücke darinn vorkommen, die mich verwirren, weil sie durch die vorhergehenden oder nachfolgenden nicht genug vorbereitet oder erklärt worden sind; wenn solche darinn vorkommen, die mich von der Hauptsache abziehen, oder die sich widersprechen: so bin ich nicht befriedigt.

Es ist wahr, wird man sagen, daß es Leidenschaften giebt, die man in dem musikalischen Gesange erkennen kann, zum Exempel, die Liebe, die Freude, die Traurigkeit, den Zorn: aber gegen Einen bestimmten Ausdruck giebt es tau-

*) Omnis motus animi suum quemdam a natura habet vultum et sonum et gestum. *Cic. de orat.*

send andere, deren Gegenstand man nicht nennen kann.

Man kann ihn nicht nennen; ich gebe es zu: aber folgt daraus, daß sie auch keinen haben? Es ist genug, wenn man ihn nur fühlt, es ist nicht nöthig, daß man ihn nenne. Das Herz versteht ohne Worte, und wenn es gerührt ist, so hat es alles begriffen. Ueberdem, wie es große Dinge giebt, die keine Worte erreichen können: so giebt es auch feine, die sie nicht zu fassen vermögend sind; und diese letztern liegen besonders in den Empfindungen.

Laßt uns also den Schluß daraus ziehn, daß eine in allen ihren Tönen wohl ausgerechnete, eine in ihren Akkorden ganz geometrische Musik, wofern sie bey diesen Eigenschaften keine Bedeutung hat, aufs höchste einem Prisma zu vergleichen sey, welches uns das allerschönste Kolorit sehen läßt, aber kein Gemälde giebt. Sie wird eine Art von chromatischem Klavier seyn, welches Farben und Farbenmischungen hervorbringt, dem Auge vielleicht zur Belustigung, dem Verstande ganz gewiß zum Ueberdrusse.

IV. Ra-

IV. Kapitel.

Eigenſchaften, die der Ausdruck der Muſik und der Tanzkunſt haben muß.

Es giebt natürliche Eigenſchaften, die den Tönen und Geberden zukommen, wenn ſie an und für ſich ſelbſt und als bloße Ausdrücke betrachtet werden: es giebt andere, die die Kunſt hinzuthut, um ſie zu verſtärken und zu verſchönern. Wir wollen von beiden reden.

Weil die Töne in der Muſik und die Geberden in der Tanzkunſt eben ſo wohl eine Bedeutung haben, als die Worte in der Poeſie: ſo muß der Ausdruck der Muſik und der Tanzkunſt eben die Eigenſchaften haben, die die oratoriſche und poetiſche Rede hat; und alles, was wir hiebey zu ſagen haben, muß der Muſik, der Tanzkunſt, der Beredſamkeit und der Poeſie auf gleiche Weiſe zukommen.

Jeder Ausdruck muß der Sache gemäß ſeyn, die er ausdrückt: er iſt das Kleid, das für den Leib gemacht iſt. Wie nun in den poetiſchen oder künſtlichen Materien Einheit und Mannichfaltigkeit herrſchen müſſen: ſo muß auch der Ausdruck zuerſt dieſe beiden Eigenſchaften an ſich haben.

Den Hauptcharakter des Ausdrucks bestimmt die Materie: diese muß dem Styl denjenigen Grad der Erhabenheit, oder der Einfalt, der Lieblichkeit, oder der Stärke angeben, der sich für ihn schickt. Will die Musik, oder die Tanzkunst die Freude malen: so müssen alle ihre Modulationen und Bewegungen eine lachende Farbe annehmen; und wenn die Gesangweisen und melodischen Gänge von einander abfallen und sich wechselsweise erheben: so muß es geschehen, ohne ihren gemeinschaftlichen Hauptton zu verändern. Dieß ist die Einheit. *) Gleichwie aber keine Leidenschaft allein ist, und wenn sie die herrschende ist, alle übrigen, so zu reden, auf ihre Befehle warten, die Gegenstände, die ihr vortheilhaft, oder die ihr zuwider sind, einzuführen oder zurück zu weisen: so findet der Komponist selbst in der Einheit seiner

*) Oftmals opfern unsere Musiker diesen Hauptton, diesen Ausdruck der Seele, der in einem ganzen musikalischen Stücke herrschen sollte, einer Nebenidee auf, die zur Hauptsache fast gar nichts beyträgt. Sie verweilen sich beym Ausmalen eines Baches, eines Zephirs, oder eines andern Wortes, das ein musikalisches Bild giebt. Alle diese besondern Ausdrücke müssen wieder in den Hauptkanal hineinfließen, und wenn sie ihren eigenthümlichen Charakter darinn beybehalten, so muß es so geschehen, daß sie sich gleichsam in den Hauptcharakter der Empfindung, die ausgedrückt werden soll, auflösen.

ner Materie die Mittel, sie mannichfaltig zu machen. Er läßt wechselsweise die Liebe und den Haß, die Furcht, die Traurigkeit, die Hoffnung auftreten. Er macht es wie ein Redner, der alle Figuren und Variationen seiner Kunst aufbietet, ohne den Hauptton seiner Schreibart zu verändern. Hier herrscht Anstand und Würde, weil er ein ernsthaftes Stück aus der Moral, der Staatskunst, den Rechten abhandelt; dort schimmert Lust und Anmuth, weil er ein Landschaftsstück und kein heroisches Gemälde macht. Was würde man wohl von einer Rede sagen, worinn der erste Theil sich vortrefflich in dem Munde einer obrigkeitlichen Person, und der andere in dem Munde eines Lakayen aus der Komödie schickte?

Außer dem Haupttone des Ausdruckes, den man den Styl der Musik und der Tanzkunst nennen könnte, giebt es noch andere Eigenschaften, die jeden Ausdruck insbesondere betreffen.

Ihr erstes Verdienst ist dieses: sie müssen deutlich seyn. Prima virtus perspicuitas. Was hilft es mir, daß in jenem Thale ein schönes Gebäude steht, wenn Nacht und Nebel es verdecken? Man fodert nicht, daß ein jeder unter ihnen ins besondere einen Verstand aus-

drücke; aber ein jeder soll etwas dazu beytragen. Ist es keine Periode, so sey es wenigstens ein Glied, ein Wort, eine Sylbe. Jeder Ton, jede Modulation, jede Wiederholung muß in uns eine Empfindung erregen, oder sie vorbereiten.

2. Die Ausdrücke müssen angemessen seyn. Es verhält sich mit den Empfindungen, wie mit den Farben: eine zu starke oder zu schwache Farbengebung verschlechtet das Kolorit, verändert seine Natur, oder macht es zweydeutig.

3. Sie müssen lebhaft, bisweilen fein und zärtlich seyn. Alle Welt kennt die Leidenschaften bis auf einen gewissen Grad. Wenn man sie nur bis auf diesen Grad malt, so hat man nichts mehr, als das Verdienst eines Historienschreibers, eines knechtischen Nachahmers. Man muß weiter gehen, wenn man die schöne Natur sucht. Es giebt in der Musik und in der Tanzkunst, eben so, wie in der Malerey, gewisse flüchtige Schönheiten: feine Züge, entwischt in der Hitze der Leidenschaft; Seufzer, Accente, Haltungen des Kopfes. Dieses sind Züge, die den Verstand reizen, und aus der Unachtsamkeit aufwecken.

4. Sie

4. Sie müssen einfältig und leicht seyn. Alles, was nach Zwange schmeckt, macht uns Mühe und ermüdet uns. Wir, die wir sehen oder hören, stehen mit dem, der redet oder agirt, in genauer Verbindung, und sind nicht ungestraft Zuschauer seiner Angst und Mühe.

5. Endlich müssen die Ausdrücke auch neu seyn, besonders in der Musik. Es giebt keine Kunst, wo der Geschmack unersättlicher und doch zugleich ekler wäre: Iudicium aurium superbissimum. Die Ursache ist ohne Zweifel die Leichtigkeit, mit der wir den Eindruck des Gesanges fassen: Natura ad numeros ducimur. Da das Ohr die Empfindungen in ihrer ganzen Stärke zum Herzen bringt: so ist ein oft wiederholter Eindruck unnütz und läßt unsere Seele gleichgültig und unthätig. Daher kömmt die Nothwendigkeit, die Tonarten, die Geschwindigkeit und Langsamkeit, die Leidenschaften selbst unaufhörlich abzuändern. Zum Glücke sind diese letztern alle mit einander verwandt. Da sie allemal eine gemeinschaftliche Ursache haben: so nimmt eine einzige Leidenschaft allerley Gestalten an. Bald ist sie ein brüllender Löwe, bald ein sanftfließender Bach, bald ein Feuer, entzündet von Eifersucht, Rache, Wut.

Dieses sind die natürlichen Eigenschaften der Töne und Geberden an sich selbst, und als die Worte in der Prose betrachtet. Laßt uns nunmehr sehen, was die Kunst in der eigentlich so genannten Musik und Tanzkunst noch hinzuthun kann.

Die Töne und Geberden haben nicht so viel Freyheit in den Künsten, als sie in der Natur haben. In der Natur folgen sie keiner andern Regel, als einem gewissen Instinkte, der von seiner Autorität leicht etwas nachläßt. Dieser allein lenkt sie, ändert sie, schwächt oder verstärkt sie nach Gefallen. Aber in den Künsten giebt es strenge Regeln, abgezirkelte Gränzen, die man nicht überschreiten darf. Alles ist ausgerechnet 1. durch den Takt, der die Dauer eines jeden Tones und einer jeden Geberde bestimmt; 2. durch die Bewegung, die diese Dauer beschleunigt, oder verzögert, ohne die Anzahl der Töne und der Geberden zu vermehren oder zu vermindern, noch ihre Eigenschaften zu verändern; 3. durch die Melodie, *) die diese Töne und Geberden verbindet und in einen Zusammenhang bringt; 4. und endlich durch

*) Die Melodie wird in Absicht auf die Tanzkunst in einem metaphorischen Verstande genommen: sie bedeutet bloß eine zusammenstimmende und harmonische Folge von Bewegungen.

durch die Harmonie, die die Akkorde vorſchreibt, wenn Theile von verſchiedener Art ſich vereinigen, ein Ganzes ausmachen. Und man darf nicht glauben, daß dieſe Regeln die natürliche Bedeutung der Töne und der Geberden zerſtören oder verändern könnten: ſie verſtärken ſie vielmehr, indem ſie ſie poliren, und vermehren ihren Nachdruck, indem ſie ihnen Annehmlichkeiten mittheilen: Cur ego vires ipſas *ſpecie* ſolui putem, quando nec vlla res ſine arte ſatis valeat. *Quint.*

Takt, Bewegung, Melodie, Harmonie haben einen gleichen Einfluß ſo wohl auf die Töne, als auf die Worte und die Geberden, das heißt, ſie ſchicken ſich zur Verſifikation, zum Tanze, zur Muſik. Sie ſchicken ſich zur Verſifikation; das haben wir erwieſen. Sie ſchicken ſich zum Tanze: es mag Ein Tänzer, oder es mögen mehrere tanzen, ſo iſt Takt in den Schritten, beſtimmte Bewegung in der Langſamkeit und Geſchwindigkeit, Melodie in den Gängen oder in der Zuſammenkettung der Schritte, Harmonie in der Uebereinſtimmung aller dieſer Theile mit dem Inſtrumente, das geſpielt wird, und vornehmlich mit den übrigen Tänzern; denn der Tanz hat ſeine Solo, ſeine Duette, Chöre, Wiederholungen, Begegnungen, Rückgänge, die

mit

mit den musikalischen Stücken einerley Regeln haben.

Takt und Bewegung geben der musikalischen Komposition das Leben: durch sie ahmt der Musikus das Steigen und Fallen, die Geschwindigkeit und Langsamkeit der natürlichen Töne nach, und giebt einem jeden diejenige Ausdehnung, die ihm zukömmt, wenn er sich in den regelmäßigen Bau des musikalischen Gesanges passen soll; es sind zugeschnittene und abgemessene Worte, die in einen Vers gebracht werden sollen. Hierauf versetzt die Melodie alle diese Töne, einen jeden an den Ort und in die Nachbarschaft, die sich für ihn schickt: sie verbindet sie, trennt sie, mischt sie, nach Beschaffenheit des Gegenstandes, den der Musikus sich nachzuahmen vornimmt. Der Bach murmelt, der Donner rollt, der Schmetterling flattert. Unter den Leidenschaften sind einige seufzend, andere sprechen laut, andere toben. Die Melodie, um alle diese Gestalten anzunehmen, wechselt zu rechter Zeit mit den Tönen, mit den Pausen, mit den Modulationen ab; die Mißtöne selbst weiß sie künstlich anzubringen. Denn da die Mißtöne eben so wohl in der Natur sind, als die übrigen Töne: so haben sie auch eben sowohl, als jene, einen Anspruch

spruch auf eine Stelle in der Musik. Sie dienen nicht allein zur Würzung und zum Salze, sie dienen auch auf eine ganz besondere Weise, den musikalischen Ausdruck kenntlicher zu machen. Nichts ist so regellos als der Gang der Leidenschaften, der Liebe, des Zorns, der Zwietracht. Oft wird die Stimme dabey kreischend und fällt in einen Mißton: und wofern die Kunst diese Widrigkeit der Natur nur einigermaßen mildert: so hält uns die Wahrheit des Ausdruckes für seine Rauhigkeit schadlos. Dem Komponisten kömmt es zu, sie mit Vorsicht, mit Maße und mit Klugheit anzubringen.

Endlich trägt auch die Harmonie das Ihrige zu dem musikalischen Ausdrucke bey. Ein jeder harmonischer Ton ist seiner Natur nach dreyfach. Er führt seine Quinte und seine große Terzie bey sich: dieß ist der gemeinschaftliche Lehrsatz des Kartesius, des Mersenne, des Sauveur und des Rameau, der ihn bey seinem neuen System der Musik zum Grunde gelegt hat. Woraus folgt, daß ein bloßes Freudengeschrey, selbst in der Natur, den Grund seiner Harmonie und Akkorde in sich hält. Es ist ein Lichtstral, der durch ein Prisma zerlegt, alle Farben zeigt, woraus sich die reichsten Gemälde verfertigen lassen. Zerleget auf gleiche

Weise

Weise einen Schall, so wie man ihn zerlegen kann: ihr werdet darinn alle Theile eines Akkordes finden. Verfolget eure Zerlegung durch einen ganzen Gesang, der euch einfach zu seyn scheint: ihr werdet diesen Gesang durch sich selbst gewissermaßen vervielfältiget und abgeändert erhalten: es werden Diskante und Bässe entstehn, die nichts anders seyn werden, als der Grundton des ersten Gesanges, entwickelt und in jedem besondern Theile verstärkt, damit der erste Ausdruck dadurch mehr Lebhaftigkeit erhalte. Die verschiedenen Theile, die sich hier wechselsweise begleiten, gleichen den Geberden, den Tönen, den Worten, die in der Deklamation vereinigt sind; oder, wenn man lieber will, den übereinstimmenden Bewegungen der Füße, der Arme, des Kopfes im Tanze. Diese Ausdrücke sind verschieden, und doch haben sie einerley Bedeutung, einerley Sinn. Daß also, wenn der einfache Gesang der Ausdruck der nachgeahmten Natur ist, die Bässe und die Diskante nichts anders sind, als eben dieser Ausdruck, aber vervielfältigt, so daß er durch die Verstärkung und Wiederholung der Züge das Bild lebhafter und folglich die Nachahmung vollkommener macht.

V. Kapi-

V. Kapitel.

Von der Vereinigung der ſchönen Künſte.

Die Poeſie, die Muſik und die Tanzkunſt trennen ſich zwar bisweilen, dem verſchiedenen Geſchmacke und Gutdünken der Menſchen zu willfahren: da aber die Natur die Principien derſelben dazu geſchaffen hat, daß ſie ſich vereinigen und zu einem gemeinſchaftlichen Endzwecke mitarbeiten ſollen, nehmlich unſere Begriffe und Empfindungen, ſo wie ſie ſind, in den Verſtand und in das Herz derjenigen zu übertragen, denen wir ſie mittheilen wollen: ſo haben dieſe drey Künſte niemals mehr Reiz, als wenn ſie wiederum vereiniget werden: Cum valeant multum *verba per ſe*, & *vox* propriam vim adjiciat rebus, & *geſtus motusque* ſignificet aliquid, profecto perfectum quiddam, cum omnia coierint, fieri neceſſe eſt. *Quintil.*

Daher haben die Künſtler, als ſie dieſe drey Künſte von einander trennten, um eine jede deſto ſorgfältiger zu bearbeiten und auszufeilen, die erſte Einſetzung der Natur niemals

aus dem Gesichte verlieren, noch glauben dürfen, daß sie einander völlig entbehren könnten. Sie müssen vereiniget bleiben, das fodert die Natur, das verlangt der Geschmack. Aber wie? und unter welchen Bedingungen? Man sehe hier, worauf ihr Vertrag beruht, und welches die vornehmsten Artikel davon sind.

Es verhält sich mit den verschiedenen Künsten, wenn sie sich vereinigen, einen gewissen Stoff zu bearbeiten, eben so, wie mit den verschiedenen Theilen eines Stoffes, der von einer einzigen Kunst bearbeitet wird. Es muß ein gemeinschaftliches Centrum, ein gewisser Beziehungspunkt für die allerentferntesten Theile darinn vorhanden seyn. Wenn die Maler und Poeten eine Handlung vorstellen, so bringen sie eine Hauptperson hinein, die sie vorzugsweise den Held nennen. Dieser Held erscheint in seinem schönsten Lichte, er ist die Seele alles dessen, was um ihn herum vorgeht. Welche Menge von Kriegern findet sich nicht in der Iliade! Welche verschiedene Rollen spielen nicht Diomedes, Ulyß, Ajax, Hektor! Alle haben ihre Beziehung auf den Achill. Es sind Stufen, die der Poet angebracht hat, damit er unsern Begriff

griff bis zu der allerhöchsten Tapferkeit seines vornehmsten Helden erheben möchte. Der Zwischenraum wäre weniger merklich gewesen, wenn er nicht durch diese Gradation von Helden gemessen wäre, die Idee vom Achill wäre ohne diese Vergleichung weniger groß, weniger vollkommen gewesen.

Mit den vereinigten Künsten muß es eben so gehen, wie mit den Helden. Eine einzige Kunst muß regieren, die übrigen müssen den zweyten Rang bekommen. Wenn die Poesie Schauspiele aufführt: so muß die Musik und die Tanz* kunst *) zugleich mit ihr erscheinen, aber allein in der Absicht, sie noch mehr zu erhöhen, ihr die Ideen und Empfindungen, die in den Versen enthalten sind, stärker bezeichnen zu helfen. Es wird hier nicht die große, ausgerechnete Musik erfodert, auch nicht die abgemessene und taktmäßige Tanzkunst: diese würden die Poesie verdunkeln und ihr einen Theil von der Aufmerksamkeit der Zuschauer entziehn; sondern eine Brechung der Stimme, die allezeit einfach

*) Die Tanzkunst bedeutet hier bloß die Kunst der Stellungen und Geberden; und wird also in ihrem weitläuftigsten Umfange genommen.

bleibt und sich bloß nach dem Bedürfnisse der Worte richtet; eine Bewegung des Körpers, die natürlich ist, und nichts von der Kunst an sich zu haben scheint.

Tritt die Musik auf: so hat sie das Recht, alle ihre Reizungen schimmern zu lassen. Das Theater gehört ihr zu. Die Poesie hat nur den zweyten, und die Tanzkunst den dritten Rang. Hier findet man keine stolzen und kühnen Verse, keine prächtigen Beschreibungen, keine blendenden Bilder; hier herrscht eine einfältige, naive Poesie, die leicht und nachläßig hinfließt, und die Worte fallen läßt, wie sie wollen. Die Ursache ist, weil die Verse dem Gesange folgen, und ihm nicht vorgehen sollen. Die Worte, ob sie gleich vor der Musik verfertigt wurden, sind in diesem Falle nichts als eine Verstärkung, die man dem musikalischen Ausdrucke giebt, um den Sinn desselben deutlicher und verständlicher zu machen. Aus diesem Gesichtspunkte muß man die Poesie des Quinaut beurtheilen; und wenn man ihm aus der Schwäche seiner Verse ein Verbrechen macht, so mag ihn Lulli vertheidigen. Nicht die schönsten Verse, sondern die rührendsten nehmen die Mu-

sik

sik am liebsten an. Man frage einen Komponisten, welches unter diesen beiden Stücken am leichtesten zu setzen ist: das erste, aus dem zweyten Gesange der Messiade:

Dich, Paradies, dich seh ich nicht mehr: du bist in den Wassern
Weggeschwemmt, in Wassern der allgegenwärtigen Sündflut.
Deiner erhabnen, umschattenden Zedern, die Gottes Hand pflanzte,
Deiner friedsamen Lauben, der jungen Tugend Behausung,
Hat kein Sturmwind, kein Donner, kein Todesengel geschonet.

Das andere, aus dem zehnten Gesange eben dieses Gedichts:

A. Trauert, Zedern! Auf Libanon stand sie, ein Schatten des Müden:
Aber sie ist zum Kreuze gehaun, die seufzende Zeder!
B. Trauert, Bluhmen im Thal! Er stand am silbernen Bache:
Aber er ist um des Göttlichen Haupt zur Krone gewunden!

Muß man ein Komponist seyn, um den Unterschied unter beiden zu fühlen?

Die Tanzkunst ist noch bescheidener, als die Poesie. Diese ist wenigstens abgemessen, aber

die Geberden thun bey der Musik nicht viel mehr, als bey den dramatischen Gedichten; und wenn sie sich zuweilen mit größerem Nachdrucke zeigen: so kömmt es daher, weil mehr Passion in der Musik als in der Poesie herrscht, und folglich mehr Gelegenheit da ist, ihnen etwas zu thun zu geben; indem, wie wir bereits gesagt haben, Geberden und Töne den Empfindungen ganz besonders gewiedmet sind.

Hat endlich die Tanzkunst das Fest angestellt: so muß die Musik nicht zu ihrem Nachtheile glänzen wollen; sie muß ihr nur die Hand bieten, um ihre Bewegungen und Ausdrücke bestimmter zu machen. Die Violine und der Tänzer müssen ein Koncert ausmachen; und obgleich die Violine vorangeht: so muß sie doch bloß die Begleiterinn seyn. Der Stoff gehöret von Rechts wegen dem Tänzer zu. Man mag ihn führen oder ihm folgen, so hat er doch allemal den Rang und nichts muß ihn verdunkeln; das Ohr muß so beschäfftigt werden, daß den Augen dadurch keine Zerstreuung verursachet wird.

Wir sind nicht gewohnt, Worte mit dem eigentlichen Tanze zu verbinden: aber das beweist

weist nicht, daß beide gar nicht zu vereinigen wären: sie waren es ehemals, wie alle Welt weiß. Man tanzte damals nach einer Singestimme, wie man heutiges Tages nach einem Instrumente tanzt; Worte und Schritte hielten gleichen Takt.

Der Poesie, der Musik, der Tanzkunst kömmt es zu, uns ein Gemälde menschlicher Handlungen und Leidenschaften vorzustellen; aber der Baukunst, der Malerkunst, der Bildhauerkunst gebühret es, den Ort und die Scene einzurichten, wo das Schauspiel aufgeführet werden soll. Und sie müssen es auf eine Art thun, die der Würde der handelnden Personen und der Eigenschaft der abgehandelten Materie gemäß ist. Die Götter wohnen im Olymp, die Könige in Palästen, der Bürger in seinem Hause, der Schäfer sitzt im Schatten der Ulmenwälder. Die Baukunst muß diese Oerter anlegen und sie mit Hülfe der Malerkunst und der Bildhauerkunst auszieren. Die ganze Welt gehört den schönen Künsten. Sie haben über alle Reichthümer der Natur zu gebieten. Aber sie müssen keinen andern Gebrauch davon machen, als den die Gesetze des Anstandes erlauben. Eine jede

Wohnung muß ein Abbild ihres Bewohners, ein Abbild seiner Würde, seines Reichthums, seines Geschmackes seyn. Dieser Regel müssen die Künste in der Anlage und Verzierung der Oerter folgen. Ovid konnte den Palast der Sonne nicht glänzend genug, Milton den Garten Eden nicht anmuthig genug vorstellen: aber diese Pracht wäre selbst bey einem Könige tadelhaft, weil sie über seinen Stand seyn würde:

Singula quæque locum teneant, sortita decenter.

Einlei-

10573267

Einleitung

in die

schönen Wissenschaften.

Zweyter Theil.

10573267

Einleitung
in die
schönen Wissenschaften.

Zweyter Theil.

Worinn man die Eigenschaften und Regeln der verschiedenen Dichtungsarten aus dem Grundsatze der Nachahmung der schönen Natur erklärt.

Wenn die schönen Künste, an deren Spitze die Dichtkunst steht, insgesamt keinen andern Endzweck haben, als die Natur, eine jede durch besondere Mittel und Wege nachzuahmen, um dadurch angenehme Empfindungen in uns zu erregen: so wird eine Abhandlung von der Poesie nichts anders seyn, als eine Erklärung der Kunst durch die Rede nachzuahmen, welche das Mittel ist, dessen sich die Poesie allein bedienen kann. Und alle Gesetze, die so wohl die Schönheiten, als die Fehler in den verschiedenen Dichtungsarten betreffen, können

als Folgen dieses Grundsatzes der Nachahmung angesehen werden. Dieser Faden wird uns glücklich alle die Wege hindurch führen, die wir zu gehen haben; und wenn ihn der Leser bisweilen aus der Hand verlieren sollte: so wird die geringste Aufmerksamkeit hinlänglich seyn, ihn wieder zu finden.

Wir wollen die verschiedenen Dichtungsarten unter vier Hauptgattungen bringen, die der Inhalt von eben so viel Abschnitten werden sollen.

Die Poeten erzählen bisweilen die Dinge, die geschehen sind, in eigener Person, als Geschichtschreiber, aber als Geschichtschreiber, die von den Musen begeistert sind. Bisweilen machen sie es wie die Maler, und stellen die Gegenstände sichtbar vor Augen, damit der Zuschauer sich durch sich selber unterrichte und von der Wahrheit desto stärker gerühret werde. Ein andermal verbinden sie ihren Ausdruck mit dem Ausdrucke der Musik und überliefern sich ganz den Leidenschaften, als dem einzigen Gegenstande dieser Kunst. Endlich geschieht es auch wohl, daß sie die Erdichtung gänzlich verlassen und alle Annehmlichkeiten ihrer Kunst wahren Materien leyhen, zu welchen allein die Prose ein Recht zu haben schien. Hieraus entstehen

vier

vier Arten von Poesie: die erzählende Poesie; die dramatische oder theatralische Poesie; die lyrische Poesie, und die didaktische Poesie.

Mit dieser Eintheilung wollen wir gar nicht sagen, daß diese Gattungen so sehr von einander unterschieden wären, daß sie sich niemals vereinigen sollten. Denn das Gegentheil geschieht fast überall. Selten sieht man in irgend einem Gedichte einerley Dichtungsart vom Anfange bis zum Ende herrschen. Es giebt Erzählungen in den lyrischen Gedichten, es giebt stark gemalte Passionen in den erzählenden Gedichten; überall verbindet sich die Fabel mit der Historie, das Wahre mit dem Falschen, das Mögliche mit dem Wirklichen. Der Poet, verbunden von Amts wegen zu gefallen, glaubt, das Recht zu haben, alles zu unternehmen, um zu seinem Zwecke zu gelangen. Wir haben es schon mehr als einmal gesagt.

Erster Abschnitt.

Die erzählenden Gedichte betreffend.

Alles, was wir über diese Dichtungsart sagen werden, wird sich in drey Artikel einschließen lassen, wovon der erste die äsopische Fabel, der zweyte das Schäfergedicht, der dritte das Heldengedicht enthalten wird. Man wird zuerst kleine Erzählungen von solchen Begebenheiten sehen, die man annimmt, als ob sie zwischen Wolf und Lamm vorgefallen wären; hierauf wird Daphnis und Meliböus erscheinen; und endlich wird man die Helden und die Götter bewundern: und also wird die Gradation vom Einfachen zum Vielfachen, vom Leichten zum Schweren, vom Kleinen zum Großen hiemit beobachtet seyn.

Erster Artikel.

Von der äsopischen Fabel.

Die äsopische Fabel ist, eigentlich zu reden, das Schauspiel der Kinder; sie unterscheidet sich von den übrigen nur durch die Geringfügigkeit und Naivität ihrer spielenden Personen. Man sieht auf diesem Theater keinen Cäsar, keinen Alexander; aber wohl die Heuschrecke und die Ameise, die, nach ihrer Art, Menschen spielen, und die uns eine unschuldigere und vielleicht lehrreichere Komödie aufführen, als jene Spieler in menschlicher Gestalt.

Diese Dichtungsart ist, eben so wie alle übrigen, den Gesetzen der Nachahmung unterworfen. Man malt die Sitten der Menschen an den Thieren. Man setzt voraus, daß alles in der Natur mit einer Sprache begabt sey. Diese Voraussetzung hat etwas Wahres an sich; weil nichts in der Welt ist, was nicht zum wenigsten zu unsern Augen redet, und dem Verstande des Weisen eben so deutliche Begriffe beybringt, als ob es zu unsern Ohren geredet hätte.

Diesem Grundsatze zu Folge haben die Erfinder der Fabel geglaubt, man würde es ihnen

leicht

leicht vergeben, wenn sie erstlich den Thieren Gedanken und Rede beylegten, weil sie fast gleiche Organe mit uns haben, und uns vielleicht nur darum stumm zu seyn scheinen, weil wir ihre Sprache nicht verstehn; nachgehends auch den Bäumen, weil sie ein Leben besitzen, und von dem Dichter leicht die Empfindung dazu erhalten können; und endlich allem, was sich bewegt und was existirt. Man hat hier nicht allein den Wolf und das Lamm, den Eichbaum und das Schilf, sondern auch den eisernen und den irdenen Topf ihre Rollen mit Beyfalle spielen sehn.

Alle Regeln der äsopischen Fabel sind in den Regeln der epischen und dramatischen Poesie enthalten, die wir an ihrem Orte untersuchen wollen. Aendert die Namen, so ist der Frosch, der sich aufbläst, der adeliche Bürger, oder, wenn man lieber will, Cäsar, dem sein Ehrgeiz den Untergang bringt, oder der erste Mensch, der von seiner Höhe herab fällt, weil er Gott gleich seyn wollen:

Mutato nomine, de te
Fabula narratur.

Man muß sich nicht über seinen Stand erheben: dieß ist eine Maxime, die werth ist, daß man sie den Kindern, dem Volke, den Kö-

nigen,

nigen, dem ganzen menschlichen Geschlechte beybringt. Die Weisheit nimmt, mit Hülfe der Poesie, alle Gestalten an, wodurch sie sich beliebter machen kann: und da der Geschmack nach jedem Alter und Stande verschieden ist: so spielt sie mit den Kindern, lacht mit dem Volke, redet mit den Königen als Königinn, und ertheilt ihre Lehren auf diese Weise der ganzen Welt. Sie verbindet das Angenehme mit dem Nützlichen, damit sie diejenigen an sich ziehe, die nur bloß das Vergnügen lieben, und diejenigen belohne, die allein die Absicht haben, sich zu unterrichten.

Die Fabel muß folglich eine Handlung haben, so wie die übrigen Gedichte. Diese Handlung muß einfach, muß interessant seyn: sie muß einen Anfang, ein Mittel, ein Ende haben; folglich einen Vortrag, eine Verwickelung, eine Auflösung; einen Ort der Scene, Unterredner, wenigstens zwey, oder etwas an die Stelle des zweyten. Diese Unterredner müssen einen bestimmten, allezeit gleichen und in Reden und Sitten erscheinenden Charakter haben; und dieses alles nach dem Muster der Menschen, deren Kopisten die Thiere geworden sind, und deren Rollen sie, ein jedes nach einer gewissen Analogie in den Charaktern, angenommen haben.

Dergestalt, daß alles, was man in der Fabel sieht, gleichsam eine Zeichnung im Kleinen von den meisten Gegenständen ist, die man bey den übrigen Dichtungsarten im Großen sehen wird.

I.

Beschreibung der äsopischen Fabel.

Die äsopische Fabel ist eine Erzählung einer allegorischen Handlung, die ordentlicher Weise den Thieren beygelegt wird. Wir wollen diese Beschreibung entwickeln und alle Regeln zur Fabel daraus hernehmen; hierauf wollen wir mit wenigen Worten die Historie dieser Dichtungsart erzählen; und endlich Muster aus den besten Fabeldichtern anführen.

Die Fabel ist eine Erzählung und kein Drama; weil man nicht sieht, wie der Wolf das Lamm wegträgt, sondern nur sagt, daß er es weggetragen habe.

Eine Erzählung hat drey wesentliche Eigenschaften: sie muß kurz, deutlich, wahrscheinlich seyn.

Sie ist kurz, wenn man die Sachen nicht zu weit herholt. Ich habe mich diesen Morgen angezogen; ich bin aus dem Hause gegangen;

gangen; ich habe meinen Freund besucht: das heißt die Erzählung des trojanischen Krieges bey dem Eye der Leda anfangen. Es wäre genug gewesen, wenn man gesagt hätte: Ich habe diesen Morgen meinen Freund besucht.

Indessen giebt es Gelegenheiten, wo dergleichen ausführliche Malereyen eine gute Wirkung thun. Zum Exempel, wenn Terenz beschreibt, was bey der Leichenbestattung der Chrysis vorgefallen ist: „Die Leiche geht fort; wir folgen „nach; wir kommen zur Grabstätte; man setzt „sie auf den Scheiterhaufen; man weint.“ Und in den Verwandlungen des Unzufriedenen, wenn Agenor, nachdem er zur Nachtigall geworden ist, seinen ersten Flug wagt:

Er steht, besieht sich oft, sinnt nach, besieht sich wieder;
Fühlt seine Leichtigkeit, den neuen Bau der Glieder.
Soll er den Flügeln traun? soll er die Lüfte scheun?
Er schlägt die Flügel auf, und zieht sie wieder ein.
Doch endlich wagt er sich und fliegt hart bey der Erde:
Neugierig wartet er, ob er nicht fallen werde.

Nichts ist natürlicher, als diese furchtsamen Versuche eines Vogels, der zwanzig Jahre ein Mensch gewesen war; nichts giebt der Fabel mehr Wahrscheinlichkeit, nichts ist unserer Erwartung gemäßer.

Ferner wird zur Kürze erfodert, daß die Erzählung aufhöre, wo sie aufhören soll; daß man

nichts unnöthiges hinzuthue; daß man nicht fremde Sachen einmische; daß man nicht alles herausſage, was man besser errathen kann; und endlich, daß man nicht jedes Ding zweymal sage. Oft glaubt man kurz zu seyn, und ist sehr weitläuftig. Es ist nicht genug, daß man wenige Worte sagt, man muß nur so viel sagen, als nöthig sind.

Die Erzählung ist deutlich, wenn jedes Ding zu seiner Zeit und an seinem Orte gesagt wird; wenn die Ausdrücke und Wendungen, die man gebraucht, die eigentlichsten sind; wenn sie bestimmt, naiv, ohne Zweydeutigkeit, ohne Unordnung sind.

Sie ist wahrscheinlich, wenn sie alle die Züge an sich trägt, die man an der Wahrheit zu finden gewohnt ist; wenn Zeit, Gelegenheit, Ort, Zustand und Charakter der Personen die Handlung hervorgebracht zu haben scheinen; wenn alles nach der Natur, alles nach den Begriffen derer geschildert wird, für die man erzählt.

Diese drey Eigenschaften sind einer jeden Erzählung wesentlich, von welcher Art sie auch seyn mag. Wenn man aber hauptsächlich zu belustigen sucht; so muß sie noch eine vierte bekommen,

kommen, nehmlich sie muß mit Zierrathen ausgeschmückt werden, die sich für sie schicken.

Diese Zierrathe bestehen 1. In Gemälden, Beschreibungen, Zeichnungen der Oerter, der Personen, der Stellungen.

Oft malt ein einziges Wort: der Schmetterling heißt der kleine Harlekin, der Frosch orgelt mit der Kehle, die Ente wackelt mit.

Ist das Gemälde weitläuftiger, so nennt man es eine Beschreibung. Man beschreibt die Sitten:

Bellin, vor dem die Hasen beben,
Das Rebhuhn fällt, die Füchse fliehn.

Man beschreibt die Gestalt:

Sie putzt ihr Panzerhemd, die Schuppen um den Leib,
Und ihren Federbusch, läßt beide Flügel klingen,
Zieht alle Schwerdter ein, die aus dem Rüssel dringen,
Und hält sich für kein schlechtes Weib.

Man beschreibt die Scene:

Unter eines Kirschbaums Schatten
Hielten zwey Kaninchen Rast,
Zwey Kaninchen, Wirth und Gast.
Und als sie geruhet hatten,
Scherzten sie im Gras herum,
Traten manches Blühmchen krumm,
Das erst gestern aufgeblühet.

2. In guten Einfällen, das heißt in solchen Gedanken, die hervorstechen, und sich von den übrigen auf eine besondere Art unterscheiden.

Bisweilen durch ihre Wahrheit und Gründlichkeit:

= = = = Die Henne fand,
Und finden ist die Kunst von vielen Erben.

Ingleichen:

Der Adler herrscht und raubt:
Das ist der Macht erlaubt.

Bisweilen durch das Sonderbare:

Es lag und schlummert' einst in eines Hirten Laube
Das Glück, das müde Glück, den meisten Theil der Nacht:
Wenn es ein Held gewußt, er hätt' es, wie ich glaube,
Mit hundert tausend Mann bewacht.

Bisweilen durch ihre Feinheit:

In einen Tempel hätt' ich dann ihr Bild gestellt,
Mit diesem Lächeln, diesen Blicken,
Mit diesem himmlischen Gesicht,
Mit dieser ihrer Kunst, gar nicht
Daran zu denken, und doch zu entzücken.

3. In Anspielungen, die etwas Groteskes und Poßierliches in die Erzählung bringen:

Das Buch, = = =
Das Meister Fuchs im Grase fand,
War, o beweinenswürdger Schade!
Die weltberühmte Vulpiade,
Sonst Reineke der Fuchs genannt.
Es steckte zwar der Fuchs die Nase tief hinein;
Es schien, als hätt' er Lust zu lesen:
Allein, wie kount' es möglich seyn?
Er war auf Schulen nie gewesen.

4. In den Wendungen, die lebhaft seyn und ein Aufsehen machen müssen:

Ein

Ein Marmor von sehr gutem Stein
Fiel einem Künstler zu. Was ist hieraus zu machen?
Ein Gott, ein Tisch, ein Wasserbecken? — Nein,
Ein Tisch, ein Becken sind geringe Sachen:
Ein Gott! ein Gott! und dieser soll
In seiner Hand den Donner halten,
Nun zittert, Sterbliche! Nun lernet Hände falten!
Kennt ihr den Herrn der Erde wohl?

5. In den Ausdrücken, die bisweilen kühn sind: Haue doch nicht so in deine Bäume, sagte der Scythische Philosoph,

Sie werden früh genug den Fluß der Hölle sehen.

Bisweilen kühn nicht:

Mir trat, mit sittsamen Geberden,
Ein Heer vergoldter Diener nach.

Bisweilen glänzend, wie wenn von dem Pfaue gesagt wird, daß sich auf seinem Rade

Ein ganzer May von Farben malet.

Bisweilen stark, wie wenn es heißt, daß ein Esel seinem Herrn mit seinem Hufe geschmeichelt habe:

Doch so, daß er aus Zärtlichkeit
Fast alle Zähn' ihm ausgeschmeichelt.

Dieses sind ohngefähr die Eigenschaften solcher Erzählungen, die vornehmlich zur Belustigung gemacht werden, worunter die poetischen, und folglich auch die Fabeln gehören.

Die äsopische Fabel ist die Erzählung einer Handlung. Eine Handlung ist eine Unternehmung, die mit Wahl und Absicht geschieht. Ein Haus stürzt auf einmal zu Boden; hievon sagt man: es geschieht. Ein Mensch fällt aus Unvorsichtigkeit nieder; hievon sagt man: es begegnet ihm. Er bemüht sich, wieder aufzustehen; hievon heißt es: er thut, er handelt. Das erste setzt kein Leben, keine thätige Macht voraus. Das zweyte setzt eine thätige, eine wirksame Macht voraus, aber ohne Wahl und Freyheit. Das dritte setzt, außer dem Leben und der Wirksamkeit, auch Wahl und Endzweck voraus, und kömmt nur einem Wesen zu, das mit Vernunft handelt.

Die Handlung der Fabel muß nur eine einzige Handlung seyn, sie muß bestimmt, natürlich und von genugsamer Größe seyn.

Eine einzige, das heißt, alle Theile müssen sich auf einen Hauptpunkt beziehn: dieser ist in der äsopischen Fabel die Moral. Bestimmt, das heißt, sie muß das genau bedeuten, was man dadurch lehren will. Natürlich, das heißt, sie muß auf die Natur, oder wenigstens auf eine angenommene Meynung gegründet seyn. Und endlich muß sie von genugsamer Größe seyn, das heißt, man muß darinn einen Anfang,

ein

ein Mittel und ein Ende unterscheiden können. Der Anfang beschreibt eine Unternehmung; das Mittel enthält die Bemühung, eine solche Unternehmung zu Stande zu bringen: dieses ist die Verwickelung; endlich kömmt sie zu Ende, und dieses ist die Auflösung.

Die Handlung der äsopischen Fabel ist allegorisch, das heißt, es liegt eine Maxime, oder eine Wahrheit darunter verborgen. Fabeln sind Spiegel, worinn wir die Rechtmäßigkeit oder die Unbilligkeit unserer Aufführung an der Aufführung der Thiere ersehn. Der Wolf und das Lamm sind zwo Personen, wovon die eine den Mächtigen und den Ungerechten, die andere den Unschuldigen und den Schwachen vorstellt. Diesem letztern wird übel begegnet und er wird endlich das Schlachtopfer des erstern. Man erkennt die Menschen an den Handlungen der Thiere.

Die Wahrheit, die aus der allegorischen Erzählung der Fabel entspringt, wird die Moral genannt. Diese muß deutlich, kurz und interessant seyn. Sie muß keine Metaphysik enthalten, nicht ganze Perioden haben, keine gar zu alltäglichen Wahrheiten lehren, wie zum Exempel diese ist: man muß seine Gesundheit in acht nehmen.

Phädrus und La-Fontaine setzen die Moral bald vor, bald hinter die Erzählung, nachdem es der gute Geschmack erfodert oder erlaubt. Der Vortheil ist ohngefähr gleich. Der Geist des Lesers wird auf beiderley Weise beschäfftiget. Setzt man sie forn hin, so hat er das Vergnügen, alle und jede Züge der Erzählung mit der Wahrheit zu vergleichen. Setzt man sie hinten hin, so hat er das Vergnügen der Erwartung, er erräth, was man ihn lehren will, und es gelingt ihm, entweder mit dem Autor übereinzutreffen, oder er bescheidet sich, ihm nachzugeben.

Wir pflegen diese Gattung in Erzählungen und Fabeln einzutheilen. Erzählungen, die wir auch vernünftige Fabeln nennen können, sind diejenigen, worinn Menschen, und Wesen, die über die Menschen erhaben sind, aufgeführet werden; symbolische Fabeln, oder Fabeln schlechtweg, sind diejenigen, worinn Thiere, und Dinge, die geringer sind, als die Thiere, denkend und redend eingeführt werden. Wenn eine wahre Begebenheit, ein gewöhnlicher Vorfall aus dem Reiche der unvernünftigen Thiere, der Pflanzen, der leblosen Dinge von dem Dichter in seiner eigenen Person erzählet wird, so können wir eine solche Erzählung zu den vernünftigen

nünftigen Fabeln rechnen; es ist aber nur der unterste Grad dieser Gattung, es ist ein Gleichniß, ein Bild, das ein guter Fabulist zur Abänderung und wegen der wichtigen Lehre, die darunter verborgen liegt, anzubringen die Erlaubniß hat. Wenn Seelenkräfte, Krankheiten oder andere abgezogene Eigenschaften des Geistes und des Körpers, die wir uns noch nicht als Personen vorzustellen gewohnt sind, die noch keinen poetischen Glauben bey uns haben, zu Personen gemacht und handelnd eingeführt werden, so gehören dergleichen Erzählungen zu den sogenannten symbolischen oder sinnbildlichen Fabeln und machen die Gränze zwischen diesen und den vernünftigen Fabeln aus: eine Art, die gleichfalls sehr mäßig gebraucht werden muß, und die oft nur wegen ihrer Kürze Vergebung, und wegen ihrer vortrefflichen Einkleidung Beyfall erhält; ohne Zweifel darum, weil es schwerer ist, diesen bloß geistigen Wesen einen charaktermäßigen Körper zu geben, als Körpern, die einige Analogie mit unsern Organen haben, Geist und Seele zu leihn.

Eben so werden in der ersten Gattung die Handlungen der Götter selten auf das äsopische Theater gebracht, weil sie schon der epischen Muse würdig sind, und folglich ganz etwas anders

ders in uns hervorbringen sollen, als bloß eine anschauende Erkenntniß irgend einer Wahrheit. Handlungen von leblosen Dingen werden in der symbolischen Gattung eben so selten aufgeführt, weil sie noch unter dem kleinen Grade von Wahrscheinlichkeit sind, welchen die thierische Fabel besitzt.

II.

Schreibart der Fabel.

Die Fabel muß in einer einfältigen, vertrauten, anmuthigen, natürlichen, ja gar naiven Schreibart abgefaßt werden.

Die einfältige Schreibart besteht darinn, daß man mit wenigen Worten und in den gewöhnlichen Ausdrücken sagt, was man zu sagen hat. Nichts schadet der Fabel so sehr, als die Pracht und ein kunstmäßiges Ansehen, welches den Leser gegen die Ueberraschung in Sicherheit setzt. Indessen giebt es Fabeln, wo sich die Dichter erheben, wann nehmlich die Personen eine gewisse Größe und Würde besitzen. Allein diese Erhabenheit schließt die Einfalt nicht aus, als welche sich unvergleichlich mit Anstand und Würde verträgt.

Die vertraute Schreibart besteht in einer sorgfältigen Wahl alles dessen, was in der Spra-

Sprache des Umgangs am feinsten und artigsten ist. Es ist gar nicht erlaubt, alles zusammen zu raffen, was im gemeinen Leben gesprochen wird.

Das Anmuthige in der Fabel findet seinen Platz mehrentheils in den Beschreibungen, die man von Zeit zu Zeit unter die Erzählung mischt. Es besteht darinn, angenehme Sachen mit allem Reize vorzustellen, dessen sie fähig sind.

Mit Regenbogen war das ganze Land gestickt.
Der Knabe hüpfte fort in die belaubten Gänge,
Auf denen eine ganze Menge
Verirrter Nachtigallen sang;
Kam drauf an einen Fels, allwo von allen Ecken
Das Wasser in ein Marmorbecken
Mit silberhellen Wirbeln sprang.

La-Fontaine gieng noch weiter: er that zu dem Anmuthigen noch das Muntere, ja gar das Lustige hinzu. Die Quellen der muntern und lustigen Schreibart in der Fabel sind: wenn man den Thieren Namen und Eigenschaften beylegt, die sich nur für die Menschen schicken. Der Bär heißt alsdann ein Scythe, der Löwe ein rauche Majestät, die Mücke sticht aus römischem Hasse. Man vergleicht kleine Dinge mit großen, legt das grösseste Interesse mit dem kleinsten auf Eine Wageschale, woraus etwas Groteskes entsteht:

- - - - Der Rappe Bucephal,
Ein Grieche, welcher einst den Menschen Alexander
Auf seinem Rücken trug, war König in dem Stall,
Wie jener auf dem Thron; und kam er in ein Feld,
Wo Ruhm zu erndten war, so war er auch ein Held:
Und beide, Pferd und Mensch, eroberten die Welt.

Bisweilen liegt es in einer malerischen Umschreibung:

- - - - - - - - Kaum sah er den Kater
Ueber den Kesicht geklammert, so schlug er mit männlichen Kräften
Seiner Nichte Liebling aufs Haupt: die grausame Parce
Schnitt sein neunfach Leben entzwey.

Was die natürliche Schreibart anbetrifft, so wird sie überhaupt der gesuchten, der gezwungenen entgegengesetzt. Die naive Schreibart ist ein Gegensatz der scharfsinnigen, der studirten, und scheint ganz allein ein Ausdruck der Empfindung zu seyn, wie in Hagedorns Fabel vom Seifensieder:

Im Jahre, Herr? mir fällt nicht bey,
Wie groß im Jahr mein Vortheil sey;
So rechn' ich nicht. Ein Tag beschehret,
Was der, so auf ihn kömmt, verzehret.
Das folgt im Jahr (ich weiß die Zahl,)
Dreyhundert fünf und sechzig mal.

Ganz recht! doch könnt Ihr mir nicht sagen,
Was pflegt ein Tag wohl einzutragen?

Mein Herr, Ihr forschet allzusehr:
Der eine wenig, mancher mehr,
So wie's denn fällt. Mich zwingt zur Klage
Nichts, als die vielen Feyertage;

Und

Und wer sie alle roth gefärbt,
Der hatte wohl, wie Ihr, geerbt,
Dem war die Arbeit sehr zuwider,
Das war gewiß kein Seifensieder. u. s. w.

Die Naivität bestehet in der Wahl gewisser einfältigen Ausdrücke, die mehr von selbst entstanden, als gewählt zu seyn scheinen; in Wortfügungen, die sich gleichsam zufälliger Weise gefunden haben; in gewissen Wendungen, die neu aufgepuzt erscheinen, aber doch noch das Ansehen des Alterthums beybehalten. Jedermann wird dem La-Fontaine in diesem Stücke der Fabel den Preis zugestehen. Dieß war sein natürlicher Geschmack, und er verbesserte ihn noch durch Lesung der alten französischen Autoren, deren Naivität unvergleichlich ist. Die alten deutschen Fabeln des von Riedenburg sind von gleicher Naivität, und werth von Dichtern studirt zu werden, die ihre Sprache mit naiven Wendungen und Ausdrücken bereichern wollen.

Wir reden hier nur von der Naivität des Styls und nicht der Charakter und Gedanken. Diese besteht in einem ausnehmenden Grade von Wahrheit; und um sie zu erreichen, hat ein Poet, so wohl in der Fabel, als in allen übrigen Dichtungsarten die Zauberkraft der Begeisterung nöthig, die ihm die Gegenstände auf

das

das lebhafteste vorstellt, und ihn mit Farben versieht, sie getreu und glücklich auszudrücken.

III.

Ursprung der Fabel.

Es ist nicht möglich, die Zeit anzugeben, wann man zuerst von der Fabel einen Gebrauch zu machen angefangen hat. Ein Staatsmann, ein Philosoph, ein Prophet bedienten sich ihrer fast zu gleicher Zeit: der eine zu Rom, ein aufrührisches Volk zu besänftigen; der andere in Asien, Städte und Könige zu unterweisen; der dritte zu Jerusalem, dem David sein Verbrechen vorzuhalten. Da sich also Menschen, die nicht das geringste Verständniß unter einander hatten, in verschiedenen Weltgegenden darauf beflissen haben: so ist es sehr wahrscheinlich, daß sie schon lange zuvor unter ihnen im Schwange gewesen seyn mag, und daß ihnen die Natur selbst die Idee dazu an die Hand gegeben hat.

Im Anfange, als die Sprache der Menschen allererst angelegt und noch zu arm war, sie mit allen den Ausdrücken zu versehen, deren sie benöthiget zu seyn schienen, nahmen sie ihre Zuflucht zu einem Bilde, oder zu einem Gleichnisse, das für sie reden, und ihnen die Mühe,

sich

sich auszudrücken, erleichtern mußte. Ein Gleichniß aber ist nicht weit von der Allegorie entfernt, und die Allegorie und die Fabel sind einerley Sache.

Nothwendigkeit und Bedürfniß haben also zu erst den Gebrauch der Allegorie eingeführt. Ein wenig Ueberlegung machte, daß die Klügern bald einsahen, wie man einen ganz neuen Vortheil von demjenigen ziehen könnte, was der Mangel anfangs erfunden hatte. Man sahe ein, daß diese Art zu malen zu zweyerley ganz verschiedenen Absichten dienete, nehmlich eine Idee zu entwickeln und sichtbarer zu machen, wenn sie es noch nicht war; oder sie zu verhüllen, wenn sie zu viel Licht und Schärfe besaß.

Es war eine Zeit, wo die Begriffe von Tugend und Laster noch nicht so genau bestimmt waren, als sie es heutiges Tages sind. Die Habsucht, die dem Menschen so natürlich zu seyn scheint, hatte diese Decke noch undurchsichtiger gemacht. Unwissenheit und Eigennutz waren hier zugleich zu bestreiten. Um dieses mit gutem Erfolge zu thun, mußte man Züge anbringen, die auch den blödsichtigsten Augen und den körperlichsten Seelen einleuchteten. Man konnte es also nicht besser machen, als daß man jede wichtige Wahrheit in ein kurzes,

deutliches und ganz sinnliches Exempel kleide: te, um zu gleicher Zeit zu überzeugen und zu bereden.

Allein, woher sollte man diese Exempel nehmen? Aus der lebenden Gesellschaft? Die Exempel aus unserer Sphäre sind uns oft verdächtig: von unsers Gleichen nehmen wir ungern Lehren an. Ueberdem wenn es auf uns, oder auf unsern Nächsten ankömmt, so mischt sich ein gewisses Interesse mit in das Spiel, das uns die Sachen ganz anders ansehen läßt, als sie wirklich sind. Soll man sie aus der Geschichte nehmen? Hier steht man wiederum Menschen. Ein jeder von uns hat seine vorgefaßten Meynungen: der eine erhebt den Alexander, als einen Held, der andere verabscheut ihn, als einen Räuber. Das kürzeste Mittel war, sie von den Thieren herzunehmen. Diese haben einige Aehnlichkeit mit uns. Man leihe ihnen Vernunft und Sprache, so wird man sie ohne Vorurtheil anhören, darum, weil sie keine Menschen sind. Und gleich wie sie uns ohne Leidenschaften richten, so wird man auch ihr Urtheil annehmen, ohne sich für beleidigt zu halten. Dieß ist das Mittel, uns zahm zu machen. Der Kunstgriff ist eben nicht der feinste; indessen lassen sich doch die Menschen

dadurch

dadurch fangen, selbst heutiges Tages, da man glaubt, über alles rafinirt zu haben.

Die Weisen des Alterthums hatten dieses ohne Zweifel angemerkt. Sie hatten diese List schon vor dem Aesopus tausendmal gebraucht. Weil aber dieser der erste ist, der von dieser Art zu philosophiren Profession gemacht hat: so hat er dieser Lehrart, die die Wahrheit in Allegorien kleidet, seinen Namen gegeben.

IV.

Charakter der berühmtesten Fabeldichter.

Aesopus.

Aesopus, ein Phrygier, ward in der Knechtschaft geboren und erzogen. Seine Geschichtschreiber bemühen sich, seinen Leib aufs häßlichste abzumalen, vielleicht um der Schönheit seines Geistes einen desto grössern Glanz zu geben. Er machte sich zuerst durch seine lebhaften und witzigen Antworten bekannt. Aber mit diesem Witze verband er einen erhabenen Verstand, der ihm bald die Bewunderung von ganz Asien erwarb. Sein Ruhm breitete sich in Persien, in Aegypten und in vielen andern

Königreichen aus, allwo die Prinzen sich eine Ehre daraus machten, ihn aufzunehmen, und ihm allerley Vortheile und Vergnügungen zu verschaffen. Nachdem er einige Jahre an den Höfen der Könige zugebracht hatte, bekam er Lust, sein Vaterland wiederum zu besuchen: allein er ward, ohngeachtet seines großen Ruhms, und der Ehre, die er dem ganzen Griechenlande gemacht hatte, von den Delphiern schlecht empfangen. Dieses verdroß ihn, und er machte wider sie die Fabel von den schwimmenden Stäben, die in der Ferne etwas zu seyn scheinen und in der Nähe nichts sind. Die Delphier, um sich zu rächen, beschuldigten ihn eines Kirchenraubes; und alle seine Klugheit, sein Witz und sein Ruhm konnten ihn nicht schützen, daß man ihn nicht vom Felsen herunterstürzte. Man richtete ihm nach seinem Tode eine Ehrensäule auf, um ihn schadlos zu halten.

Die Lebhaftigkeit seines Charakters zeigt sich in seinen Fabeln. Klarheit und Richtigkeit sind ihm genug. Nicht, als ob er seine Erfindungen der Mühe nicht werth gehalten hätte, sie gehörig auszuschmücken, wie ein gewisser witziger Kopf meynt; sondern weil er Stärke und Richtigkeit unendlich höher hielt, als alle Zierrathe. Die Wahrheit selber, die er lehrt, soll hellleuch-

hellleuchtend seyn und die allerunachtsamsten Augen rühren. Und in der That, die wenigen Fabeln, die uns von ihm übrig geblieben sind, schließen einen so großen Verstand in sich, daß man, auch so gar heutiges Tages, da man nur allein dem Witze zu opfern scheint, dennoch mit Vergnügen ihre Vorzüge empfindet, wenn man von ohngefähr darauf fällt und sich dabey zu verweilen geruhet. Und warum sollte man sich nicht dabey verweilen? Sokrates im Gefängnisse, den Tag vor seinem Tode, machte sich ein Geschäffte daraus, sie nicht allein zu lesen, sondern so gar in Verse zu bringen. Darf man sich schämen, den größesten Mann des Alterthums nachzuahmen, und zwar in jenen glänzenden Augenblicken seines Lebens, worinn er seinem Ruhme so zu sagen den Kranz auffetzte? Doch wir wollen den Aesopus aus sich selber beurtheilen.

Die Heuschrecke und die Ameisen.

„An einem Wintertage trockneten die Ameisen den naß gewordenen Weizen. Eine hungrige Heuschrecke bat sie um Speise. Die Ameisen antworteten ihr: Warum hast du dir nicht „im Sommer Speise gesammlet? Sie sprach: „Ich habe nicht Zeit gehabt, ich habe Musik ge-

„macht. Jene lachten hierauf und sagten: „Hast du im Sommer gepfiffen, so tanze im „Winter.“

Man erinnere sich der Definition, die wir von der Fabel gegeben haben: sie ist eine Erzählung einer allegorischen Handlung. Alles finden wir hier, Erzählung, Handlung, Allegorie.

Man erzählt, was zwischen den Ameisen und der Heuschrecke vorgefallen ist; ihre Reden werden gleichsam von einem Geschichtschreiber angeführt; man sieht sie nicht selbst, man sieht allein den Aesopus.

Die Handlung ist: Die von den Ameisen abgewiesene Heuschrecke. Diese Handlung hat drey Theile: die Heuschrecke kömmt zu den Ameisen, die ihr Korn umwenden: dieß ist der Anfang; sie unterreden sich mit einander: dieß ist das Mittel; die Heuschrecke wird mit Verachtung abgewiesen: dieß ist das Ende. Nimmt man einen von diesen Theilen hinweg, so wird die Handlung unvollständig. Man sage, zum Exempel: Als sich einst die Heuschrecke zu den Ameisen begab, wurde sie mit Verachtung abgewiesen. Man will wissen, wie und warum? Durch die Unterredung erfährt man es.

Die

Die Allegorie ist sichtbar, und die Lehre herrscht darinn von einem Ende bis zum andern. Man erkennt die fleißigen Menschen an dem Charakter der Ameise, die auch im Winter arbeitsam ist, und die Müßiggänger an dem Bilde der Heuschrecke, die sich für genugsam beschäfftigt hält, wenn sie sich die Zeit vertreibt. Man lernt, daß Müßiggang zum Mangel führt, und uns eher der andern Unwillen, als Mitleiden, erwirbt.

Aristoteles citirt in seiner Redekunst die Fabel von dem Fuchse und dem Igel, als ein Exempel von der nachdrücklichen Lehrart und dem großen Verstande des griechischen Fabulisten.

Der Fuchs im Sumpfe.

Aesopus vertheidigte einen Statthalter, den man am Leben verklagte, mit diesen Worten: „Ein Fuchs wollte über den Fluß setzen, und „fiel in den Sumpf. Hier blieb er stecken und „ward von einer Menge großer Fliegen überfallen, die peinigten ihn eine lange Zeit. Ein „Igel, der seinen Weg vorüber nahm, sahe „ihn und fragte mitleidig: Willst du, daß ich „dir die Fliegen verjagen soll? Das will ich „nicht, sprach jener. — Und warum nicht? —

„Diese haben sich bald satt getrunken, und neh-
„men mir jetzt wenig Blut weg: verjagst du
„sie, so kommen andere, und saugen mir das
„übrige völlig aus.“

Hier ist die Handlung: Das von dem Fuchs ausgeschlagene Anerbieten des Igels. Die Theile der Handlung sind: der Fuchs hat in einem Graben, in den er gefallen ist, viel Ungemach auszustehn; der Igel bietet ihm seine Hülfe an; der Fuchs schlägt die Hülfe aus und sagt, warum er es thut. Ohne den ersten Theil fehlt der Geschichte der interessante Eingang, und ohne den letzten kömmt sie nicht zu Ende. Man muß ausgehen, gehen und ankommen; oder, unternehmen, handeln und die Unternehmung vollenden.

Die Allegorie ist deutlich. Der Fuchs stellt das Volk vor, das von der Obrigkeit gedrückt wird; die Obrigkeit selbst wird unter dem Bilde der Fliegen vorgestellt; der Igel bezeichnet die Ankläger dieser Obrigkeit. Der Fuchs ist unglücklich, aber er ist klug bey seinem Unglücke. Der Igel ward unter allen Thieren ausgesucht, die Ankläger vorzustellen, weil er mit Stacheln versehen war, und also selbst verletzen konnte, indem er heilen sollte. Ein Charakter, der in diesem Falle bey den Anklägern nicht ungewöhnlich

lich ist, die oft den Oberherrn zu verändern Lust haben, um selber zu regieren, und vielleicht noch strenger, als jener. Es ist kein Zug in dieser Fabel, der nicht durchscheint, gleich den Gliedmaßen einer Bildsäule in einem nassen Gewande.

Phädrus.

Der Charakter von Aesopus Fabeln war die einfältige Natur: wir sahen hier einen strengen Philosophen, der nichts als Wahrheit und Nachdruck suchte. Phädrus, ein Freygelassener des Augustus, glaubte, daß diese Schreibart des Putzes und der Zierrathe fähig sey. Wenn man den Griechen liest, vergißt man seine Person und hält sich ganz allein an seine Lehren; wenn man aber den Römer liest, so gedenkt man zugleich an den witzigen Kopf; man bewundert seinen feinen Geschmack, seine schöne Schreibart, seine Zierlichkeit. Er begnügt sich nicht damit, daß er erzählt: er malt, und oft malt er mit einem einzigen Pinselzuge. Seine Ausdrücke sind alle gewählt, seine Gedanken angemessen, seine Verse ausgearbeitet. Wer hätte geglaubt, daß ein so vollkommenes Werk in Rom, selbst zu den Zeiten des Seneka, das ist aufs höchste, funfzig Jahre nach dem Tode sei-

nes Verfassers, schon hätte können in Vergessenheit gerathen seyn? Indessen blieb Phädrus in dieser Vergessenheit bis ins sechzehnte Jahrhundert, allwo ihn Pithou aus einer Bibliothek zu Reims wieder an das Licht zog. So bald er erschien, erkannten alle, die den wahren Geschmack der Alten besaßen, das Sekulum des Augustus, und gaben ihm die Ehre, die ihm so lange Zeit vorenthalten war, mit Wucher wieder.

Seine Fabel vom Wolfe und Lamme ist eine der berühmtesten des Alterthums. Ob man sie gleich tausendmal gelesen hat, so fürchten wir uns doch nicht dem Leser zu mißfallen, wenn wir sie ihm hier wiederum vorlegen.

Der Wolf und das Lamm.

„Der Wolf und das Lamm kamen beide an
„Einen Bach, ihren Durst zu stillen: oben an
„der Quelle stand der Wolf, tief unten das
„Lamm. Alsbald sucht der blutgierige Räuber
„Gelegen-

Lupus & agnus.

Ad rivum eundem lupus & agnus venerant
Siti compulsi: superior stabat lupus,
Longeque inferior agnus: tunc fauce improba
Latro incitatus, jurgii causam intulit:

Cur,

„Gelegenheit zum Zanke: Warum machst du „mir hier alles trübe, was ich trinke? Das „Milchlamm zittert: Ach lieber Wolf, wie kann „ich das thun, worüber du klagst? von dir „läuft ja das Wasser herab zu meinem Munde. „Eingetrieben durch die Stärke dieser Wahrheit, „spricht er: Vor einem hälben Jahre hast du „sehr übel von mir geredt! Das Lamm antwor„tet: Nicht doch! da war ich ja noch nicht ge„boren. Beym Herkules! dein Vater hat „übel von mir geredt. So sagt er, und erhascht „es, und zerreißt es ohne Recht und Gnade.“

In dieser Fabel ist alles klar und bestimmt. Der Ort der Scene ist das Ufer eines Baches; die spielenden Personen sind, der Wolf und das Lamm; ihre Charakter sind, Grausamkeit und Unschuld; die Handlung ist, ihr Streit mit einander; die Verwickelung, die uns in Erwartung

Cur, inquit, turbulentam fecisti mihi
Mam bibenti? Laniger contra timens:
Qui possum, quæso, facere quod quereris, lupe?
A te decurrit ad meos haustus liquor.
Repulsus ille veritatis viribus,
Ante hos sex menses male, ait, dixisti mihi.
Respondit agnus: equidem natus non eram.
Pater, Hercule! tuus, inquit, maledixit mihi.
Atque ita correptum lacerat injusta nece.

wartung erhält, ist, man will wissen, wie sich der Streit endigen wird; die Auflösung ist, der Tod des Unschuldigen, woraus die Moral fließt: daß der Schwächere oft von dem Stärkern unterdrückt wird.

Sie kamen an Einen Bach, ihren Durst zu stillen. Sie hätten sich dort von ohngefähr antreffen können, aber es ist besser, ihnen einen Bewegungsgrund zu leihn. Die Erzählung bekömmt mehr Wahrscheinlichkeit.

Oben an der Quelle stand der Wolf, tief unten das Lamm. Auf diese Stellung kömmt ein Theil der Handlung an. Hätte man das Lamm dahin gestellt, wo der Wolf steht: so hätte seine Klage gerecht seyn können.

Warum machst du mir hier alles trübe, was ich trinke? Hier, istam, bezeichnet das Wasser, welches vor dem Wolfe ist, und macht seine Klage dadurch merklich ungerechter. Man denke sich den Ton hinzu, womit dieses ausgesprochen wird.

Das Milchlamm zittert. Der Lateiner braucht das Wort laniger, das wolletragende Thier, ein Wort, welches malt, und latro, der Räuber, ein Wort, welches die böse Absicht und die schwarze Seele des Wolfes verräth. Durch diese beiden Wörter, die so natürlich aus den

Um-

Umständen hervorfallen, wird zugleich die Wiederholung des eigenen Namens vermieden.

Wie kann ich das thun, worüber du klagst? Man bedient sich ehrerbietig einer Umschreibung, anstatt offenbar zu sagen: Wie kann ich dein Wasser trübe machen? Welches weit dreister gewesen wäre. Der Wolf antwortet hitzig: Vor einem halben Jahre hast du sehr übel von mir geredt. Das Lamm: Nicht doch! da war ich ja noch nicht geboren. Diese Antwort: equidem natus non eram, hätte viel von ihrer Stärke und Einfalt verloren, wenn sie länger oder zierlicher gewesen wäre. Der Wolf, der eine so deutliche Antwort fühlt, entrüstet sich, nimmt einen hohen Ton an, schwört beym Herkules, und fällt über seine Beute her, ohne eine neue Gegenrede zu erwarten.

Die Gewaltthätigkeit ist in Worten und Thaten vollkommen abgemalt. Das Verbrechen des Lammes, wenn es auch wahr und erwiesen wäre, hätte nichts auf sich gehabt. Man beschwert sich über das Lamm, oder über seinen Vater, daß sie sich beklagt hätten, über wen? Ueber den Wolf. Verdiente dieses Verbrechen den Tod? Diese Fabel ist ein kleines Trauerspiel: man ist eingenommen von Mitleiden gegen

„piter um einen andern König bitten, weil der „geschenkte zu nichts mütze. Da wirft er ihnen „eine Wasserschlange zu, die mit scharfem Zahn „einen nach dem andern erhascht. Umsonst sucht „die muthlose Schaar diesem Tode zu entfliehn. „Zu klagen verschließt ihnen die Furcht den „Mund. Heimlich geben sie dem Merkur ihre „Bitten an den Jupiter, sie von diesem Drang„sal zu erretten. Der Gott erwiedert: Ihr „habt den guten nicht dulden wollen, erduldet „nun den bösen. Ihr auch, o ihr Bürger, „sprach er, ertraget dieses Uebel, damit euch „kein ärgeres wiederfahre."

Die Frösche, die bisher in freyen Sümpfen geschwärmt, Ranæ vagantes liberis paludibus. *Vagantes* malt mit Einem Worte. Liberis, ein wohlgewähltes Beywort, zum Gegensatze

Alium rogantes regem misere ad Jovem,
Inutilis quoniam esset qui fuerat datus.
Tum misit illis hydrum, qui dente aspero
Corripere cœpit singulas. Fruitra necem
Fugitant inertes. Vocem præcludit metus.
Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Jovem,
Adflictis ut succurrat. Tunc contra Deus:
Quia noluistis vestrum ferre, inquit, bonum,
Malum perferte. Vos quoque, o cives, ait,
Hoc sustinete, majus ne eveniat malum.

genſatze der Sklaverey, die bald erfolgen wird! Der Vater der Götter lächelt. Nicht Jupiter, dieſer Name war ſchon einmal genannt; auch ſchickt ſich dieſe Umſchreibung beſſer zu dem Lächeln über die Bitte dieſer einfältigen Thiere.

Getümmel und Geräuſch, mehr braucht es nicht, Narren zu erſchrecken.

Bis einer von ohngefähr den Kopf ſtill aus dem Pfule ſteckt. Jedes Wort iſt merkwürdig. Von ohngefähr, nicht aus Entſchließung; nur ein einziger; ſtill und ohne Geräuſch, tacite; aus dem Pfule, e ſtagno. Vorher hieß es vadum und palus; er ſteckt den Kopf hervor, profert caput. Caput ſteht am Ende des Verſes weit beſſer, als in der Mitte, man ſieht den Kopf, man muß ihn ſehn.

Kaum hat dieſer den König ausgeſpäht. Das Wort explorare bedeutet eigentlich ausgehen, um ein Land zu entdecken: der Ausdruck iſt ſonderbar. Aber dieſer König war auch vom Himmel gefallen, und, nach dem Geräuſche zu urtheilen, das er bey ſeiner Ankunft gemacht hatte, mußte er ein ſehr fürchterlicher Herr ſeyn. Sie ſchwimmen in die Wette herbey, certatim adnatant. Der lateiniſche Ausdruck malt nicht allein die Bewegung, das

Element, das Ziel, sondern auch den Lerm der Frösche. Man sieht noch immer das wahre Ebenbild des gemeinen Volks: mit Furcht fängt es an, bald darauf frägt es warum, und endlich hört es mit Frechheit auf.

Bespringen muthwillig den Klotz, tignumque supra turba petulans insilit. Kurz zuvor war es ein feiges Volk, nunmehr ist es ein muthwilliger Haufe. Petulans bezeichnet ein springendes Thier; insilit ist besser als insultat, welches sich nur für ein grosses Thier schickt. Man verlangt einen andern König, weil der erste zu nichts nützt. Man giebt ihnen einen, aber eine Wasserschlange, die einen nach dem andern erhascht. Singulas ist stärker wie omnes, welches zu unbestimmt gewesen wäre; singulas läßt uns einen jeden ins besondere sehen, es sind so viel wiederholte Grausamkeiten. Umsonst sucht die muthlose Schaar diesem Tode zu entfliehn, frustra necem fugitant inertes. Nun ist es eine muthlose Schaar, die sich nicht zu rathen und zu helfen weiß, inertes. Necem, ein gewaltsamer Tod: mortem ist nicht so angemessen. Fugitant, das Diminutivum oder Frequentativum: diese kleinen wimmelnden Thiere fliehn von allen Seiten.

Der Wolf und der Kranich.

„Ein verschlungenes Bein blieb dem Wolfe „im Schlunde stecken. Von Schmerzen über„wältigt, ersucht er jedes Thier, ihm dieses Ue„bel für gute Bezahlung herauszuziehn. End„lich läßt sich durch einen Eidschwur der Kra„nich bereden, vertraut dem Rachen des Wol„fes seinen langgestreckten Hals und verrichtet „glücklich die gefährliche Kur. Hierauf be„gehrt er den bedungenen Lohn: Du bist „wohl sehr undankbar, antwortet jener, du „hast deinen Kopf unversehrt aus unserm „Munde gezogen, und verlangst noch eine „Belohnung.“

Lupus & Grus.

Os devoratum fauce cum hæreret lupi,
Magno dolore victus, cœpit singulos
Inlicere pretio, ut illud extraherent malum.
Tandem persuasa est jurejurando gruis,
Gulæque credens colli longitudinem
Periculosam fecit medicinam lupo.
Pro quo quum pactum flagitaret præmium,
Ingrata es, inquit, ore quæ nostro caput
Incolume abstuleris & mercedem postules.

Devoratum, ein verschlungenes: dieses Wort bezeichnet sehr gut die Handlung eines hungrigen Wolfes, welcher nicht ißt, sondern schlingt.

Magno dolore victus. Der Wolf ist von Natur kein freundliches und bittendes Thier: es kostete ihm viel, sich zu solcher Demuth herab zu lassen; seine natürliche Wildheit und sein Schmerz stritten lange zusammen: dieser überwand endlich, welches durch das Wort victus wohl ausgedrückt wird.

Vt illud extraherent malum, anstatt zu sagen: illud os. Die Wirkung für die Ursache: welcher Unterschied!

Tandem. Dieses Wort bekräftigt das obige singulos: eine Menge anderer Thiere war schon durch die Musterung gegangen, keines aber war so dumm gewesen, als der Kranich.

Er läßt sich durch einen Eidschwur bereden. Den bloßen Worten des Wolfes hätte er nicht getraut, es gehörte ein großer Schwur dazu, und hiemit glaubte der einfältige Tropf sicher zu seyn. Gulæque credens colli longitudinem, und vertraute seinem Rachen den langgestreckten

Hals.

Hals. Kann man die Handlung des Kranichs besser malen? Die ganze Schönheit dieses Verses zu empfinden, darf man ihn nur in den einfachen Satz auflösen: et collum inserens gulæ lupi. Collum allein, ist platt; collum longum sagt mehr, aber es stellt uns kein Bild vor: hingegen durch das fünfsylbige Substantivum *longitudinem* scheint sich der Hals des Kranichs eben so zu verlängern, als der Vers. Das Wort steht am Ende, und thut daher noch bessere Wirkung.

Periculosam fecit medicinam lupo, er verrichtete glücklich die gefährliche Kur. Man hätte schlechtweg sagen können: er zog den Knochen aus dem Rachen des Wolfes: allein fecit medicinam sagt mehr, und sagt es schöner. Medicina bedeutet hier eine chirurgische Operation: denn bey den Alten war Arzt und Wundarzt in Einer Person beysammen.

Du bist wohl sehr undankbar, antwortet der Wolf. Diese Art zu reden ist weit lebhafter, als wenn es hieße: der Wolf antwortet: du bist wohl sehr undankbar. Ore nostro ist besser als meo: der Wolf hält sich für ein wichtiges Thier. Mercedem, vor-

her præmium, zuerst pretium: ein zierlicher Dichter weiß abzuändern, ohne daß man Kunst merkt.

Die beiden Mauleſel.

„Zwey Mauleſel giengen wohlbeladen ihren „Weg. Der eine trug dichtgeflochtene Körbe „mit Gelde, der andere ſtrotzende Säcke mit „Gerſte. Jener mit der reichen Laſt wirft „den erhabenen Nacken in die Luft und ſchüt„telt die klingenden Schellen am Halſe. Sein „Gefährte folgt mit ſanftem, ſtillem Schritt. „Schnell fliegen Räuber aus dem Hinterhalt „herzu, ſtoßen unter dem Handgemenge dem „Maulthier den Stahl in die Seite, plündern „die Baarſchaft und verſchmähen die geringe „Gerſte.

Muli duo.

Muli gravati ſarcinis ibant duo,
Vnus ferebat fiſcos cum pecunia,
Alter tumentes multo ſaccos hordeo.
Ille onere dives, celſa cervice eminens
Clarumque collo jactans tintinnabulum:
Comes quieto ſequitur & placido gradu.
Subito latrones ex inſidiis advolant,
Interque cædem ferro mulum truſitant,
Diripiunt nummos, negligunt vile hordeum.

Spoliatus

„Gerste. Der Beraubte heult über sein Un-
„glück; der andere spricht: Wie freue ich mich,
„daß ich verachtet worden bin! ich habe nichts
„verloren, und habe auch keine Wunde be-
„kommen.“

Diese ganze Fabel ist ein fortdaurender Gegensatz der Hoheit, des Stolzes, der Gefahren: und des Mittelstandes, der Ruhe, des Vergnügens. Der erste Vers hat einen Gang und eine Harmonie, die nicht ohne Absicht da zu seyn scheinen:

Muli gravati sarcinis ibant duo.

Der Ausdruck tumentes, strotzend, ist poetisch und malerisch.

Onere dives, jener mit der reichen Last. Diese beiden Worte sind nicht von ohngefähr hingesetzt. Was ist Reichthum? Eine kostbare Last, aber doch immer eine Last, besonders wenn man sie mit einem mittelmäßigen und ehrlichen Auskommen vergleicht. Celsa cervice eminens, wirft den erhabenen Nacken in die Luft. Celsa verstärkt das eminens, so wie clarum

Spoliatus igitur casus cum fleret suos,
Equidem, inquit alter, me contemtum gaudeo:
Nam nil amisi, nec sum læsus vulnere.

in dem folgenden Verse das Wort tintinnabulum. Jactans, er schüttelt. Dieses Wort malt sehr schön die Unruhe dieses thörichten und hochmüthigen Kopfes, der mit aller Gewalt ein Geräusch machen will, und der nicht bedenkt, daß eben dieses Geräusch Gefahr bringt, weil es den Feind aufweckt und die Leidenschaften der andern erregt. Sein Gefährte, dessen Stand und Sitten ganz verschieden sind, folgt mit sanftem, stillem Schritt. Der Kontrast zeigt sich im Glücke, in den Charaktern, in dem Gange, in den Redensarten, deren sich der Poet bedient. Celsa, clarum, collo, jactans sind schallende Wörter, und schicken sich vortrefflich so wohl zu dem Stolze, als zu den klangreichen Schellen; auch gehörten zwey ganze Verse dazu, das vornehme Wesen und den prächtigen Schritt des reichen Maulthieres zu malen; das arme hat an einem Verse genug.

Ein Poet, der alles herausfagt, was ihm bey seiner Materie einfällt, hätte vielleicht das Blutvergießen unter den Knechten und Räubern beschrieben: aber damit hätte er alles verderbt. Ein höheres Antheil, das wir an unserer eigenen Gattung nehmen, hätte die ganze Geschichte der Maulthiere verdunkelt.

Nach

Nach dem Phädrus haben sich wenige Verfasser um die äsopischen Fabeln verdient gemacht. Avienus versuchte, gegen das Ende des vierten Jahrhunderts, sie in elegische Verse zu bringen. Schon diese Wahl allein macht den Geschmack des Dichters verdächtig. Er hat weder die Genauigkeit des griechischen Fabulisten, noch die Zierlichkeit des römischen.

Im vierzehnten Jahrhunderte gab Planudes, ein Mönch aus Konstantinopel, eine Sammlung griechischer Fabeln unter dem Namen des Aesopus heraus. Nach denen zu urtheilen, die uns Aristoteles und Plutarchus aufbehalten haben, sind sie sehr nach seinem Geschmacke und in seinem Charakter geschrieben, wie wir oben aus der Fabel von den Ameisen und der Heuschrecke gesehen haben.

Endlich hat Frankreichs goldenes Alter unter Ludewig dem vierzehnten der La-Fontaine hervorgebracht, der die größeste Naivität und Anmuth in die äsopische Fabel zu bringen gewußt hat, und dadurch nicht allein der Lieblingsdichter seines eigenen Volkes, sondern auch das Vergnügen aller andern Nationen geworden ist.

La-Fontaine.

La-Fontaine hielt sich selbst für geringer, als den Phädrus. Nicht, als ob er nicht gewußt hätte, daß seine eigenen Fabeln weit lustiger wären, als die phädrischen, sondern weil er nicht selbst das Urtheil fällen konnte, ob diese Lustigkeit so viel werth sey, als des Römers nachdrückliche Kürze und angemessener poetischer Styl. Der Leser muß dieses Urtheil fällen, und zwar ein Leser, der nicht immer lachen, der aber immer vergnügt seyn will, und den auch der Ernst vergnügen kann. Denn nicht eine jede Fabel muß lustig seyn. Es giebt Materien, die den Scherz und den fröhlichen Witz nicht annehmen, wofern nicht Anstand und Natur darunter leiden sollen. La-Fontaine ist nicht oft in diesen Fehler gefallen. Ueberdem ist er bey seinen komischen Ausschweifungen, bey seinem naiven Geschwätz, bey seiner lustigen Nachläßigkeit noch immer kurz, ausgearbeitet, zierlich; seine Ausdrücke sind fein, angemessen, edel; sein Vers ist stark, feurig, wohlklingend: so daß er vielleicht der beste Dichter des Volkes, für welches er schrieb, und ganz gewiß die Verzweifelung aller seiner Nachahmer

ahmer geworden ist. Welch ein Schade für die schöne Litteratur, wenn dieser einzige und unnachahmliche Mann der Autorität des berühmten Patrů gefolgt wäre, welcher behauptete, die Fabel würde im Französischen ihr Glück nicht machen! Periculosum est credere & non credere. *Phædr.*

Wir wollen seinen Charakter aus einigen Proben kennen lernen.

Der Rabe und der Fuchs.

„Junker Rabe saß auf einem Baum, und „hielt in seinem Schnabel einen Käse. Meister „Fuchs, den der Geruch herbey gelockt hatte, „hielt ihm ohngefähr diese Rede: Ey! guten „Morgen, mein Herr Rabe! Wie seht ihr doch „so niedlich aus! wie seyd ihr doch so wunder„schön!

Le Corbeau & le Renard.

Maître Corbeau sur un arbre perché,
Tenoit en son bec un fromage.
Maître Renard par l'odeur alleché,
Lui tint à peu près ce langage:
Eh! bon jour, Monsieur le Corbeau,
Que vous êtes joli, que vous me semblez beau!

Sans

„schön! Wahrhaftig! wenn euer Gesang zu eu-
„ren Federn stimmt: so seyd ihr unter den Ein-
„wohnern dieses Waldes ein Phönix. Bey
„diesen Worten weiß sich der Rabe vor Freude
„nicht zu fassen, er will seine schöne Stimme
„zeigen, macht einen weiten Schnabel auf, läßt
„seinen Raub fallen: der Fuchs greift zu, und
„spricht: Wisse, guter Freund, ein Schmeichler
„lebt auf Unkosten dessen, der ihm zuhört.
„Eine solche Lehre ist ihren Käse wohl werth!
„Der Rabe, beschämt und verwirrt, schwur,
„aber ein wenig spät, man solle ihn so nicht
„wieder kriegen.“

Die menschlichen Benennungen: Maitre, Monsieur, kündigen sogleich eine lustige Fabel an. Das Oeffnen des Schnabels wird einiger maßen

Sans mentir si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le Phœnix des Hôtes de ces Bois.
A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie,
Et pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie:
Le Renard s'en saisit, & dit: Mon bon Monsieur,
Apprenez que tout flateur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage sans doute.
Le Corbeau, honteux & confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendroit plus.

maßen durch den Ton der Worte gemalt: Il ouvre un large bec. Wie eilfertig wird das Oeffnen, das Fallen, das Verschlingen durch drey kurze Sätze angedeutet: Il ouvre un large bec — laisse tomber sa proie — le Renard s'en saisit! Die Moral in dem Munde des Fuchses hat mehr Lebhaftigkeit, als sie in dem Munde des Poeten gehabt hätte; die Strafe des Raben wird dadurch vermehrt. Der eingeschaltete Satz: Eine solche Lehre ist ihren Käse wohl werth! klingt possierlich. Dergleichen Gedanken, die zum Lachen bewegen, sind dem La-Fontaine besonders eigen, der seine Fabeln, deren Erfindungen mehrentheils bekannt waren, seinen Landesleuten auf diese Art wiederum beliebt machen wollte.

Die Milchfrau und der Milchtopf.

„Perrette, ein Küssen auf dem Kopfe, und „einen Topf mit Milch oben drauf, gedachte „sonder Anstoß nach der Stadt zu kommen. „Leicht

La Laitiere & le pot au lait.

Perrette sur sa tête ayant un pot au lait
Bien posé sur un coussinet,
Prétendoit arriver sans encombre à la ville.

Legere

„Leicht und kurz angekleidet trabte sie mit gros-
„sen Schritten fort. Sie hatte diesen Tag ei-
„nen bloßen Unterrock und platte Schuhe ange-
„zogen, um desto hurtiger zu seyn. Unsre
„wohlaufgeschürzte Milchfrau überrechnete in
„Gedanken den ganzen Preis ihrer Milch, legte
„das Geld an, kaufte zwey Schock Eyer, zog
„dreymal Brut. Die Sache gieng vortrefflich,
„so fleißig war die Frau. Es ist mir ja leicht,
„sagte sie, bey meinem Hause herum Hühner
„aufzuziehn. Der Fuchs müßte es listig an-
„fangen, wenn er mir nicht so viel übrig ließe,
„daß ich ein Schweinchen dafür kaufen könnte.
„Das Schwein wird nur ein wenig Kleye kosten,
„so

Legere & court-vêtue elle alloit à grands pas;
Ayant mis ce jour là, pour être plus agile,
Cotillon simple & souliers plats.
Notre Laitiere ainsi trouſſée,
Comptoit déja dans sa pensée
Tout le prix de son lait, en employoit l'argent,
Achetoit un cent d'œufs, faisoit triple couvée.
La chose alloit à bien par son soin diligent.
Il m'est, disoit-elle, facile,
D'elever des poulets autour de ma maison;
Le Renard sera bien habile,
S'il ne m'en laisse assez pour avoir un cochon.
Le porc à s'engraisser coutera peu de son;

Il

„so ist es fett; es war ja schon so ziemlich groß,
„als ich es kaufte. Dann verkaufe ich es wie-
„der, und bekomme mein rein und schön Geld;
„und wer wird mirs denn wehren, für den
„Preis eine Kuh mit samt ihrem Kalbe in un-
„sern Stall zu ziehn? Ha! wie wird das auf
„der Weide springen! Hier springt Perrette
„vor Freude mit: die Milch fällt; gute Nacht
„Kuh, Kalb, Schwein und junge Hühner! Die
„Dame dieser schönen Güter sieht mit grämli-
„chem Gesicht ihr ganzes Glück auf der Erde lie-
„gen, geht und entschuldigt sich bey ihrem Mann,
„nicht ohne große Gefahr Schläge zu bekommen.
„Die Geschichte wird zum Sprichwort; man
„sagt im Scherz: Es ist der Milchtopf."

Diese

Il étoit, quand je l'eus, de grosseur raisonnable:
J'aurai, le revendant, de l'argent bel & bon.
Et qui m'empêchera de mettre en notre étable,
Vû le prix dont il est, une vache & son veau,
Que je verrai sauter au milieu de troupeau?
Perrette là-dessus saute aussi transportée.
Le lait tombe: adieu veau, vache, cochon, couvée.
La Dame des ces biens, quittant d'un œil marri
Sa fortune ainsi répandue,
Va s'excuser à son mari,
En grand danger d'être battue.
Le récit en farce en fut fait;
On l'appella le pot au lait.

Diese Fabel ist wegen ihrer Naivität berühmt. Perrette wird gleich anfangs als eine wirthschaftliche Frau gemalt. Sie läuft mit großen Schritten, es geht zum Gewinn! Hier überläßt sie sich ihren schönen Einbildungen, ihren Einbildungen von Glück und Reichthum. Sie bringt es auch bald sehr weit darinn; ihre Wünsche sind in ihrem Kopfe schon wirkliche Dinge geworden: Es war ja schon so ziemlich groß, als ich es kaufte. — Dann verkaufe ich es wieder und bekomme mein rein und schön Geld. Dieser letzte Ausdruck, rein und schön, bel & bon, schickt sich sehr gut für eine gewinnsüchtige Person, die schon im Voraus das Vergnügen schmeckt, ihr Geld zu zählen. Bey dem Gedanken vom Kalbe verweilt sie sich mit innigem Vergnügen, ihre Einbildungskraft wird aufgebracht, sie thut einen kleinen Freudensprung:

Le lait tombe: adieu veau, vache, cochon, couvée.

Alle Ideen werden in diesem Verse zusammen gesammelt, um insgesamt wieder zu verschwinden. Die Milch fällt: alles ist aus.

La-Fontaine ist von der lustigen und naiven Seite bekannt genug; wir müssen ihn auch von der edeln und erhabenen Seite kennen lernen.

Der

Der Eichbaum und das Schilf.

„Der Eichbaum ſprach eines Tages zum „Schilfe: Du haſt wohl Urſach dich über die „Natur zu beklagen. Ein Zaunſchlüpferchen „iſt dir eine unerträgliche Laſt. Ein jedes „Lüftchen, das irgend einen Waſſerbach kräu„ſelt, zwingt dich den Kopf zu bücken: indeſſen „meine Stirne, dem Kaukaſus gleich, den Stra„len der Sonne den Weg verbeut, ja ſelbſt der „Wut des Boreas trotzt. Für dich iſt alles „Orkan; mir ſcheinet alles ein Zephyr zu ſeyn. „Ihr guten Kinderchen! wenn ihr nur unter „dem Gewölbe dieſer Aeſte wüchſet, mit welchen „ich

Le Chêne & le Roſeau.

Le chêne un jour dit au roſeau:
Vous avez bien ſujet d'accuſer la nature.
Un roitelet pour vous eſt un peſant fardeau.
Le moindre vent, qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau,
Vous oblige à baiſſer la tête.
Cependant que mon front au Caucaſe pareil,
Non content d'arreter les rayons du ſoleil
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous eſt aquilon; tout me ſemble zéphir.
Encor ſi vous naiſſiez à l'abri du feuillage,
Dont je couvre le voiſinage,

„ich das Land umher bedecke, so litte ihr doch
„weniger Ungemach, ich nähme euch gegen
„Wind und Wetter in Schutz: allein ihr
„kommt mehrentheils an feuchten Ufern hervor,
„den Tummelplätzen aller Winde. Wahrhaftig!
„die Natur gieng sehr ungerecht mit euch um! —
„Dein gutes Herz macht dich mitleidig, erwie-
„derte das kleine Schilfrohr. Allein sey unbe-
„kümmert: mir sind die Winde weniger gefähr-
„lich, als dir. Ich biege mich und breche nicht.
„Du hast ihre grimmigen Anfälle noch immer
„bestanden, und deinen Rücken nie beugen dür-
„fen; doch man warte den Ausgang ab! Dieß
„Wort war kaum gesprochen, so brach vom äußer-
„sten

Vous n' auriez pas tant à souffrir,
Je vous défendrois de l'orage:
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des royaumes du vent.
La nature envers vous me semble bien injuste.
Votre compassion, lui répondit l'arbuste,
Part d'un bon naturel. Mais quittez ce souci,
Les vents me sont moins qu' à vous redoutables,
Je plie & ne romps pas. Vous avez jusqu' ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courter le dos;
Mais attendons la fin. Comme il disoit ces mots,

Du

„sten Rande des Himmels der schrecklichste un-
„ter allen Söhnen, die je die Mitternacht in ih-
„rem Schooße trug, mit Ungestüm hervor.
„Der Baum steht fest, das Schilfchen bieget
„sich. Der Wind verdoppelt seine Kraft, und
„nimmt den Anlauf so geschickt, daß er den
„entwurzelt, der an den Himmel mit dem Hau-
„pte stieß, und mit den Füßen bis an die Hölle
„reichte.“

Die Fabel fängt mit der zweyten Zeile an dramatisch zu werden: Du hast wohl Ursach ꝛc. Dieses ist die feurigste Art zu erzählen; man glaubt die handelnden Personen selbst zu hören. Auch enthält diese Zeile bereits den Vortrag des Inhalts, und giebt schon den Ton der Rede an, einen Ton des Mitleidens, aber eines stolzen Mitleidens, welches den Unglücklichen alle unsre Vorzüge fühlen läßt.

Du bout de l'horison accourt avec furie
Le plus terrible des enfans
Que le Nord eût porté jusque-là dans ses flancs.
L'arbre tient bon: le Roseau plie.
Le vent redouble ses efforts
Et fait si bien, qu'il déracine
Celui de qui la tête au ciel étoit voisine,
Et dont les pieds touchoient à l'empire des morts.

Un roitelet pour vous est un pesant fardeau. Die Beschreibung, die der Baum von der Schwäche des Schilfes macht, ist ziemlich demüthigend für das Schilf, und zugleich sehr schmeichelhaft für ihn selbst. Dich drückt das kleinste Vögelchen zu Boden, will er sagen, ich hingegen kann viel hundert Vögel aufnehmen. Der Poet setzt nur die eine Hälfte dieses Gedankens hin, die andre ließ sich leicht hinzudenken.

Le moindre vent &c. Hier wird eben dieser Gedanke in einem großen Beyspiele ausgeführt; der Eichbaum philosophirt durch Beyspiele: dieses ist die sinnlichste Art zu philosophiren, sie rührt die Einbildungskraft und unterrichtet zugleich den Verstand. Man bemerke die herabgesenkte Sprache dieser drey Verse: d'aventure, ohngefähr, ein altes Wort; rider, ein kleines Bild; baisser la tête, ein alltäglicher Ausdruck. Der Eichbaum läßt sich zu diesem Tone aus einer Art von Mitleiden herab; bald wird er von sich selbst in einem höhern Tone reden.

Cependant que mon front &c. Hier ist Adel in den Bildern, Würde im Ausdruck, Wohlklang in den Worten. Dem Kaukasus gleich, eine hyperbolische Vergleichung. Den Stralen der Sonne den Weg verbeut,

zeigt

zeigt eine Art von Herrschaft, von Gewalt an, über wen? über die Sonne selbst. Wie glücklich wußte der Poet den Umstand hier nachzuholen, daß eine Menge Vögel unter den Zweigen des Eichbaums Schatten findet! und wie pralhaft drückt er diesen Umstand aus!

Braver, trotzen, sagt mehr, als bloß widerstehen; der ganzen Wut des Boreas, sagt mehr, als dem Boreas. Tout vous est aquilon, tout me semble zéphir: die Vergleichung wird in zwey Worten zusammengefaßt, die vortrefflich gegen einander abstechen: für dich ist wirklich alles Orkan; mir scheinet alles ein Zephyr zu seyn. Sogar der Klang der beiden Halbverse macht einen Kontrast: semble zéphir klingt weit sanfter, als tout vous est aquilon.

Nun ist der Stolz des Eichbaums gesättiget; nun nimmt er seinen ersten mitleidigen Ton wieder an, damit das Schilf den Lobsprüchen, die er sich selbst gegeben hat, beystimmen, und durch ein klägliches Bekenntniß seiner eigenen Schwäche, ihm noch mehr schmeicheln soll. Indessen kann er doch nicht unterlassen, einige stolze Züge mit einzumischen: er nennt sein Laub l'abri, ein Schirmdach; er sagt nicht de mon feuillage, sondern du feuillage, dont je couvre

couvre le voisinage: dieß vergrössert den Begriff und giebt ein Bild. Ich nähme euch in Schutz, ich: was für ein Vergnügen, sich für einen Beschützer auszugeben!

Man erwartet mit Ungeduld die Antwort des Schilfes; sie ist höflich, aber ganz trocken. Dein gutes Herz macht dich mitleidig: das Schilf will nicht geradezu sagen, dein Mitleiden kömmt von deinem Hochmuth her, es will ihm aber doch zu verstehen geben, es habe den Grund dieses Mitleidens untersucht. Der Eiche kam es zu, den Sinn dieser Worte auszulegen. Das Schilf redet nicht viel, aber mit Nachdruck, ja so gar ein wenig drohend. Hierauf fährt der Poet selbst in seiner Erzählung fort. Sie ist voll Poesie, und malt das Ungewitter im Ton und in den Worten. Vom äußersten Rande des Himmels: der Anlauf vermehrt die Kraft. Anstatt Nordwind braucht man eine Umschreibung, die den Wind zu einer Person macht, die ein Bild giebt, und Harmonie in den Vers bringt. Durch die letzten beiden Verse, worinn Gegensatz und Vergrösserung herrschen, wird die Fabel auf eine erhabene und dem Inhalt angemessene Weise beschlossen.

Der Greis und die drey Jünglinge.

„Ein achtzigjähriger Greis pflanzete Bäume.
„Häuser zu bauen gienge noch an, sagten drey
„Jünglinge aus der Nachbarschaft: aber in
„solchem Alter Bäume zu pflanzen! wahrhaftig
„der Alte muß nicht bey Sinnen seyn. Denn
„um des Himmels willen! welche Früchte
„kannst du von dieser deiner Arbeit erndten?
„Du müßtest ja so alt werden, als ein Patriarch.
„Warum beladest du dein Leben mit Sorgen für
„eine Zukunft, die doch für dich nicht ist? Den-
„ke forthin an nichts, als an deine vergangene
„Sünden! Laß alle hohe Gedanken und lange

Le Vieillard & les trois jeunes hommes.

Un octogenaire plantoit.
Passe encor de bâtir, mais planter à cet age!
Disoient trois jouvenceaux, enfans du voisinage:
Assurement il radotoit.
Car au nom des Dieux, je vous prie,
Quel fruit de ce labeur pouvez-vous recueillir?
Autant qu'un Patriarche il vous faudroit vieillir.
A quoi bon charger votre vie
Des soins d'un avenir, qui n'est point fait pour vous?
Ne songez désormais qu'à vos fautes passées;
Quittez le long espoir & les vastes pensées:

Tout

„Hoffnungen fahren! das alles schickt sich nur „für uns. — Auch nicht für euch, erwiederte „der Alte. Das gute Glück kömmt spät ins „Haus und bleibt nicht lange. Die Hand der „blassen Parze spielet auf gleiche Weise mit eu„ren und mit meinen Lebenstagen. . . . Kein „Augenblick sagt für den andern gut. — Die„sen Schatten wird mir noch mein Urenkel ver„danken. Soll ein Weiser nicht auch für An„derer Vergnügen arbeiten? Seht, dieß ist ei„ne Frucht, die ich schon heute schmecke; ich „kann sie noch morgen, ich kann sie noch etliche „Tage genießen. Ja, ich sehe vielleicht die „Sonne

Tout cela ne convient qu'à nous.
Il ne convient pas à vous-même,
Repartit le Vieillard. Tout établissement
Vient tard & dure peu. La main des Parques blêmes
De vos jours & des miens se jouë également.
- - - - - Est-il aucun moment,
Qui vous puisse assurer d'un second seulement?
Mes arriere-neveux me devront cet ombrage.
Hé bien! defendez-vous au sage
De se donner des soins pour le plaisir d'autrui?
Cela même est un fruit, que je goûte aujourd'hui.
J'en puis jouir demain, & quelques jours encore.

Je

„Sonne mehr als einmal noch auf eure Gräber
„scheinen!

„Der Alte hatte wahr geredet. Der eine „von diesen drey Jünglingen, im Begriff nach „Amerika zu segeln, ertrank im Hafen; der an„dere, der sich einen Weg zu den höchsten Eh„renstellen zu bahnen, dem Staat im Kriege „dienete, verlor sein Leben durch einen tödlichen „Schuß; der dritte fiel von einem Baume, den „er selbst impfen wollte; und weinend grub der „Alte diese Geschichte auf ihren Marmorstein."

Die beiden ersten Worte der Fabel erzählen die Geschichte: Un octogenaire plantoit. Was kann kürzer seyn? Was ist lebhafter, als das Folgende: Passe encor de bâtir? Dieser

Je puis enfin comter l'aurore
Plus d'une fois sur vos tombeaux.

Le Vieillard eut raison. L'un des trois jouvenceaux
Se noya dès le port allant à l'Amerique.
L'autre afin de monter aux grandes dignités
Dans les emplois de Mars servant la republique,
Par un coup imprévû vit ses jours emportés.
Le troisième tomba d'un arbre,
Que lui-même vouloit enter:
Et pleurés du Vieillard, il grava sur leur marbre
Ce que je viens de raconter.

Vers bringt eine angenehme Ueberraschung hervor: man glaubte noch den Poeten zu hören, und man hört schon seine spielenden Personen. Der Charakter der jungen Leute ist stark gezeichnet, und leuchtet aus ihrer ganzen Rede hervor, die sehr vertraut, ja gar ein wenig beleidigend ist. Die Rede des Alten ist nachdrücklich und spruchreich; und sein Charakter ist Weisheit und Sanftmuth: er vergiebt alles der Lebhaftigkeit des jüngern Alters. La main de Parques blêmes, so wie vorhin le long espoir: ist eine Nachahmung des Horaz: Spem nos vetat inchoare longam, sagt dieser in der vierten Ode des ersten Buchs; und in eben derselben Ode: Pallida mors &c. der Fuß des blassen Todes klopft eben so wohl an die Hütte des Armen als an den Palast des Fürsten; auf gleiche Weise sagt hier La-Fontaine: Die Hand der blassen Parze spielet eben so wohl mit dem Leben der Jugend als des Alters. Dergleichen Stellen aus dem Alterthume bringen die Dichter nicht aus Armuth, sondern als einen ehrwürdigen Zierrath an, und als ein Zeichen ihres vertrauten Umgangs mit den Musen.

Soll ein Weiser nicht auch für Anderer Vergnügen arbeiten? Nichts ist edler, als diese

diese Gesinnung. Wenn unsre Väter nur für sich selbst gearbeitet hätten, was hätten wir itzt zu genießen?

Je puis comter l'aurore plus d'une fois sur-vos tombeaux: dieser Schluß der Rede des alten Mannes hat den Ton eines Orakels. Nichts ist rührender und zugleich poetischer, als die Wendung, womit der Dichter die ganze Fabel beschließt. Der gute Charakter des Alten zeigt sich bis ans Ende. Er weint, daß die Jünglinge so früh abgemäht sind; er beklagt ihren Tod, so unehrerbietig sie sich auch gegen ihn bezeiget hatten.

Man sieht aus diesen Beyspielen, daß La-Fontaine mehr, als scherzen kann. Auch ist er das Vergnügen eines jeden Alters und eines jeden Standes. Erhabene Seelen rührt Corneille; die zärtlichen vergnügen sich am Racine; Moliere belustigt die Kenner der Welt; Schäferstücke sind ein Zeitvertreib bey funfzehn Jahren; die lyrische Poesie gefällt zur Zeit der Leidenschaften: La-Fontaine ist für alle Zeiten und Umstände des Lebens. Er ist das Spiel der Kindheit, der Mentor der Jugend, der Freund des männlichen Alters. In den Händen eines Weltweisen ist er ein kostbarer Schatz von Moral; in den Händen eines Liebhabers

der

der Dichtkunst ein Muster des guten Geschmacks; in den Händen eines Weltmannes ein Spiegel der menschlichen Gesellschaft. Um ein großer Mann zu seyn, darf man nur Eine Eigenschaft in einem hohen Grade besitzen: La-Fontaine vereiniget sie alle.

Wir eilen zu den deutschen Fabeldichtern, unter welchen der Herr von Hagedorn dem Exempel des La-Fontaine gefolgt ist, und die Erzählungen anderer Dichter nachgeahmt und mit seinen eigenen Gedanken, insbesondere mit satirischen Zügen, sehr glücklich verwebet hat.

Hagedorn.

Der Löwe und die Mücke.

Der Thiere Regiment in Monomotapa
War durch Gewalt und Recht dem Löwen zugefallen,
Der sich, Monarchen gleich, von schüchternen Vasallen
Geschmeichelt und gefürchtet sah.

Dort heißt ein schwarzer Fürst das Wunder seiner Zeit,
Hat nur sein Heldenmuth viel Böses unterlassen;
Den Löwen nannten auch noch ungelähmte Sassen
Das Muster seltner Gütigkeit.

Das Lob nährt seinen Stolz, so wie sein Grimm die Noth.
Mit beiden durfte nur die kühne Mücke scherzen,
Die ihm aus römschem Haß mit freyheitvollem Herzen
Des scharfen Stachels Spitze bot.

Der Angriff wird gewagt: sie selber bläst zur Schlacht;
Sie säumt nicht, an den Feind sich peinlich anzusaugen,
Und hat den König bald um Rachen, Maul und Augen
Mit tausend Schmerzen wund gemacht.

Er tobet, schnaubt und schäumt: die Thiere bergen sich;
Die Tapfersten entfliehn den majestätschen Klauen.
Er brüllt: der Hügel bebt. Das allgemeine Grauen
Vermehrt ein jeder Mückenstich.

Was will der Stärkre thun? Die Schwächre giebt nicht nach.
Der Löwe sucht umsonst die Mücke zu erreichen,
Und wird, nach langem Streit, nach mißgelungnen Streichen,
Ermüdet und an Kräften schwach.

Sie putzt ihr Panzerhemd, die Schuppen um den Leib,
Und ihren Federbusch, läßt beide Flügel klingen,
Zieht alle Schwerdter ein, die aus dem Rüssel dringen,
Und hält sich für kein schlechtes Weib.

Nun steigt sie in die Luft mit Sieg und Ruhm geschmückt.
Nun weiß sie schon die Kunst, die Löwen zu besiegen:
Bald aber sieht man sie in ein Gewebe fliegen,
Worinn die Spinne sie erstickt.

Aus beider Sicherheit wird deutlich wahrgenommen,
Daß oft der schwächste Feind den kühnsten Helden schlägt.
Wie mancher Waghals ist im Zufall umgekommen,
Den weder Sturm noch Schlacht erlegt.

Der Thiere Regiment in Monomotapa.

Die Scene ist in einem Königreiche von Afrika. Durch diese Bestimmung des Ortes erhält die Fabel einen neuen Grad von Wahrscheinlichkeit. Auch hat man uns von diesem entlegenen Orte noch mehr zu erzählen:

Dort heißt ein schwarzer Fürst das Wunder seiner Zeit,
Hat nur sein Heldenmuth viel Böses unterlassen.

Die Satire ist fein. Man berichtet uns Europäern, was bey den Schwarzen vorgeht, als wäre es unter uns fremde und unerhört. Die Anwendung von diesem Fürsten auf den Löwen figurirt unvergleichlich: Wie gütig ist der König Löwe, daß er seine Landsassen noch nicht alle gelähmt hat!

Aus römischem Haß; majestätische Klauen: diese Beywörter aus der menschlichen Welt geben der Fabel ein munteres Ansehen.

Nichts ist vollkommener als das Gemälde von der siegreichen Mücke. Ein ausführliches Gemälde, welches hier an seinem schönsten Orte steht. Man will den Held kennen lernen, der so große Dinge ausrichten kann, und man erfährt, daß er einen prächtigen Federbusch, einen schuppichten Brustharnisch und Schwerdter in der Scheide führt. Alles dieses ist wahr und in der Naturwissenschaft gegründet: ein neuer Vortheil für den Leser! La-Fontaine hat eben diese Fabel erzählt, so wie auch die folgende.

Der Hahn und der Fuchs.

Ein alter Haushahn hielt auf einer Scheune Wache;
Da kömmt ein Fuchs mit schnellem Schritt
Und ruft: o krähe, Freund! nun ich dich fröhlich mache;
Ich bringe gute Zeitung mit:
Der Thiere Krieg hört auf, man ist der Zwietracht müde,
In unserm Reich ist Ruh und Friede.
Ich selber trag' ihn dir von allen Füchsen an.
O Freund, komm bald herab, daß ich dich herzen kann.

Wie

Wie guckst du so herum? — Greif, Halt und Bellart kommen,
Die Hunde, die du kennst, versetzt der alte Hahn.
Und, als der Fuchs entläuft, was, fragt er, ficht dich an?
Nichts, Bruder, spricht der Fuchs; der Streit ist abgethan:
Allein ich zweifle noch, ob die es schon vernommen.

Ein alter Haushahn hielt auf einer Scheune Wache. In diesem Verse ist jedes Wort merkwürdig. Er war alt, kein Wunder, daß er klug gewesen ist. Er hielt Wache, ist besser, als wenn es hieße: er stand auf einer Scheune; sein Charakter soll Wachsamkeit und Vorsicht seyn. Auf einer Scheune: dieses ist ein bequemer Posten für einen Wächter und für einen Haushahn, der von der Scheune lebt.

Krähe, Freund! ich bringe gute Zeitung mit. Diese Antwort ist lebhaft: der Fuchs spielt seine Rolle natürlich. Voll von seiner Neuigkeit, fängt er vom Ende an, ehe er den Anfang sagt: Krähe! und man weiß noch nicht warum.

Ich selber trag' ihn dir von allen Füchsen an. Der Fuchs kömmt nicht im Vorbeygehen zu ihm, er kömmt als Abgesandter. Ein nöthiger Umstand! der Hahn müßte billig herunter

unter steigen. — Greif, Halt, und Bellart kommen, die Hunde, die du kennst. Der Hahn will das Ansehen haben, als ob er sie für gute Bekannten von dem Fuchse hielte; dieser kennt sie auch, aber auf einer schlimmen Seite.

Und, als der Fuchs entläuft, was, fragt er, ficht dich an?

Nichts, Bruder, spricht der Fuchs; der Streit ist abgethan:

Allein, ich zweifle noch, ob die es schon vernommen.

Der Fuchs antwortet auf der Flucht, ohne sich umzusehn: eine lustige Stellung! Er sagt: Bruder; das Wort Freund ist schon da gewesen. Die ganze Fabel ist kurz, läßt den Leser etwas hinzudenken, eilt zum Ende.

Gellert.

Der Vater und sein Sohn.

Ein guter dummer Bauerknabe,
Den Junker Hans einst mit auf Reisen nahm,
Und der, trotz seinem Herrn, mit einer guten Gabe
Recht dreist zu lügen, wiederkam,
Gieng, kurz nach der vollbrachten Reise,
Mit seinem Vater über Land.
Fritz, der im Gehn recht Zeit zum Lügen fand,
Log auf die unverschämtste Weise.
Zu seinem Unglück kam ein großer Hund gerannt:

Ja, Vater, rief der unverschämte Knabe,
Ihr mögt mirs glauben oder nicht,
So sag' ichs euch und jedem ins Gesicht,
Daß ich einst einen Hund bey — Haag gesehen habe,
Hart an dem Weg, wo man nach Frankreich fährt,
Der — ja, ich bin nicht ehrenwerth,
Wenn er nicht größer war, als euer größtes Pferd.

Das, sprach der Vater, nimmt mich Wunder;
Wiewohl ein jeder Ort läßt Wunderdinge sehn.
Wir, zum Exempel, gehn itzunder,
Und werden keine Stunde gehn,
So wirst du eine Brücke sehn,
(Wir müssen selbst darüber gehn,)
Die hat dir manchen schon betrogen:
(Denn überhaupt solls dort nicht gar zu richtig seyn;)
Auf dieser Brücke liegt ein Stein,
An den stößt man, wenn man denselben Tag gelogen,
Und fällt, und bricht sogleich das Bein.

Der Bub' erschrack, so bald er dieß vernommen:
Ach! sprach er, lauft doch nicht so sehr.
Doch wieder auf den Hund zu kommen,
Wie groß sagt' ich, daß er gewesen wär?
Wie euer großes Pferd? Dazu will viel gehören.
Der Hund, itzt fällt mirs ein, war erst ein halbes Jahr;
Allein das wollt' ich wohl beschwören,
Daß er so groß, als mancher Ochse, war.

Sie giengen noch ein gutes Stücke;
Doch Fritzchen schlug das Herz. Wie konnt' es anders seyn?
Denn niemand bricht doch gern ein Bein.
Er sah nunmehr die richterische Brücke,
Und fühlte schon den Beinbruch halb.
Hört, Vater! fieng er an, der Hund, von dem ich redte,
War groß, und wenn ich ihn auch was vergrößert hätte,
So war er doch viel größer, als ein Kalb.

Die Brücke kömmt. Fritz, Fritz, wie wird dirs gehen!
Der Vater geht voran; doch Fritz hält ihn geschwind:
Ach! Vater, spricht er, seyd kein Kind,
Und glaubt, daß ich dergleichen Hund gesehen;
Denn, kurz und gut, eh wir darüber gehen,
Der Hund war nur so groß, wie alle Hunde sind.

Die einfältigste Naivität, eine bäurische Erziehung, eine Unwissenheit, die keine Reise hat heben können, leuchten aus allen Reden dieses armen Tropfes hervor, der gern lügen will, um klug und vielwissend zu scheinen. Alle Züge dieses Gemäldes sind so wohl getroffen, daß sie ein jeder Leser mit Vergnügen entdecken wird.

Die Nachtigall und der Kuckuck.

Die Nachtigall sang einst ihr göttliches Gedicht,
Zu sehn, ob es die Menschen fühlten.
Die Knaben, die im Thale spielten,
Die spielten fort, und hörten nicht.

Indem ließ sich der Kuckuck lustig hören,
Und der erhielt ein freudig — Ach!
Die Knaben lachten laut, und machten ihm zu Ehren
Das schöne Kuck Kuck zehnmal nach.
Hörst du? sprach er zu Philomelen,
Den Herren fall ich recht ins Ohr.
Ich denk', es wird mir nicht viel fehlen,
Sie ziehn mein Lied dem deinen vor.

Drauf kam Damöt und seine Schöne,
Der Kuckuck schrie sein Lied: sie giengen stolz vorbey.
Nun sang die Meisterinn der zauberischen Töne
In einer sanften Melodey:
Sie fühlen die Gewalt der Lieder,
Damöt steht still und Phyllis setzt sich nieder
Und hört ihr ehrerbietig zu;
Ihr zärtlich Blut fängt an zu wallen,
Ihr Auge läßt vergnügte Zähren fallen.
Da, rief die Nachtigall, da, Schwätzer, lerne du,
Was man erhält, wenn man den Klugen singt.
Der Ausbruch Einer stummen Zähre
Bringt Nachtigallen weit mehr Ehre,
Als dir der laute Beyfall bringt.

Von der Nachtigall heißt es kühn: sie sang ihr göttliches Gedicht; und vom Kuckuck: er läßt sich lustig hören. Ein schöner Kontrast in den Ausdrücken! Auch war die bloße Lustigkeit nicht so viel werth, als ein Gedicht, das ans Herz gehen sollte.

Hörst

Hörst du? sprach er zu Philomelen,
Den Herren fall ich recht ins Ohr.

Die Rede ist nun. Er hält die Kinder, die ihm eine Ehre anthun, für Herren. Die Nachtigall, ihres Vorzuges gewiß, antwortet nicht: eine neue Schönheit! Und siehe, ein Schäfer kömmt mit seiner Schäferinn: hier will der Kuckuck abermals wetteifern, und singt so laut, als möglich: Er schreyt sein Lied. Umsonst:

Nun fang die Meisterinn der zauberischen Töne.

So bald die Rede von der Nachtigall ist, erhebt sich der Styl. Der Schluß ist rührend: Phyllis wird durch die schwermüthigen Melodeyen des musikalischen Vogels entzückt, und läßt Zähren der Freude und der Liebe fallen, und die Nachtigall bekömmt ein Recht, dem Kuckuck die schöne Moral zu sagen, die der Endzweck der Fabel und eine Nachricht an die Dichter ist.

Lichtwer.

Die seltsamen Menschen.

Ein Mann, der in der Welt sich trefflich umgesehn,
Kam endlich heim von seiner Reise.
Die Freunde liefen schaarenweise,
Und grüßten ihren Freund; so pflegt es zu geschehn.

Da hieß es allemal: Uns freut von ganzer Seele,
Dich hier zu sehn, und nun erzähle!
Was ward da nicht erzählt! = = Hört, sprach er einst,
ihr wißt,
Wie weit von unsrer Stadt zu den Huronen ist:
Eilfhundert Meilen hinter ihnen
Sind Menschen, die mir seltsam schienen.
Sie sitzen oft am Tisch bis in die späte Nacht;
Der Tisch wird nicht gedeckt, der Mund nicht naß gemacht;
Es könnten um sie her die Donnerkeile blitzen,
Zwey Heer' im Kampfe stehn, sollt' auch der Himmel schon
Mit Krachen seinen Einfall drohn:
Sie blieben ungestöret sitzen;
Denn sie sind taub und stumm. Doch läßt sich dann und wann
Ein halbgebrochner Laut aus ihrem Munde hören,
Der nicht zusammenhängt und wenig sagen kann,
Ob sie die Augen schon darüber arg verkehren.
Man sah mich oft erstaunt zu ihrer Seite stehen;
Denn wann dergleichen Ding geschieht,
So pflegt man häufig hinzugehen,
Daß man die Leute sitzen sieht.
Glaubt, Brüder, daß mir nie die gräßlichen Geberden
Aus dem Gemüthe kommen werden,
Die ich an ihnen sah: Verzweiflung, Raserey,
Boshafte Freud', und Angst dabey,

Die

Die wechselten in den Gesichtern;
Sie schienen mir, das schwör' ich euch,
An Wut den Furien, an Ernst den Höllenrichtern,
An Angst den Missethätern gleich.
Allein was ist ihr Zweck? so fragten hier die Freunde:
Vielleicht besorgen sie die Wohlfahrt der Gemeinde? = = =
Ach Nein! = = = So suchen sie der Weisen Stein? = = =
Ihr irrt. = = =
So wollen sie vielleicht des Zirkels Viereck finden? = = =
Nein! = = = So bereun sie alte Sünden? = = =
Das ist es alles nicht! = = = So sind sie gar verwirrt.
Wenn sie nicht hören, reden, fühlen,
Noch sehn, was thun sie denn? = = = Sie spielen.

Die Moral ist in die ganze Fabel verwebt; jeder Zug ist eine Lehre an die Spieler. Ein Reisender soll erzählen: er thut es, und erzählt, mit verdeckten Worten, die Geschichte seiner eigenen Zuhörer. Eilfhundert Meilen hinter den Huronen sind Menschen von seltsamer Art:

Es könnten um sie her die Donnerkeile blitzen,
Zwey Heer' im Kampfe stehn, sollt auch der Himmel schon
Mit Krachen seinen Einfall drohn:
Sie blieben ungestöret sitzen.

Diese Steigerung der Ideen macht unsere Erwartung immer größer, die Geschichte immer wunderbarer.

Sie schienen mir, das schwör' ich euch,
An Wut den Furien, an Ernst den Höllenrichtern,
An Angst den Missethätern gleich.

Hier glauben die Freunde durchzusehen: sie rathen auf Richter der Gemeinde, auf büßende Sünder; die Fabel eilt zur Auflösung, diese geschieht mit dem letzten Worte der letzten Zeile. Man kann für die Seuche des Spiels nicht besser warnen, als durch diese schöne Erfindung.

Die Rehe.

Mein Kind, du wagest dich so kühnlich in den Wald,
Als ob kein Tieger um uns wohne;
Ersieht er dich, so bist du kalt:
So sagt' ein Reh zu seinem Sohne.
Wohl! sprach der Rehbock, saget mir,
Was ist der Tieger für ein Thier,
So flieh ich ihn, als wie das Feuer. ===
O Sohn! das ist ein Ungeheuer,
Ein Scheusal von Gestalt! Sein blitzend Angesicht
Verräth den Mörder schon. Sein Rachen raucht von Blute.
Der Bär ist so erschrecklich nicht,
Und bey dem Löwen ist mir nicht so schlimm zu Muthe.===
Gut! unterbrach der Sohn, nun kenn' ich diesen Herrn.
Er gieng hinweg. Sein Unglücksstern
Trieb ihn zum Tieger hin, der in dem Grase ruhte.
Der Rehbock stutzte zwar, doch er erholte sich

Und

Und sprach: das ist er nicht! der Tieger raucht von Blute
Und sieht abscheulich fürchterlich;
Hingegen dieses Thier ist schön, und glatt, und freundlich;
Sein Blick zwar feurig, doch nicht feindlich.
O! solchen Tiegern geh ich nach!
Hub er mit Kühnheit an zu schreyen:
Doch mocht' es ihn zu spät gereuen,
Als ihm das Tiegerthier drauf das Genicke brach.

Man thut gar wohl, daß man der Jugend
Der Laster Scheuslichkeit entdeckt:
Jedoch man zeig' ihr auch den falschen Schein der Tugend,
Das schön' und süße Gift, das in den Lastern steckt;
Sonst macht der falsche Glanz von diesen,
Daß sie die Laster oft für Tugenden erkiesen.

Die Moral dieser Fabel ist wichtig, die Allegorie deutlich und durchscheinend.

Mein Kind, du wagest dich so kühnlich in den Wald — so sprach ein Reh. Anstatt zu sagen: Ein Reh sprach zu seinem Sohne, kehrt der Poet die Rede um, und macht die Erzählung dadurch lebhafter; wir werden mitten in die Geschichte hineingeführt.

Der Rehbock stutzte zwar: dieser Zug ist sehr natürlich. Er wäre vielleicht geflohen,

aber itzt hält er sich an die gegebene Definition und spricht: Das ist er nicht! Alle Reden dieses jungen Rehes sind naiv. Die Wörter Ersieht er dich, anstatt erblickt er dich; kühnlich, anstatt kühn; er hub an, anstatt er fieng an, geben der Fabel eine Miene von Alterthum, die ihr wohl ansteht.

Ueberhaupt scheinen diesem Fabulisten dergleichen Ausdrücke ganz natürlich zu seyn:

Der Mann Pausanias sagt solches ungescheut;

anstatt: Pausanias sagt es.

Rom erfuhr das Ding genug;

anstatt: Rom erfuhr es genug.

Dahin gehören auch die Namen der Thiere: Murner, Muru, Isegrimm, Reineke, aus unsern Alten genommen, so wie La-Fontaine aus den seinigen die Namen Raminagrobis, Grippeminaud, Aliboron entlehnte. Wenn der französische Dichter Maitre, Compere, Dame, Sire, Jeannot Lapin sagt, so sagt der deutsche: Jungfer Eule, Fürst Leopard, König Löw, die Herren Ackergäule, Hans Affe, Meister Bär.

Die sprüchwörtlichen Redensarten gehören auch hieher: Du bist wohl eines Junkers Sohn

Sohn — Du magst Frank oder Schwabe seyn — Dein Vater, tröst' ihn Jupiter!

Will man La-Fontainische Naivitäten und sonderbare Einfälle haben:

Man sagt, daß einst ein Quell entsprang:
Wo, will ich sagen, wenn ichs finde;
Genug, wer aus dem Brunnen trank,
Der wurde wiederum zum Kinde. — —

Die Störche schlafen angezogen. — —

Der Vogel Platea, nach andern, Pelikan, Nach andern, Löffelgans. Das Thier hat viele Namen.

Dieser Einfall scheint nachläßig hingeworfen zu seyn, er wird aber zulezt zu einer besondern Schönheit.

Dergleichen Vogel wohnt noch itzt in mancher Stadt,
Der ebenfalls, wie der, verschiedne Namen hat,
Und die Gerechtigkeit, zu seinem Vortheil, ehret.
Man klagt darüber hier und da;
Wer zweifelt, frage nur die Leute:
Er straft die Dieberey und nährt sich von der Beute,
Als wie der Vogel Platea.

Lustige Stellungen und Gemälde kommen häufig vor.

Er saß und putzte sich das Kinn.
Da schlich ein Wiesel bey ihm hin.

Der Bär gieng langsam, traurig, krumm,
Als wie ein Schuldner, und fieng Grillen;
Der Affe sah sich munter um.
Der Hunger macht ihm leichte Glieder;
Ein Luftsprung kostet ihm nicht viel.
Itzt sieht er auf, itzt vor sich nieder.
Ein Affe lebt und stirbt im Spiel.

Recht langsam, Schritt vor Schritt, mit viel Behutsamkeit,
Kroch eine wohlbeladne Schnecke
Zu einer nah gelegnen Hecke.
Der Weg, so kurz er war, war für die Schnecke weit.
Ein Zeiger an der Uhr kann nicht so sachte gehen.
Itzt zieht sie Hörner ein, itzt streckt sie Hörner aus,
Itzt bleibt sie eine Weile stehen:
So drückte sie das Schneckenhaus.

Man sehe, wie langsam der Vers geht, worinn von der Schnecke geredet wird: die Ideen verweilen sich, man kömmt nicht aus der Stelle. Auch bemerke man die Symmetrie, die bey dem Ein-

Einziehen und Ausstrecken der Hörner angebracht ist.

Mit einem Worte: man findet in diesen zwey Büchern auserlesener Fabeln und Erzählungen vortreffliche und mannichfaltige Erfindungen; eine Moral, die nicht ermüdet; eine ungezwungene Versifikation; viel Phädrische Zierlichkeit und Kürze; und eine naive und lustige Sprache, die der Fontainischen am nächsten kömmt.

Es haben sich noch mehr Poeten unter uns durch Fabeln bekannt gemacht: es ist aber unser Endzweck nicht, eine Menge Verfasser zu beurtheilen, sondern nur Exempel anzuführen, wodurch die Jugend in den Stand gesetzt wird, von dieser Dichtungsart selbst ein Urtheil zu fällen.

Zweyter Artikel.

Vom Schäfergedichte.

Man hat von der erzählenden Poesie eine Gattung gesehen, die die niedrigste und die kleineste unter allen zu seyn scheint. Hier steigt sie einige Stufen höher. Das Lamm und die Ziege treten nicht mehr auf die Bühne, die Ziegenhirten und die Schäfer nehmen itzt das Theater selber ein, und unterreden sich von allem, was in ihrer Sphäre liegt, von allem, was interessant für sie ist. In der Fabel sah man Menschen unter der Maske der Thiere. Hier ist die Maske abgenommen, hier ist keine symbolische oder allegorische Vorstellung mehr. Die Wahrheit erscheint hier sonder Umschweif und ohne Decke. Und findet sich bisweilen die Allegorie wieder ein, so ist dieses mehr ein Kunststück des Meisters, als eine Pflicht seiner Kunst.

I.

Beschreibung des Schäfergedichts.

Das Schäfergedicht ist eine Nachahmung des Landlebens, mit allen Reizungen vorgestellt, die ihm möglich sind.

Wenn diese Beschreibung richtig ist, so macht sie dem Streite auf einmal ein Ende, der sich zwischen den Anhängern der alten und der neuern Schäfergedichte erhoben hat. Es wird also nicht genug seyn, daß man eine Materie, die an sich selbst nichts schäfermäßiges hat, bloß mit einigen Blumenkränzen behänge: man wird das Schäferleben selber zeigen müssen, aber geschmückt mit allen Annehmlichkeiten, deren es fähig ist.

Man nennt die Schäfergedichte auch Eklogen. Ἐκλογη, im Griechischen, bedeutet eine Sammlung auserlesener Stücke, von welcher Gattung sie auch sind. Man hat es für gut gefunden, diesen Namen den kleinen Gedichten über das Landleben zu geben, wovon man eine Sammlung gemacht hatte. Auf solche Weise sagte man Virgils Eklogen, das heißt, eine Sammlung seiner kleinen Schriften vom Schäferleben.

Bisweilen nannte man sie auch Idyllen. Idylle, im Griechischen Ειδυλλιον, bedeutet ein kleines Bild, ein Gemälde von der gefälligen und angenehmen Art.

Wenn einiger Unterschied unter der Idylle und unter der Ekloge ist, so ist er sehr geringe. Die Poeten verwechseln sie oft mit einander. Indessen scheint der Gebrauch es zu verlangen, daß mehr Leben und Handlung in einer Ekloge sey; da man hingegen bey der Idylle sich an Bildern, an Erzählungen, oder an bloßen Empfindungen begnügt.

Nach der Beschreibung, die wir gegeben haben, ist der Gegenstand oder der Stoff der Ekloge die Ruhe des Landlebens und was damit verknüpft ist. Diese Ruhe führt einen gewissen Ueberfluß, eine vollkommene Freyheit, eine angenehme und aufgeweckte Gemüthsart bey sich. Sie verträgt sich mit gemäßigten Leidenschaften, welche fähig sind, Klagen, Gesänge, poetische Kämpfe, interessante Erzählungen hervorzubringen.

Das Schäferleben ist, eigentlich zu reden, ein Gemälde vom goldenen Weltalter, nach der Fassung der Menschen eingerichtet und von allem dem hyperbolischen Wunderbaren befreyt, womit die Poeten die Beschreibung desselben beladen

laden hatten. Es ist das Reich der Freyheit, unschuldiger Ergetzlichkeiten, des Friedens, und solcher Güter, wozu der Mensch sich geboren zu seyn fühlt, so bald ihm seine Leidenschaften einige Augenblicke Ruhe lassen, sich selbst zu erkennen.

Nur der ist ein Liebling des Himmels, der, fern vom
Getümmel der Thoren,
Am Bache schlummert, erwachet und singt. Ihm ma-
let die Sonne
Den Ost mit Purpur, ihm haucht die Wiese, die Nach-
tigall singt ihm.
Ihm folget die Reue nicht nach, nicht durch die wal-
lenden Saaten,
Nicht unter die Heerden im Thal, nicht an sein Trau-
bengeländer.
Mit Arbeit würzt er die Kost, sein Blut ist leicht, wie
der Aether,
Sein Schlaf verfliegt mit der Dämmrung, ein Mor-
genlüftchen verweht ihn.

Nicht alles, was auf dem Lande vorgeht, verdient also in die Ekloge zu kommen. Man muß nur das wählen, was gefällt oder interessant ist; folglich sind alle Grobheiten, harte Lebensarten, allzu kleine Umstände, die nur müßige und stumme Bilder abgeben, mit einem Worte, alles das ausgeschlossen, was nichts

reizendes, nichts gefälliges an sich hat. Noch viel weniger können grausame und tragische Begebenheiten hineinkommen. Ein Schäfer, der sich vor der Thüre seiner Schäferinn erhenkt, ist kein arkadisches Schauspiel, weil man in dem Schäferleben solche starke Leidenschaften nicht kennen muß, die zu einer solchen Ausschweifung Anlaß geben könnten.

Muß das Schäfergedicht nothwendig eine Handlung haben? Es giebt so viel Arten der Schäfergedichte, daß man auf diese Frage nicht geradezu antworten kann. Wenn das Schäfergedicht episch oder dramatisch ist, das heißt, wenn es in eine Erzählung oder auf die Bühne gebracht wird, so verlangt es nothwendig eine Handlung. Wenn es aber von der lyrischen Art ist, oder nur eine Empfindung schildert, wie die zweyte Ekloge Virgils und die erste des Segrais, so scheint es keine Handlung nöthig zu haben; eine bloße Leidenschaft ist hinreichend, nehmlich eine schäfermäßige, die in Klagen, in gelinde Vorwürfe ausbricht, wenn die Leidenschaft traurig ist; und in gegenseitige Ausdrücke, wenn sie in Freude besteht, in Hoffnung, in Zärtlichkeit.

II.

Form des Schäfergedichts und Charakter der Schäfer.

Das Schäfergedicht kann dreyerley Formen annehmen. In der ersten erzählt der Poet die Begebenheit selbst: dieß ist die epische Form. In der zweyten versteckt sich der Poet, und läßt bloß seine Schäfer sehn, die sich die Begebenheit erzählen müssen: alsdann ist die Ekloge dramatisch. In der dritten redet der Poet und läßt auch seine Personen reden: dieses macht eine vermischte Gattung aus. Wir reden nicht von der allegorischen Ekloge, wo man Personen, die keine Schäfer sind, in Schäfer verkleidet. Dieses ist mehr ein feiner Einfall des Künstlers, als ein Gegenstand seiner Kunst: wie wir bereits erinnert haben. Die Schäfer sind eine Gesellschaft von Menschen, die man in ihren wichtigsten Angelegenheiten vorstellt und folglich auch in ihren Leidenschaften; in Leidenschaften, die freylich weit sanfter und unschuldiger sind, als die unsrigen, die aber unter den Händen eines Poeten eine gleichmäßige Form annehmen können. Die Schäfer können also epische Gedichte haben, wie der Athis des Segrais, Komödien, Tragödien, Opern, Elegien, Eklogen und

Idyllen, Epigrammen, Grabschriften, Allegorien, Leichengesänge u. d. gl. und haben sie auch wirklich.

Vielleicht hat man wohl gethan, daß man die grössern Schäferstücke nicht gehäuft hat; denn es ist allzuschwer in Gedichten von tausend Versen beständig naiv und anziehend genug zu bleiben. Weil das Schäfergedicht nur sanfte Leidenschaften zuläßt, so wird es bald matt und einförmig; oder wenn es sich vor diesem Fehler in Acht nimmt, so geschieht es, indem es aus seiner Gattung heraus geht, ich möchte sagen, aus seiner Welt, um in die unsrige überzugehn, und dort heftige Leidenschaften anzunehmen, denen ihr außerordentlicher Grad das Verdienst der Neuheit giebt. Mich dünkt, man handelt weit klüger, wenn man den Theokrit und Virgil nachahmt, als wenn man sich in Unternehmungen von großem Umfange einläßt, wo die handelnden Personen so wohl, als die Leser, aus Mangel der Nahrung und des Stoffes, matt und müde werden müssen.

Von dem Charakter der Schäfer kann man aus der Gegend urtheilen, in welche man sie versetzt. Die Wiesen sind dort allezeit grün; die Schatten immer kühl; die Luft beständig rein. Eben so müssen auch die Personen und

die

die Handlungen in einem Schäfergedichte eine liebliche und lachende Gestalt annehmen. Gleichwie aber ihr Himmel zuweilen mit Wolken bedeckt wird, geschähe dieses auch nur, um die Scene zu verändern, und durch kleine Thauregen den Glanz der Wälder und der Wiesen wieder herzustellen: eben so kann man auch in ihre Charakter gewisse traurige Leidenschaften mischen, geschähe solches auch nur, um den Geschmack an der Glückseligkeit wieder zu schärfen, und die ruhigen und friedsamen Ideen einigermaßen zu würzen.

Die Schäfer müssen naiv und von zarten Empfindungen seyn: das heißt, in ihren Unternehmungen und Reden muß nichts unangenehmes, nichs weither gesuchtes, nichs spitzfindiges seyn; doch müssen sie einen gesunden Verstand, einen offenen Kopf, ja so gar Witz zeigen, wofern er nur natürlich genug ist.

Ihre Charakter müssen gegen einander abstechen, wenigstens an einigen Orten; denn wenn es überall geschähe, würde zuviel Kunst hervorleuchten.

Sie müssen alle moralisch gut seyn. Man weiß, daß die poetische Güte in der Aehnlichkeit des Bildes mit seinem Urbilde besteht: so ist Nero in einer Tragödie poetisch gut, wann

er in seiner ganzen Grausamkeit abgeschildert wird.

Die moralische Güte ist die Uebereinstimmung unserer Aufführung mit der wahren, oder der angenommenen Regel und Richtschnur guter Sitten. Die Schäfer müssen diese zweyte Art der Güte eben so wohl besitzen, als die erste. Ein Böswicht, ein Erzbetrieger, ein Mörder gehören nicht in die Ekloge. Ein beleidigter Schäfer mag seine Augen bestrafen, oder es mit den Felsen ausmachen; oder, wie Alcidor beym Racan, sich in den Fluß stürzen, ohne sich jedoch zu ersäufen.

Obgleich die Charakter der Schäfer ohngefähr eine gleiche Grundlage haben müssen, so sind sie doch einer großen Verschiedenheit fähig. Aus dem bloßen Geschmacke an Ruhe und unschuldigen Ergetzlichkeiten lassen sich allerley Leidenschaften herleiten. Man gebe ihnen die arkadische Farbe, so wird Furcht, Traurigkeit, Hoffnung, Freude, Liebe, Freundschaft, Haß, Eifersucht, Großmuth, Mitleiden, alles dieses wird ganz verschiedene Gemälde hervorbringen, denen das Alter, das Geschlecht, die Scene, der Ausgang der Begebenheit noch mehr Abänderung geben kann.

III.

Schreibart der Schäfergedichte.

Nach allem dem, was wir von dem Wesen eines Schäfergedichts und von dem Charakter der Schäfer gesagt haben, kann man sich leicht einen Begriff von ihrer Schreibart machen.

Sie muß einfältig seyn, das heißt, man muß die gewöhnlichsten Ausdrücke dazu gebrauchen, ohne Pracht, ohne Aufwand, ohne scheinbare Lust zu gefallen.

Sie muß lieblich seyn. Diese Lieblichkeit empfindet man besser, als man sie beschreiben kann. Es ist ein gewisses weiches Wesen, das aus Feinheit und Einfalt zusammengesetzt ist, entweder in den Gedanken, oder in den Wendungen, oder in den Worten.

Sie fliehet fort! es ist um mich geschehen.
Ein weiter Raum trennt Lalagen von mir.
Dort floh sie hin: komm, Luft, mich anzuwehen,
Du kömmst vielleicht von ihr.

Sie fliehet fort! sagt Lalagen, ihr Flüsse,
Daß ohne sie der Wiese Schmuck verdirbt;
Ihr eilt ihr nach, sagt, daß der Wald sie misse,
Und daß ihr Schäfer stirbt.

Sie muß naiv seyn: man hat die Naivität schon bey Gelegenheit der Fabel beschrieben.

Seh ich den Schäfer, den braunen Schäfer,
Dann sag ich: Schäfer, ich will nicht lieben!
Ach sagt mir, Mädchen, die ihr schon liebet,
Ich hab', ich habe ja nichts zu fürchten,
Wenn ich gleich seufze, so oft ich sage,
Du brauner Schäfer, ich will nicht lieben!

Ihre Beschreibungen sind anmuthig:

Gekrümmte Bäche, klare Quellen,
Strom, der durch scharfe Felsen bricht,
Gezähmt das Rauschen eurer Wellen;
Ich denk' an Laura, stört mich nicht!

Ihr schlanken Erlen müsset schweigen,
Das hat euch die Natur gelehrt;
Doch müßt ihr eure Wipfel neigen,
So oft ihr Laurens Namen hört.

Die Schäfer haben Redensarten von einer gewissen Wendung, die ihnen besonders eigen sind; sie gebrauchen Gleichnisse, zumal wenn ihnen die eigentlichen Ausdrücke fehlen; wie der Cyklope beym Theokrit: „Du bist weißer, als „Milch; zarter bist du, als ein Lamm; leich„ter, als ein hüpfendes Reh; aber auch herber, „als eine unreife Traube.“

Sie

Sie bringen Symmetrien in ihre Reden: wie eben derselbe Cyklope: „Du pflegst hieher zu „kommen, wenn mich der süße Schlaf befällt, „allein du fliehest wieder, wenn mich der süße „Schlaf verläßt.“

Sie bringen häufige Wiederholungen hinein. „Ach! da lag er schlummernd im Busch; wie „schön lag er da! wie spielten die Winde mit „seinen Locken! und der Sonnenschein streute „schwebende Schatten der Blätter auf ihn hin. „O! ich seh ihn noch: sie hüpften auf seinem „schönen Gesicht umher, die Schatten der Blät„ter.“ Gesner.

Bey andern Dichtungsarten wird die Wiederholung mehrentheils gebraucht, den Styl feuriger zu machen; hier aber scheint es aus Nachläßigkeit und Trägheit zu geschehen; man will sich nicht die Mühe geben, länger zu suchen.

Sie gebrauchen gern natürliche Zeichen, anstatt der eingeführten Worte. Ist es Mittag, so sagen sie: Die Heerde liegt im Schatten der Gebüsche. Ist es Abend: Die Schatten der Berge verlängern sich. Eben so verhält es sich mit den abgezogenen Begriffen, die sie allemal durch sinnliche Bilder ausdrücken.

Sie haben umständliche Beschreibungen, bisweilen von einer Trinkschale, von einem Körbchen; kleine Umstände, woran das Herz Antheil nimmt:

Als ich mit meinem Schäfchen
Mich noch zu messen pflegte,
Und älter war, doch kleiner,
Als mein geliebtes Schäfchen.

Oder wie das kurz vorher angeführte Gemälde des schlafenden Hirten beym Gesner; oder wie dieses bey eben demselben: „Bald hätt' ich mei„ne Liebe besiegt, nur selten kam sie in mein „Herze zurück. Aber ach! ich werde sie nicht „wieder besiegen, seit ich die Amaryllis beym „blühenden Schlehenbusch sah und ihren Ge„sang hörte! Muthwillige Zephire schwärmten „im Busch und rissen die weißen Blüthen weg, „und streuten sie auf das Mädchen hin, und „ahmeten den besiegten Winter mit seinen Flo„cken nach."

Bisweilen soll hiedurch nichts, als die äusserste Muße der Schäfer abgeschildert werden: und nur aus diesem Gesichtspunkte läßt sich die Beschreibung rechtfertigen, die Theokritus von einem Becher macht, worein verschiedene Figuren geschnitzt waren.

Ueber-

Ueberhaupt muß man in dieser Schreibart alles vermeiden, was nach Fleiß und Studiren schmeckt, alles, was eine lange und mühsame Reise voraussetzt; mit einem Worte, alles, was den Begriff von Mühe und Arbeit erweckt. Allein, da niemand anders, als ein witziger Kopf, die poetischen Schäfer begeistert: so muß es einem solchen sehr schwer fallen, sich allemal so zu verleugnen, daß man ihn ganz und gar nicht merkt.

Es ist indessen die Meynung nicht, als ob sich die Ekloge nicht zuweilen erheben könnte. Theokrit, Virgil, Segrais haben sehr erhabene Sachen behandelt. Man kann es machen wie sie, und ihr Exempel dient zur Antwort auf die stärksten Einwürfe. Allerdings kann man verschiedene Stufen der Erkenntniß und des Witzes bey den Schäfern annehmen, und hieraus entsteht alsdann ein verschiedener Ton: giebt man ihnen aber eine so reiche und kühne Einbildungskraft, wie diejenigen besitzen, die in Städten gelebt haben, so mag man sie nennen, wie man will; wir an unserm Theile können sie für keine Schäfer halten.

Wir haben gesagt: eine kühne Einbildungskraft. Die Schäfer können von großen Dingen reden, aber es muß doch mit einer gewissen Furcht-

Furchtſamkeit geſchehen, ſie müſſen mit einem ſolchen Erſtaunen, mit einer ſolchen Verwirrung davon reden, daß ihre Einfalt noch mitten aus der prächtigen Beſchreibung hervorleuchtet. „Ach Meliböus! jene Stadt, die man „Rom nennt, ich Einfältiger, ich hielt ſie ſo „groß wie unſre hier, wohin wir Hirten oft „unſre Milchlämmer tragen. Aber ſie hebt ihr „Haupt ſo hoch über andere Städte, als die „Zypreſſe über die Bachweide.“ Oder will man ohne Zurückhaltung in einem kühnen Tone den Urſprung der Welt beſingen, und zukünftige Dinge verkündigen: ſo laſſe man den Pan, den alten Silen, einen Faun, oder einen andern Gott auftreten.

Die Schäfer haben nicht allein ihre Poeſie, ſie haben auch ihre Tänze, ihre Muſik, ihren Kleiderſchmuck, ihre Feſte, ihre Bauart, wenn es erlaubt iſt, dieſen Namen von Thälern und Büſchen zu gebrauchen. Aber Einfalt, Lieblichkeit und Fröhlichkeit müſſen darinn allemal der Hauptcharakter bleiben. Und wenn es wahr iſt, daß die Kenner zu allen Zeiten von einer einzigen Kunſt auf die übrigen alle haben ſchlieſſen können; oder gar, wie Seneka ſagt, von der Art, eine Tafel zu beſchicken, auf alle übrigen Künſte: ſo müſſen uns ſchon die rothen Aepfel,

die

die Kastanien, die dicke Milch und das Lager von Blättern, womit Tityrus beym Melibäus Ehre einzulegen denkt, einen vollkommenen Begriff von den Tänzen, den Gesängen, den Festen der Schäfer, und auch von ihrer Dichtkunst geben.

Boileau will, man soll sie wie einen Strauß von Feldbluhmen ansehn:

Wie eine Schäferinn an Florens Bluhmenfeste
Sich nicht mit Seide deckt, mit Perlen nicht behängt,
So lang ein Bluhmenthal ihr seine Kränze leiht:
So ist die Ekloge; geziert, doch ohne Stolz.
Sie schämt sich, wann sie redt, liebreizend im Erröthen;
Sie bleibet der Natur und reinen Einfalt treu,
Und flieht den hohen Geist in einem stolzen Verse.
Sie nimmt ein zärtlich Herz mit stillem Schmeicheln ein,
Und pocht nicht an das Ohr mit ungeheuren Worten.
Ein ausgelaßner Kopf wirft Flöt' und Pfeife weg.
Und bläst beym Schäfertanz mit ungeschicktem Pomp,
Und mit verdorbner Müh in eine Mordtrompete.
Der Waldgott Pan, betäubt, versteckt sich im Rohr,
Die Nymphen tauchen sich erschrocken unter Wasser.
Ein andrer gegentheils führt eine niedre Sprache,
Man spricht so auf dem Dorf, wie seine Schäfer sprechen,
Und seine Poesie kriecht stets dem Boden nach.
Man meynet, Ronsard sey von Todten auferstanden,
Auf seinem Haberrohr ein gothisch Lied zu brummen,

In

In welchem er, dem Klang' und zarten Ohr zum Trotz,
Damöten Petermann und Phyllis Käthchen nennt.
Ein Kluger gehet gern der Mittelstraße nach,
Worinn Theokritus und auch Virgil geblieben.
Poeten, lasset euch, was dieses Paar gesungen,
Das Werk der Grazien, nie aus den Händen kommen!
Von ihnen nur allein kann man den Kunstgriff lernen,
Wie ohne Niedrigkeit ein Dichter niedersteigt,
Das Fest der Pales singt, Pomonen und die Felder;
Der Schäfer: ...rtstreit krönt. u. s. w. *)

IV.

Ursprung der Schäfergedichte.

Wenn die Ekloge unter den Schäfern entstanden ist: so muß sie eine von den ältesten Dichtungsarten seyn; denn der Schäferstand ist dem Menschen der allernatürlichste, und ist auch der erste gewesen, worinn er gelebt hat. Man kann sich leicht vorstellen, daß die ersten Menschen, als ruhige Besitzer einer Erde, die ihnen alles, was zu ihren Bedürfnissen dienen und ihrem Geschmacke schmeicheln konnte, im Ueberflusse darreichte, dem allgemeinen Wohlthäter ihre Dankbarkeit werden bezeugt und in ihrer Entzückung die Flüsse, die Wiesen, die Berge,

*) Siehe den Maler der Sitten I. Band 5 Blatt.

Berge, die Wälder, alles, was sie umgab, in ihre Empfindungen mit hinein gezogen haben. Bald darauf, als sie ihren Dank abgestattet hatten, befangen sie die Ruhe und ihren eigenen glückseligen Zustand: und eben dieses ist die Materie des Schäfergedichts.

Man hat also schon vor dem Theokritus Hirtenlieder, poetische Beschreibungen, Erzählungen, Wettkämpfe gehabt, die ohne Zweifel zu ihrer Zeit berühmt gewesen sind. Weil ihnen aber vollkommmere Werke nachfolgeten, so vergaß man alles, was vorhergegangen war, und setzte die neuen Meisterstücke als eine Epoche fest, über welche man sich nicht die Mühe geben dürfte, weiter hinauf zu steigen. So ist Homer der Vater der Epopöe, Aeschilus der Tragödie, Aesopus der Fabel, Pindarus der lyrischen Poesie, und Theokritus der Vater der Schäfergedichte geworden. Auch war man sehr wohl damit zufrieden, diese letztern an den Ufern des Anapus entspringen zu sehn, mitten in den Thälern Elorens, wo die Westwinde scherzen, wo die Scene beständig grünt, und die Luft durch das benachbarte Meer kühl erhalten wird. Kann die Schäfermuse, deren Charakter so sanft ist, einen würdigern Geburtsort haben?

V.

Charakter der vornehmsten Schäferdichter.

Theokritus.

Theokritus, geboren zu Syrakus, lebte ohngefähr zweyhundert und siebenzig Jahre vor Christi Geburt. Er hat in seinen Idyllen die naive und liebreizende Natur geschildert. Man könnte seine Werke eine Bibliothek der Schäfer nennen, wenn es Schäfern erlaubt wäre, eine Bibliothek zu haben. Man findet in ihnen eine unendliche Menge von Zügen, woraus sich die allerschönsten Schäfergemälde zusammen setzen lassen. Es ist wahr, daß einige darinn vorkommen, die feiner seyn könnten, und andere, deren Einfalt uns Neuern unschmackhaft dünkt; aber in den allermeisten ist etwas so sanftes, so weiches, so naives, daß es keinem einzigen von den Nachfolgern dieses Dichters möglich gewesen ist, ihn hierinn zu erreichen. Sie haben sich genöthiget gesehen, ihn fast buchstäblich zu kopiren, weil es ihnen an Geiste mangelte, ihn nachzuahmen. Seine Gemälde sind wie reife Früchte, am frühen Morgen gebrochen, und mit demjenigen zarten Scheine überzogen, der einem

nem frischen Thaue ähnlich sieht. Seine Versifikation ist unvergleichlich, sie hat Feuer, sie ist malerisch, und von einem so melodischen Schäferton, als kein Dichter nach ihm gehabt hat.

Diejenigen, die hievon aus dem Originale nicht urtheilen können, mögen sich zum wenigsten einen unvollkommenen Begriff aus einigen Stücken machen, die wir übersetzen wollen.

Der Cyklope. Idylle 11.

„Wider die Liebe, mein lieber Nicias, ist „kein besseres Mittel, kein Mittel, das sicherer „ihre Schmerzen lindert, als allein die Musen. „Ein leichtes und angenehmes Mittel, unter „den Menschen nicht fremde, und doch so schwer „zu finden! Du wirst es wissen, der du „ein Arzt und der neun Musen vertrauter Lieb„ling bist.

„Hiedurch erhielt Polyphem, der alte Cy„klope, der ehemals unter uns lebte, seine ver„lorene Ruhe wieder, damals als er die schöne „Galathee liebte und ihm das zarte Milchhaar „noch um Mund und Schläfe keimte. Seine „Liebe war keine Liebe, die auf Rosen schläft, „sie war verderblich und voll Wut. Er ver„gaß alles, er gab alles verloren. Seine

„Schafe kamen von selbst zurück in ihre „Ställe. Er aber härmte sich an dem schilfrei„chen Gestade vom frühen Morgen an um seine „Galathee, und nährte in seiner Brust die un„glückselige Wunde, die ihm der Pfeil der „mächtigen Cypria geschlagen hatte. Endlich „aber fand er dieses lindernde Mittel: sitzend „auf dem Gipfel eines Felsen, sang er, und „wandte sein Angesicht gegen das Meer:

„O schöne Galathee, warum verstößest du „den, der dich liebt? Du bist weißer, als Milch, „zarter bist du, als ein Lamm, leichter, als ein „hüpfendes Reh, aber auch herber, als eine un„reife Traube. Du pflegst hieher zu kommen, „wenn mich der süße Schlaf befällt, allein du „flieheſt wieder, wenn mich der süße Schlaf „verläßt; du flieheſt wie ein Schaf, das einen „bösen Wolf sieht. Ich liebte dich schon, da „du noch ein kleines Mädchen warst, und zum „erstenmal mit meiner Mutter heraufkamst, „Veilchen vom Berge zu pflücken. Ich führte „euch damals den Weg. Von der Zeit an ha„be ich nicht aufhören können, dich zu lieben; „ich liebe dich noch immer! Aber du kehrest dich „nicht daran; beym Jupiter! du kehrest dich „nicht daran. Ich weiß wohl, schönste Nym„phe, warum du mich fliehst. Darum, weil

„ich

„ich ein langes sträubichtes Augenbraun habe,
„das mir über die ganze Stirne von einem Oh-
„re bis ans andre reicht, und weil ich nur Ein
„Auge habe, und weil mir eine breite Nase
„über die Lippen hängt. Aber so wie ich da
„bin, weide ich doch eine Heerde von tausend
„Schafen, und trinke die herrlichste Milch da-
„von. Und an Käse fehlt es mir niemals, we-
„der im Sommer, noch im Herbste, noch im
„kältesten Winter. Meine Körbe sind allemal
„voll. Und auf der Flöte spielt hier kein Cy-
„klope besser, als ich. Oft bis in die späte
„Nacht singe ich von dir, o du allerliebstes
„Milchlamm, und von meiner übergroßen Liebe.
„Jetzt füttre ich eilf Rehe für dich, die alle Jun-
„gen tragen, und vier allerliebste kleine Bären.
„Komm zu mir, du sollst sie alle haben. Laß
„immer die Wellen an ihr Ufer schlagen: in mei-
„ner Grotte sollst du weit angenehmer wohnen.
„Sie hat Lorbeern und hohe Zypressen, sie hat
„dunkelgrünen Epheu und Weinstöcke mit süßen
„Beeren. Sie hat auch einen kühlen Quell,
„einen rechten Göttertrank, der mir aus dem
„Aetnawalde von dem allerreinsten Schnee zu-
„fließt. Wer wollte lieber dafür im Meer und
„in den Fluten wohnen? Wenn ich dir zu rauch
„scheine, so habe ich eichenes Holz, und Feuer,

„das unter der Asche glimmt; du magst mir so „gar meine Seele verbrennen, mein einziges „Auge, was mir am liebsten auf der Welt ist. „Ach! warum kann ich dir doch nicht unter das „Wasser folgen! Ich wollte dir bald weiße Li„lien, bald zarten Mohn mit rothen Blättern „bringen. . . . . Geh heraus aus den Wellen, „o Galathee! und wenn du herausgegangen „bist, so vergiß, wie ich, der ich hier sitze, ver„giß, wieder heimzugehn! Wir wollen mit ein„ander weiden, wir wollen den Schafen die „Milch abnehmen, ich zeige dir, wie man sie zu „Käse gerinnen läßt. . . . Ach! meine böse Mut„ter! daß sie dir niemals etwas Liebes von mir „vorgesagt hat! Sie sahe doch, wie ich täglich „abnahm. Ich will sagen, daß mir Kopf und „Füße wehe thun, damit sie sich auch grämen muß, „wie ich mich grämе. . . . O Cyklope, Cyklope! „wo ist dein Verstand hingeflohn? Wenn du „Weidenkörbe flechten und zarte Schößlinge für „deine Lämmer pflücken wolltest, du würdest „weit klüger thun. Genieße, was du hast, „und verlange nicht, was du nicht haben kannst. „Du findest vielleicht eine andere Galathee, und „eine, die noch wohl schöner ist. Des Abends „hüpfen hier viele Nymphen um mich herum; „ich höre sie oft freundlich lachen: ich

„muß

„muß doch noch etwas werth seyn auf der „Welt.

„Also mäßigte Polyphem seine Liebe durch „den Gesang, und lebte ruhiger, als vorhin, „da er gern alles Gold der Erde um seine Ga„lathee gegeben hätte.“

Die Sprache dieser Idylle ist so, wie sie sich für einen jungen Cyklopen schickt, dessen Fähigkeit einen Grad unter der Fähigkeit anderer Schäfer seyn kann. — Das Mittel, wodurch er seine brennende Liebe heilt, ist ihm in seinem Affekte das allerleichteste und liebste: er macht eine Elegie darüber. Der Plan ist lehrreich und sehr natürlich.

Sitzend auf dem Gipfel eines Felsen, sang er, und wandte sein Angesicht gegen das Meer. Dieses Bild kömmt unserer Einbildungskraft zu Hülfe, und läßt uns den Schäfer deutlich sehn. Er sieht das Meer an, weil im Meere die Nymphe wohnt, die er anbetet; dieses verschönert den Umstand.

Du bist weißer, als Milch ꝛc. Diese Wendung ist ganz schäfermäßig. Vergleichungen sind denen am bequemsten, die wenige Begriffe haben. Wir selbst bedienen uns ihrer, wenn unsre Begriffe von gewissen Dingen nicht bestimmt genug sind, oder wenn wir mit Leuten

zu thun haben, die uns mit Mühe verstehen können.

Du pflegst hieher zu kommen ꝛc. Diese beiden Gedanken, die in der Uebersetzung eine Symmetrie haben, haben sie im Griechischen noch stärker, und diese Symmetrie scheint aus einer Nachläßigkeit herzukommen, die der Traurigkeit natürlich ist.

Ich führte euch damals den Weg. Dieser Umstand ist für den Schäfer von Wichtigkeit. Er gedenkt noch immer daran, und hat schon tausendmal daran gedacht.

Darum, weil ich ein langes sträubichtes Augenbraun habe. Polyphem war nicht so schön, daß er verdient hätte, gemalt zu werden: doch ist er einfältig genug, sein Bildniß selber zu machen, und es noch dazu ähnlich zu machen. Aber bey einer solchen Aufrichtigkeit hat er auch ein Recht, seine Reichthümer und seine Geschicklichkeit zu rühmen: kein Schäfer singt besser als er, und oft besingt er die Schönheit seiner Geliebten bis in die späte Nacht.

Ich füttere für dich vier allerliebste kleine Bären. Dieser einzige Zug ist ein Gemälde von seinen Sitten, das sich zu dem Gemälde von seiner Person unvergleichlich paßt.

In

In meiner Grotte sollst du weit angenehmer wohnen ꝛc. Die Beschreibung dieser Grotte ist keine müßige Beschreibung; sie kömmt aus dem Herzen, und gehört mit zur Absicht des Schäfers, der seine Nymphe bereden will, das Meer zu verlassen.

Wenn ich dir zu rauch scheine, so habe ich eichenes Holz und Feuer: Er will sich geduldig abscheren oder vielmehr absengen lassen. Du magst mir so gar meine Seele verbrennen, mein einziges Auge: Diese Ausdrücke zeigen von der Raserey des Schäfers.

Gehe heraus aus den Wellen, o Galathee! und wenn du heraus gegangen bist, so vergiß, wie ich, der ich hier sitze, vergiß wieder heimzugehn! Welche Süßigkeit, welche Anmuth, welcher Nachdruck in den Worten: vergiß, wie ich, der ich hier sitze! Er giebt der Galathee das Exempel: er hat alles um ihrentwillen vergessen.

O Cyklope, Cyklope ꝛc. Polyphem kömmt wieder zu sich selber; er findet seine Vernunft mitten unter seinen Klagen wieder, und faßt einen heilsamen Entschluß, den er seiner gesunden Vernunft, seinem Unwillen und seinem Ehrgeize zu danken hat. Drey Bewe-

gungsgründe, die nicht zu viel sind, die Menschen wieder auf den rechten Weg zu bringen.

Es ist bekannt, daß die Schäfer in ihrer vollkommenen Ruhe einander aufzufodern pflegten, woraus Wettkämpfe entstanden.

Man sehe hier zwey solche Streiter, welche Theokritus auf die Bühne bringt.

Die Feldsänger. Idylle 8.

„Dem angenehmen Daphnis, dem Hüter „der Rinder, begegnete auf dem Gebirge Me„nalkas, der Hüter der Schafe. Beide waren „goldhaaricht, beide glatt von Kinn; beide „wußten zu flöten, beide zu singen. Menal„kas sahe den Daphnis zuerst, und redete ihn „an: Du Hüter der brüllenden Rinder, Daph„nis, willst du mit mir singen? Ich sage, ich „will dich im Singen überwinden, so oft ich „will. Ihm erwiederte Daphnis diese Worte: „Hirte der wolletragenden Heerde, du Flöten„spieler Menalk, mit nichten wirst du mich „überwinden, wenn du dich auch zu Tode sängest.

„Men. Willst du es versuchen? willst du „einen Preis aufsetzen?

„Daph. Ich will es versuchen, ich will ei„nen Preis aufsetzen.

„Men.

„Men. Aber was setzen wir, das unserer „würdig sey?

„Daph. Ich will ein Kalb setzen, setze du „ein Lamm, das so groß ist, als seine Mutter.

„Men. Ich setze kein Lamm. Ich habe ei„nen scharfen Vater und eine scharfe Mutter, „sie zählen Abends alle Schafe.

„Daph. Aber was willst du denn setzen? „was soll der Sieger gewinnen?

„Men. Ich habe eine schöne neunstimmige „Flöte gemacht, mit weißem Wachs verbunden, „und oben und unten gleich: diese kann ich „setzen; was aber meines Vaters ist, das kann „ich nicht setzen.

„Daph. Auch ich habe eine neunstimmige „Flöte, mit weißem Wachs verbunden, und „oben und unten gleich. Neulich habe ich sie „zusammengefügt, und der Finger schmerzt „mich noch, in den mich das gespaltene Rohr „schnitt. Aber wer wird unser Richter seyn, „wer wird uns zuhören?

„Men. Wie? wenn wir dort jenen Ziegen„hirten riefen, dessen weißhaarichter Hund hin„ter den Böcken bellt? Und die Knaben riefen „ihn, und der Ziegenhirte kam und wollte ihnen „zuhören, und die Knaben sangen, und der Zie„genhirte wollte ihr Richter seyn. Zuerst sang

„nach geworfenem Loose der Pfeifer Menalkas;
„hierauf erwiederte Daphnis einen gleichen
„Hirtengesang. Menalkas fieng zuerst also an:

„Men. Ihr Thäler, und ihr Flüsse, göttli-
„ches Geschlecht, wenn jemals der Flötenspie-
„ler Menalk ein liebliches Lied gespielet hat, so
„hütet gütig diese Lämmer, und wenn etwa
„Daphnis mit seinen jungen Kühen herkömmt,
„so empfahe er ein gleiches.

„Daph. Ihr Bäche, und ihr Kräuter,
„süßes Gewächs, o! daß Daphnis gleich den
„Nachtigallen sänge! Sättiget diese Heerde,
„und wenn Menalkas hieher treibt, so weide er
„fröhlich euren ganzen Ueberfluß.

„Men. Ueberall ist Frühling, überall Wei-
„de, überall füllen sich die Euter mit Milch,
„und die Jungen werden feist, wohin das schö-
„ne Mädchen kömmt: wenn sie sich aber weg-
„wendet, so verdorret der Schäfer und das
„Gras.

„Daph. Allda sind Schafe und zwillinge-
„tragende Ziegen, allda füllen die Bienen ihre
„Zellen und die Eichen wachsen höher, allwo
„der schöne Milon mit den Füßen wandelt:
„wenn er sich aber wegwendet, so verschmach-
„ten die Kühe samt ihrem Hirten.

„Men.

„Men. O du Mann der weißen Ziegen! in „welchem tiefen Walde irret Milon? Sagt „ihm, ihr jungen Böcke, die ihr zu dieser Quel„le kommt, sagt ihm, daß Proteus ein Gott „war und die Meerkälber geweidet hat.

„Daph. Nicht Pelops Land, nicht Talente „Goldes will ich mir wünschen, auch nicht dem „Winde zuvor zu laufen: sondern auf diesem „Felsen will ich, in deiner Umarmung, die wei„denden Schafe besingen und in das Meer Si„ciliens sehn. . . . . .

„Men. Schone der Böcke, schone, o Wolf! „meiner trächtigen Mütter und betrübe mich „nicht, weil ich klein bin, und viele Schafe füh„re. O Lampurus! mein Hund! ein so fester „Schlaf übernimmt dich? du mußt nicht fest „schlafen bey einem so jungen Schäfer. . . . .

„Daph. Als mich gestern aus einer Grot„te ein schwarzäugiges Mädchen die jungen Kü„he vorbeytreiben sahe, sagte sie, ich wäre „schön, schön wäre ich: und ich konnte ihr nicht „ein Wort antworten, sondern sahe nieder und „gieng langsam meinen Weg. . . . .

„So sangen die Knaben und der Ziegenhirt „antwortete also: Süß ist dir der Mund und „die Stimme lieblich, o Daphnis! Angeneh„mer ist es, dich singen zu hören, als Honig zu „saugen.

„saugen. Nimm die Flöten, denn dein Gesang „hat gewonnen. Und der Knabe freute sich, „und sprang auf, und klopfte in die Hände, „weil er gewonnen hatte; recht so wie um seine „Mutter ein junges Füllen hüpft. . . . .

In diesem Wettstreite scheinen beide Kämpfer von gleicher Stärke zu seyn. Desto begieriger sind wir, zu wissen, wer den Preis gewinnen wird. Wir erfahren, daß ihn derjenige gewinnt, der natürlicher, bescheidner und reicher an Empfindungen ist.

Menalkas sagt: Ihr Flüsse, göttliches Geschlecht; Daphnis natürlicher: Ihr Kräuter, süßes Gewächs. Der erste stolz: Wenn jemals der Flötenspieler Menalk ein liebliches Lied gespielet hat; der andere bescheidener: O daß Daphnis gleich den Nachtigallen sänge! Jener sagt bloß: Daphnis empfahe ein gleiches; dieser sagt gütiger: Menalkas weide fröhlich euren ganzen Ueberfluß. Und so geht es durch alle Gesänge. Menalkas bleibt bey allzu gleichförmigen Gegenständen, bey Weide, Milch, fetten Jungen stehn; Daphnis faßt mehr landschaftliche Dinge zusammen; er nennt Schafe, zwillingetragende Ziegen, Kühe, Bienen, Eichen. Der eine rühmt sich selber als einen reichen Knaben,

der

der viele Schafe führt; der andere läßt sich rühmen, als einen schönen Knaben, und ist schamhaft dabey. Der eine glaubt seinen Freund zu ehren, indem er ihn mit dem Hüter der Meerkälber, dem Gotte Proteus, vergleicht; der andere vergleicht seinen Freund mit keinem göttlichen Schäfer, aber er liebt ihn dafür desto aufrichtiger: alle seine Wünsche sind erfüllt, wenn er ihn umarmen und von seiner Heerde ein Lied singen kann. Kein Wunder, daß diesen letzten die Schäfermuse gekrönet hat.

Theokrits Idylle von den Fischern ist ein Bild der Armuth, der Unschuld und Einfalt in den Sitten. Sie ist von einem ganz andern Geschmacke, als die Idyllen des Herrn von Fontenelle, der auch nicht viel von jener hält. „Zwey Fischer, sagt er, die ein schlechtes Abend„brodt gegessen haben, liegen zusammen unter „einem kleinen, schmuzigen Strohdache, am Ufer „der See. Der eine weckt den andern auf, und „sagt ihm, ihn habe geträumet, er fienge einen „goldenen Fisch; und sein Mitgesell antwortet „ihm: er würde mit einem so schönen Fange „Hungers sterben müssen. War das der Mü„he werth, eine Idylle daraus zu machen?“ Man kann dem Herrn von Fontenelle antworten, daß nichts leichter ist, als die schönsten

Werke

Werke durch ungetreue Auszüge herunter zu setzen, ja gar lächerlich zu machen. Was ist die Iliade? Zwey kleine Könige, jeder von einer schmuzigen kleinen Stadt, zanken sich um ein Mädchen. Der eine wird böse, und geht in sein Quartier hin und weint: der andere muß wiederkommen und ihm gute Worte geben. War das der Mühe werth, eine Iliade daraus zu machen? Oder, wenn man lieber ein Exempel aus dem Herrn von Fontenelle nehmen will: Ein ganzes Dorf tanzt, ausgenommen Ein Bauer, weil ein gewisses Bauermädchen nicht dabey ist. War das der Mühe werth, ein Klagelied von hundert Versen zu machen? Es ist ein großer Unterschied zwischen dem Aufriß und der Stickerey, zwischen der Zeichnung mit Reißbley und dem Gemälde mit Farben. Nichts giebt dem Theokrit ein größeres Verdienst, als daß er Bluhmen aus einem Boden hervorzubringen gewußt hat, der einem der witzigsten Köpfe unserer Zeit so dürre und trocken zu seyn dünkte. Hier ist das Stück; man urtheile selbst davon.

Die Fischer. Idylle 21.

„Die Armuth, o Diophantus, ermuntert die
„Künste, sie allein macht wirksame Menschen.
„Die unbarmherzige Noth läßt den müden Ar-
„beiter

„beiter bey seinem Tagewerke nicht ruhn. Kaum „hat er in der Nacht den Schlaf gefunden, so „verjagen ihn schon die Sorgen, die an seiner „Thüre warten.

„Zwey betagte Männer, die auf den Fisch„fang giengen, schliefen in ihrer Schilfhütte „auf einer Streu von trockenem Meergrase, ge„lagert an eine bemooste Wand. Um sie her„um lagen die Werkzeuge ihrer Handthierung: „Körbe, Ruthen, Hamen, Netze, Schnüre, „Reusen, ihr Zuggarn, allerley Tauwerk und „ein alter Kahn auf Walzen. Unter ihrem „Kopfe ein Stück von einer Matte, Kleider, „Mützen. Dieß war ihr ganzer Reichthum, „die Frucht ihrer Arbeit. Sie besaßen weder „Topf noch Heerd; Armuth war ihre beständi„ge Gefährtinn. Kein Nachbar überall. Das „Meer wälzete seine Wellen sanft bis an den »Fuß ihrer Hütte.

„Noch hatte der Wagen des Mondes seinen „Weg nicht halb vollendet, als diese Fischer be„reits, durch ihr geliebtes Tagewerk geweckt, „den Rest des Schlafes unter freundschaftli„chem Geschwätze verjagten.

„A. Freund, man hat uns betrogen, als „man uns gesagt hat, die Nächte würden im „Sommer kürzer, wenn Jupiter uns längere

„Tage

„Tage schickt. Ich habe wohl tausend Träume „gehabt und die Morgenröthe ist noch nicht an„gebrochen. Irre ich? oder was hat das zu „bedeuten, daß die Nächte länger werden?

„B. Beklage dich nicht über den schönen „Sommer, o Asphalion. Die Jahreszeit än„dert ihren Lauf nicht. Die Unruhe allein hat „dich am Schlafe gehindert und dir die Nacht „lang gemacht.

„A. Kannst du Träume auslegen? Ich habe „unvergleichliche gehabt, wovon du auch dein „Theil haben sollst. Theilen wir uns doch un„sern Fang, warum nicht auch unsere Träume? „Ich weiß, daß du es am Verstande mit jedem „aufnehmen kannst, und ein guter Traumdeu„ter muß den meisten Verstand haben. Ueber„dem haben wir ja Muße. Denn was soll „man thun, wenn man am Ufer des Meeres „auf seinem Schilfe liegt und nicht mehr schla„fen kann?

„B. Wohlan, erzähle mir dein Nachtge„sicht, sage deinem Freunde alles, was du gese„hen hast.

„A. Gestern Abends nach unsrer Arbeit auf „dem Wasser, und nach der kleinen Abendmahl„zeit, die wir hielten, (denn, wie du weißt, aßen „wir sehr spät, und wollten deswegen nicht viel

„zu

„zu uns nehmen,) schlief ich ein und sahe mich „auf einem Felsen. Indem ich hier saß, merkte „ich einen Zug Fische; ich schüttelte den betrieg„lichen Köder an der Angelruthe hin und her, „und einer von den größten biß an. Ein Jagd„hund träumt von seinem Wildprett und ich „träume von Fischen. Er hieng am Angelha„ken, sein Blut floß, die Ruthe bog sich von der „Bewegung, die er machte. Ich streckte die „Hand aus, nicht ohne Sorge, wie ich einen so „großen Fisch zwingen wollte, der an einem so „schwachen Eisen hieng. Auch dachte ich, er „könnte mich selber verletzen: aber stichst du „mich, so sollst du wieder gestochen werden. „Als er nicht abriß, so streckte ich die Hand aus „und zog ihn ohne Schwierigkeit herauf: und „siehe da, es war ein goldner Fisch, über und „über von gediegenem Golde! Da furchte ich „mich, es möchte wohl gar Neptuns Liebling „seyn, oder der Schatz unsrer Göttinn Amphi„trite. Ich zog ihn mit der Schnur aufs Land, „und löste ihn behutsam vom Hamen ab, da„mit kein Gold von seinen Kiefern am Eisen „hängen bliebe, und schwur, daß ich künftig „keinen Fuß mehr aufs Meer setzen, sondern „auf dem Lande bleiben und mit dem Golde wie „ein König leben wollte. Darüber erwachte „ich.

„ich. Bedenke, liebster Freund, den Schwur, „den ich gethan habe. Der Schwur macht „mich bange.

„B. Fürchte dich nicht, du hast nicht ge„schworen und hast auch keinen goldenen Fisch „weder gesehen noch gefangen. Nachtgesichter „sind so wahr, wie die Lügen. Wenn du jetzt, „nun du nicht mehr schläfst, sondern so gut „wachst, wie ich, wieder an dem Orte nachsu„chen willst, so wirst du fleischerne Fische su„chen müssen, denn bey diesem schönen golde„nen Traume könnten wir alle beide Hungers „sterben.“

Man bewundert diese Idylle, wie man eine Landschaft bewundert. Die Schildereyen, woran sich die Kenner vergnügen, sind nicht lauter Alexander und Achille. Es ist nicht allemal der Gegenstand, der uns in einem Gemälde rührt, es ist bisweilen die glückliche Ausführung. Ueberdem gefällt das Gemälde von den Fischern wegen seiner Naivität, wegen seiner Einfalt, wegen der Unschuld, die über alle Theile desselben ausgebreitet ist, und wegen der wichtigen Maxime, die darinn herrscht. Wie anständig wird die Armuth dieser beiden Leute geschildert! Eine Armuth, die ihnen werth war, in der alle ihre Wünsche eingeschränkt waren.

Die

Die Einfalt, oder vielmehr die kindliche Unschuld dessen, der geträumet hat, malt sich in allen seinen Urtheilen, in seiner Art zu erzählen, und besonders in den Skrupeln, die er sich wegen eines Schwures macht, den er im Traume gethan hatte. Sein Freund belehrt ihn liebreich und spricht ihm wieder Muth ein.

Diejenigen, die überall feine Galanterien, subtilisirte Empfindungen, metaphysische Quintessenzen suchen, werden freylich in diesem Stücke dasjenige Salz nicht finden, womit sie alle Augenblicke gekitzelt seyn wollen. Allein sie mögen nur die Augen auf die Litteratur aller schönen Jahrhunderte werfen, sie mögen nur diejenigen großen Leute zählen, die man zu allen Zeiten dafür gehalten hat und noch hält: so werden sie sehen, wie viel Schaden ihnen ihr vermeynter feiner Geschmack bringt und wie arm er sie macht; und wenn sie ihren Verlust nicht fühlen, so verdienen sie wohl, sich bey einem Seneka, bey einem Plinius und bey ihren witzigen Nachkommen wieder schadlos zu halten.

Moschus und Bion.

Moschus und Bion kamen einige Zeit nach dem Theokritus. Jener war in Sicilien, dieser zu Smyrna in Jonien berühmt. Aus den we-

nigen Stücken zu urtheilen, die uns von dem erstern übrig geblieben sind, so hat er eine gewisse Kunst in die Ekloge gebracht, die sie vorher nicht hatte. Man sieht hier mehr Feinheit, mehr Wahl, weniger Nachläßigkeit. Aber vielleicht verliert sie bey ihm auf Seiten der Naivität, die doch die Seele der Schäfergedichte ist, was sie auf Seiten der Genauigkeit gewinnt. Seine Wälder sind mehr Lustgärten, als natürliche Wälder, und seine Quellen beynahe Wasserkünste. Es scheint, wo nicht eine andere Hauptgattung, als des Theokrits, doch eine andere Dichtungsart in eben derselben Hauptgattung zu seyn. Man sieht hier wenige Schäfer, sondern lauter sinnreiche Allegorien, bluhmenreiche Erzählungen, Lobgedichte, die ausgearbeitet sind, und denen man es ansehen kann, daß sie es sind.

Nichts ist prächtiger, als seine Idylle auf die Entführung der Europa. Man sehe hier einige Stellen daraus.

„Als die Prinzessinn mit ihren Gespielen auf „die blühende Wiese kam, vertheilten sie sich „alle unter ihre geliebten Bluhmen.

„Die eine brach die wohlriechende Narcisse, „die andere die Hyacinthe, diese das Veilchen, „jene den Amaranth. Viele pflückten um die

„Wette

„Wette den goldenen Krokos. Aber die Prin-
„zessinn stand in der Mitte und sammelte mit ih-
„ren Händen den Purpur der Rose, und glänzte
„unter ihnen, wie Venus unter den Grazien.
„Jupiter sahe sie, und fühlte sein Herz von den
„Pfeilen der Liebe verwundet, den einzigen
„Pfeilen, die er zu fürchten hat. Und schnell
„verbarg er den Gott, änderte seine Gestalt und
„ward ein Stier. Sein Leib war röthlich fal-
„be, nur auf der Mitte der Stirn glänzte ein
„hell weißer runder Stern. Die Augen waren
„bläulich und straleten Liebe. Zwey gleichge-
„schweifte Hörner ragten aus seinem Haupte
„hervor, dem Zirkel des wachsenden Mondes
„gleich. So kam er auf die Wiese, und scheuchte
„die Jungfrauen nicht, die ihn kommen sahn;
„jede sah ihn mit Lust, den liebenswürdigen
„Stier, dessen göttlicher Aushauch den süßen
„Duft der Wiese weit übertraf. Er aber blieb
„vor den Füßen der nie berührten Europa stehn,
„brüllete sanft, wie wenn man den hellen Laut
„einer mygdonischen Flöte hört, knieete vor ihr
„nieder und sahe sie mit zurückgebogenem Halse
„an, und zeigte ihr seinen breiten Rücken. Sie
„rief den schönlockichten Jungfrauen zu: Kommt
„her, meine geliebten Freundinnen, meine Ge-
„spielen, kommt her! setzt euch mit mir zur Lust

„auf diesen schönen Stier: wir können alle auf „seinem Rücken sitzen, wie auf einem Schiffe. „Seine Blicke sind nicht wild, er ist nicht wie „die andern Stiere, er ist so freundlich, so ge„fällig, als ein Mensch, es mangelt ihm nur „die Sprache. So sagte sie, und setzte sich „lachend auf seinen Rücken. Aber der Stier „sprang auf, sobald er seinen süßen Raub füh„lete, und rannte an das Gestade. Sie wand„te sich um, und rief ihren geliebten Freun„dinnen, und streckte die Arme gegen sie aus: „diese aber konnten sie nicht mehr erreichen. „Der Stier trat in das Meer, und schwamm „durch die Flut, gleich einem Delphin. Die „Nereiden stiegen aus den Wellen und folgten „auf ihren Seerossen in schönster Ordnung ihm „nach. Der schreckliche Neptun ebnete selber „die Fluten vor ihm her, und ward der Führer „seines Bruders. Rund um ihn versammleten „sich aus der Tiefe die Tritonen, und bliesen „auf ihren weiten Hörnern das Brautlied. „Die königliche Jungfrau aber saß auf dem Rü„cken des göttlichen Stiers, hielt mit der einen „Hand sein langgestrecktes Horn und zog mit „der andern den Saum ihres Purpurrocks in die „Höhe, daß ihn die salzen Fluthen nicht netzeten. „Von ihrer Schulter flog ihr weites Gewand

„gleich

„gleich einem Segel in die Luft: so fuhr sie „durch die Wellen. u. s. w.

Bion ist noch weiter gegangen, als Moschus: er hat eine dritte Art von Idyllen gemacht, die noch geschmückter ist. Man sieht hier überall die Lust zu gefallen, und bisweilen ist sie übertrieben. Sein Grabmaal des Adonis, das so schön und rührend ist, hat einige Gegensätze, die nichts als Spiele des Witzes sind.

Das Grabmaal des Adonis.

Adonis war ein Sohn des Cyniras, Königes in Cypern, und der Myrrha, seiner Tochter. Er war so schön, daß Venus ihn zum Gemahle nehmen wollte. Eines Tages, als er auf den Bergen im Walde jagte, ward er von einem Eber verwundet, und starb an der Wunde. Man stellete ihm zu Ehren Leichenspiele an, die sich in ganz Asien und in Egypten ausbreiteten, und endlich nach Griechenland kamen. Der Prophet Ezechiel Kap. 8, v. 14. redet von Weibern, die saßen und um den Adonis weinten. Man findet die Beschreibung dieser Feste beym Lucian. „Man wehklagt, sagt „dieser Autor, man schlägt sich, man stellt eine „große Trauer an, worauf man dem Adonis

„ein Leichenbegängniß hält.“ Dem Theokritus zu Folge, ſtellete man den Adonis bey dieſem Leichengepränge auf einer Art von Paradebette vor, mit Liebesgöttern und andern Figuren aus der Fabel umgeben, und beweinte ihn, als wenn es der Tag ſeines Todes geweſen wäre.

Das Werk, welches wir hier zu unterſuchen haben, ward vermuthlich in der Abſicht verfertigt, daß es an einem ſolchen Leichenfeſte geſungen werden ſollte. Und da wir geſagt haben, daß in der Schäferpoeſie allen Dichtungsarten ein Platz vergönnt iſt, wofern ſie nur den Ton der Schäferey haben, ſo kann dieſes Stück als eine Schäferelegie angeſehen werden.

„Ich klage den Adonis! der ſchöne Adonis iſt „nicht mehr! Alle Liebesgötter klagen mit mir: „Er iſt nicht mehr, der ſchöne Adonis! Was „ſchläfſt du, o Cytherea, auf purpurnen Decken! Stehe auf, Unglückſelige, zeug Trauer„kleider an, und ſchlage an deine Bruſt, und „ſage der ganzen Welt: Er iſt nicht mehr, der „ſchöne Adonis! Ich klage den Adonis, ihn „klagen alle Liebesgötter.

„Er liegt, der ſchöne Adonis liegt ausge„ſtreckt auf dem Gebirge. Ein mörderiſcher „Zahn hat ſeine zarte Hüfte verletzt. Noch Ei„nen letzten Seufzer athmet er, und Cypria ver„zweifelt.

„zweifelt. Ein schwarzes Blut rinnt über ei-
„nen Leib, der blendender ist, als der Schnee.
„Das Licht seiner Augen verlischt. Die Lip-
„pen erblassen. Adonis stirbt. Cypria giebt
„ihm noch die letzten Zeichen ihrer Zärtlichkeit:
„aber Adonis empfindet sie nicht. Ich klage
„den Adonis, ihn klagen alle Liebesgötter.
„Seine getreuen Hunde kamen und winsel-
„ten zu seinen Füßen. Ihn haben die Dreaden
„auf ihren Bergen beweint. Und Venus, un-
„tröstlich, mit aufgelösten Haaren, mit nackten
„Füßen, schweift durch die Wälder: Dornen
„trinken ihr Blut, das Blut einer Göttinn!
„Heulend irrt sie in den Thälern und ruft ihren
„assyrischen Gemahl, und ruft ihren Geliebten.
„Indessen fließt das schwarze Blut unaufhörlich
„aus seiner Wunde, es fließt auf seine Brust
„und färbt diese weiße Brust mit Purpur.
„Wehe, ach wehe, o Venus! so klagen alle
„Liebesgötter. Venus hat den schönsten Ge-
„mahl verloren und mit ihm ihre ganze göttliche
„Gestalt. Schön war ihre Gestalt, so lange
„Adonis lebte; nun stirbt sie mit dem Adonis
„dahin. Die Berge, die Wälder rufen: We-
„he um den Adonis! Die Flüsse, die Quellen
„beweinen die Schmerzen der Göttinn von Cy-
„thera. Die Bluhmen verlieren ihren Glanz.

„Denn Venus jammert auf allen Hügeln und „durch die ganze Stadt: Wehe, ach wehe, o „Venus! der schöne Adonis ist nicht mehr! „Echo antwortet: Der schöne Adonis ist nicht „mehr!

„Wer kann sich der Thränen enthalten bey „dem grausamen Schmerze der Cypria! Als „sie die tödtliche Wunde ihres Geliebten sahe, „als sie sahe, wie sein Blut von der sterbenden „Hüfte floß, schrie sie und streckte ihre Arme „gegen ihn aus: Verzeuch, Adonis! verzeuch, „unglücklicher Adonis! daß ich dich umarme, „daß ich meine Lippen auf deine Lippen drücke. „Erwache einen Augenblick, o mein Adonis! „daß ich den letzten Hauch aus deinem Munde „empfahe, daß ich ihn in mein Herz verschließe, „daß er mir ein Pfand statt meines Adonis sey, „weil du selber, ach wehe! weil du selber mich „fliehst. Du fliehst mich, Unglückseliger! du „steigst zum schwarzen Acheron herab, zu dem „unbarmherzigen Könige der Todten. Ich „Elende aber, ich lebe, ich bin Göttinn, ich „kann dir nicht folgen. Göttinn der Hölle, „empfange meinen Gemahl, weil du mächtiger „bist, als ich, weil alles, was auf Erden schön „ist, in dein Reich hinunter muß. Ach! wie „bin ich so unglückselig! mich verzehret ein un-

„auslösch-

„auslöschlicher Schmerz: ich habe meinen Ado-
„nis verloren. Grausame Göttinn! du hast
„ihn mir genommen. Du stirbst, o angebete-
„ter Gemahl? So ist denn mein Glück wie ein
„Traum dahingeflohn? Ja, Venus ist verlas-
„sen, die Liebesgötter warten umsonst in ihrem
„Tempel, niemals wird sie sich hinfort mit ih-
„rem Gürtel schmücken. Aber warum wagtest
„du, Verwegner, dich auf die Jagd? Da du so
„schön warest, mußtest du dich unterstehen, mit
„den wilden Thieren zu kämpfen?

„So klagte Venus und die Liebesgötter klag-
„ten mit ihr. Venus hat so viel Thränen ver-
„gossen, als Adonis Blut vergoß. Jeder Tro-
„pfen, der auf die Erde fiel, verwandelte sich,
„das Blut in Rosen, die Thränen in Anemo-
„nen. Ich klage den Adonis! der schöne
„Adonis ist nicht mehr!

„Weine nicht mehr in den Wäldern um dei-
„nen Gemahl, o Cypria. Man hat ihm ein
„Ruhebette bereitet, Adonis ist auf ein präch-
„tiges Bette gelegt. Zwar todt, aber auch im
„Tode noch schön, so schön, als ob er schlum-
„merte. Lege ihn auf goldgewirkte Teppiche,
„auf deine eigenen Teppiche, worauf er ehemals
„im Leben den süßen Schlaf genoß. Bedecke
„ihn mit Kränzen und mit Bluhmen! Aber
„ach!

„ach! seit er dahin ist, sind alle Bluhmen ver-
„welkt. Netze seine Leiche mit köstlichem Oele,
„netze sie mit wohlriechenden Salben! Aber al-
„le Salben haben ihren Geruch verloren, seit
„Adonis dahin ist.

„Er liegt, der junge Adonis liegt auf pur-
„purnen Decken. Um ihn herum weinen die
„Liebesgötter. Sie haben ihre Haarlocken ab-
„geschoren, und seinen Leichnam damit bestreut.
„Der eine zertritt seine Pfeile, der andere zer-
„tritt seinen Bogen; dieser zerbricht seinen Kö-
„cher, jener löst ihm das Band von den Solen
„auf; ein anderer bringt Wasser in einer golde-
„nen Schale, ein anderer wäscht seine Wunde;
„ein anderer weht ihm mit seinen Flügeln küh-
„le Lüfte zu. Alle aber beklagen das Unglück
„der Cypria.

„Hymen hat die Brautfackel an der Schwel-
„le ausgelöscht und den Brautkranz zerrissen;
„man singt nicht mehr: Willkommen, Hymen!
„Man ruft: Wehe, ach wehe, um den Adonis!
„Wehe, o Hymenäus! Die Grazien beweinen
„den Sohn des Cyniras, und rufen laut gegen
„einander: Der schöne Adonis ist nicht mehr!
„Die Musen wehklagen um den Adonis und
„wollen ihn mit ihren Gesängen wieder in das
„Leben zurückrufen: er will ihnen gehorchen;

„aber

„aber Proserpine hält ihn zurück. — Halte „nun ein mit Klagen, o Cytherea! beschleuß „dein Trauerfest heut! Bald wird die Sonne „diesen Tag wiederbringen, und deine Klagen „wieder erneuern.“

Es ist unnöthig, dem Leser zu sagen, daß nichts zärtlicher und trauriger ist, als diese ganze Idylle. Er hat es gefühlt, wenn er sich dem Eindrucke der Gegenstände überlassen hat.

Der Poet versetzt sich in die Todesstunde des Adonis. Er schildert nach dem Gerüchte und nach der Wahrscheinlichkeit den Schmerz einer Gemahlinn, die ihren Gemahl unaussprechlich liebte. Er stellt eine ganze Reihe von Gemälden auf, die sehr rührend und zugleich sehr sinnreich sind. Wir wollen sie zusammenrechnen. Einige liegen in einem einzigen Ausdrucke: wir wollen uns aber nur bey den vornehmsten aufhalten.

In dem ersten Gemälde wird Adonis vorgestellt, wie er auf dem Gebirge ausgestrecket liegt: sein purpurrothes Blut fließt auf seine schneeweiße Haut, die Rosen auf seinen Lippen erblassen.

In dem zweyten läuft Venus in Trauerkleidern, mit zerstreuten Haaren, mit nackten Füßen durch Dornen, die ihr Blut trinken. Sie

heult

heult in den Thälern, und ruft ihren Gemahl bey seinem Namen. Diese beiden Gemälde sind traurig, und doch anmuthig.

In dem dritten weinen die Berge, die Wälder, die Flüsse, die Quellen mit der Venus. Diese Erdichtung belebt die ganze Natur, um sie gegen die Schmerzen der Göttinn empfindlich zu machen.

Das vierte stellt uns die jammernde Venus vor, wie sie ihren Adonis wieder ins Leben zurückrufen will, um noch den letzten Hauch aus seinem Munde zu empfangen.

In dem fünften wird Adonis auf einem Paradebette vorgestellt, mit Bluhmen bedeckt und mit Liebesgöttern umgeben, die ihre Häupter beschoren haben und in verschiedenen Stellungen gemalt werden.

Endlich erscheinen Hymenäus, die Grazien und die Musen, und vermischen ihre Thränen mit den Thränen der Venus.

Alle diese Bilder sind mit dem Affekte der Traurigkeit gleichsam verschmolzen, als welcher die Seele dieses Gedichtes ist. Sie folgen alle eines aus dem andern; sie verknüpfen sich durch ein unmerkliches Band, und stellen sich nach und nach der traurigen Einbildungskraft vor, um in ihr einen angenehmen Schmerz zu unter-

unterhalten, den sie nicht gern fahren lassen möchte.

Der wiederkehrende Vers: Ich klage den Adonis, ihn klagen alle Liebesgötter, wird durch das vorhergehende allemal genugsam vorbereitet. Und Bion verdient den Vorwurf nicht, den man dem Theokritus bey einem ähnlichen Falle, vielleicht mit Rechte, gemacht hat.

Verzeuch, Adonis ꝛc. Diese ganze Stelle ist von ungemeiner Schönheit. Alles ist lebhaft und zärtlich darinn, alles drückt den trostlosesten Kummer aus.

Ich Elende aber, ich lebe . . . Dieses ist ein sehr schöner Gedanke, oder vielmehr eine Empfindung, die den äußersten Grad der Liebe ausdrückt, welche Venus für ihren Gemahl hegt. Sie würde mit Freuden ihre Gottheit dahingeben, wenn sie ihm nur zu den Todten folgen könnte.

Göttinn der Hölle ꝛc. Man denke sich den Ton der Stimme hinzu, womit Venus in ihrer Verzweifelung diese Anrede wird begleitet haben. Hier ist das Zärtliche mit dem Erhabenen vermischt.

Aber warum wagtest du, Verwegener, dich auf die Jagd? Der Schmerz verkehrt sich in zärtliche Vorwürfe. Da du so schön

wareſt, mußteſt du dich unterſtehen, mit den wilden Thieren zu kämpfen? Dieſes iſt ungemein ſchön: der Gegenſatz, der darinn liegt, iſt von ſanfter Schattirung, und faſt gar nicht zu merken.

Venus hat ſo viel Thränen vergoſſen, als Adonis Blut vergoß. Dieſe gezählten Thränen und Blutstropfen ſind wohl nicht edel genug; doch wären ſie es noch weniger, wenn die nachfolgende wunderbare Verwandelung ſie nicht einigermaßen wieder gut machte.

Bedecke ihn mit Bluhmen! aber ach! ſeit er dahin iſt, ſind alle Bluhmen verwelkt. Wenn man ſagen wollte, daß dieſes allzuwitzig wäre, ſo könnte man darauf antworten: In einer großen Betrübniß will man nicht leiden, daß etwas unſern geliebten Gegenſtand überleben ſoll. Aber was im Texte unmittelbar darauf folgt, ſcheint in der That übertrieben zu ſeyn, und zwar deſtomehr, weil dort eben dieſelbe Figur in ein Kunſtwort gebracht wird: Vergeuß alle deine Salben; denn deine Salbe, dein Adonis, iſt umgekommen. Weil wir einmal bey den fehlerhaften Stellen dieſer Götteridylle ſind, ſo müſſen wir noch der kleinen Antitheſe erwähnen, worinn

die

die wirkliche Wunde des Adonis der metaphorischen Wunde der Göttinn entgegen gesetzt wird; imgleichen des weißen Zahnes, der die weiße Hüfte verletzt. Diese kleinen Spitzfindigkeiten haben wir in der Uebersetzung unterdrückt.

Die Liebesgötter haben ihre Haarlocken abgeschoren. Dieses war bey den Alten ein Zeichen der Trauer. Man weiß es aus dem Homer, wo Achill sein Haar abschneidet, um es auf den Leichnam des Patroklus zu werfen, und aus dem Sophokles, wo Orest eben dieses bey dem Grabe seines Vaters Agamemnons thut. Dieses ganze Gemälde ist überaus anmuthig, überaus lachend, doch nicht so sehr, daß es, wie einige sagen, mehr einem Kinderspiele, als einem Leichenbegängniffe ähnlich seyn sollte; zumal da diese ganze Erscheinung nichts weiter ist, als diejenige Vorstellung, von welcher Theokritus redet. Alle diese Liebesgötter waren nur Figuren; und der Poet belebt sie, nach Gewohnheit der Poeten, die alle Figuren, die sie beschreiben, reden und handeln lassen.

Bald wird die Sonne diesen Tag wiederbringen. Dieser letzte Vers giebt deutlich zu verstehn, daß dieses Werk zum Gebrauche

des jährlichen Leichenbegängniſſes beſtimmt geweſen iſt.

Die kleinen Fehler des Bions beſtehen im Uebermaße der Zierrathen; des Theokritus Fehler beſtehen gemeiniglich in dem gegenſeitigen Uebermaße. Wir haben nicht nöthig gehabt, von den Fehlern dieſes letztern zu reden; weil man in dem Zeitalter, worinn wir leben, geneigter iſt, die Fehler des Bions zu billigen, als die Fehler des Theokritus.

Man kann ſich aus dieſem Stücke einen vollkommenen Begriff von dem Ausdrucke der Empfindungen machen. Man ſieht hier gleich Anfangs eine Menge Zwiſchenwörter, welche die erſte Sprache der Empfindung ſind, wenn die Empfindung noch ganz allein redet; ferner naive Wendungen, als die Anrede, die Ausrufung ꝛc. wenn die Empfindung mit einem Begriffe verbunden wird; zärtliche Gedanken, welche den Ton der Leidenſchaft, womit man ſie ausſprechen muß, ſchon bey ſich zu haben ſcheinen; und endlich eine Art von Unordnung in den Gedanken, als welche ohne Verbindung auf einander folgen und ſich einander durchkreuzen. Nichts iſt unregelmäßiger, als die Rede der Venus: itzt ergreift ſie einen Gegenſtand,

itzt

itzt läßt sie ihn wieder fahren, itzt kömmt sie wieder darauf zurück; sie denkt einen Augenblick über ihren Schmerz nach; sie schreyt, sie ruft Adonis; sie will mit ihm reden, und sagt ihm nichts.

Will man die Charakter dieser drey Poeten neben einander stellen, und sie in wenigen Worten mit einander vergleichen, so kann man sagen: daß Theokritus die einfältigschöne, ja zuweilen die nachläßige Natur gemalt, daß Moschus sie kunstmäßig aufgeputzt, daß Bion ihr Geschmeide gegeben habe. Beym Theokritus ist die Idylle in einem Walde, oder auf einer grünen Wiese; beym Moschus in einer Stadt; beym Bion ist sie fast auf einem Theater. Wenn wir aber Schäferstücke lesen, so sind wir sehr wohl zufrieden, wenn wir außer der Stadt sind. Die Kunst hat ihren großen Reiz; nichts gefällt dem Geiste so sehr, als Ebenmaß und Verhältnisse. Indessen giebt es doch Augenblicke, worinn er Lust bekömmt, sich davon loszumachen, und sich in einer Art von Unordnung zu verlieren, wo ihm alles in die Augen fällt, ohne daß er es deutlich bemerket. Alsdann empfindet und genießt er eigentlich die Einsamkeit. Man will haben, eine Ekloge soll sanft, soll ganz

leise vergnügen, wenn ich mich so ausdrücken darf; ihr Lesen soll für uns ein halbes Schlummern seyn, wo man nicht mehr denkt, als nöthig ist, um zu fühlen, daß man sich ausruht. Und eben dieses bringt der Ton des Theokritus bey uns hervor. Doch wir wollen lieber sagen, daß es drey ganz verschiedene Gattungen sind, deren keine die Regel und das Muster der andern seyn darf.

Virgilius.

Virgil, geboren zu Mantua, von Aeltern aus einem mittelmäßigen Stande, machte sich zuerst in Rom durch seine Schäfergedichte bekannt. Er ist der einzige lateinische Poet, der in dieser Gattung vortrefflich gewesen ist; und er hat es für gut gefunden, sich lieber den Theokrit, als den Moschus, oder Bion zum Muster zu nehmen. Ja, er hat sich so sehr an ihn gehalten, daß seine Eklogen bey nahe bloße Nachahmungen des Griechen sind. Einerley Materien, einerley Wendungen, sehr oft einerley Gedanken. Man sehe hier seine fünfte Ekloge, deren Inhalt das Lob des gestorbenen Daphnis und seine Vergötterung ist.

„Menalk.

„Menalk. Warum, o Mopsus; da wir hier „beide beysammen sind, du, die Flöte zu spie„len, ich, Lieder zu singen geschickt, warum la„gern wir uns nicht unter diese Ulmen und Ha„selstauden hin?

„Mopsus. Du bist der älteste: ich folge „dir, Menalk, wenn du willst, unter das „wankende Laubdach, womit der Westwind „spielt, oder, wenn du lieber willst, in jene „Grotte. Siehe nur die Grotte! der wilde „Weinstock hat sie mit Ranken, wie mit Netzen „bestrickt.

„Men. Auf unserer Bergflur streite mit „dir Amyntas allein um den Preis!

„Mops.

DAPHNIS.

Menalcas, Mopsus.

Men. Cur non, Mopse, boni quoniam convenimus ambo
Tu calamos inflare leves, ego dicere versus,
Hîc corylis mixtas inter consîdimus ulmos?

Mops. Tu major, tibi me est æquum parere, Menalca:
Sive sub incertas Zephyris motantibus umbras,
Sive antro potius succedimus: aspice ut antrum
Sylvestris raris sparsit labrusca racemis.

Men. Montibus in nostris solus tibi certet Amyntas.

„Mopſ. Der ſtritte wohl im Singen mit „dem Apollo ſelbſt um den Preis.

„Men. Fange du an, o Mopſus. Singe „die Liebe der Phyllis, ſinge das Lob Alkons, „oder auch den Zank des Kodrus: fange du „an; Tityrus wird unſre Ziegen hüten.

„Mopſ. Ich will lieber das Lied verſuchen, „das ich neulich in die grüne Rinde der Buche „ſchnitt: erſt ſang ich das Lied, dann ſchnitt „ich es ein; willſt du dann, ſo komme Amyn„tas und ſtreite mit mir um den Preis!

„Men. So weit die ſchlanke Weide dem „fruchtbaren Oelbaume weicht, und die niedri„ge Lavendelſtaude dem purpurnen Roſenbuſch: „ſo weit weicht dir Amyntas auch.

„Mopſ.

Mopſ. Quid ſi idem certet Phœbum ſuperare canendo?
Men. Incipe, Mopſe, prior, ſi quos aut Phyllidis ignes,
Aut Alconis habes laudes, aut jurgia Codri.
Incipe: paſcentes ſervabit Tityrus hœdos.
Mopſ. Imo hæc, in viridi nuper quæ cortice fagi
Carmina deſcripſi, & modulans alterna notavi,
Experiar: tu deinde jubeto certet Amyntas.
Men. Lenta ſalix quantum pallenti cedit olivæ,
Puniceis humilis quantum ſaliunca roſetis:
Judicio noſtro tantum tibi cedit Amyntas.

Mopſ.

„Mopſ. Höre auf, o Schäfer! itzt ſind „wir in der Grotte.

„Da Daphnis blutig ſtarb, da weinten alle „Nymphen. Ihr Ulmen, ihr Bäche, ſeyd Zeu„gen, wie ſie weinten, als die troſtloſe Mutter „den Leichnam ihres unglückſeligen Sohns in „ihren Armen hielt, und die Götter grauſam, „und die Sterne grauſam ſchalt. Kein Hirte „trieb in denſelbigen Tagen die weidenden Rin„der ans Ufer des Bachs; keinem Viehe löſch„te die Quelle den Durſt, keine Zunge berühr„te den Klee. Selbſt die wilden Löwen, o „Daphnis! heulten am Tage deines Todes:

Mopſ. Sed tu deſine plura, puer! ſucceſſimus antro.

Extinctum Nymphæ crudeli funere Daphnim
Flebant *): vos coryli teſtes & flumina Nymphis:
Cum, complexa ſui corpus miſerabile nati,
Atque Deos atque aſtra vocat crudelia mater.
Non ulli paſtos illis egêre diebus
Frigida, Daphni, boves ad flumina: nulla neque amnem
Libavit quadrupes, nec graminis attigit herbam.
Daphni, tuum Pœnos etiam ingemuiſſe leones
Interi-

*) *Extinctum Nymphæ.* Dieſer Vers iſt ſanft, traurig, ſimpel. Er beſteht aus lauter langgezogenen Sylben, die ſich zum Weinen ſchicken. Das flebant im Anfange des folgenden Verſes macht dieſe muſikaliſche Schönheit noch merklicher.

„das wissen die Felsen, das wissen die Puni-
„schen Wälder. Daphnis war es, der
„zuerst vor den Bacchuswagen Tieger span-
„nete; Daphnis stellete dem Bacchus Tänze
„an und umwand unsere Stäbe mit Epheu.
„Wie der Weinstock die Bäume ziert und die
„Traube den Weinstock; wie der Stier die Heer-
„de und die Saat das fette Land: so zierteſt
„du, o Daphnis! deine ganze Flur. Nun dich
„das Verhängniß von uns gerissen hat, verläßt
„Pales das Feld und Apollo das Feld. Den
„reinsten Samen, den wir den Furchen anver-
„traun, ersticken Lölch und Drespe. Statt der
„sanften Viole, statt der wohlriechenden Narziſ-
„se stechen Disteln hervor und spitzige Dornen.
„Ihr

Interitum, montesque feri sylvæque loquuntur.
Daphnis & Armenias curru subjungere tigres
Instituit: Daphnis thiasos inducere Baccho,
Et foliis lentas intexere mollibus hastas.
Vitis ut arboribus decori est, ut vitibus uvæ,
Vt gregibus tauri, segetes ut pinguibus arvis:
Tu decus omne tuis. Postquam te fata tulerunt,
Ipsa Pales agros atque ipse reliquit Apollo.
Grandia sæpe quibus mandavimus hordea sulcis,
Infelix lolium & steriles dominantur avenæ.
Pro molli viola, pro purpureo narcisso,
Carduus & spinis surgit paliurus acutis.

Spargite

„Ihr Hirten, bestreut den Boden mit Laub!
„Beschattet die Quellen, ihr Hirten! also
„will Daphnis verehret seyn: und richtet ein
„Grabmaal auf, und grabt diese Schrift
„an das Grabmaal: Ich war Daph-
„nis, von den Wäldern an, bis zu den
„Sternen berühmt: meine Heerde war
„schön, ihr Hirte war noch schöner.

„Men. O du Musensohn, dein Lied ist mir,
„was der Schlummer im Grase den Müden ist,
„was in der Sommerhitze das süße Wasser der
„sprudelnden Quelle dem Durstigen ist. Du
„spielst nicht nur, du singst auch wie dein Mei-
„ster. Glückseliger Schäfer! nun wirst du
„unter uns seyn, was er sonst war. Aber

Spargite humum foliis, inducite fontibus umbras,
Pastores: mandat fieri sibi talia Daphnis.
Et tumulum facite, & tumulo superaddite carmen:
Daphnis ego in sylvis hinc usque ad sidera notus,
Formosi pecoris custos, formosior ipse.

Men. Tale tuum carmen nobis, divine poëta,
Quale sopor fessis in gramine, quale per æstum
Dulcis aquæ saliente sitim restinguere rivo.
Nec calamis solum æquiparas, sed voce magistrum.
Fortunate puer, tu nunc eris alter ab illo.

Nos

„auch ich will verſuchen, was ich dir ſingen „kann, auch ich will deinen Daphnis zu den „Sternen erheben, über die Sterne will ich den „Daphnis erheben; auch mich hat Daphnis „geliebt.

„Mopſ. Was könnte mir wohl angenehmer „ſeyn, als ein ſolches Geſchenk? Kein Schäfer „war liederwürdiger, als er, und dein Lied hat „mir Stimikon ſchon lange gelobt.

„Men. Daphnis mit Glanze beſtralt, er„ſtaunt über den blendenden Eſtrich des Olymps „und ſiehet die Wolken und ſiehet die Sterne „tief unter ſeinen Füßen. Und nun iſt Freude „im Hain, nun jauchzt die weite Flur, und „Pan, und die Schäfer, und alle Dryaden. „Kein

Nos tamen hæc quocumque modo tibi noſtra vi-
ciſſim
Dicemus, Daphninque tuum tollemus ad aſtra:
Daphnin ad aſtra feremus; amavit nos quoque
Daphnis.

Mopſ. An quicquam nobis tali ſit munere majus?
Et puer ipſe fuit cantari dignus, & iſta
Jam pridem Strimicon laudavit carmina nobis.

Men. Candidus inſuetum miratur limen Olympi,
Sub pedibusque videt nubes & ſidera Daphnis.
Ergo alacris ſylvas & cætera rura voluptas,
Panaque paſtoresque tenet Dryadasque puellas.

Nec

„Kein Wolf stellt itzt der Heerde, kein Netz dem „Wilde nach. Wo Daphnis herrscht, ist Frie„de. Die Hügel erheben laute Jubel gen Him„mel, die Felsen tönen Lieder, die Wälder ru„fen mir zu: Er ist ein Gott, Menalk, er „ist ein Gott! O sey gütig, sey gnädig den „Deinen! Siehe hier sind vier Altäre, dir, o „Daphnis, zwey, und zwey dem Apoll. Zwey „schäumende Pokale mit frischer Milch will ich „dir jährlich, und jährlich zwey Becher mit fet„tem Oele weihn. Nektar von Chios will ich „vor dir ausgießen, wenn ich, im Winter, vor „dem Herde, zur Erndtezeit, im Schatten, un„sere Feste mit fröhlichem Weine begehe. Da„mötas

Nec lupus insidias pecori, nec retia cervis
Vlla dolum meditantur: amat bonus otia Daphnis.
Ipsi lætitia voces ad sidera jactant
Intonsi montes; ipsæ jam carmina rupes,
Ipsa sonant arbusta: Deus, Deus ille, Menalca!
Sis bonus o felixque tuis! en quattuor aras:
Ecce duas tibi, Daphni, duoque altaria Phœbo.
Pocula bina novo spumantia lacte quotannis,
Craterasque duos statuam tibi pinguis olivæ;
Et multo inprimis hilarans convivia Baccho,
Ante focum, si frigus erit, si messis, in umbra,
Vina novum fundam calathis Arvisia nectar.

Canta-

„mötas und Aegon aus Kreta ſollen mir ſin„gen, und Alpheſiböus tanze den trunkenen „Faun. Dieß ſoll dir niemals entſtehn, nicht, „wenn wir den Nymphen die jährlichen Opfer „bringen, nicht, wenn wir den heiligen Feld„gang thun. So lange der Eber die Berge, „der Fiſch die Ströme beſucht; ſo lange die „Biene den Thymus, den Thau des Himmels „die Heuſchrecke ſaugt: ſo lange ſoll dein Lob „und deines Namens Ruhm erſchallen. Auch „dir wird der Landmann, wie dem Bacchus, „wie der Ceres, ſeine Gelübde bezahlen; auch „du erhöreſt Gebet und Gelübde.

„Mopſ.

Cantabunt mihi Damœtas & Lyctius Aegon;
Saltantes Satyros imitabitur Alpheſibœus;
Hæc tibi ſemper erunt, & cum ſolennia vota
Reddemus Nymphis, & cum luſtrabimus agros.
Dum juga montis aper, fluvios dum piſcis amabit;
Dumque thymo paſcentur apes, dum rore cicadæ;
Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt.
Vt Baccho Cererique, tibi ſic vota quotannis
Agricolæ facient: damnabis tu quoque votis *).

Mopſ.

*) *Damnabis tu quoque votis.* Du wirſt die Menſchen verdammen, ihre Gelübde zu halten: iſt eine Redensart, die bey den Lateinern üblich iſt; an ſtatt zu ſagen: Du wirſt Wohlthaten erzeigen, und diejenigen, die ein Gelübde gethan haben, um ſolche von dir zu erhalten, werden verbunden ſeyn, es zu erfüllen.

„Mopſ. Wie ſoll ich dir dieſes Lied, wie „kann ich es dir nach Würden vergelten? Denn „ſo ergetzt mich das ſanfte Säuſeln der Mit„tagswinde nicht, ſo nicht die Welle, wenn ſie „an ihr Ufer ſchlägt, auch nicht der Bach, der „über die Kieſel rollt.

„Men. Ich ſchenke dir dieſes leichte Haber„rohr. Ich ſpielte darauf: Koridon der „Schäfer liebte den ſchönen Alexis; auch „ſpielt' ich darauf: Weſſen iſt das Vieh, „Damöt?

„Mopſ. Und du, nimm dieſen Stab von „gleichgewachſenen Knoten, mit blankem Erze „beſchlagen. Antigenes bat mich oft darum, „und, ſo liebenswerth er war, bekam er ihn „doch nicht.“

Dieſes

Mopſ. Quæ tibi, quæ tali reddam pro carmine dona?
Nam neque me tantum venientis ſibilus Auſtri,
Nec percuſſa juvant fluctu tam littora, nec quæ
Saxoſas inter decurrunt flumina valles.

Men. Hac te nos fragili donabimus ante cicuta.
Hæc nos: Formoſum Corydon ardebat Alexim;
Hæc eadem docuit: Cujum pecus? an Meliboei?

Mopſ. At tu ſume pedum, quod me, cum ſæpe rogaret,
Non tulit Antigenes, (& erat tum dignus amari;)
Formoſum paribus nodis atque ære, Menalca.

Dieſes ganze Stück iſt dramatiſch. Es fängt ſich mit einem Geſpräche zweyer Schäfer an, die nachmals beide in Erzählungen ausbrechen. Der Styl iſt überall ſchäfermäßig; doch laſſen ſich dreyerley Abfälle oder Grade darinn wahrnehmen: der erſte iſt in dem Geſpräche der beiden Perſonen, die als Schäfer auftreten: dieß iſt der Ton der Schäferkomödie. Die andern beiden ſind in den Erzählungen, wo ſie nicht allein als Schäfer, ſondern als Schäferdichter, und folglich als begeiſtert erſcheinen: hier reden ſie aus einem höhern Tone. Die erſte Erzählung hat den Ton der Elegie; die zweyte den lyriſchen Ton an ſich.

Daphnis war es, der zuerſt ꝛc. Dieſes iſt das eigentliche Lob des Schäfers. Ohne Zweifel hatte es für die Zeitverwandten des Dichters das Verdienſt einer feinen Allegorie. Die Römer kannten den großen Mann, der ähnliche Dinge verrichtet hatte. Der übrige Theil dieſer Elegie wird dem Schmerze und der Trauer gewiedmet. Man redet mit dem Daphnis, als ob er es verſtehen könnte; man ſagt ihm, alles ſey in der Natur verändert, ſeitdem er nicht mehr lebe. So ſind die Menſchen gemacht. Könnten ſie ihre Leichenreden anhören,

ſo

so würde nichts ihrer Eigenliebe so sehr schmeicheln, als wenn man ihnen sagte, daß alles mit ihnen untergegangen sey, daß an ihrem Leben die ganze Weltordnung gehangen hätte.

Ihr Hirten, bestreut den Boden mit Laub ꝛc. Dergleichen Trauerceremonie war bey den Alten im Gebrauche. Ein ähnliches arkadisches Leichenbegängniß hat unser Wernike mit großer Feinheit beschrieben:

. . . . Geht, haut der höchsten Eiche
Bewachsnen Stamm herum: und wenn der Wipfel zittert,
Erst zweifelnd drdut, hernach der ungeheure Fall
Das weite Feld erschüttert, ...
So ruft mit lauter Stimm: Auch so fiel Damon hin!
Auch so fiel Damon hin, wird dann der Wandrer sagen,
Der im Vorbeygehn nicht darf nach der Deutung fragen;
So fiel der große Baum, der itzt mit seinem Stamm
Noch lang so weit nicht reicht, als vor sein Schatten kam.

Eben derselbe ehrt die Leiche eines jüngern Schäfers also:

Menal-

Menalkas, geh, und nimm der Gegend die Narzissen!
Brich alle Rosen ab, und pflück' ein jedes Kraut,
Das man mit Wollust riecht und mit Vergnügen schaut!
Verunzier' unser Feld! und trag' hernach die Beute
Mit ungeschränktem Arm an unsers Daphnis Seite; . . .
Daß man in seiner Gruft den ganzen Frühling finde.

Wir lassen es bey dieser einzigen Ekloge Virgils bewenden, weil wir sie für hinlänglich halten, uns daraus einen richtigen Begriff von allen übrigen zu machen. Man findet darinn das natürliche Salz, die gewürzte Naivität, das molle atque facetum, welches Horaz an seinem Freunde rühmt. Man findet hier auserlesene Bilder, sanfte und zärtliche Empfindungen, leichte, fließende, wohlklingende Verse, und zwar von einem Wohlklange, der dem Murmeln eines Baches gleicht. Der Ausdruck ist natürlich, zuweilen körnicht, allemal wahr. Doch giebt es einige Stellen, wo man mehr Ordnung, mehr Deutlichkeit, zuweilen auch so gar mehr Feinheit und Würzung verlangte. Ueberdem bringt er zuweilen Gegenstände hinein, die uns die Beschwer-

Beschwerlichkeiten, die Fesseln, die Pflichten, die Laster, auch wohl die Tugenden der Städte wieder in den Sinn bringen. Welches aber nicht verhindert, daß dieser Dichter, wenn er auch mit dem Theokrit nicht immer gleichen Schritt hält, ihm nicht wenigstens sehr nahe auf dem Fuße folgen sollte.

Kalpurnius und Nemesianus, der eine in Sicilien, der andre zu Karthago geboren, haben sich unter der Regierung des Diokletians durch Schäfergedichte bekannt gemacht. Wenn man den Virgil gelesen hat, findet man bey ihnen wenig von dem sanften und weichen Wesen, welches die Seele der Ekloge ist. Sie haben hin und wieder angenehme Bilder, glückliche Verse, aber nichts von dem Schäfergeiste, der die Muse des Theokrits beseelete.

Dieses ist ohngefähr die Geschichte der Eklo-ge, von Seiten ihrer Charakter betrachtet. So waren ihre Stufen und Abfälle bey den Alten. Diejenigen unter den Neuern, die eben diesen Weg betraten, thaten weiter nichts, als daß sie die verschiedenen Charakter der ersten Autoren in andere Zeiten versetzten.

Jedoch muß man hievon die Italiäner ausnehmen, die ihr einen so neuen Charakter gegeben haben, daß sie bey ihnen sich selbst nicht

mehr kennt. Sie schimmert von epigrammatischem Witze, von Wortspielen, von Gegensätzen. Dieses Urtheil fällt der Herr von Fontenelle über den Guarini, Bonarelli, Marino. Nach seiner Meynung ist der Aminit des Tasso das beste, was das neuere Italien in Schäfergedichten aufzuweisen hat; und dieses, wie er sagt, darum, weil sich dieser dem spitzfindigen Witze seiner Landesleute etwas weniger überlassen hat. Indessen, es sey nun solches ein besonderer Vorzug der italiänischen Sprache, oder auch der Charakter der Skribenten selber, findet man in ihren Eklogen eine ungemeine Lieblichkeit und vieles von demjenigen weichen Wesen, welches der Schäferpoesie eigen ist. Wie sehr ist es zu bedauren, daß sie der Witz durch sein Flittergold verderbet hat!

Unter den französischen Dichtern hat Racan, der im Jahre 1670 gestorben ist, die Ehre der Ekloge wieder gerettet, die Ronsard durch seine bäurische Sprache beschimpft hatte. Man findet in seinen Schäfergedichten vieles von dem Geiste des Theokrits und Virgils. Ja es sind Stellen darinn, die man den feinsten Gedanken dieser beiden Dichter an die Seite setzen kann.

Segrais.

Segrais.

Segrais ist, nach dem Zeugnisse des Herrn von Fontenelle, das beste Muster, das Frankreich in der Schäferpoesie aufzuweisen hat: hierinn ist er mit dem berühmten Boileau gleicher Meynung. Man sehe hier seine dritte Ekloge:

„Unterdessen ich hingehe zu meiner angebeteten Amire, so hüte du meine Heerde, mein getreuer Tityr. Der heitre Stern der Mutter „Amors verkündigt die Ankunft Aurorens bereits. Es ist Zeit zu eilen. Lebe wohl, geliebter Tityr. Hüte du meine Heerde, ich fliege zur Amire.

„Mag doch der Himmel, wenn ich wiederkehre, zornig seyn, er schenke mir nur zum „Hingange heitere Stunden. Und sollte ich

Tandis que je vais voir mon adorable Amire,
Garde bien mes troupeaux, mon fidéle Tityre.
L'astre heureux & brillant de la mere d'amour
De l'aurore vermeille annonce le retour.
Il est tems de partir. Adjeu, mon cher Tityre!
Garde bien mes troupeaux, je vole vers Amire.
Soit quand je reviendrai le ciel en courroux,
S'il me donne en allant un tems serain & doux:

Pourvû

„auch, wenn ich nur ankomme und wenn ich sie nur „sehe, alsobald sterben, ich stürbe mit Freuden. „Was macht sie jetzt? Womit unterhält sie „sich? Wo werde ich bey meiner Ankunft mei„ne Schöne finden? Etwan unter diesen nie„vergrünenden Fichten, in die ich unsere Na„men mit hundert verschiedenen Zügen grub? „Oder an dem bluhmichten Ufer jenes klaren „Bachs, allwo ich ihr zuerst mein langes Leiden „klagte? . . . . O du Kind, das über die „Götter herrscht und mit leichten Schwingen „an Einem Tage so oft zu meiner Schäferinn „fliegt, sage ihr, wie viel Schmerzen man, fer„ne von ihr, duldet. Gehe, sage ihr meine „Zurückkunft, und dann komm schleunig wieder „(woferne

Pourvû qu'enfin j'arrive, & qu'au moins je la voie,
Que je meure auſſitôt, je mourrai plein de joie.
Que fait-elle à préſent? de quoi s'entretient-elle?
Où dois-je en arrivant rencontrer cette Belle?
Sera-ce ſous ces Pins aux rameaux toûjours verds,
Où j'ai gravé nos noms en cent chiffres divers?
Sera-ce au bords fleuris de la claire fontaine,
Où je lui découvris mon amoureuſe peine? . . .
Enfant, Maître des Dieux, qui d'une aîle légere
Tant de fois en un jour voles vers ma Bergere,
Dis-lui, combien loin d'elle on ſouffre de tourment,
Vas, dis-lui mon retour, puis reviens promptement,
(Si

„(woferne man es kann, wenn man von ihr sich „trennt!) und erzähle mir, wie sie diese Zeitung „aufgenommen hat.

„O ihr Götter! welche Freude, wenn ich „ankomme, und sie mich ehe sieht, als ich sie „sehe, und von dem Hügel, welcher ihr meinen „Pfad entdeckt, mit lauter Stimme schreyend: „Er ists! ja, ja, er ist es selbst! zum Ufer „schnell herunter steigt und nur Einen Schritt „thut, und mir vielleicht entgegen kömmt, „und die Arme gegen mich ausstreckt = = = = „Eitele Gedanken, betriegliche Phantasey! „Ein Liebhaber macht sich auch außer dem „Schlafe viel süße Träume.

„Wie

(Si pourtant on le peut quand on s'éloigne d'elle!)
M'apprendre comme elle a reçu cette nouvelle.
O Dieux! que de plaisir, si, quand j'arriverai,
Elle me voit plutôt, que je ne la verrai.
Et du haut du côteau, qui découvre ma route,
En s'écriant: C'est lui! c'est lui-même, sans doute!
Pour descendre en la rive elle ne fait qu'un pas,
Vient jusqu'à moi peut-être & me tendant les bras....
Inutiles pensées, ou peut-être mensonges!
Un amant sans dormir se forge bien de songes....

Que

„Wie glaubt man, fern von seiner Schäfe„rinn, die Dauer der Tage so lang! und wie „sind die längsten, nahe bey ihr, so kurz!

„Gelagert im Schatten jener breiten Buche, „wo, nach ihrem Ausspruch, meine Flöte den „Bluhmenkranz vor allen jungen Schäfern ge„wann, zum großen Verdruß Alkanders, sin„ge, wird sie mir allda sagen, und werde nicht „müde, das Lied zu wiederholen, welches du „für deine getreue Amire machtest. Dein Ge„sang ergetzt mich mehr, als der Gesang der „Vögel. Ich höre deine Stimme lieber, als „das Murmeln des Bachs. O angenehme „Reden!

Que loin de sa Bergere on sent durer les jours,
Et qu'auprès d'elle aussi les plus longs semblent courts!
Assis tous deux à l'ombre, au pied de ce grand hêtre,
Où, par son jugement, ma musette champêtre
Sur nos jeunes Bergers la guirlande gagna,
Lorsqu'un si grand dépit Alcandre en témoigna,
Chante, me dira-t-elle, & ne cesse de dire
La chanson, que tu fis pour ta fidéle Amire.
Ton chant me charme plus, que celui des oiseaux.
J'aime moins que ta voix le doux bruit des ruisseaux.

O les

„Reden! o göttliche Dinge, die mir Amire ei„nes Tages sagte mitten in der Rosenzeit! Ihr „sanften Zephire, die ihr damals auf diesen „schönen Fluren schwärmetet, habt ihr nichts „davon vor die Ohren der Götter gebracht?“

Wir wollen uns nicht in eine umständliche Untersuchung der besondern Schönheiten dieses Stückes einlassen; sie sind sehr leicht zu empfinden, zumal nach dem, was wir bisher gesagt haben.

Die Frau Deshoulieres.

Die Deshoulieres hat in ihren Idyllen einen reichen Vorrath von dem weichen und sanften Wesen, und von derjenigen Würze, wovon Horaz redet. Alles ist bey ihr voll feiner Empfindungen; ihre moralischen Gedanken selbst werden zu lauter Empfindungen. Nur hat sie nicht genug Abänderung in ihre Stücke gebracht. Sie scheinen alle aus einer zur Natur gewordenen Schwermuth herzufließen, wodurch sie oft einen falschen Schein von Elegie bekommen.

O les discours charmans! o les divines choses,
Qu'un jour disoit Amire en la saison des roses!
Doux Zéphirs, qui regniez alors en ces beaux lieux,
N'en portâtes-vous rien aux oreilles des Dieux?

Wir haben von ihr Idyllen über die Schafe, über die Vögel, über den Bach, über die Bluhmen und andere mehr, die ihrem feinen Geschmacke viel Ehre machen. Ihre Hauptabsicht hiebey ist, zu zeigen, daß das Schicksal der Thiere und selbst der leblosen Dinge von dem Menschen verdiene beneidet zu werden. Schade, daß eine solche Lehre fähig ist, die Sitten weichlich und die Menschen zu einer gewissen epikurischen Gemüthsart geneigt zu machen, die ganz und gar, ich sage nicht allein der christlichen Moral, sondern auch derjenigen männlichen Stärke, derjenigen Gesundheit der Seele entgegen steht, die der Grund und die Stütze der wahren Tugend sind!

Wir wollen uns begnügen, eine Schäferelegie von ihr anzuführen, worinn dergleichen Maximen nicht herrschen.

Iris.

„Die Erde, matt und entkräftet, machte
„dem Winter seinen Sieg nicht mehr schwer.
„Die

Iris.

La terre fatiguée, impuissante, inutile
Préparoit à l'Hiver un triomphe facile.

Le

„Die trübere Sonne spornte schon ihren Lauf,
„verlängerte die Nächte, kürzte den Tag: als
„Iris, die Schäferinn, geziert mit tausend Rei-
„zen, und mit tausend Reizen unglücklich und
„ungeliebt, die halb entblätterten Gebüsche be-
„trachtete: O ihr, sprach sie, die meine Thrä-
„nen so oft benetzt, erfahrt nun des Autumnus
„Rache: fallt, Blätter, fallt herab, ihr, die ihr
„in eure finstere Schatten den entzückten Thyr-
„sis so oft verbargt, bezahlt mir nun die Thrä-
„nen, die ihr mir kostetet!
„O Gefilde, der Freude meines Lebens auf
„ewig entgegen, hier war es, wo mich die Lie-

Le Soleil sans éclat précipitant son cours
Rendoit déjà les nuits plus longues que les jours,
Quand la Bergere Iris de mille appas ornée,
Et malgré tant d'appas Amante infortunée,
Regardant les buissons à demi-dépouillés,
Vous que me pleurs, dit-elle, ont tant de fois
mouillez,
De l'Automne en courroux ressentez les outrages;
Tombez feuilles, tombez, vous, dont les noirs om-
brages
Des plaisirs de Tyrsis faisoient la sûreté,
Et payez le chagrin, que vous m'avez coûté.
Lieux toûjours opposés au bonheur de ma vie,
C'est ici qu'à l'Amour je me vis asservie!

„be überwand! Hier sahe ich den Undankbaren,
„der mich beherrscht, hier seufzete Iris zum er-
„stenmale! Aber indessen ich für ihn meine ei-
„gene Schwachheit befürchtete, lockte er seinen
„Hylax, überhäufte ihn mit Liebkosungen.
„Weit entfernt, sich der Unordnung zu bedienen,
„in der ich war, sahe der Grausame nichts, oder
„er wollte nichts sehn! Er lobte meine Schafe,
„mein Kleid, meinen Stab. Er erbot sich,
„mir ein Lied auf seiner Flöte zu spielen; er
„wollte mir zeigen, durch welches Kraut eine
„kranke Heerde sich wieder zu stärken sucht, und
„was die Sonne mit allen den Nebeln macht,
„die sie aufzieht. Ach! hatte er mir nichts
„angenehmeres zu sagen?

„Seit

Ici j'ai vû l'Ingrat, qui me tient sous ses loix;
Ici j'ai soupiré pour la premiére fois!
Mais tandis que pour lui je craignois mes foiblesses,
Il appelloit son chien, l'accabloit de caresses;
Du désordre où j'étois loin de se prévaloir,
Le cruel ne vit rien, où ne voulut rien voir!
Il loüa mes moutons, mon habit, ma houlette:
Il m'offrit de chanter un air sur sa musette;
Il voulut m'enseigner quelle herbe va paissant
Pour reprendre sa force un troupeau languissant,
Ce que fait le Soleil des brouillards qu'il attire;
N'avoit-il rien, helas! de plus doux à me dire?

Depuis

„Seit diesem unglückseligen Tage was habe „ich nicht erlitten! Abwesenheit, Vernunft, „Stolz, nichts hilft mir fernerhin. Ich habe „den klügsten unter unsern alten Schäfern um „Rath gefragt; ich bin umsonst seinem Rathe „in allem gefolgt; ich habe die Götter mit Weih„rauch, mit Opfern ermüdet; ich habe die Au„gen auf andere Schäfer geworfen: aber weder „der junge Atis, noch der zärtliche Philen, die „Zierde, die Lust der Ufer der Seine, sie, deren „Stirne schon hundert Myrthen krönen, erfah„ren in der Kunst, ein widerspenstiges Herz zu „überwinden, sie, denen ich selber half, mich „ungetreu zu machen, haben nicht einen Augen„blick

Depuis ce jour fatal que n'ai-je point souffert!
L'absence, la raison, l'orgueil, rien ne me sert:
J'ai de nos vieux Pasteurs consulté le plus sage;
J'ai mis tous ses conseils vainement en usage;
De victimes, d'encens j'ai fatigué les Dieux;
J'ai sur d'autres Bergers souvent tourné les yeux:
Mais ni le jeune Atis, ni le tendre Philene,
Les délices, l'honneur de rives de la Seine,
Dont le front fut cent fois de myrthes couronné;
Savans en l'art de vaincre un courage obstiné,
Eux que j'aidois moi-même à me rendre inconstante,
N'ont

„blick diese Zauberey zerstören können, die mei=
„ne Sinne bethört. Noch wäre ich glücklich in
„diesen schimpflichen Banden, wenn mein Schä=
„fer, da er mich nicht lieben kann, gar auf der
„Welt nichts liebte. Allein er liebt, er liebt
„vor meinen Augen eine ganz geringe Schön=
„heit; ihr Herz zu besitzen ist sein ganzes Glück
„auf Erden; ihrentwegen versäumt er seine
„Heerde, von ihr erschallen seine Lieder, und
„weit entfernt, daß ihre Gefälligkeit ihn ein=
„schläfern sollte, bekömmt seine Zärtlichkeit noch
„immer neues Feuer.

„O ihr Büsche, ihr einzigen Vertrauten ih=
„rer Liebe, ihr Büsche, die ich hasse! ihr wißt
„es,

N'ont pû rompre un moment le charme qui m'en-
chante.
Encor ſerois-je heureuſe en ce honteux lien,
Si, ne pouvant m'aimer, mon Berger n'aimoit rien.
Mais il aime à mes yeux une Beauté commune,
A poſſéder ſon cœur il borne ſa fortune.
C'eſt pour elle qu'il perd le ſoin de ſes troupeaux,
Pour elle ſeulement raiſonnent ſes pipeaux,
Et loin de ſe laſſer des faveurs, qu'il a d'elle,
Sa tendreſſe en reprend une force nouvelle.
Bocages, de leurs feux uniques confidens,
Bocages, que je hais! voux ſavez ſi je ments:

Depuis

„es, ob ich lüge: seit den schönen Frühlingsta-
„gen, die den Rest des langen und traurigen
„Winters verjagten, mir allein zu keiner Freu-
„de, bis zu den letzten Trümmern eurer vergäng-
„lichen Schönheit, was für Tage haben sie nicht
„in diesen einsamen Gegenden durchlebt! War-
„um warft ihr ihm nicht vor, dem Undankba-
„ren, den ich anbete, daß ich, trotz seiner Käl-
„te, ach Himmel! daß ich ihn noch liebe?
„Warum maltet ihr ihm nicht die Unruhe, die
„Qual, die Verzweifelung ab, die ihr so oft gese-
„hen habt? Warum sagtet ihr ihm nicht, seine
„Zärtlichkeit rege zu machen, daß ich stärker lie-
„ben kann, als er, als seine Liebhaberinn? —
„Aber

Depuis que les beaux jours, à moi seule funestes,
D'un long & triste hiver eurent chassé les restes,
Jusqu'à l'heureux débris de vos frêles beautés,
Quels jours ont-ils passez dans ces lieux écartés!
Que n'y reprochiez-vous à l'Ingrat que j'adore,
Que, malgré ses froideurs, helas! je l'aime encore!
Que ne lui peigniez-vous ces mouvemens confus,
Ces tourmens, ces transports, que vous avez tant
vûs?
Que ne lui disiez-vous pour tenter sa tendresse,
Que je sai mieux aimer que lui, que sa maitresse? —
Mais

„Aber meine Vernunft ſchweift aus! Ach! „welchen Troſt, welche Hülfe kann ich von euch „erwarten, von euch, die ihr ſelbſt ihrer Liebe „dient! Die Götter werden mitleidiger mit mei„nem Unglück ſeyn, der Winter wird für mich „die Strenge haben, die mir willkommen iſt. „Schon naht er ſich, ſchon verwüſtet der wilde „Nord durch ſeinen froſtigen Hauch unſere Thä„ler; bald wird Schnee die Wieſe decken, und „jede Heerde wird in ihren Ställen bleiben, und „man wird ſie nicht mehr unter euren Schatten „ſitzen ſehn, ſie, die glückliche Daphne, ihn, „den verliebten Thyrſis.

„Doch

Mais ma raiſon s'égare! ah! quels ſoins, quels ſecours
Dois-je attendre de vous qui ſervez leurs amours!
Les Dieux à mes malheurs ſeront plus ſecourables,
L'hiver aura pour moi des rigueurs favorables.
Il approche, & déjà les fougueux Aquilons
Par leur ſouffle glacé déſolent nos valons.
La neige qui bien-tôt couvrira la prairie
Retiendra les troupeaux dans chaque bergerie,
Et l'on ne verra plus ſous votre ombrage aſſis
Ni l'heureuſe Daphné, ni l'amoureux Tyrſis.

Mais

„Doch ach! mit welcher ſchmeichelhaften „Hoffnung tröſtet ſich mein Herz! Die Stun„den fliehn eilig dahin: bald bringt der Lenz, „den meine Seele haßt, den Thyrſis und die „Daphne an dieſen Ort zurück. Ihr werdet „wiederkommen, ihr Blätter, ihr werdet dieſes „Gehölze wieder verfinſtern, ſie werden ſich „wieder lieben unter eurem treuloſen Schatten, „und mein heftiger Schmerz und meine eifer„ſüchtige Wut um meinen undankbaren Schä„fer wird wieder mit euch wachſen!“

Geßner.

Dieſer Dichter hat in dem wahren Geiſte des Theokritus gedichtet. Man findet hier gleiche Süßigkeit, gleiche Naivität, gleiche Unſchuld in den Sitten. Seine Erfindungen ſind mannichfaltig, ſeine Plane regelmäßig, nichts

Mais hélas! quel eſpoir me flate & me conſole!
Avec rapidité le tems fuit & s'envole,
Et bien-tôt le Printems, à mon ame odieux,
Ramenera Tyrſis & Daphné dans ces lieux.
Feuilles, vous reviendrez, vous rendrez ces bois ſombres,
Ils s'aimeront encor ſous vos perfides ombres,
Et me vives douleurs, & mes tranſports jaloux
Pour mon ingrat Amant renaîtront avec vous!

nichts ist schöner, als sein Kolorit. Er hat zwar nur in Prose gesungen, allein seine Prose ist so wohlklingend, daß wir den Klang des Theokritischen Verses nur sehr wenig vermissen. Wir wollen unser Urtheil durch einige Beyspiele bestätigen.

Amyntas.

„Bey frühem Morgen kam der arme Amyn„tas aus dem dichten Hain, das Beil in seiner „Rechten. Er hatte sich Stäbe geschnitten zu „einem Zaun, und trug ihre Last gekrümmt auf „der Schulter. Da sah er einen jungen Eich„baum neben einem hinrauschenden Bach, und „der Bach hatte wild seine Wurzeln von der „Erd' entblößet, und der Baum stund da, trau„rig, und drohte zu sinken. Schade! sprach „er, solltest du Baum in dieß wilde Wasser „stürzen; nein, dein Wipfel soll nicht zum Spiel „seiner Wellen hingeworfen seyn. Itzt nahm „er die schweren Stäbe von der Schulter: ich „kann mir andre Stäbe holen, sprach er; und „hub an, einen starken Damm vor den Baum „hinzubauen, und grub frische Erde. Itzt „war der Damm gebaut, und die entblößten „Wurzeln mit frischer Erde bedeckt; und itzt „nahm er sein Beil auf die Schulter, und lä„chelte

„chelte noch einmal, zufrieden mit seiner Ar-
„beit, in den Schatten des geretteten Baumes
„hin, und wollte in den Hain zurück, um an-
„dre Stäbe zu holen. Aber die Dryas rief
„ihm mit lieblicher Stimme aus der Eiche zu:
„Sollt' ich unbelohnet dich weglassen, gütiger
„Hirt? Sage mir, was wünschest du zur Be-
„lohnung? Ich weiß, daß du arm bist, und
„nur fünf Schafe zur Weide führest. O! wenn
„du mir zu bitten vergönnest, Nymphe: so
„sprach der arme Hirt: mein Nachbar Palä-
„mon ist seit der Erndte schon krank, laß ihn
„gesund werden!

„So bat der Redliche: und Palämon ward
„gesund. Aber Amyntas sah den mächtigen
„Segen in seiner Heerde und bey seinen Bäu-
„men und Früchten, und ward ein reicher Hirt;
„denn die Götter lassen die Redlichen nicht un-
„gesegnet."

Man sieht, daß unser Dichter seine Schäfer in ein längst verflossenes Weltalter versetzt, damit er ihnen alles geben kann, was des poetischen Schmuckes am fähigsten ist, und alles von ihnen entfernen kann, was uns auf der einen Seite zu unwahrscheinlich und auf der andern zu niedrig dünken würde.

Wie gutartig müssen nicht die Einwohner dieses glückseligen Winkels der Erde seyn, wenn sie der Umsturz eines wilden Baumes so sehr rührt? Was wird nicht, so schließt man, das Leiden eines unschuldigen Thieres, was wird nicht das Unglück eines Menschen thun! Auch will dieser junge Schäfer sein Glück willig fahren lassen, wenn er nur dafür seinen kranken Nachbar gesund machen kann.

Der Schluß dieser Idylle ist in dem Geschmacke des Alterthums: er ist nichts weniger, als epigrammatisch. Wie viel Dichter würden Muth genug haben, so einfältig zu schließen?

Man sehe hier eine ganze veränderte Scene, ein arkadisches Nachtstück! Ort und Inhalt sind von gleicher Farbe.

Myrtill und Thyrsis.

„Myrtill hatte sich in einer kühlen nächtli„chen Stunde auf einen weitumsehenden Hügel „begeben; gesammelte dürre Reiser brannten „vor ihm in hellen Flammen, indeß daß er ein„sam ins Gras gestreckt mit irrenden Blicken „den Himmel, mit Sternen besäet, und die

„vom

„vom Monde beleuchtete Gegend durchlief. „Aber schüchtern sah er sich itzt um; denn es „rauschte etwas im Dunkeln daher. Es war „Thyrsis. Sey mir willkommen, sprach er: „setze dich zum wärmenden Feuer. Wie kömmst „du hieher, jetzt da die ganze Gegend schlum„mert?

„Thyrsis. Sey mir gegrüßt! Hätt' ich dich „zu finden geglaubt, ich hätte nicht so lange ge„zaudert, den lodernden Flammen zu folgen, „die im Dunkeln so schön ins Thal glänzen. „Aber höre, Myrtill! itzt, da des Mondes „düstrer Schimmer und die einsame Nacht zu „ernsten Gesängen uns lockt, höre, Myrtill! „ich schenke dir eine schöne Lampe, die mein „künstlicher Vater aus Erde gebildet hat, eine „Schlange mit Flügeln und Füßen, die den „Mund weit aufsperrt, aus dem das kleine Licht „brennt; den Schweif ringelt sie empor, be„quem zur Handhabe: dieß schenk ich dir, wenn „du mir die Geschichte des Daphnis und der „Chloe singest.

„Myrtill. Ich will dir die Geschichte des „Daphnis und der Chloe singen, itzt da die „Nacht zu ernsten Gesängen lockt. Hier sind

„dürre Reiser: sieh du indeß, daß das wär-
„mende Feuer nicht erlösche.

„Klaget mir nach, ihr Felsenklüfte! trau-
„rig töne mein Lied zurück durch den Hain und
„vom Ufer!

„Sanft glänzte der Mond, als Chloe am
„einsamen Ufer stund, sehnlich wartend; denn
„ein Nachen sollte den Daphnis über den Fluß
„bringen. Lange säumt mein Geliebter: so
„sprach sie; die Nachtigall schwieg, und horchte
„die zärtlichen Accente. Lange säumt er;
„doch = = = horche = = = ich höre ein Plätschern,
„wie Wellen, die wider einen Nachen schlagen.
„Kömmst du? ja! — doch nein! Wollt ihr
„mich noch oft betriegen, ihr plätschernden
„Wellen? O! spottet nicht des ungeduldigen
„Wartens des zärtlichsten Mädchens! Wo bist
„du, itzt Geliebter? beflügelt Ungeduld nicht dei-
„ne Füße? Wandelst du itzt im Hain dem Ufer
„zu? O! daß kein Dorn die eilenden Füße ver-
„letze, und keine schleichende Schlange deine
„Ferse! Du keusche Göttinn, Luna! oder
„Diana, mit dem nie fehlenden Bogen! streue
„von deinem sanften Glanz auf seinen Weg hin.
„O! wenn du aus dem Nachen steigst, wie will
„ich dich umarmen! = = = Aber itzt, gewiß itzt, itzt
„kriegt

„triegt ihr mich doch nicht, ihr Wellen! O!
„schlaget sanft den Nachen! traget ihn sorgfäl-
„tig auf eurem Rücken! Ach! ihr Nymphen,
„wenn ihr je geliebt habt, wenn ihr je wißt,
„was zärtliche Erwartung ist = = = Ich seh ihn!
„Sey mir gegrüßt! — — Du antwortest
„nicht? Götter! — — Itzt sank Chloe ohn-
„mächtig am Ufer hin.

„Klaget mir nach, ihr Felsenklüfte! trau-
„rig töne mein Lied zurück durch den Hain und
„vom Ufer!

„Ein umgestürzter Nachen schwamm daher.
„Der Mond beschien die klägliche Geschichte.
„Am Ufer lag Chloe ohnmächtig, und eine
„schauernde Stille herrschte umher. Aber sie
„erwachte wieder, ein schreckliches Erwachen!
„Sie saß am Ufer bebend und sprachlos, und
„der Mond verbarg sich hinter den Wolken.
„Ihre Brust bebte von Schluchzen und Seuf-
„zen; itzt schrie sie laut und die Echo wieder-
„holte der traurigen Gegend ihr Geschrey, und
„ein banges Winseln rauschte durch den Hain
„und durch die Gebüsche. Sie schlug die rin-
„genden Hände auf die Brust, und riß die Lo-
„cken vom Haupt: Ach Daphnis! Daphnis!
„O ihr treulosen Wellen! Ihr Nymphen! = = =

„Ach! ich Elende! ich zaudre, ich säume, den „Tod in den Wellen zu suchen, die mir die Freu„de meines Lebens geraubet haben! So rief sie, „und sprang vom Ufer in den Fluß.

„Klaget mir nach, ihr Felsenklüfte! trau„rig töne mein Lied zurück durch den Hain und „vom Ufer!

„Aber die Nymphen hatten den Wellen be„fohlen, sorgfältig sie auf dem Rücken zu tra„gen. Grausame Nymphen! rief sie, ach! „zögert nicht meinen Tod! Ach verschlingt mich, „Wellen! Aber die Wellen verschlangen sie nicht; „sie trugen sie sanft auf dem Rücken, zum Ufer „eines kleinen Eylandes. Daphnis hatte mit „Schwimmen sich ans Eyland gerettet. Wie „zärtlich sie ihm in die Arme sank, und ihr Ent„zücken, o! das kann ich nicht singen! zärtli„cher, als wenn die Nachtigall ihrem Gefäng„niß entfliegt: ihr Gatte hatte Nächte durch im „Wipfel kläglich geseufzet, sie fliegt itzt entzückt „dem schauernden Gatten zu; sie seufzen und „schnäbeln und umschlagen sich mit ihren Flü„geln: aber itzt tönt ihr Entzücken in Freuden„liedern die Nacht durch.

„Klaget itzt nicht mehr, ihr Felsenklüfte! „Freude töne itzt vom Hain zurück und vom „Ufer!

„Ufer! — Und du, gieb mir die Lampe! denn „ich habe dir die Geschichte des Daphnis und „der Chloe gesungen.“

Der Dichter hat mit großer Feinheit diese tragische Geschichte eingeführt: er verwandelt sie in ein Lied. Tragische Begebenheiten sind in diesem glückseligen Lande etwas so seltenes, daß die Einwohner sie als eine sonderbare Merkwürdigkeit aufbewahren. Ueberdem hat diese kleine Tragödie einen glücklichen Ausgang, und verwundet nur so viel, als nöthig ist, uns desto angenehmer wieder zu heilen.

Das Geschenk, welches der Schäfer hier bekömmt, ist kein Becher, kein Stab, keine Pfeife: es ist ein weniger abgenütztes Geschenk, es ist eine irdene Lampe, die ihren Werth von der artigen Empfindung und von dem geliebten Werkmeister erhält.

Du keusche Göttinn Luna! oder Diana mit dem nie fehlenden Bogen! streue von deinem sanften Glanz auf seinen Weg hin! Der Dichter sagt nicht: Streue Glanz auf seinen Weg: dieses wäre vielleicht zu stark gewesen; er schwächt die Farben, und sagt nur: Streue von deinem sanften Glanz auf seinen

Weg hin: eine Redensart, die zugleich die Miene des Alterthums an sich hat. Mit gleicher Sorgfalt verstärkt er die Farben, so bald es nöthig ist. Anstatt zu sagen: Man sahe deutlich beym Mondenschein das ganze Unglück, das hier geschehen war, heißt es: Der Mond beschien die klägliche Geschichte. Wie kurz, wie stark! und zugleich wie natürlich!

Die nachläßigen Wiederholungen, welche die Kenner beym Theokrit und Homer so sehr lieben, weiß unser Dichter hier und überall glücklich anzubringen. Wir sagen nichts von den wiederkehrenden Zeilen dieser Rhapsodie: Klaget mir nach, ihr Felsenklüfte; sie stehen hier an den vortheilhaftesten Stellen, und thun die beste Wirkung von der Welt.

Unser erfindungsreiche Arkadier schildert nicht immer Frühling und Jugend und Schäfertänze: er weiß auch einen Greis, eine Wintergegend, ein Bacchusfest mit der bestmöglichsten Anmuth zu schildern. Seine spielenden Personen sind nicht lauter Hirten: es ist auch ein verirrter Jäger, ein trunkener Faun, ein dummer Satyr. Man sehe hier den verirrten

Jäger,

Jäger, und zugleich, in einiger Entfernung, die Städte, wie sie gegen unser Arkadien abstechen.

Menalkas und Aeschines der Jäger.

Der junge Hirt Menalkas weidete auf einem hohen Gebirge, und er gieng tief ins Gebirg, im wilden Hain ein Schaf zu suchen, und im wilden Hain fand er einen Mann, der abgemattet im Busche lag. „Ach! junger Hirt, „so rief der Mann, ich kam gestern auf dieß „wilde Gebirge, die Rehe und die wilden „Schweine zu verfolgen: und ich habe mich ver„irrt, und bis itzt keine Hütte, und keine Quel„le für meinen Durst, und keine Speise für „meinen Hunger gefunden. Der junge Me„nalkas gab ihm itzt Brodt aus seiner Tasche, „und frischen Käs, und nahm seine Flasche von „der Seite: Erfrische dich, so sprach er, hier „ist frische Milch; und dann folge mir, daß ich „dich aus dem Gebirge führe. Und der Mann „erfrischte sich, und der Hirt führte ihn aus dem „Gebirge.

„Aeschines, der Jäger, sprach itzt: Du schö„ner Hirt! du hast mein Leben gerettet: wie

„soll ich dich belohnen? Komm mit mir in die „Stadt: dort wohnt man nicht in strohernen „Hütten; Paläste von Marmor steigen dort „hoch an die Wolken, und hohe Säulen stehen „um sie her. Du sollst bey mir wohnen, und „aus Gold trinken, und die köstlichen Speisen „aus silbernen Platten essen.

„Menalkas sprach: Was soll ich in der „Stadt? Ich wohne sicher in meiner niedern „Hütte: sie schützt mich vor Regen und rauhen „Winden; und stehn nicht Säulen umher, so „stehn doch fruchtbare Bäume und Reben um„her. Dann hol' ich aus der nahen Quelle „klares Wasser im irdenen Krug. Auch hab' „ich süßen Most; und dann eß' ich, was mir „die Bäume und meine Heerde geben; und „hab' ich nicht Silber und Gold, so streu ich „wohlriechende Bluhmen auf den Tisch.

„Aeschines. Komm mit mir, Hirt! dort „hat man auch Bäume und Bluhmen; dort hat „sie die Kunst in gerade Gänge gepflanzet, und „in schön geordnete Betten gesammelt. Dort „hat man auch Quellen: Männer und Nymphen „von Marmor gießen sie in große marmorne „Becken.

„Menal-

„Menalkas. Schöner ist der ungekünstel-
„te schattichte Hain mit seinen gekrümmten Gän-
„gen; schöner sind die Wiesen mit tausendfälti-
„gen Bluhmen geschmückt. Ich hab' auch Bluh-
„men um die Hütte gepflanzt, Majoran und Li-
„lien und Rosen. Und o! wie schön sind die
„Quellen, wenn sie aus Klippen sprudeln, oder
„aus dem Gebüsche von Hügeln fallen, und
„dann durch bluhmichte Wiesen sich schlängeln!
„Nein, ich geh nicht in die Stadt.

„Aeschines. Dort wirst du Mädchen se-
„hen in seidenem Gewande, von der Sonne un-
„beschädigt, weiß wie Milch, mit Gold und
„köstlichen Perlen geschmückt; und die schönen
„Gesänge künstlicher Saitenspieler entzücken da
„dein Ohr.

„Menalkas. Mein braunes Mädchen ist
„schön; du solltest sie sehen, wenn sie mit fri-
„schen Rosen und einem bunten Kranze sich
„schmückt. Und o! wie froh sind wir, wenn
„wir bey einer rauschenden Quelle im schattich-
„ten Busche sitzen! sie singt dann; o! wie schön
„singt sie! und ich begleite ihren Gesang mit
„der Flöte: unser Gesang tönt dann weit um-
„her, und die Echo singet uns nach. Oder wir
„belhorchen den schönen Gesang der Vögel, die
„von

„von den Wipfeln der Bäume und aus den Ge-
„büschen singen. Oder singen eure Saitenspie-
„ler besser, als die Nachtigall oder die liebliche
„Grasemücke? Nein, nein! ich geh nicht mit
„dir in die Stadt.

„Aeschines. Was soll ich dir denn geben,
„Hirt? Hier, nimm die Hand voll Gold, und
„dieß goldene Hüfthorn.

„Menalkas. Was soll mir das Gold? ich
„habe Ueberfluß. Soll ich mit dem Golde die
„Früchte von den Bäumen erkaufen? oder die
„Bluhmen von den Wiesen? oder soll ich von
„meiner Heerde die Milch erkaufen?

„Aeschines. Was soll ich dir denn geben,
„glücklicher Hirt? womit soll ich deine Gutthat
„belohnen?

„Menalkas. Gieb mir die Kürbißflasche,
„die an deiner Seite hängt: mir deucht, der
„junge Bacchus ist darauf gegraben, und die
„Liebesgötter, wie sie Trauben in Körbe sam-
„meln. Und der Jäger gab ihm freundlichlä-
„chelnd die Flasche; und der junge Hirt hüpfte
„vor Freuden, wie ein junges Lamm hüpft.

Wie viel verliert der Pomp der Stadt gegen die Schönheiten des Schäferlandes, so wie es unser Dichter hier zu malen weiß! Wie naiv sind alle Reden dieses jungen Hirten, der zuletzt nichts von dem Stadtmanne annimmt, als was schäfermäßig ist!

Die größeste Naivität unsers Dichters sehe man in dem letzten Stücke, das wir anführen wollen.

Phyllis und Chloe.

„Phyllis. Du, Chloe! immer trägst du „dein Körbchen am Arm.

„Chloe. Ja, Phyllis! ja! immer trag' „ich das Körbchen am Arm; ich würd' es nicht „um eine ganze Heerde geben; nein, ich würd' „es nicht geben, sprach sie, und drückt' es lä„chelnd an ihre Seite.

„Phyllis. Warum, Chloe! warum hältst „du dein Körbchen so werth? Soll ich rathen? „Sieh, du wirst roth! soll ich rathen? — —

„Chloe. Hu — — roth?

„Phyllis. Ja! wie wenn einem das Abend„roth ins Angesicht scheint,

„Chloe.

„Chloe. Hu! Phyllis! = = = ich will dirs „sagen: der junge Amyntas hat mirs geschenkt, „der schönste Hirt; er hat es selbst geflochten. „Ach! sieh, wie nett, sieh, wie schön die grü„nen Blätter und die rothen Bluhmen in das „weiße Körbchen geflochten sind! Und ich halt' „es werth, wo ich hingehe, da trag' ichs am „Arm. Die Bluhmen dünken mich schöner, sie „riechen lieblicher, die ich in meinem Körbchen „trage, und die Früchte sind süßer, die ich aus „dem Körbchen esse. Phyllis = = = doch was „soll ich alles sagen? — — Ich, = = = ich habs „schon oft geküßt. Er ist doch der beste, der „schönste Hirt.

„Phyllis. Ich habe es ihn flechten gesehn: „wüßtest du, was er da zu dem Körbchen „sprach! Aber Alexis, mein Hirt, ist eben so „schön! du solltest ihn singen hören! Ich will „das Liedchen dir singen, das er gestern mir „sang.

„Chloe. Aber, Phyllis! was hat Amyn„tas zum Körbchen gesagt?

„Phyllis. Ja, ich muß erst das Liedchen „singen.

„Chloe. Ach! = = = Ist es lang?

„Phyl-

„Phyllis. Höre nur! — Froh bin ich,
„wenn das Abendroth am Hügel mich beſcheint:
„doch, Phyllis! froher bin ich noch, wenn ich
„dich lächeln ſeh. So froh geht nicht der
„Schnitter heim, wenn er die letzte Garb' in
„ſeine volle Scheune trägt, als ich, wenn ich,
„von dir geküßt, in meine Hütte geh. — So
„hat er geſungen.

„Chloe. Ein ſchönes Lied! Aber, Phyl-
„lis! was ſprach Amyntas zum Körbchen?

„Phyllis. Ich muß lachen. Er ſaß am
„Sumpf im Weidenbuſch, und indeß daß ſeine
„Finger die grünen und die braunen und die
„weißen Ruthen flochten, indeß — — —

„Chloe. Nu denn? warum ſchweigeſt du?
„Indeß, (fuhr Phyllis lachend fort,) indeß
„ſprach er:

„Du Körbchen! dich will ich Chloen ſchen-
„ken, der ſchönen Chloe, die ſo lieblich lä-
„chelt. Da ſie geſtern die Heerde bey mir vor-
„bey trieb: Sey mir gegrüßt, Amyntas, ſprach
„ſie, und lächelte ſo freundlich, ſo freundlich,
„daß mir das Herz pochte. Schmiegt euch ge-
„horſam, ihr bunten Ruthen, und zerbrechet
„nicht unter dem Flechten! Ihr ſollt dann an
„der liebſten Chloe Seite hangen. Ja! wenn
„ſie es werth hält = = = o! wenn ſie es werth-
„hielte!

„hielte! wenn sie es oft an ihrer Seite trü-
„ge! — So sprach er, und indeß war das
„Körbchen gemacht, und da sprang er auf, und
„hüpfte, daß es ihm so wohl gelungen war.

„Chloe. Ach! ich geh. Dort hinter je-
„nem Hügel treibt er seine Heerde; ich will
„bey ihm vorbeygehn: Sieh, will ich sagen,
„sieh, Amyntas! ich habe dein Körbchen am
„Arm!

Leser, deren Geschmack nicht durch lauter stark gewürzte Poesien verwöhnt ist, und die den neuern Dichter darum nicht geringer achten, weil er neu ist, oder weil er in einer Sprache geschrieben hat, die zu verstehen weniger Mühe kostet, solche Leser werden an diesem Stücke eben so viel Vergnügen finden, als an den naivesten Tändeleyen Anakreons und Katulls.

Welch ein Wunder, wenn unser Dichter gleiche Einfalt, gleiche Naivität mitten in den Fesseln des vollklingenden Theokritischen Verses behalten hätte! Doch es ist besser, daß diese Idyllen so sind, wie sie sind, als daß sie das geringste von ihrer Süßigkeit und Einfalt verloren haben.

Wir wollen zum Beschlusse noch ein Paar Eklogen in Versen versetzen, wovon die erste ei-

ne

ne Nachahmung der drey und zwanzigsten Idylle des Theokritus, die unglückliche Liebe genannt, und die zweyte eine freye Ueberſetzung der ſechſten Ekloge Virgils iſt.

Alcimadure.

Der Poet richtet zuerſt ſeine Rede an die ſchöne Elvire, und ermahnt ſie zur Liebe; hierauf ſtellt er ihr das Exempel der Alcimadure vor.

Alcimadure war ſo jung und ſtolz, wie du;
Dem holden Amor feind, feind ihrer eignen Ruh.
Muthwillig ſprang ſie ſtets auf bunten Bluhmenfluren,
Gleich einem Füllen an dem Bach;
Und folgete des Wildes Spuren
Beym Morgenthau in dunkeln Wäldern nach.
Sie war ſo ſchnell, wie du, die Liebenden zu fliehen,
So reizungsvoll, wie du, ſie ſtets ſich nachzuziehen.
Auch Daphnis liebte ſie, Sylvanders ſchöner Sohn,
Wie Pollux ſtark, voll Feuer, wie Adon:
Allein ſie würdiget ihn nicht, ihn anzublicken,
Noch ihm ein gütig Wort, ein Lächeln zuzuſchicken.
Wohin er kömmt, da iſt ſie nie;
Und iſt ſie da, ſo flüchtet ſie.
Je brünſtiger er liebt, je mehr ſcheint ſie zu haſſen.

Der Arme will sich itzt dem Schicksal überlassen.
Sein Leben mehret seine Noth.
Sein Wunsch, sein Glück ist ein geschwinder Tod.
Noch Einen Blick von ihr: und dann will er erblassen.

Er schleppt den matten Leib vor der Tyranninn Haus,
Rechzt vor der Schwelle laut, netzt sie mit tausend Zähren:
Und nur die Winde sinds, die sein Gegirre hören;
Er klopft, und niemand sieht heraus.
Sie sitzet, rund umringt von lachenden Gespielen,
Und höhnet Amors Pfeil und allgemeine Macht.
Man sieht sie mit der Hand in einem Körbchen wühlen,
Worinn ein duftend Heer von Wiesenbluhmen lacht,
Die sie vom Stiel mit zarten Fingern pflücket,
Und ihre Brust damit und ihre Locken schmücket.

„Alcimadure!“ rief der Schäfer weinend aus:
„Wie wünsch' ich mir das Glück von deinem Bluhmenstrauß!
„Wie wünsch' ich, darf ich nicht vor deinen Augen leben,
„Zum mindsten meinen Geist vor ihnen aufzugeben!
„Ich war dir lebend eine Last,
„Bin ich dir auch im Tode noch verhaßt?
„Ja!

„Ja! du mißgönnest mir das traurige Ergetzen,
„An deiner Göttlichkeit mich sterbend noch zu letzen.
„Ach! nimm zum wenigsten, wenn ich nun nicht mehr bin,
„Mein Hab' und Gut, Hund, Heerd' und Wiesen hin!
„Mein alter Vater soll auf diesen deinen Triften,
„Wann ich gestorben bin, dir einen Tempel stiften,
„In dessen Mitte sich ein Marmor stolz erhöht,
„Auf dem dein himmlisch Bild, bekränzt mit Bluhmen, steht.
„Vielleicht wird da mein Geist dir noch vor Augen schweben,
„Da seufzest du vielleicht auf der verwaisten Trift:
„Ach Daphnis! wärst du noch am Leben!
„Wenn du mein Grabmaal siehst mit dieser Ueberschrift:
Hier, Wanderer! steh weinend stille;
Hier kam, aus Liebe, Daphnis um:
Es war der grausamen Alcimadure Wille.

Bey diesem Wort rührt ihn der Stahl der Parzen an:
Des Todes schwarze Nacht deckt seine Augenlieder;
Sein matter Geist verläßt so flüchtig seine Glieder,
Daß er die Schäferinn nur halb noch nennen kann.

Was thut die Grausame? Sie geht aus ihrer Hütte,

Gleich einer jungen Braut an ihrem Fest geschmückt.
Man zeigt ihr Daphnis Leib, erzählt ihr, wie er litte,
Wie er erblassend noch verliebt nach ihr geblickt.
Man flicht sie, nur mit wenig Zähren
Ihr Mitleid kund zu thun und sein Gebein zu ehren.

Umsonst. Sie schweigt, und eilt mit ihrer Schaar davon
Zu Amors Tempel hin, spricht Amorn da noch Hohn,
Und tanzet um sein Bild mit spöttischer Geberde:
Das Bildniß schwankt, stürzt um und schmettert sie zur Erde;
Und eine Stimm' erschallt und wiederschallt umher:
Nun liebe jedermann, die Spröde lebt nicht mehr!

Sie steigt zum Styx hinab und sieht auf stillen Matten,
Wo Lethe langsam rollt, des frommen Schäfers Schatten:
Stutzt, findt ihn schön, und wird betrübt,
Daß sie ihn lebend nicht geliebt. —
„Ach Daphnis!“ ruft sie laut: „du buhltest um mein Herze,
„Und warst desselben werth; doch hab' ich dir dieß Herze,
„Ich Undankbare! nicht geschenkt.

„Empfang'

„Empfang' es, Schönster, itzt! Es sey mein stolzes Wesen,
„Das dir so sehr zur Qual gewesen,
„Ganz in Vergessenheit gesenkt;
„Weil ich durch Thränen dir, weil ich durch eine Menge
„Getreuer Küsse dir die ungerechte Strenge
„Ersetzen will.“ — Sie schwieg, und fuhr zu seufzen fort.
Er aber nahm, voll Ernst, das Wort:
„Das Angedenken jener Stunden,
„Die ich vordem gelebt, ist allbereits verschwunden.
„Ob ich dich da geliebt, das ist mir unbekannt:
„Itzt, weiß ich, lieb' ich nicht. Aus diesen stillen Gründen
„Hat Jupiter den Quell der Thränen und der Sünden,
„Die süße Raserey der Liebe, längst verbannt;
„Kein Frommer ist hier mehr, wie vormals, Amors Sklave.
„Wenn ja noch jemand liebt,
„So liebt er ungeliebt, o Schäferinn! zur Strafe,
„Daß er auf Erden nicht geliebt.“
Er sprachs, und wandte sich zurück, und ließ sie stehen. —
Ihr Götter! soll es einst Elviren so ergehen?

In dieser Idylle ist der deutsche Dichter der Einkleidung des La-Fontaine gefolgt, der diese Geschichte zuerst unter dem Titel Alcimadure erzählt hat. Der Schluß ist aus dem gerächeten Amor, einer andern Erzählung eben dieses französischen Fabulisten, nachgeahmt. Hiedurch ist der Plan der Idylle ungemein verschönert worden. Beym La-Fontaine hieß der Schluß: Der ganze Erebus hörte diese schöne Mörderinn sich bey dem Schäfer entschuldigen, der sie aber nicht würdigte, sie anzuhören; so wenig wie Ajax den Ulyß, und Dido ihren Ungetreuen. Hier schmeckt die letzte Zeile nach bloßer Schulgelehrsamkeit, und verderbt die vorhergehenden edeln und erhabenen Verse.

Man sehe hier die Vergleichung einiger andern Stellen beider Dichter. Wenn La-Fontaine den Daphnis beschreibt: Le jeune & beau Daphnis, berger de *noble race*, so sagt der deutsche: Daphnis, ... Sylvanders schöner Sohn, Wie Pollux stark, voll Feuer, wie Adon: dieses ist mehr im Tone der Schäfer, jenes war mehr im Tone der Bürger. Der deutsche sagt von dem abgehärmten Verliebten,

der

der bald sterben soll, sehr wahr und natürlich: Er schleppt den matten Leib vor der Tyranninn Haus; der französische sagt von ihm: Le desespoir le fit *courir* à la porte de l'inhumaine. Im Französischen fügt die Schäferinn les tresors des campagnes aux *fleurs de sa beauté*; im Deutschen finden wir, statt dieses kleinen üppigen Zierraths, ein anmuthiges arkadisches Gemälde.

Wir wollen hiemit nicht sagen, daß ein so großer Dichter, als La-Fontaine ist, allezeit in diesem Wettstreite unterliege; wir wollen nur durch dieses Beyspiel junge Dichter erinnern, sich um das Verdienst der Verschönerung zu bemühen, wenn das Verdienst der Erfindung einem andern zugehört.

Silen.

Die Vorrede, die Virgil an den Varus gerichtet hat, ahmt hier der Poet nach, und widmet sein Lied einem deutschen Grafen. Die eigentliche Erzählung fängt also an:

Myrtill und Lycidas, zwey muntre junge Hirten,
Ertappten, da sie einst durch Thal und Felder irrten,

Den schnarchenden Silen in einer Höhl' allein.
Die Adern schwollen auf und wiesen noch den Wein,
Den er erst gestern trank und alle Tage trinket.
Dort lag ein Kranz, hier er; sein Haupt, das taumelnd sinket,
Verlor den letzten dort. Hier trug ein dürrer Ast,
Der itzt zu brechen schien, der braunen Kanne Last.
Er hatte beiden oft ein neues Lied versprochen,
Und lange sie getäuscht, und oft sein Wort gebrochen.
Drum schlichen beide sich zum Alten itzt hinan,
Und banden zitternd ihn mit seinen Kränzen an.
Auch Aegle kömmt dazu, die schönste der Najaden,
Und macht die Schäfer dreist. Ihm schalkhaft mehr zu schaden,
Färbt sie mit Maulbeersaft, da er schon blinzt und wacht,
Ihm Stirn und Wangen roth, und sieht sich um und lacht.
Sie lachen alle drey um den gefangnen Schläfer,
Und er lacht selber mit. „Was wollt ihr, lose Schäfer?
„Nehmt mir die Fessel ab, gnug, daß ihr mich gesehn.

„Ihr

„Ihr wollt das Lied von mir? So mag es denn geschehn,
„Ihr Schäfer, hört mir zu! . . . .

Er singt und alles fühlt. Wohin der Schall nun dringt,
Wird alles schnell bewegt, so bald sein Lied erklingt;
Der Faunen muntres Volk tanzt in geschlungnen Reihen,
Das Haupt der Eichen schwankt, und zeigt, wie sie sich freuen.
Der Pindus jauchzt nicht so, wenn Phöbus göttlich spielt,
So hüpft der Ismar nicht, wenn er den Orpheus fühlt.

Er singt, wie Meer und Glut und Luft und Erd' entstanden;
Wie schwimmend durch den Raum die Stäubchen sich verbanden,
Der Wesen erster Grund; wie iezt noch neu und zart,
Der Erdball leicht sich wälzt, bald wuchs und schwerer ward,
Itzt sich verhärtete, das Meer ins Ufer drückte,
Und alles nach und nach in seine Bildung rückte.

Und wie die Erd' erstaunt, da schnell der Sonne Licht
Aus einer ewgen Nacht zum ersten Male bricht,
Und Wolken aufwärts zieht, die Blitz und Güsse zeigen;
Da Wälder hier und dort aus lockerm Boden steigen;
Und hier und dort ein Thier auf steilen Höhen rennt,
Und Gegenden durchstreicht, wovon es keine kennt.

Er malt die goldne Zeit, in der Saturn regierte;
Beschreibt, wie jeder Stein, den Pyrrha warf, sich rührte,
Und von der Kraft beseelt, die Menschen erst gebar,
Ein Kind zu werden schien, ein halbes Kind itzt war,
Bis er, da er zuletzt im Menschen ganz verschwindet,
Sein Daseyn schwach erst merkt, und wachsend mehr empfindet.

Er singt vom Kaukasus und des Prometheus Qual,
Der, Menschen allzutreu, dem Zevs das Feuer stahl;

Wie

Wie eine Nymphe dort den schönen Hylas liebte,
Und ihn ins Wasser zog; wie sich Alcid betrübte;
Wie ihn der Schiffer ruft, und oft das Ufer schallt,
Und Hylas! Hylas! oft vom Felsen wiederhallt.

Man hört sein zärtlich Lied der Prokris Tod bedauren,
Man hört der Wälder Ach; die Liebesgötter trauren,
Cekropien erschrickt, selbst der Meanderfluß
Beweint, Armsel'ge, dich und deinen Cephalus.
Ach! soll dein junges Blut die frischen Kräuter färben!
Armsel'ge, flieh den Hain! was suchst du dein Verderben?
Wie! daß selbst dein Gemahl dein Mörder werden muß!
Ach Prokris! schone dich und deinen Cephalus!
Itzt sieht er, doch zu spät, die frische Wunde rauchen,
Itzt hebt die weiße Brust zu spät ein schwaches Hauchen,
Und sein bethränter Blick klagt Erd' und Himmel an;
Doch er bereut zu spät, was er nicht ändern kann.

Ihr

Ihr Nymphen! hört nicht auf, die Jugend zu beweinen!
Erzählt der Prokris Tod den mitleidsvollen Hainen!
Nie misch' ein zärtlich Herz den Argwohn in den Kuß,
Der trennte Prokris einst von ihrem Cephalus.

Der Atalanta Lauf wagt itzt Sikeu zu malen:
Im Bilde sieht man hier die goldnen Aepfel strahlen.
Die Schwestern Phaetons umwächset Rind' und Mooß,
Zusehends werden sie im Lied', als Erlen, groß.

Er lehret, wie er selbst auf des Parnassus Höhen
Den muntern Gallus jüngst verwundrungsvoll gesehen;
Wie eine Muse stolz ihn bey der Hand geführt,
Und Phöbus ganzes Chor, durch seinen Blick gerührt,
Aus Ehrfurcht sich gebückt; wie er beschämt erschrocken;
Wie Linus, jener Hirt, um dessen Silberlocken
Ein ewger Lorbeer sich mit grünen Blättern schlingt,

Ihm

Ihm gleich ein göttlich Lied entzückt entgegen singt,
Und lächelnd zu ihm spricht: Du Zierde der Poeten,
Dir schenkt das Musenchor die lieblichste der Flöten,
Die es vordem, wie dir, dem Greis von Askra gab:
Er sang die Eichen oft vom höchsten Berg herab.
Lehr' ihren Zauberklang die neubelebten Felder,
Verewige damit die Anmuth jener Wälder,
Wo Phöbus Tempel prangt, daß einst der Gott gesteht,
Dieß sey sein schönster Hain, weil ihn dein Lied erhöht.
Wie viel sang noch Silen! Wer kann, wie er, erzählen,
Wie Scyllens Hunde dort Ulyssens Schiffer quälen,
Wie dieses Ungeheur der Meere Schrecken ist,
Und das halbtodte Volk zerreißt, und tobend frißt?
Wie mit dem Tereus hier der Progne Rachsucht handelt,
Und wie der Götter Macht den Wütrich schnell verwandelt,
Da er sein Kind verzehrt; wie ihn sein Grimm besiegt,

Wie

Wie er schnell um sein Dach, schnell in die Wüsten fliegt;
Wie Philomela weint, und durch ihr sanftes Klagen
Das Echo traurig zwingt, ihr Klaglied nachzusagen?
Was der Eurotas je vom Phöbus selbst gehört,
Was je sein Götterwitz den Lorbeerhain gelehrt,
Das alles sang Silen. Der Wälder froh Getümmel
Schlug von dem Felsen ab, der Nachklang drang zum Himmel,
Bis daß der Abendstern die Hirten schließen hieß,
Der itzt zum erstenmal der Welt sich ungern wies.

Man hat dem Virgil über diese Ekloge einige Kritiken gemacht. Die erste betrifft seine Vorrede. Er entschuldigt sich bey dem Varus, daß er nicht von Schlachten singe, weil sich kein Schäfer zu so hohen Materien erheben dürfe: und gleich darauf beschreibt er die Schöpfung der Welt in erhabenen Versen. Ein göttlicher Schäfer kann ganz wohl von dem Ursprunge der Dinge reden; aber es ist sonderbar, daß der Poet, zehn Verse vorher, sich die hohe Poesie unter-

unterſagt hatte. Warum ſetzte er dieſen Eingang nicht ſonſt wo hin?

Die zweyte Kritik iſt über die wenige Verbindung in dieſem ganzen Stücke gemacht worden. Allein man hat nicht genug bedacht, daß Silen hier gar nicht redet, ſondern daß der Poet nur einen Auszug von den verſchiedenen Materien giebt, die Silen ſehr weitläuftig den Schäfern vorgetragen hatte. In dieſem Auszuge hält ſich der Dichter mehr oder weniger bey jedem Punkte auf, nach dem er intereſſant iſt, oder mehr Erläuterung bedarf.

Die dritte Kritik tadelt den Dichter, daß er ſeinen Freund Gallus mitten unter die Fabeln von Pyrrha, Hylas, Paſiphae, Scylla, Tereus geſetzt hat. Es iſt freylich wahr, es hat mehr das Anſehen, daß Silen hier Virgils Freundſchaft zu Rathe zieht, als daß Virgil die Reden Sileus getreulich wiederholt. Doch muß man geſtehen, daß das Lob ungemein glücklich eingekleidet iſt, und die feinſte Wendung von der Welt hat.

Ueberhaupt hat dieſes ganze Stück, wenn es auch einige Fehler in der Anlage hätte, maleriſche Schönheiten und eine Poeſie des Styls,

die

die entzückend sind. Einige mythologische Umstände, die Virgil für uns zu kurz berührt hatte, sind in der Uebersetzung durch wenige Pinselzüge deutlicher gemacht, und die ausführliche Fabel von der Pasiphae ist, mit gutem Vorbedachte, in die Geschichte des Cephalus und der Prokris verwandelt worden.

Ende des ersten Bandes.

Verzeichniß

der im ersten Bande enthaltenen Materien.

Erster Theil.

Welcher zeigt, worinn die schönen Künste bestehen, und was für Regeln sie mit einander gemein haben.

Erster Abschnitt.

Worinn man die Eigenschaften der Künste aus den Eigenschaften des Geistes herleitet, der sie hervorbringt.

Erklärung, Eintheilung und Ursprung der Künste überhaupt. S. 10

Der menschliche Geist hat die Künste nicht anders, als durch Nachahmen, hervorbringen können. Was Nachahmen heißt. 16

Der Geist des Künstlers muß die Natur nicht so nachahmen, wie sie wirklich ist. 27

In welchem Zustande sich der Geist des Künstlers befinden muß, wenn er die schöne Natur nachahmen soll. 34

Verzeichniß

Von der Art und Weise, wie die Künste ihre Nachahmungen machen. S. 39
Beschreibungen der Künste. 43
Worinn die Beredsamkeit und die Baukunst von den andern Künsten unterschieden sind. 44

Zweyter Abschnitt.

Worinn man das Principium der Nachahmung aus den Eigenschaften und Grundgesetzen des Geschmacks herleitet.

Was der Geschmack ist. S. 53
Der Gegenstand des Geschmacks kann kein anderer seyn, als die Natur selbst. 59
Beweise aus Vernunftschlüssen. 59
Beweise aus der Historie des Geschmacks. 64
Die Gesetze des Geschmacks haben die Nachahmung der schönen Natur zum Gegenstande. 73
Erstes Grundgesetz des Geschmacks: Man muß die schöne Natur nachahmen. 73
Zweytes Grundgesetz des Geschmacks: Man muß die schöne Natur gut nachahmen. 85
Es giebt für jedes Werk besondere Regeln, und der Geschmack findet sie nirgends, als in der Natur. 93
Erste Folgerung: Es giebt nur Einen guten Geschmack überhaupt, und es kann viele Arten davon insbesondere geben. 96
Zweyte Folgerung: Da die Künste Nachahmerinnen der schönen Natur sind: so muß man von ihnen nach Ver-

Vergleichungen urtheilen. Zwo Arten der Vergleichung. S. 102
Dritte Folgerung: Da der Geschmack an der Natur mit dem Geschmacke in den Künsten einerley ist: so giebt es nicht mehr als einen einzigen Geschmack, der sich über alles, auch sogar über die Sitten selbst erstreckt. 109
Vierte und letzte Folgerung: Von welcher Wichtigkeit es ist, den Geschmack frühzeitig zu bilden, und wie man ihn bilden sollte. 113

Dritter Abschnitt.

Worinn das Principium der Nachahmung durch die Anwendung auf die verschiedenen Künste bestätiget wird.

Die allgemeinen Kennzeichen der Poesie liegen in der Nachahmung der schönen Natur. S. 123
Widerlegung der Meynungen, die wider das Principium der Nachahmung sind. 123
Die besondern Eintheilungen der Poesie sind in dem Begriffe der Nachahmung enthalten. 133
Die allgemeinen Regeln der Poesie der Sachen liegen in der Nachahmung. 135
Erste Regel: Man verbinde das Nützliche mit dem Angenehmen. 136
Zweyte Regel: Es muß Handlung in einem Gedichte seyn. 141

10573267

Verzeichniß

Dritte Regel: Die Handlung muß sonderbar, einzeln, einförmig und mannichfaltig seyn. S. 143
Vierte Regel: Von den Charaktern, den Verrichtungen und der Anzahl der handelnden Personen. 145
Die Regeln der Poesie des Styls sind in der Nachahmung der schönen Natur enthalten. 150
Von der Harmonie des Verses. 156
Von der deutschen Versifikation. 163
Von dem heroischen Sylbenmaße. 163
Vom Reime. 165
Von dem theatralischen Sylbenmaße. 184
Vom lyrischen Sylbenmaße. 188
Die Poesie des Verses hat ihren Grund gleichfalls in der Nachahmung. 196
Von der Malerkunst. 225
Von der Musik und Tanzkunst. 227
Man muß die wahre Natur der Musik und der Tanzkunst aus der Natur der Töne und der Geberden kennen lernen. 230
Die Leidenschaften sind der vornehmste Gegenstand der Musik und der Tanzkunst. 235
Eine jede Musik und ein jeder Tanz muß eine Bedeutung, einen Verstand haben. 239
Eigenschaften, die der Ausdruck der Musik und der Tanzkunst haben muß. 247
Von der Vereinigung der schönen Künste. 257

Zweyter

10573267

der Materien.

Zweyter Theil.

Worinn man die Eigenschaften und Regeln der verschiedenen Dichtungsarten aus dem Grundsatze der Nachahmung der schönen Natur erklärt.

Erster Abschnitt.

Von erzählenden Gedichten.

Erster Artikel.

Von der äsopischen Fabel.

Beschreibung der äsopischen Fabel. S. 274
Schreibart der äsopischen Fabel. 284
Ursprung der äsopischen Fabel. 288
Charakter der berühmtesten Fabeldichter. 291
Muster aus dem Aesopus. 291
= = = Phädrus. 297
= = = La-Fontaine. 314
= = = Hagedorn. 332
= = = Gellert. 337
= = = Lichtwer. 341

Zweyter Artikel.

Von dem Schäfergedichte.

Beschreibung des Schäfergedichts. S. 351
Form des Schäfergedichts und Charakter der Schäfer. 355
Schreibart der Schäfergedichte. 359

Ursprung

10573267

Verzeichniß der Materien.

Ursprung der Schäfergedichte. S. 366
Charakter der vornehmsten Schäferdichter. 368
Des Theokritus Cyklope. 369
Dessen Feldsänger. 376
Dessen Fischer. 382
Auszug aus des Moschus Entführung Europens. 388
Bions Grabmaal des Adonis. 391
Virgils fünfte Ekloge: Daphnis. 404
Auszug aus der Amire des Segrais. 419
Der Frau Deshoulieres Iris. 423
Geßners Amyntas. 432
" " Myrtill und Thyrsis. 434
" " Menalkas und Aeschines der Jäger. 441
" " Phyllis und Chloe. 445
Eines Ungenannten Nachahmung der 23sten Idylle des Theokritus, die unglückliche Liebe, unter dem Titel: Alcimadure. 449
Eines Ungenannten Uebersetzung der 6ten Ekloge Virgils: Silen. 455

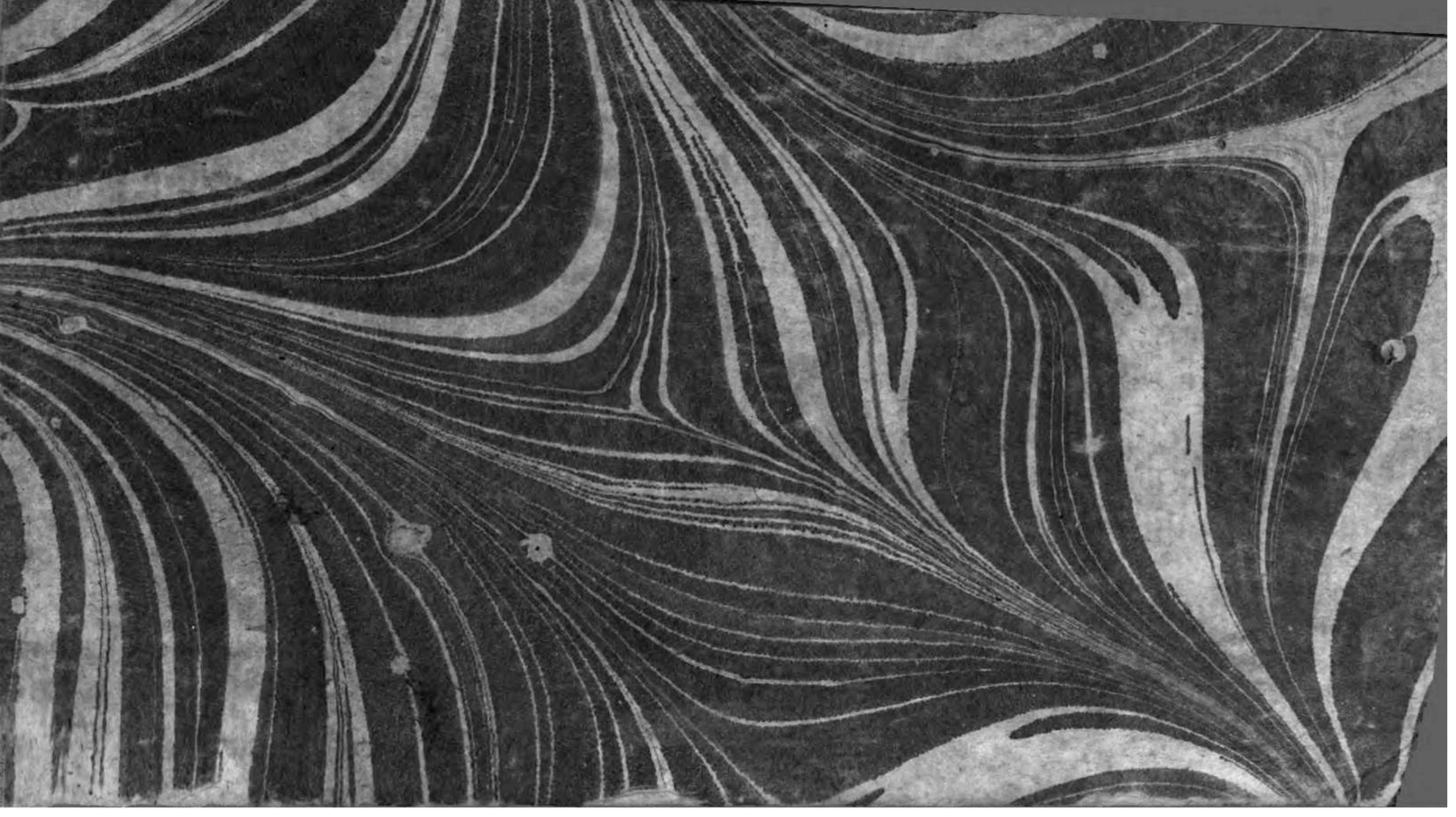
Ende des Verzeichnisses vom ersten Bande.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

10573267

- [7-4] XXXXXXXXX 8.86
11.89





10573267